

Jn 1

(1:1) εν→En αρχη→principio ην→era/estaba siendo ο→el λογος→Verbo/Palabra en acción και→y ο→el λογος→Verbo/Palabra en acción ην→era/estaba siendo προς→hacia τον→a/al/a el θεον→Dios και→y θεος→Dios ην→era/estaba siendo ο→la λογος→Verbo/Palabra

(1:1) EN el principio era el Verbo, y el Verbo era con Dios, y el Verbo era Dios.

(1:1) En el principio era el Verbo, y el Verbo era con Dios, y el Verbo era Dios.

(1:2) ουτος→Este ην→era/estaba siendo εν→en αρχη→principio προς→hacia τον→a/al/a el θεον→Dios

(1:2) Este era en el principio con Dios.

(1:2) Este era en el principio con Dios.

(1:3) παντα→Todas (cosas) δι→por medio/a través αυτου→de él/su/sus εγενετο→vino/llegó a ser και→y χωρις→aparte de αυτου→él εγενετο→vino/llegó a ser ουδε→ni εν→uno (cosa) ο→cual γεγονεν→ha llegado a ser

(1:3) Todas las cosas por él fueron hechas; y sin él nada de lo que es hecho, fué hecho.

(1:3) Todas las cosas por él fueron hechas, y sin él nada de lo que ha sido hecho, fue hecho.

(1:4) εν→En αυτω→él ζωη→vida ην→era/estaba siendo και→y η→la ζωη→vida ην→era/estaba siendo το→la φως→luz των→de los ανθρωπων→hombres

(1:4) En él estaba la vida, y la vida era la luz de los hombres.

(1:4) En él estaba la vida, y la vida era la luz de los hombres.

(1:5) και→y το→la φως→luz εν→en τη→la σκοτια→oscuridad φαινει→está brillando και→y η→la σκοτια→oscuridad αυτο→a ella ου→no κατελαβεν→hacia abajo tomó

(1:5) Y la luz en las tinieblas resplandece; mas las tinieblas no la comprendieron.

(1:5) La luz en las tinieblas resplandece, y las tinieblas no prevalecieron contra ella.

(1:6) εγενετο→Vino/llegó a ser ανθρωπος→hombre απεσταλμενος→habiendo sido enviado como αποστολ/emisario παρα→junto (a/al)/al lado de θεου→Dios ονομα→nombre αυτω→a él ιωαννης→Juan

(1:6) Fué un hombre enviado de Dios, el cual se llamaba Juan.

(1:6) Hubo un hombre enviado de Dios, el cual se llamaba Juan.

(1:7) ουτος→Este ηλθεν→vino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μαρτυριαν→testimonio ινα→para que μαρτυρηση→dé testimonio περι→acerca de/(sobre)/(por) του→la φωτος→luz ινα→para que παντες→todos πιστευσωσιν→confien δι→por medio/a través αυτου→de él

(1:7) Este vino por testimonio, para que diese testimonio de la luz, para que todos creyesen por él.

(1:7) Este vino por testimonio, para que diese testimonio de la luz, a fin de que todos creyesen por él.

(1:8) ουκ→No ην→era/estaba siendo εκεινος→aquella το→la φως→luz αλλ→sino ινα→para que μαρτυρηση→dé testimonio περι→acerca de/(sobre)/(por) του→la φωτος→luz

(1:8) No era él la luz, sino para que diese testimonio de la luz.

(1:8) No era él la luz, sino para que diese testimonio de la luz.

(1:9) ην→Estaba siendo το→la φως→luz το→la αληθινον→verdadera ο→cual φωτιζει→está iluminando παντα→a todo ανθρωπον→hombre ερχομενον→viniendo ^{<WFG>} viniendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el κοσμον→mundo

(1:9) Aquel era la luz verdadera, que alumbrá a todo hombre que viene á este mundo.

(1:9) Aquella luz verdadera, que alumbrá a todo hombre, venía a este mundo.

(1:10) εν→En τω→el κοσμω→mundo ην→era/estaba siendo και→y ο→el κοσμος→mundo δι→por medio/a través αυτου→de él/su/sus εγενετο→vino/llegó a ser και→y ο→el κοσμος→mundo αυτον→a él ουκ→no εγνω→conoció

(1:10) En el mundo estaba, y el mundo fué hecho por él; y el mundo no le conoció.

(1:10) En el mundo estaba, y el mundo por él fue hecho; pero el mundo no le conoció.

(1:11) εις→En/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→a los ιδια→suyos ηλθεν→vino και→y οι→los ιδιοι→suyos αυτον→a él ου→no παρελαβον→tomaron consigo

(1:11) A lo suyo vino, y los suyos no le recibieron.

(1:11) A lo suyo vino, y los suyos no le recibieron.

(1:12) οσοι→Tantos como δε→pero ελαβον→recibieron αυτον→a él εδωκεν→dio αυτοις→a ellos εξουσιαν→autoridad τεκνα→hijos θεου→de Dios γενεσθαι→llegar a ser τεις→a los πιστευουσιν→creyentes/(confiando) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ονομα→nombre αυτου→de él

(1:12) Mas á todos los que le recibieron, dióles potestad de ser hechos hijos de Dios, á los que creen en su nombre:

(1:12) Mas a todos los que le recibieron, a los que creen en su nombre, les dio potestad de ser hechos hijos de Dios;

(1:13) οι→Quienes ουκ→no εξ→de/del/procedente de/(de en) αιματων→sangres ουδε→ni εκ→de/del/procedente de/(de en) θεληματος→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada σαρκος→de carne ουδε→ni εκ→de/del/procedente de/(de en) θεληματος→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada ανδρος→de varón αλλ→sino εκ→de/del/procedente de/(de en) θεου→Dios εγεννηθησαν→fueron nacidos

(1:13) Los cuales no son engendrados de sangre, ni de voluntad de carne, ni de voluntad de varón, mas de Dios.

(1:13) los cuales no son engendrados de sangre, ni de voluntad de carne, ni de voluntad de varón, sino de Dios.

(1:14) και→Y ο→la λογος→Verbo/Palabra σαρξ→carne εγενετο→vino/llegó a ser και→y εσκηνωσεν→habitó en tienda εν→en ημιν→nosotros και→y εθεασαμεθα→vimos την→a/al/a el δοξαν→gloria/esplendor αυτου→de él/su/sus δοξαν→gloria/esplendor ως→como μονογενους→de unigénito παρα→junto (a/al)/al lado de πατρος→Padre πληρης→lleno χαριτος→de gracia/gracia/bondad inmerecida και→y αληθειας→verdad

(1:14) Y aquel Verbo fué hecho carne, y habitó entre nosotros (y vimos su gloria, gloria como del unigénito del Padre), lleno de gracia y de verdad.

(1:14) Y aquel Verbo fue hecho carne, y habitó entre nosotros (y vimos su gloria, gloria como del unigénito del Padre), lleno de gracia y de verdad.

(1:15) ιωαννης→Juan μαρτυρει→está dando testimonio περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτου→él και→y κεκραγεν→ha clamado a gritos λεγων→diciendo -- ουτος→Este ην→era/estaba siendo ον→quien ειπον→dije -- ο→el οπισω→detrás de μου→mí ερχομενος→viniendo εμπροσθεν→enfrente μου→de mí γεγονεν→ha llegado a ser οτι→porque πρωτος→más primero μου→de mí ην→estaba siendo

(1:15) Juan dió testimonio de él, y clamó diciendo: Este es del que yo decía: El que viene tras mí, es antes de mí: porque es primero que yo.

(1:15) Juan dio testimonio de él, y clamó diciendo: Este es de quien yo decía: El que viene después de mí, es antes de mí; porque era primero que yo.

(1:16) και→y εκ→de/del/procedente de/(de en) του→la πληρωματος→plenitud αυτου→de él/su/sus ημεις→nosotros παντες→todos ελαβομεν→recibimos και→también χαριν→gracia/gracia/bondad inmerecida αντι→en lugar de χαριτος→bondad inmerecida

(1:17) οτι→Porque ο→la νομος→ley δια→por medio/a través μωσεως→de Moisés εδοθη→fue dada η→la χαρις→gracia/gracia/bondad inmerecida και→y η→la αληθεια→verdad δια→por medio/a través ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido εγενετο→vino/llegó a ser

(1:18) θεον→A Dios ουδεις→nadie εωρακεν→ha visto πωποτε→en ningún tiempo ο→el μονογενης→unigénito υιος→Hijo ο→el ων→siendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro του→a/al/a el κολιπτον→seno του→de el πατρος→Padre εκεινος→aquél εξηγησατο→explicó

(1:19) και→Y αυτη→este εστιν→es/está siendo η→el μαρτυρια→testimonio του→de el ιωαννου→Juan οτε→cuando απεστειλαν→enviaron (con emisarios) οι→los ιουδαιοι→judíos εξ→de/del/procedente de/(de en) ιεροσολυμων→Jerusalén ιερεις→sacerdotes και→y λειτιτας→levitas ινα→para que ερωτησασιν→pregunten αυτον→a él συ→¿Tú τις→quién ει→estás siendo?

(1:20) και→Y ωμολογησεν→confesó και→y ουκ→no ηρνησατο→negó και→y ωμολογησεν→confesó οτι→que ουκ→No ειμι→soy/estoy siendo εγω→yo ο→el χριστος→Cristo/Ungido

(1:21) και→Y ηρωτησαν→preguntaron αυτον→a él τι→¿Qué ουν→por lo tanto? ηλιας→¿Eliás ει→eres/estás siendo συ→tú? και→Y λεγει→dijo/dice/está diciendo ουκ→No ειμι→soy/estoy siendo ο→¿El προφητης→profeta/vocero ει→eres/estás siendo συ→tú? και→Y απεκριθη→respondió ου→No

(1:22) ειπον→Dijeron ουν→por lo tanto αυτω→a él τις→¿Quién ει→estás siendo? ινα→Para que αποκρισιν→respuesta δωμεν→demos τοις→a los πεμφασαν→habiendo enviado ημας→a nosotros τι→¿Qué λεγεις→estás diciendo περι→acerca de/(sobre)/(por) σεαυτου→ti mismo?

(1:23) ειφη→Decía/Estaba diciendo εγω→Yo φωνη→sonido βωωντος→de clamando εν→en τη→el ερημω→desierto ευθυνατε→Hagan justo/recto την→a/al/a el οδον→camino κυριου→de Señor καθως→según como ειπεν→dijo ησαιας→Isaías ο→el προφητης→vocero

(1:24) και→Y οι→los απεσταλμενοι→han sido enviados como apostoles/emisarios ησαν→estaban siendo εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los φαρισαιων→fariseos

(1:25) και→Y ηρωτησαν→preguntaron αυτον→a él και→y ειπον→dijeron αυτω→a él τι→¿Por qué ουν→por lo tanto βαπτιζεις→estás sumergiendo ει→sí συ→tú ουκ→no ει→eres/estás siendo ο→el χριστος→Cristo/Ungido ουτε→ni ηλιας→Eliás ουτε→ni ο→el προφητης→vocero?

(1:26) απεκριθη→Respondió αυτοις→a ellos ο→el ιωαννης→Juan λεγων→diciendo εγω→Yo βαπτιζω→batiuzo/estoy sumergiendo εν→en υδατι→agua μεσος→en medio δε→pero υμων→de ustedes εστηκεν→firme/ha puesto de pie ον→a quien υμεις→ustedes ουκ→no οιδατε→han conocido/sabido

(1:27) αυτος→Él εστιν→es/está siendo ο→el οπισω→detrás de μου→mí ερχομενος→viniendo ος→quien εμπροσθεν→enfrente μου→de mí γεγονεν→ha llegado a ser ου→de quien εγω→yo ουκ→no ειμι→soy/estoy siendo αξιος→digno ινα→para que λυσω→desate αυτου→de él/su/sus τον→la ιμαντα→correa του→de la υποδηματος→sandalia

(1:28) ταυτα→Éstas (cosas) εν→en βηθανια→Betania εγενετο→vino/llegó a ser περαν→al otro lado του→de el ιορδανου→Jordán οπου→donde ην→estaba/era/estaba siendo ιωαννης→Juan βαπτιζων→bautizando/sumergiendo

(1:29) τη→El επαυριον→día siguiente βλεπει→ve/está viendo τον→a/al/a el ιησουν→Jesús ερχομενον→viniendo προς→hacia αυτον→a él και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo ιδε→Mira/He aquí ο→el αμνος→cordero του→de el θεου→Dios ο→el αιρων→alzando fuera/(quitando) την→el αμαρτιαν→pecado του→de el κοσμου→mundo

(1:30) ουτος→Este εστιν→es/está siendo περι→acerca de/(sobre)/(por) ου→quien εγω→yo ειπον→dije οπισω→Detrás de μου→mí ερχεται→viene/está viniendo ανηρ→varón ος→quien εμπροσθεν→enfrente μου→de mí γεγονεν→ha llegado a ser οτι→porque πρωτος→más primero μου→de mí ην→estaba siendo

(1:16) Porque de su plenitud tomamos todos, y gracia por gracia.

(1:17) Porque la ley por Moisés fué dada: mas la gracia y la verdad por Jesucristo fué hecha.

(1:18) A Dios nadie le vió jamás: el unigénito Hijo, que está en el seno del Padre, él le declaró.

(1:19) Y éste es el testimonio de Juan, cuando los Judíos enviaron de Jerusalem sacerdotes y Levitas, que le preguntasen: ¿Tú, quién eres?

(1:20) Y confesó, y no negó; mas declaró: No soy yo el Cristo.

(1:21) Y le preguntaron: ¿Qué pues? ¿Eres tú Eliás? Dijo: No soy. ¿Eres tú el profeta? Y respondió: No.

(1:22) Dijéronle: ¿Pues quién eres? para que demos respuesta á los que nos enviaron. ¿Qué dices de ti mismo?

(1:23) Dijo: Yo soy la voz del que clama en el desierto: Enderezad el camino del Señor, como dijo Isaías profeta.

(1:24) Y los que habían sido enviados eran de los Fariseos.

(1:25) Y preguntáronle, y le dijéronle: ¿Por qué pues bautizas, si tú no eres el Cristo, ni Eliás, ni el profeta?

(1:26) Y Juan les respondió, diciendo: Yo bautizo con agua; mas en medio de vosotros ha estado á quien vosotros no conocéis.

(1:27) Este es el que ha de venir tras mí, el cual es antes de mí: del cual yo no soy digno de desatar la correa del zapato.

(1:28) Estas cosas acontecieron en Betábara, de la otra parte del Jordán, donde Juan bautizaba.

(1:29) El siguiente día ve Juan á Jesús que venía á él, y dice: He aquí el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo.

(1:30) Este es del que dije: Tras mí viene un varón, el cual es antes de mí: porque era primero que yo.

(1:16) Porque de su plenitud tomamos todos, y gracia sobre gracia.

(1:17) Pues la ley por medio de Moisés fue dada, pero la gracia y la verdad vinieron por medio de Jesucristo.

(1:18) A Dios nadie le vio jamás; el unigénito Hijo, que está en el seno del Padre, él le ha dado a conocer.

(1:19) Este es el testimonio de Juan, cuando los judíos enviaron de Jerusalén sacerdotes y levitas para que le preguntasen: ¿Tú, quién eres?

(1:20) Confesó, y no negó, sino confesó: Yo no soy el Cristo.

(1:21) Y le preguntaron: ¿Qué pues? ¿Eres tú Eliás? Dijo: No soy. ¿Eres tú el profeta? Y respondió: No.

(1:22) Le dijeron: ¿Pues quién eres? para que demos respuesta a los que nos enviaron. ¿Qué dices de ti mismo?

(1:23) Dijo: Yo soy la voz de uno que clama en el desierto: Enderezad el camino del Señor, como dijo el profeta Isaías.

(1:24) Y los que habían sido enviados eran de los fariseos.

(1:25) Y le preguntaron, y le dijeron: ¿Por qué, pues, bautizas, si tú no eres el Cristo, ni Eliás, ni el profeta?

(1:26) Juan les respondió diciendo: Yo bautizo con agua; mas en medio de vosotros está uno a quien vosotros no conocéis.

(1:27) Este es el que viene después de mí, el que es antes de mí, del cual yo no soy digno de desatar la correa del calzado.

(1:28) Estas cosas sucedieron en Betábara, al otro lado del Jordán, donde Juan estaba bautizando.

(1:29) El siguiente día vio Juan a Jesús que venía a él, y dijo: He aquí el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo.

(1:30) Este es aquel de quien yo dije: Después de mí viene un varón, el cual es antes de mí; porque era primero que yo.

(1:31) καγω→Y yo ουκ→no ηδειν→había sabido αυτον→a él αλλ→sino ινα→para que φανερωθη→sea manifestado τω→a/al/a el ισραηλ→Israel δια→por τουτο→esto ηλθον→vine εγω→yo εν→en τω→el υδατι→agua βαπτιζων→sumergiendo

(1:32) και→Y εμαρτυρησεν→dio testimonio ιωαννης→Juan λεγων→diciendo οτι→que τεθεαμαι→He visto το→a/al/a el πνευμα→espíritu καταβαινον→descendiendo ωσει→como περιστερην→paloma εξ→de/del/procedente de/(de en) ουρανου→cielo και→y εμεινεν→permaneció επ→sobre αυτον→él

(1:33) καγω→Y yo ουκ→no ηδειν→había sabido αυτον→a él αλλ→sino ο→el πεμφας→habiendo enviado με→a mí βαπτιζειν→estar sumergiendo εν→en υδατι→agua εκεινος→aquél μοι→a mí ειπεν→dijo εφ→Sobre ον→cual αν→probable ιδης→veas το→a/al/a el πνευμα→espíritu καταβαινον→descendiendo και→y μενον→permaneciendo επ→sobre αυτον→él ουτος→este εστιν→es/está siendo ο→el βαπτιζων→sumergiendo εν→en πνευματι→espíritu αγιω→santo

(1:34) καγω→Y yo εωρακα→he visto και→y μεμαρτυρηκα→he dado testimonio οτι→que ουτος→este εστιν→es/está siendo ο→el υιος→Hijo του→de el θεου→Dios

(1:35) τη→El επαυριον→día siguiente παλιν→otra vez ειστηκει→había puesto de pie ο→el ιωαννης→Juan και→y εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus δυο→dos

(1:36) και→Y εμβλεψας→habiendo mirado atentamente τω→a/al/a el ιησου→Jesús περιπατουντι→caminando alrededor λεγει→dijo/dice/está diciendo ιδε→Mira/He aquí ο→el αμνος→cordero του→de el θεου→Dios

(1:37) και→Y ηκουσαν→oyeron αυτου→de él/su/sus οι→los δυο→dos μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores λαλουντος→hablando και→y ηκολουθησαν→siguieron τω→a/al/a el ιησου→Jesús

(1:38) στραφεις→Habiendo sido vuelto δε→pero ο→el ιησους→Jesús και→y θεασαμενος→vió/viendo/habiendo visto αυτους→a ellos ακολουθουντας→siguendo λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos τι→¿Qué ζητειτε→están buscando? οι→Los δε→pero ειπον→dijeron αυτω→a él ραββι→Rabí ο→cual λεγεται→es/está siendo llamado ερμηνευομενον→siendo traducido διδασκαλε→Maestro που→¿Dónde μενεις→estás permaneciendo?

(1:39) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ερχεσθε→Estén viniendo και→y ιδετε→vean ηλθον→Vinieron και→y ειδον→vieron που→donde μενει→permanece/está permaneciendo και→y παρ→junto (a/al)/al lado de αυτω→él εμειναν→permanecieron την→a/al/a el ημεραν→día εκεινην→aquél ωρα→hora ην→era/estaba siendo ως→como δεκατη→décima

(1:40) ην→Estaba siendo ανδρας→Andrés ο→el αδελφος→hermano σιμωνος→de Simón πετρου→Pedro εις→uno εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los δυο→dos των→de los ακουσαντων→oyendo/habiendo οιδωπαρ→junto (a/al)/al lado de ιωαννου→Juan και→y ακολουθησαντων→habiendo seguido αυτω→a él

(1:41) ευρισκει→Está hallando ουτος→este πρωτος→primero τον→a/al/a el αδελφον→hermano τον→el ιδιον→propio σιμωνα→Simón και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ευρηκαμεν→Hemos hallado τον→a/al/a el μεσιαν→Mesías ο→Cual εστιν→es μεθερμηνευομενον→siendo traducido χριστος→Cristo/Ungido

(1:42) και→Y ηγαγεν→condujo αυτον→a él προς→hacia τον→a/al/a el ιησουν→Jesús εμβλεψας→habiendo mirado atentamente αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo συ→Tú ει→eres/estás siendo σιμων→Simón ο→el υιος→hijo ιωνα→de Jonás συ→tú κληθηση→serás llamado κηφας→Cefas ο→cual ερμηνευεται→es/está siendo traducido πετρος→Pedro

(1:43) τη→El επαυριον→día siguiente ηθελησεν→quiso εξελθειν→salir εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γαλιλαιαν→Galilea και→y ευρισκει→está hallando φιλιππον→a Felipe και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús ακολουθει→Estés siguiendo μοι→a mí

(1:44) ην→Estaba siendo δε→pero ο→el φιλιππος→Felipe απο→de/del/desde βηθσαιδα→Betsaida εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la πολεις→ciudad ανδρου→de Andrés και→y πετρου→de Pedro

(1:31) Y yo no le conocía; más para que fuese manifestado á Israel, por eso vine yo bautizando con agua.

(1:32) Y Juan dió testimonio, diciendo: Vi al Espíritu que descendía del cielo como paloma, y reposó sobre él.

(1:33) Y yo no le conocía; mas el que me envió á bautizar con agua, aquél me dijo: Sobre quien vieres descender el Espíritu, y que reposa sobre él, éste es el que bautiza con Espíritu Santo.

(1:34) Y yo le vi, y he dado testimonio que éste es el Hijo de Dios.

(1:35) El siguiente día otra vez estaba Juan, y dos de sus discípulos.

(1:36) Y mirando á Jesús que andaba por allí, dijo: He aquí el Cordero de Dios.

(1:37) Y oyéronle los dos discípulos hablar, y siguieron á Jesús.

(1:38) Y volviéndose Jesús, y viéndolos seguir le, díceles: ¿Qué buscáis? Y ellos le dijeron: Rabbí (que declarado quiere decir Maestro) ¿dónde moras?

(1:39) Díceles: Venid y ved. Vinieron, y vieron donde moraba, y quedáronse con él aquel día: porque era como la hora de las diez.

(1:40) Era Andrés, hermano de Simón Pedro, uno de los dos que habían oído de Juan, y le habían seguido.

(1:41) Este halló primero á su hermano Simón, y díjole: Hemos hallado al Mesías (que declarado es, el Cristo).

(1:42) Y le trajo á Jesús. Y mirándole Jesús, dijo: Tú eres Simón, hijo de Jonás: tú serás llamado Cephas (que quiere decir, Piedra).

(1:43) El siguiente día quiso Jesús ir á Galilea, y halla á Felipe, al cual dijo: Sígueme.

(1:44) Y era Felipe de Betsaida, la ciudad de Andrés y de Pedro.

(1:31) Y yo no le conocía; más para que fuese manifestado a Israel, por esto vine yo bautizando con agua.

(1:32) También dio Juan testimonio, diciendo: Vi al Espíritu que descendía del cielo como paloma, y permaneció sobre él.

(1:33) Y yo no le conocía; pero el que me envió á bautizar con agua, aquél me dijo: Sobre quien veas descender el Espíritu y que permanece sobre él, ése es el que bautiza con el Espíritu Santo.

(1:34) Y yo le vi, y he dado testimonio de que éste es el Hijo de Dios.

(1:35) El siguiente día otra vez estaba Juan, y dos de sus discípulos.

(1:36) Y mirando a Jesús que andaba por allí, dijo: He aquí el Cordero de Dios.

(1:37) Le oyeron hablar los dos discípulos, y siguieron a Jesús.

(1:38) Y volviéndose Jesús, y viendo que le seguían, les dijo: ¿Qué buscáis? Ellos le dijeron: Rabí (que traducido es, Maestro), ¿dónde moras?

(1:39) Les dijo: Venid y ved. Fueron, y vieron donde moraba, y se quedaron con él aquel día; porque era como la hora décima.

(1:40) Andrés, hermano de Simón Pedro, era uno de los dos que habían oído a Juan, y habían seguido a Jesús.

(1:41) Este halló primero a su hermano Simón, y le dijo: Hemos hallado al Mesías (que traducido es, el Cristo).

(1:42) Y le trajo a Jesús. Y mirándole Jesús, dijo: Tú eres Simón, hijo de Jonás; tú serás llamado Cefas (que quiere decir, Pedro).

(1:43) El siguiente día quiso Jesús ir a Galilea, y halló a Felipe, y le dijo: Sígueme.

(1:44) Y Felipe era de Betsaida, la ciudad de Andrés y Pedro.

(1:45) ευρισκει→Está hallando φιλιππος→Felipe τον→a/al/a el ναθαναηλ→Natanael και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ον→Quien εγραψεν→escribió μωσης→Moisés εν→en τω→la νομω→ley και→y οι→los προφηται→profetas/voceros ευρηκαμεν→hemos hallado ιησουν→a Jesús τον→el υιον→hijo του→de el ιωσηφ→José τον→el απο→de/del/desde ναζαρετ→Nazaret

(1:46) και→Y ειπεν→dijo αυτω→a él ναθαναηλ→Natanael εκ→¿De/procedente de/(de en) ναζαρετ→Nazaret δυναται→puede/es/está siendo capaz τι→algo αγαθον→bueno ειναι→ser? λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él φιλιππος→Felipe ερχου→Estés viniendo και→y ιδε→ve

(1:47) ειδεν→Vio ο→el ιησους→Jesús τον→a/al/a el ναθαναηλ→Natanael ερχομενον→viniendo προς→hacia αυτον→a él και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτου→él ιδε→Mira/He aquí αληθως→verdaderamente ισραηλιτης→israelita εν→en ω→quien δολος→engaño ουκ→no εστιν→está siendo

(1:48) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ναθαναηλ→Natanael ποθεν→¿De dónde με→a mí γινωσκεις→estás conociendo? απεκριθη→Respondió ιησους→Jesús και→y ειπεν→dijo αυτω→a él προ→Antes του→de el σε→a ti φιλιππον→Felipe φωνησαι→emitir sonido οντα→estando υπο→debajo την→la συκην→higuera ειδον→ví σε→a ti

(1:49) απεκριθη→Respondió ναθαναηλ→Natanael και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ραββι→Rabí συ→tú ει→eres/estás siendo ο→el υιος→Hijo του→de el θεου→Dios συ→tú ει→eres/estás siendo ο→el βασιλευς→rey του→de el ισραηλ→Israel

(1:50) απεκριθη→Respondió ιησους→Jesús και→y ειπεν→dijo αυτω→a él οτι→¿Porque ειπον→dije σοι→a ti ειδον→ví σε→a ti υποκατω→debajo της→de la συκης→higuera πιστευεις→crees/estás creyendo/(confiando)? μειζω→Más grandes τουτων→de estas (cosas) οψει→verás

(1:51) και→Y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes απ→de/del/desde αρτι→ahora mismo οψεσθε→verán τον→a/al/a el ουρανον→cielo ανεωγοτα→abriendo/habiendo abierto και→y τους→a los αγγελους→angeles/mensajeros του→de el θεου→Dios αναβαινοντας→subiendo και→y καταβαινοντας→bajando επι→sobre τον→a/al/a el υιον→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre

Jn 2

(2:1) και→Y τη→el ημερα→día τη→el τριτη→tercero γαμος→fiesta de boda εγενετο→vino/llegó a ser εν→en κανα→Caná της→de la/de/del γαλιλαιας→Galilea και→y ην→era/estaba siendo η→la μητηρ→madre του→de el ιησου→Jesús εκει→allí

(2:2) εκληθη→fue llamado δε→pero και→también ο→el ιησους→Jesús και→y οι→los μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la γαμον→fiesta de boda

(2:3) και→Y υστερησαντος→habiendo faltado οινου→de vino λεγει→dijo/dice/está diciendo η→la μητηρ→madre του→de el ιησου→Jesús προς→hacia αυτον→él οινον→Vino ουκ→no εχουσιν→tienen/están teniendo

(2:4) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτη→a ella ο→el ιησους→Jesús τι→¿Qué εμοι→a mí και→y σοι→a ti η γυναι→mujer? ουπω→Todavía no ηκει→viene/está viniendo η→la ωρα→hora μου→de mí

(2:5) λεγει→Dijo/dice/está diciendo η→la μητηρ→madre αυτου→de él/su/sus τοις→a los διακονους→siervos ο→cual τι→algo αν→probable λεγη→diga/esté diciendo υμιν→a ustedes ποιησατε→hagan

(2:6) ησαν→Estaban siendo δε→pero εκει→allí υδριαι→tinajas para agua λιθιναι→de piedra εξ→seis κεμεναι→yaciendo κατα→según τον→la καθαρισμον→limpieza των→de los ιουδαιων→judíos χωρουσαι→haciendo lugar ανα→hacia arriba μετρητας→medida δυο→dos η→o τρεις→tres

(2:7) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús γεμισατε→Llenen τας→a las υδριας→tinajas para agua υδατος→de agua και→Y γεμισαν→llenaron αυτας→a ellas εως→hasta ανω→arriba

(2:8) και→Y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos αντλησατε→Saquen νυν→ahora και→y φερετε→lleven/estén llevando τω→a/al/a el αρχιτρικλινω→(jefe de camareros)/maestresala/gobernante de reclinatorio και→y ηνεγκαν→llevaron

(1:45) Felipe halló a Natanael, y dícele: Hemos hallado a aquel de quien escribió Moisés en la ley, y los profetas: á Jesús, el hijo de José, de Nazaret.

(1:46) Y díjole Natanael: ¿De Nazaret puede haber algo de bueno? Dícele Felipe: Ven y ve.

(1:47) Jesús vió venir á sí á Natanael, y dijo de él: He aquí un verdadero Israelita, en el cual no hay engaño.

(1:48) Dícele Natanael: ¿De dónde me conoces? Respondió Jesús, y díjole: Antes que Felipe te llamara, cuando estabas debajo de la higuera te vi.

(1:49) Respondió Natanael, y díjole: Rabbí, tú eres el Hijo de Dios; tú eres el Rey de Israel.

(1:50) Respondió Jesús y díjole: ¿Porque te dije, te vi debajo de la higuera, crees? cosas mayores que éstas verás.

(1:51) Y dícele: De cierto, de cierto os digo: De aquí adelante veréis el cielo abierto, y los ángeles de Dios que suben y descienden sobre el Hijo del hombre.

(2:1) Y AL tercer día hicieronse unas bodas en Caná de Galilea; y estaba allí la madre de Jesús.

(2:2) Y fué también llamado Jesús y sus discípulos á las bodas.

(2:3) Y faltando el vino, la madre de Jesús le dijo: Vino no tienen.

(2:4) Y dícele Jesús: ¿Qué tengo yo contigo, mujer? aun no ha venido mi hora.

(2:5) Su madre dice á los que servían: Haced todo lo que os dijere.

(2:6) Y estaban allí seis tinajuelas de piedra para agua, conforme á la purificación de los Judíos, que cabían en cada una dos ó tres cántaros.

(2:7) Díceles Jesús: Hinchid estas tinajuelas de agua. E hinchieronlas hasta arriba.

(2:8) Y díceles: Sacad ahora, y presentad al maestresala. Y presentaron le.

(1:45) Felipe halló a Natanael, y le dijo: Hemos hallado a aquel de quien escribió Moisés en la ley, así como los profetas: a Jesús, el hijo de José, de Nazaret.

(1:46) Natanael le dijo: ¿De Nazaret puede salir algo de bueno? Le dijo Felipe: Ven y ve.

(1:47) Cuando Jesús vio a Natanael que se le acercaba, dijo de él: **He aquí un verdadero israelita, en quien no hay engaño.**

(1:48) Le dijo Natanael: ¿De dónde me conoces? Respondió Jesús y le dijo: **Antes que Felipe te llamara, cuando estabas debajo de la higuera, te vi.**

(1:49) Respondió Natanael y le dijo: Rabí, tú eres el Hijo de Dios; tú eres el Rey de Israel.

(1:50) Respondió Jesús y le dijo: **¿Porque te dije: Te vi debajo de la higuera, crees? Cosas mayores que estas verás.**

(1:51) Y le dijo: **De cierto, de cierto os digo: De aquí adelante veréis el cielo abierto, y a los ángeles de Dios que suben y descienden sobre el Hijo del Hombre.**

(2:1) Al tercer día se hicieron unas bodas en Caná de Galilea; y estaba allí la madre de Jesús.

(2:2) Y fueron también invitados a las bodas Jesús y sus discípulos.

(2:3) Y faltando el vino, la madre de Jesús le dijo: No tienen vino.

(2:4) Jesús le dijo: **¿Qué tienes conmigo, mujer? Aún no ha venido mi hora.**

(2:5) Su madre dijo a los que servían: Haced todo lo que os dijere.

(2:6) Y estaban allí seis tinajas de piedra para agua, conforme al rito de la purificación de los judíos, en cada una de las cuales cabían dos o tres cántaros.

(2:7) Jesús les dijo: **Llenad estas tinajas de agua.** Y las llenaron hasta arriba.

(2:8) Entonces les dijo: **Sacad ahora, y llevadlo al maestresala.** Y se lo llevaron.

(2:9) ως→Como δε→pero εγευσαστο→gustó ο→el αρχιτρικλινος→gobernante de reclinatorio το→el υδωρ→agua οινον→vino γεγενημενον→ha llegado a ser και→y ουκ→no ηδει→había sabido ποθεν→de dónde εστιν→es/está siendo οι→los δε→pero διακονοι→siervos ηδεισαν→habían sabido οι→los ηντληκοτες→han sacado το→el υδωρ→agua φωνει→está emitiendo sonido τον→a/al/a el νυμφιον→novio ο→el αρχιτρικλινος→gobernante de reclinatorio

(2:10) και→Y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él πας→Todo ανθρωπος→hombre πρωτον→primero τον→a/al/a el καλον→excelente/buen οινον→vino τιθησιν→está poniendo και→y οταν→cuando μεθυσθωσιν→sean embriagados τοτε→entonces τον→a/al/a el ελασσω→inferior συ→tú τετηρηκας→has guardado τον→a/al/a el καλον→excelente/buen οινον→vino εως→hasta αρτι→ahora mismo

(2:11) ταυτην→Esta εποισεν→hizo την→el αρχην→principio των→de las σημειων→señales ο→el ιησους→Jesús εν→en κανα→Caná της→de la/de/del γαλιλαιας→Galilea και→y εφανερωσεν→manifestó την→a/al/a el δοξαν→gloria/esplendor αυτου→de él/su/sus και→y επιστευσαν→confiaron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτου→a él οι→los μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él

(2:12) μετα→Después τουτο→esto κατεβη→puso planta de pie hacia abajo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro καπερναουμ→Capernaum αυτος→él και→y η→la μητηρ→madre αυτου→de él/su/sus και→y οι→los αδελφοι→hermanos αυτου→de él/su/sus και→y οι→los μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus και→y εκει→allí εμειναν→permanecieron ου→no πολλας→muchos ημερας→días

(2:13) και→Y εγγυς→cerca ην→era/estaba siendo το→la πασχα→Pascua των→de los ιουδαιων→judíos και→y ανεβη→puso planta de pie hacia arriba εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυμα→Jerusalén ο→el ιησους→Jesús

(2:14) και→Y ευρεν→halló εν→en τω→el ιερω→templo τους→a los πωλουοντας→vendiendo βοας→toros και→y προβατα→ovejas και→y περιστερας→palomas και→y τους→a los κερματιστας→cambiadores de monedas καθημενους→sentados

(2:15) και→Y ποιησας→haciendo/habiendo hecho φραγελλιον→látigo εκ→de/del/procedente de/(de en) σχοινιων→cuerdas παντας→a todos εξεβαλεν→arrojó hacia afuera εκ→fuera de του→el ιερου→templo τα→a las τε→y προβατα→ovejas και→y τους→a los βοας→a toros και→y των→de los κολλυβιστων→cambistas εξεχεεν→desparramó το→la κερμα→moneda και→y τας→a las τραπεζας→mesas ανεστρεψεν→volcó

(2:16) και→Y τοις→a los τας→las περιστερας→palomas πωλουουσιν→vendiendo ειπεν→dijo αρατε→Alcen ταυτα→estas (cosas) εντευθεν→de/del/desde aquí μη→no ποιειτε→estén haciendo τον→a la οικον→casa του→de el πατρος→Padre μου→de mí οικον→casa εμποριου→de mercado

(2:17) εμνησθησαν→Fueron recordados δε→pero οι→los μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus οτι→que γεγραμμενον→Escrito está/Ha sido escrito εστιν→es/está siendo ο→El ζηλος→celo του→de la οικου→casa σου→de ti καταφαγεται→comerá completamente με→a mí

(2:18) απεκριθησαν→Respondieron ουν→por lo tanto οι→los ιουδαιοι→judíos και→y ειπον→dijeron αυτω→a él τι→¿Qué σημειον→señal δεικνυεις→estás mostrando ημιν→a nosotros οτι→por qué ταυτα→estas (cosas) ποιεις→estás haciendo?

(2:19) απεκριθη→Respondió ιησους→Jesús και→y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos λυσατε→Derriben τον→a la ναον→habitación divina τουτου→esta και→y εν→en τρισιν→tres ημεραις→días εγερω→levantaré αυτον→a ella

(2:20) ειπον→Dijeron ουν→por lo tanto οι→los ιουδαιοι→judíos τεσσαρακοντα→Cuarenta και→y εξ→seis ετεσιν→años ωκοδομηθη→fue construida ο→la ναος→habitación divina ουτος→esta και→¿y συ→tú εν→en τρισιν→tres ημεραις→días εγερεις→levantarás αυτον→a ella?

(2:21) εκεινος→Aquél δε→pero ελεγεν→decía/Estaba diciendo περι→acerca de/(sobre)/(por) του→la ναου→habitación divina του→de el σωματος→cuerpo αυτου→de él

(2:9) Y como el maestresala gustó el agua hecha vino, que no sabía de dónde era (mas lo sabían los sirvientes que habían sacado el agua), el maestresala llama al esposo,

(2:10) Y dicele: Todo hombre pone primero el buen vino, y cuando están satisfechos, entonces lo que es peor; mas tú has guardado el buen vino hasta ahora.

(2:11) Este principio de señales hizo Jesús en Caná de Galilea, y manifestó su gloria; y sus discipulos creyeron en él.

(2:12) Después de esto descendió a Capernaum, él, y su madre, y hermanos, y discipulos; y estuvieron allí no muchos días.

(2:13) Y estaba cerca la Pascua de los Judíos; y subió Jesús a Jerusalem.

(2:14) Y halló en el templo á los que vendían bueyes, y ovejas, y palomas, y á los cambiadores sentados.

(2:15) Y hecho un azote de cuerdas, echólos á todos del templo, y las ovejas, y los bueyes; y derramó los dineros de los cambiadores, y trastornó las mesas;

(2:16) Y á los que vendían las palomas, dijo: Quitad de aquí esto, y no hagáis la casa de mi Padre casa de mercado.

(2:17) Entonces se acordaron sus discipulos que está escrito: El celo de tu casa me comió.

(2:18) Y los Judíos respondieron, y dijéronle: ¿Qué señal nos muestras de que haces esto?

(2:19) Respondió Jesús, y dijoles: Destruid este templo, y en tres días lo levantaré.

(2:20) Dijeron luego los Judíos: En cuarenta y seis años fue este templo edificado, ¿y tú en tres días lo levantarás?

(2:21) Mas él hablaba del templo de su cuerpo.

(2:9) Cuando el maestresala probó el agua hecha vino, sin saber él de dónde era, aunque lo sabían los sirvientes que habían sacado el agua, llamó al esposo,

(2:10) y le dijo: Todo hombre sirve primero el buen vino, y cuando ya han bebido mucho, entonces el inferior; mas tú has reservado el buen vino hasta ahora.

(2:11) Este principio de señales hizo Jesús en Caná de Galilea, y manifestó su gloria; y sus discipulos creyeron en él.

(2:12) Después de esto descendieron a Capernaum, él, su madre, sus hermanos y sus discipulos; y estuvieron allí no muchos días.

(2:13) Estaba cerca la pascua de los judíos; y subió Jesús a Jerusalén,

(2:14) y halló en el templo a los que vendían bueyes, ovejas y palomas, y a los cambistas allí sentados.

(2:15) Y haciendo un azote de cuerdas, echó fuera del templo a todos, y las ovejas y los bueyes; y esparció las monedas de los cambiadores, y volcó las mesas;

(2:16) y dijo a los que vendían palomas: **Quitad de aquí esto, y no hagáis de la casa de mi Padre casa de mercado.**

(2:17) Entonces se acordaron sus discipulos que está escrito: El celo de tu casa me consume.

(2:18) Y los judíos respondieron y le dijeron: ¿Qué señal nos muestras, ya que haces esto?

(2:19) Respondió Jesús y les dijo: **Destruid este templo, y en tres días lo levantaré.**

(2:20) Dijeron luego los judíos: En cuarenta y seis años fue edificado este templo, ¿y tú en tres días lo levantarás?

(2:21) Mas él hablaba del templo de su cuerpo.

(2:22) οτε→Cuando ουν→por lo tanto ηγεθη→fue levantado εκ→fuera de νεκρων→muertos εμνηθησαν→fueron recordados οι→los μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus οτι→que τουτο→a esto ελεγεν→decia/Estaba diciendo και→y επιστευσαν→confiaron τη→a/al/a el γραφη→escrito και→y τω→a la λογω→palabra ω→cual ειπεν→dijo ο→el ιησους→Jesús

(2:22) Por tanto, cuando resucitó de los muertos, sus discípulos se acordaron que había dicho esto; y creyeron a la Escritura, y a la palabra que Jesús había dicho.

(2:22) Por tanto, cuando resucitó de entre los muertos, sus discípulos se acordaron que había dicho esto; y creyeron la Escritura y la palabra que Jesús había dicho.

(2:23) ως→Como δε→pero ην→era/estaba siendo εν→en τοις→las ιεροσολυμοις→Jerusalén εν→en τω→la πασχα→Pascua εν→en τη→la εορτη→fiesta πολλοι→muchos επιστευσαν→creyeron/(confiaron) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ονομα→nombre αυτου→de él/su/sus θεωρουντες→contemplando αυτου→de él/su/sus τα→las σημεια→señales α→cuales εποικει→estaba haciendo

(2:23) Y estando en Jerusalem en la Pascua, en el día de la fiesta, muchos creyeron en su nombre, viendo las señales que hacía.

(2:23) Estando en Jerusalén en la fiesta de la pascua, muchos creyeron en su nombre, viendo las señales que hacía.

(2:24) αυτος→Mismo δε→pero ο→el ιησους→Jesús ουκ→no επιστευεν→estaba (fiando)/(confiando) εαυτον→él mismo αυτοις→a ellos δια→por το→el αυτον→él γινωσκειν→conocer/estar conociendo παντας→a todos

(2:24) Mas el mismo Jesús no se confiaba a sí mismo de ellos, porque él conocía a todos,

(2:24) Pero Jesús mismo no se fiaba de ellos, porque conocía a todos,

(2:25) και→Y οτι→porque ου→no χρειαν→necesidad ειχεν→tenia/estaba teniendo ινα→para que τις→alguien μαρτυρηση→dando/habiendo dado testimonio περι→acerca de/(sobre)/(por) του→el ανθρωπου→hombre αυτος→él γαρ→porque εγινωσκεν→conoció/(conocía)/estaba conociendo τι→qué ην→estaba siendo εν→en τω→el ανθρωπω→hombre

(2:25) Y no tenía necesidad que alguien le diese testimonio del hombre; porque él sabía lo que había en el hombre.

(2:25) y no tenía necesidad de que nadie le diese testimonio del hombre, pues él sabía lo que había en el hombre.

Jn 3

(3:1) ην→Estaba siendo δε→pero ανθρωπος→hombre εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los φαρισαιων→fariseos νικοδημος→Nicodemo ονομα→nombre αυτω→a él αρχων→gobernante των→de los ιουδαιων→judíos

(3:1) Y HABIA un hombre de los Fariseos que se llamaba Nicodemo, príncipe de los Judíos.

(3:1) Había un hombre de los fariseos que se llamaba Nicodemo, un principal entre los judíos.

(3:2) ουτος→Este ηλθεν→vino προς→hacia αυτον→a él νυκτος→de noche και→y ειπεν→dijo αυτω→a él ραββι→Rabí οιδαμεν→sabemos/hemos sabido οτι→que απο→de/del/desde θεου→Dios εληλυθας→has venido διδασκαλος→maestro ουδεις→nadie γαρ→porque ταυτα→a estas τα→las σημεια→señales δυναται→puede/es/está siendo capaz ποιειν→hacer/estar haciendo α→cuales συ→tú ποιεις→estás haciendo εαν→si alguna vez μη→no η→esté siendo ο→el θεος→Dios μετ→con αυτου→él

(3:2) Este vino a Jesús de noche, y díjole: Rabbí, sabemos que has venido de Dios por maestro; porque nadie puede hacer estas señales que tú haces, si no fuera Dios con él.

(3:2) Este vino a Jesús de noche, y le dijo: Rabí, sabemos que has venido de Dios como maestro; porque nadie puede hacer estas señales que tú haces, si no está Dios con él.

(3:3) απεκριθη→Respondió ο→el ιησους→Jesús και→y ειπεν→dijo αυτω→a él αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo σοι→a ti εαν→si alguna vez μη→no τις→alguien γεννηθη→sea nacido ανωθεν→desde arriba ου→no δυναται→puede/es/está siendo capaz ιδειν→ver την→a/al/a el βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios

(3:3) Respondió Jesús, y díjole: De cierto, de cierto te digo, que el que no naciere otra vez, no puede ver el reino de Dios.

(3:3) Respondió Jesús y le dijo: De cierto, de cierto te digo, que el que no naciere de nuevo, no puede ver el reino de Dios.

(3:4) λεγει→Dijo/dice/está diciendo προς→hacia αυτον→a él ο→el νικοδημος→Nicodemo πως→¿Cómo δυναται→puede/es/está siendo capaz ανθρωπος→hombre γεννηθηναι→ser nacido γερων→viejo ων→siendo? μη→¿No δυναται→puede/es/está siendo capaz εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la κοιλιαν→cavidad της→de la μητρος→madre αυτου→de él/su/sus δευτερον→segunda (vez) εισελθειν→entrar και→y γεννηθηναι→ser nacido?

(3:4) Dícele Nicodemo: ¿Cómo puede el hombre nacer siendo viejo? ¿puede entrar otra vez en el vientre de su madre, y nacer?

(3:4) Nicodemo le dijo: ¿Cómo puede un hombre nacer siendo viejo? ¿Puede acaso entrar por segunda vez en el vientre de su madre, y nacer?

(3:5) απεκριθη→Respondió ιησους→Jesús αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo σοι→a ti εαν→si alguna vez μη→no τις→alguien γεννηθη→sea nacido εξ→de/del/procedente de/(de en) υδατος→agua και→y πνευματος→espíritu ου→no δυναται→puede/es/está siendo capaz εισελθειν→entrar εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios

(3:5) Respondió Jesús: De cierto, de cierto te digo, que el que no naciere de agua y del Espíritu, no puede entrar en el reino de Dios.

(3:5) Respondió Jesús: De cierto, de cierto te digo, que el que no naciere de agua y del Espíritu, no puede entrar en el reino de Dios.

(3:6) το→Lo γεγεννημενον→ha sido nacido εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la σαρκος→carne σαρξ→carne εστιν→es/está siendo και→y το→lo γεγεννημενον→ha sido nacido εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el πνευματος→espíritu πνευμα→espíritu εστιν→está siendo

(3:6) Lo que es nacido de la carne, carne es; y lo que es nacido del Espíritu, espíritu es.

(3:6) Lo que es nacido de la carne, carne es; y lo que es nacido del Espíritu, espíritu es.

(3:7) μη→No θαυμασης→te maravillas οτι→porque ειπον→dije σοι→a ti δει→es/está siendo necesario υμας→a ustedes γεννηθηναι→ser nacido ανωθεν→desde arriba

(3:7) No te maravilles de que te dije: Os es necesario nacer otra vez.

(3:7) No te maravilles de que te dije: Os es necesario nacer otro nuevo.

(3:8) το→El πνευμα→viento οπου→donde θελει→quiere/está queriendo πνει→está soplando και→y την→el φωνην→sonido αυτου→de él/su/sus ακουεις→estás oyendo αλλ→pero ουκ→no οιδας→has sabido ποθεν→de dónde ερχεται→viene/está viniendo και→y που→dónde υπαγει→está yendo ουτως→así εστιν→es/está siendo πας→todo ο→el γεγεννημενος→ha sido nacido εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el πνευματος→espíritu

(3:8) El viento de donde quiere sopla, y oyes su sonido; mas ni sabes de dónde viene, ni a dónde vaya: así es todo aquel que es nacido del Espíritu.

(3:8) El viento sopla de donde quiere, y oyes su sonido; mas ni sabes de dónde viene, ni a dónde va; así es todo aquel que es nacido del Espíritu.

(3:9) απεκριθη→Respondió νικοδημος→Nicodemo και→y ειπεν→dijo αυτω→a él πως→¿Cómo δυνάται→es/está siendo ταυτα→estas (cosas) γενεσθαι→llegar a ser?

(3:9) Respondió Nicodemo, y dijo: ¿Cómo puede esto hacerse?

(3:9) Respondió Nicodemo y le dijo: ¿Cómo puede hacerse esto?

(3:10) απεκριθη→Respondió ιησους→Jesús και→y ειπεν→dijo αυτω→a él ου→¿Tú ει→eres/estás siendo ο→el διδασκαλος→maestro του→de el ισραηλ→Israel και→y ταυτα→estas (cosas) ου→no γινωσκεις→estás conociendo?

(3:10) Respondió Jesús, y dijo: ¿Tú eres el maestro de Israel, y no sabes esto?

(3:10) Respondió Jesús y le dijo: ¿Eres tú maestro de Israel, y no sabes esto?

(3:11) αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy haciendo σοι→a ti οτι→que ο→cual οιδαμεν→sabemos/hemos sabido λαλουμεν→hablamos/estamos hablando και→y ο→cual εωρακαμεν→hemos visto μαρτυρουμεν→estamos dando testimonio και→también την→el μαρτυριαν→testimonio ημων→nuestro/de nosotros ου→no λαμβανετε→están recibiendo (ustedes)

(3:11) De cierto, de cierto te digo, que lo que sabemos hablamos, y lo que hemos visto, testificamos; y no recibís nuestro testimonio.

(3:11) De cierto, de cierto te digo, que lo que sabemos hablamos, y lo que hemos visto, testificamos; y no recibís nuestro testimonio.

(3:12) ει→Si τα→las (cosas) επιγεια→terrenales ειπον→dije υμιν→a ustedes και→y ου→no πιστευετε→creen/están creyendo/(confiando) πως→¿Cómo εαν→si alguna vez ειπω→diga υμιν→a ustedes τα→las (cosas) επουρανια→celestiales πιστευσετε→creerán/(confiarán)?

(3:12) Si os he dicho cosas terrenas, y no creéis, ¿cómo creeréis si os dijere las celestiales?

(3:12) Si os he dicho cosas terrenales, y no creéis, ¿cómo creeréis si os dijere las celestiales?

(3:13) και→Y ουδεις→nadie αναβηκεν→ha subido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ουρανον→cielo ει→si μη→no ο→el εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo καταβας→habiendo puesto planta de pie hacia abajo ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre ο→el ων→siendo εν→en τω→el ουρανω→cielo

(3:13) Y nadie subió al cielo, sino el que descendió del cielo, el Hijo del hombre, que está en el cielo.

(3:13) Nadie subió al cielo, sino el que descendió del cielo; el Hijo del Hombre, que está en el cielo.

(3:14) και→Y καθως→según como μωσης→Moisés υψωσεν→puso en alto τον→a la οφιν→serpiente εν→en τη→el ερημω→desierto ουτως→así υψωθηται→ser puesto en alto δει→es/está siendo necesario τον→a/al/a el υιον→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre

(3:14) Y como Moisés levantó la serpiente en el desierto, así es necesario que el Hijo del hombre sea levantado;

(3:14) Y como Moisés levantó la serpiente en el desierto, así es necesario que el Hijo del Hombre sea levantado,

(3:15) ινα→Para que πας→todo ο→el πιστευων→creyente/creyendo/(confiando) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él μη→no αποληται→sea destruido/(condenado) αλλ→sino εχη→esté teniendo ζωην→vida αιωνιον→eterna

(3:15) Para que todo aquel que en él creyere, no se pierda, sino que tenga vida eterna.

(3:15) para que todo aquel que en él cree, no se pierda, mas tenga vida eterna.

(3:16) ουτως→Así γαρ→porque ηγαπησεν→amó ο→el θεος→Dios τον→a/al/a el κοσμον→mundo ωστε→de modo que τον→a/al/a el υιον→Hijo αυτου→de él/su/sus τον→a/al/a el μονογενη→unigénito εδωκεν→dio ινα→para que πας→todo ο→el πιστευων→creyente/creyendo/(confiando) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él μη→no αποληται→sea destruido/(condenado) αλλ→sino εχη→tenga/esté teniendo ζωην→vida αιωνιον→eterna

(3:16) Porque de tal manera amó Dios al mundo, que ha dado á su Hijo unigénito, para que todo aquel que en él cree, no se pierda, mas tenga vida eterna.

(3:16) Porque de tal manera amó Dios al mundo, que ha dado a su Hijo unigénito, para que todo aquel que en él cree, no se pierda, mas tenga vida eterna.

(3:17) ου→No γαρ→porque απεστειλεν→envió como αποστολ/emisario ο→el θεος→Dios τον→a/al/a el υιον→Hijo αυτου→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el κοσμον→mundo ινα→para que κρινη→juzgue/esté juzgando τον→a/al/a el κοσμον→mundo αλλ→sino ινα→para que σωθη→sea librado ο→el κοσμος→mundo δι→por medio/a través αυτου→de él

(3:17) Porque no envió Dios á su Hijo al mundo, para que condene al mundo, mas para que el mundo sea salvo por él.

(3:17) Porque no envió Dios a su Hijo al mundo para condenar al mundo, sino para que el mundo sea salvo por él.

(3:18) ο→El πιστευων→creyente/creyendo/(confiando) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él ου→no κρινεται→es/está siendo juzgado ο→el δε→pero μη→no πιστευων→creyente/creyendo/(confiando) ηδη→ya κερικται→ha sido juzgado οτι→porque μη→no πεπιστευκεν→ha creído/(confiado) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ονομα→nombre του→de el μονογενους→unigénito υιου→Hijo του→de el θεου→Dios

(3:18) El que en él cree, no es condenado; mas el que no cree, ya es condenado, porque no creyó en el nombre del unigénito Hijo de Dios.

(3:18) El que en él cree, no es condenado; pero el que no cree, ya ha sido condenado, porque no ha creído en el nombre del unigénito Hijo de Dios.

(3:19) αυτη→A esto δε→pero εστιν→es/está siendo η→el κρισις→juicio οτι→que το→la φως→luz εληλυθεν→ha venido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el κοσμον→mundo και→y ηγαπησαν→amaron οι→los ανθρωποι→hombres μαλλον→más bien το→a la σκοτος→oscuridad η→que το→a la φως→luz ην→era/estaba siendo γαρ→porque πονηρα→malignas αυτων→de ellos τα→las εργα→obras

(3:19) Y esta es la condenación: porque la luz vino al mundo, y los hombres amaron más las tinieblas que la luz; porque sus obras eran malas.

(3:19) Y esta es la condenación: que la luz vino al mundo, y los hombres amaron más las tinieblas que la luz, porque sus obras eran malas.

(3:20) πας→Todo γαρ→porque ο→el φαυλα→detestables πρασων→haciendo μισει→aborrece/está odiando το→a la φως→luz και→y ουκ→no ερχεται→viene/está viniendo προς→hacia το→la φως→luz ινα→para que μη→no ελεγχθη→sea puesto al descubierto τα→las εργα→obras αυτου→de él

(3:20) Porque todo aquel que hace lo malo, aborrece la luz y no viene á la luz, porque sus obras no sean redargüidas.

(3:20) Porque todo aquel que hace lo malo, aborrece la luz y no viene a la luz, para que sus obras no sean reprendidas.

(3:21) ο→El δε→pero ποιων→haciendo την→la αληθειαν→verdad ερχεται→viene/está viniendo προς→hacia το→la φως→luz ινα→para que φανερωθη→sea manifestado αυτου→de él/su/sus τα→las εργα→obras οτι→que εν→en θεω→Dios εστιν→está ειργασμενα→habiendo sido obradas

(3:21) Mas el que obra verdad, viene á la luz, para que sus obras sean manifestadas que son hechas en Dios.

(3:21) Mas el que practica la verdad viene a la luz, para que sea manifiesto que sus obras son hechas en Dios.

(3:22) μετα→Después ταυτα→estas (cosas) ηλθεν→vino ο→el ιησους→Jesús και→y οι→los μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ιουδαιαν→Judea γην→tierra και→y εκει→allí διετριβεν→estaba gastando (tiempo) μετ→con αυτων→ellos και→y εβαπτιζεν→estaba sumergiendo

(3:23) ην→Estaba siendo δε→pero και→también ιωαννης→Juan βαπτιζων→sumergiendo εν→en αιωνων→Enόν εγγυς→cerca του→de la/de/del σαλημ→Salem οτι→porque υδατα→aguas πολλα→muchas ην→era/estaba siendo εκει→allí και→y παρεγινοντο→estaban llegando a ser junto (a/al)/al lado de και→y εβαπτιζοντο→estaban siendo sumergidos

(3:24) ουπω→Todavía no γαρ→porque ην→era/estaba siendo βεβλημενος→ha sido arrojado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la φυλακην→guardia ο→el ιωαννης→Juan

(3:25) εγενετο→Vino/llegó a ser ουν→por lo tanto ζητησις→discusión εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los μαθητων→discipulos/aprendices/aprendedores ιωαννου→de Juan μετα→con ιουδαιου→judío περι→acerca de/(sobre)/(por) καθαρισμου→limpieza

(3:26) και→Y ηλθον→vinieron προς→hacia τον→a/al/a el ιωαννην→Juan και→y ειπον→dijeron αυτω→a él ραββι→Rabí ος→quien ην→era/estaba siendo μετα→con σου→de ti περαν→al otro lado του→de el ιορδανου→Jordán ω→quien συ→tú μεμαρτυρηκας→has dado testimonio ιδε→mira/He aquí ουτος→este βαπτιζει→está sumergiendo και→y παντες→todos ερχονται→están viniendo προς→hacia αυτον→a él

(3:27) απεκριθη→Respondió ιωαννης→Juan και→y ειπεν→dijo ου→No δυναται→puede/es/está siendo capaz ανθρωπος→hombre λαμβανειν→recibir/estar recibiendo ουδεν→nada εαν→si alguna vez μη→no η→esté siendo δεδομενον→ha sido dado αυτω→a él εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo

(3:28) αυτοι→Mismos υμεις→ustedes μαρτυρειτε→están dando testimonio οτι→que ειπον→dije ουκ→no ειμι→soy/estoy siendo εγω→yo ο→el χριστος→Cristo/Ungido αλλ→sino οτι→que απεσταλμενος→habiendo sido enviado como apóstol/emisario ειμι→soy/estoy siendo εμπροσθεν→enfrente εκεινου→de aquél

(3:29) ο→El εχων→teniendo την→a la νυμφην→novia νυμφιος→novio εστιν→es/está siendo ο→el δε→pero φιλος→amigo του→de el νυμφιου→novio ο→el εστηκως→habiendo puesto de pie και→y ακουων→oyendo αυτου→de él/su/sus χαρα→a regocijo χαρει→está regocijando δια→por την→el φωνην→sonido του→de el νυμφιου→novio αυτη→a esto ουν→por lo tanto η→el χαρα→regocijo η→el εμη→mío πεπληρωται→ha sido llenado a plenitud

(3:30) εκεινον→Aquél δει→es/está siendo necesario αυξανειν→estar aumentando εμε→a mí δε→pero ελαττουσθαι→estar disminuyendo

(3:31) ο→El ανωθεν→desde arriba ερχομενος→viniendo επανω→por encima de παντων→todos εστιν→es/está siendo ο→el ων→siendo εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la γης→tierra εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la γης→tierra εστιν→es/está siendo και→y εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la γης→tierra λαλει→está hablando ο→el εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo ερχομενος→viniendo επανω→por encima de παντων→todos εστιν→está siendo

(3:32) και→y ο→cual εωρακεν→ha visto και→y ηκουσεν→oyó τουτο→a esto μαρτυρει→está dando testimonio και→y την→el μαρτυριαν→testimonio αυτου→de él/su/sus ουδεις→nadie λαμβανει→está recibiendo

(3:33) ο→El λαβων→habiendo tomado αυτου→de él/su/sus την→el μαρτυριαν→testimonio εσφραγισεν→selló οτι→que ο→el θεος→Dios αληθης→verdadero εστιν→está siendo

(3:34) ον→A quien γαρ→porque απεστειλεν→envió como apóstol/emisario ο→el θεος→Dios τα→las ρηματα→declaraciones του→de el θεου→Dios λαλει→está hablando ου→no γαρ→porque εκ→de/del/procedente de/(de en) μετρου→medida διδωσιν→está dando ο→el θεος→Dios το→el πνευμα→espíritu

(3:35) ο→El πατηρ→Padre αγαπα→está amando τον→a/al/a el υιον→Hijo και→y παντα→todas (cosas) δεδωκεν→ha dado εν→en τη→la χειρι→mano αυτου→de él

(3:22) Pasado esto, vino Jesús con sus discípulos a la tierra de Judea; y estaba allí con ellos, y bautizaba.

(3:23) Y bautizaba también Juan en Enón junto a Salim, porque había allí muchas aguas; y venían, y eran bautizados.

(3:24) Porque Juan, no había sido aún puesto en la cárcel.

(3:25) Y hubo cuestión entre los discípulos de Juan y los Judíos acerca de la purificación.

(3:26) Y vinieron a Juan, y le dijeron: Rabbí, el que estaba contigo de la otra parte del Jordán, del cual tú diste testimonio, he aquí bautiza, y todos vienen a él.

(3:27) Respondió Juan, y dijo: No puede el hombre recibir algo, si no le fuere dado del cielo.

(3:28) Vosotros mismos me sois testigos que dije: Yo no soy el Cristo, sino que soy enviado delante de él.

(3:29) El que tiene la esposa, es el esposo; mas el amigo del esposo, que está en pie y le oye, se goza grandemente de la voz del esposo; así pues, este mi gozo es cumplido.

(3:30) A él conviene crecer, mas a mí menguar.

(3:31) El que de arriba viene, sobre todos es: el que es de la tierra, terreno es, y cosas terrenas habla: el que viene del cielo, sobre todos es.

(3:32) Y lo que vio y oyó, esto testifica: y nadie recibe su testimonio.

(3:33) El que recibe su testimonio, éste signó que Dios es verdadero.

(3:34) Porque el que Dios envió, las palabras de Dios habla: porque no da Dios el Espíritu por medida.

(3:35) El Padre ama al Hijo, y todas las cosas dió en su mano.

(3:22) Después de esto, vino Jesús con sus discípulos a la tierra de Judea, y estuvo allí con ellos, y bautizaba.

(3:23) Juan bautizaba también en Enón, junto a Salim, porque había allí muchas aguas; y venían, y eran bautizados.

(3:24) Porque Juan no había sido aún encarcelado.

(3:25) Entonces hubo discusión entre los discípulos de Juan y los judíos acerca de la purificación.

(3:26) Y vinieron a Juan y le dijeron: Rabí, mira que el que estaba contigo al otro lado del Jordán, de quien tú diste testimonio, bautiza, y todos vienen a él.

(3:27) Respondió Juan y dijo: No puede el hombre recibir nada, si no le fuere dado del cielo.

(3:28) Vosotros mismos me sois testigos de que dije: Yo no soy el Cristo, sino que soy enviado delante de él.

(3:29) El que tiene la esposa, es el esposo; mas el amigo del esposo, que está a su lado y le oye, se goza grandemente de la voz del esposo; así pues, este mi gozo está cumplido.

(3:30) Es necesario que él crezca, pero que yo mengüe.

(3:31) El que de arriba viene, es sobre todos; el que es de la tierra, es terrenal, y cosas terrenales habla; el que viene del cielo, es sobre todos.

(3:32) Y lo que vio y oyó, esto testifica; y nadie recibe su testimonio.

(3:33) El que recibe su testimonio, éste atestigua que Dios es veraz.

(3:34) Porque el que Dios envió, las palabras de Dios habla; pues Dios no da el Espíritu por medida.

(3:35) El Padre ama al Hijo, y todas las cosas ha entregado en su mano.

(3:36) ο→El πιστευων→creyente/creyendo/(confiando)/(que cree) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el υιον→Hijo εχει→tiene/está teniendo ζων→vida αιωνιον→eterna ο→el δε→pero απειθων→desobedeciendo τω→a/al/a el υιω→Hijo ουκ→no οψεται→verá ζων→vida αλλ→sino η→la οργη→ira του→de el θεου→Dios μενει→permanece/está permaneciendo επι→sobre αυτον→él

(3:36) El que cree en el Hijo, tiene vida eterna; mas el que es incrédulo al Hijo, no verá la vida, sino que la ira de Dios está sobre él.

(3:36) El que cree en el Hijo tiene vida eterna; pero el que rehúsa creer en el Hijo no verá la vida, sino que la ira de Dios está sobre él.

Jn 4

(4:1) ως→Como ουν→por lo tanto εγνω→conoció ο→el κυριος→Señor οτι→que ηκουσαν→oyeron οι→los φαρισαιοι→fariseos οτι→que ιησους→Jesús πλειονας→mucho más μαθητας→discípulos/aprendices/aprendedores ποιοι→está haciendo και→y βαπτιζει→está sumergiendo η→que ιωαννης→Juan --

(4:1) DE manera que como Jesús entendió que los Fariseos habían oído que Jesús hacía y bautizaba más discípulos que Juan,

(4:1) Cuando, pues, el Señor entendió que los fariseos habían oído decir: Jesús hace y bautiza más discípulos que Juan

(4:2) καιτοιγε→Aunque ιησους→Jesús αυτος→mismo ουκ→no εβαπτιζεν→estaba sumergiendo αλλ→sino οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus --

(4:2) (Aunque Jesús no bautizaba, sino sus discípulos),

(4:2) (aunque Jesús no bautizaba, sino sus discípulos),

(4:3) αφηκεν→dejó completamente την→a la ιουδαιαν→Judea και→y απηλθεν→vino desde εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γαλιλαιαν→Galilea

(4:3) Dejó a Judea, y fuéese otra vez a Galilea.

(4:3) salió de Judea, y se fue otra vez a Galilea.

(4:4) εδει→Estaba siendo necesario δε→pero αυτον→a él διερχεσθαι→estar viniendo por medio/a través δια→por medio/a través της→de la/de/del σαμαρειας→Samaria

(4:4) Y era menester que pasase por Samaria.

(4:4) Y le era necesario pasar por Samaria.

(4:5) ερχεται→Viene/está viniendo ουν→por lo tanto εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πολιν→ciudad της→de la/de/del σαμαρειας→Samaria λεγομενην→siendo llamada συχαρ→Sicar πλησιον→vecina του→de el χωριου→campo pequeno ο→cual εδωκεν→dio ιακωβ→Jacob ιωσηφ→a José τω→el υιω→hijo αυτου→de él

(4:5) Vino, pues, a una ciudad de Samaria que se llamaba Sichâr, junto a la heredad que Jacob dió a José su hijo.

(4:5) Vino, pues, a una ciudad de Samaria llamada Sicar, junto a la heredad que Jacob dio a su hijo José.

(4:6) ην→Estaba siendo δε→pero εκει→allí πηγη→pozo του→de el ιακωβ→Jacob ο→el ουν→por lo tanto ιησους→Jesús κεκοπιακως→ha trabajado afanosamente εκ→de/del/procedente de/(de en) της→el οδοιποριας→viaje εκαθεζετο→estaba sentado ουτως→así επι→sobre τη→el πηγη→pozo ωρα→hora ην→era/estaba siendo ωσει→como εκτη→sexta

(4:6) Y estaba allí la fuente de Jacob. Pues Jesús, cansado del camino, así se sentó a la fuente. Era como la hora de sexta.

(4:6) Y estaba allí el pozo de Jacob. Entonces Jesús, cansado del camino, se sentó así junto al pozo. Era como la hora sexta.

(4:7) ερχεται→Viene/está viniendo γυνη→mujer εκ→de/del/procedente de/(de en) της→de la/de/del σαμαρειας→Samaria αντλησαι→sacar υδωρ→agua λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτη→a ella ο→el ιησους→Jesús δος→Da μοι→a mí πειν→beber

(4:7) Vino una mujer de Samaria a sacar agua: y Jesús le dice: Dame de beber.

(4:7) Vino una mujer de Samaria a sacar agua; y Jesús le dijo: Dame de beber.

(4:8) οι→Los γαρ→porque μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus απεληλυθεισαν→habían venido desde εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la πολιν→ciudad ινα→para que τροφας→alimentos αγορασωσιν→compreñ

(4:8) (Porque sus discípulos habían ido a la ciudad a comprar de comer.)

(4:8) Pues sus discípulos habían ido a la ciudad a comprar de comer.

(4:9) λεγει→Dijo/dice/está diciendo ουν→por lo tanto αυτω→a él η→la γυνη→mujer η→la σαμαρειτις→samaritana πως→¿Cómo συ→tú ιουδαιος→judío ων→siendo παρ→junto (a/al)/al lado de εμου→mí πειν→beber αιτις→estás solicitando οσης→de siendo γυναικος→mujer σαμαρειτιδος→samaritana? ου→No γαρ→porque συγχωρονται→están usando juntos ιουδαιοι→judíos σαμαρειταις→a samaritanos

(4:9) Y la mujer Samaritana le dice: ¿Cómo tú, siendo Judío, me pides a mí de beber, que soy mujer Samaritana? porque los Judíos no se tratan con los Samaritanos.

(4:9) La mujer samaritana le dijo: ¿Cómo tú, siendo judío, me pides a mí de beber, que soy mujer samaritana? Porque judíos y samaritanos no se tratan entre sí.

(4:10) απεκριθη→Respondió ιησους→Jesús και→y ειπεν→dijo αυτη→a ella ει→Si ηδεις→habías sabido την→el/a δωρεαν→don/dádiva gratuita του→de el θεου→Dios και→y τις→quién εστιν→es/está siendo ο→el λεγων→diciendo σοι→a ti δος→Da μοι→a mí πειν→beber συ→Tú αν→probable ητησας→solicitaste αυτον→a él και→y εδωκεν→dio αν→probable σοι→a ti υδωρ→agua ζων→viviendo

(4:10) Respondió Jesús y díjole: Si conocieses el don de Dios, y quién es el que te dice: Dame de beber: tú pedirías de él, y él te daría agua viva.

(4:10) Respondió Jesús y le dijo: Si conocieras el don de Dios, y quién es el que te dice: Dame de beber; tú le pedirías, y él te daría agua viva.

(4:11) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él η→la γυνη→mujer κυριε→Señor ουτε→ni αντλημα→recipiente de sacar (agua) εχεις→estás teniendo και→y το→el φρεαρ→pozo εστιν→es/está siendo βαθυ→profundo ποθεν→¿De dónde ουν→por lo tanto εχεις→estás teniendo το→el υδωρ→agua το→la ζων→viviendo?

(4:11) La mujer le dice: Señor, no tienes con qué sacar la, y el pozo es hondo: ¿de dónde, pues, tienes el agua viva?

(4:11) La mujer le dijo: Señor, no tienes con qué sacarla, y el pozo es hondo. ¿De dónde, pues, tienes el agua viva?

(4:12) μη→¿No συ→tú μειζων→más mayor ει→eres/estás siendo του→de el πατρος→padre ημων→nuestro/de nosotros ιακωβ→Jacob ος→quien εδωκεν→dio ημιν→a nosotros το→el φρεαρ→pozo και→y αυτος→él εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτου→él επιεν→bebió και→y οι→los υιοι→hijos αυτου→de él/su/sus και→y τα→los θρεμματα→ganados αυτου→de él?

(4:12) ¿Eres tú mayor que nuestro padre Jacob, que nos dió este pozo, del cual él bebió, y sus hijos, y sus ganados?

(4:12) ¿Acaso eres tú mayor que nuestro padre Jacob, que nos dio este pozo, del cual bebieron él, sus hijos y sus ganados?

(4:13) απεκριθη→Respondió ιησους→Jesús και→y ειπεν→dijo αυτη→a ella πας→Todo ο→el πινων→bebiendo εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el υδατος→agua τουτου→de esta διψησει→tendrá sed παλιν→otra vez

(4:13) Respondió Jesús y díjole: Cualquiera que bebiere de esta agua, volverá a tener sed;

(4:13) Respondió Jesús y le dijo: Cualquiera que bebiere de esta agua, volverá a tener sed;

(4:14) ος→Quien δ→pero αν→probable πιη→beba εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el υδατος→agua ου→de cual εγω→yo δωσω→daré αυτω→a él ου→no μη→no διψηση→tenga sed εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la αιωνα→edad/siglo αλλα→sino το→el υδωρ→agua ο→cual δωσω→daré αυτω→a él γενησεται→llegará a ser εν→en αυτω→él πιγη→fuente υδατος→de agua αλλομενου→borbotoneando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ζωην→vida αιωνιον→eterna

(4:15) λεγει→Dijo/dice/está diciendo προς→hacia αυτον→a él η→la γυνη→mujer κυριε→Señor δος→da μοι→a mí τουτο→esta το→el υδωρ→agua ινα→para que μη→no διψω→esté teniendo sed μηδε→ni ερχομαι→vengo/estoy viniendo ενθαδε→aquí αντλειν→estar sacando

(4:16) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτη→a ella ο→el ιησους→Jesús υπαγε→Estés yendo φωνησον→emite sonido τον→a/al/a el ανδρα→esposo σου→de ti και→y ελθε→ven ενθαδε→aquí

(4:17) απεκριθη→Respondió η→la γυνη→mujer και→y ειπεν→dijo ουκ→No εχω→tengo/estoy teniendo ανδρα→esposο λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτη→a ella ο→el ιησους→Jesús καλως→Apropiadamente ειπας→dijiste οτι→que ανδρα→Esposο ουκ→no εχω→estoy teniendo

(4:18) πεντε→Cinco γαρ→porque ανδρας→varones εσχες→tuviste και→y νυν→ahora ον→a quien εχεις→estás teniendo ουκ→no εστιν→es/está siendo σου→de ti ανηρ→esposο τουτο→a esto αληθες→verdadero ειρηκας→has dicho

(4:19) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él η→la γυνη→mujer κυριε→Señor θεωρω→estoy observando atentamente οτι→que προφητης→profeta/vocero ει→eres/estás siendo συ→tú

(4:20) οι→Los πατερες→padres ημων→nuestro/de nosotros εν→en τω→la ορει→montaña τουτω→esta προσεκυνησαν→adoraron και→y υμεις→ustedes λεγετε→dicen/están diciendo οτι→que εν→en ιεροσολυμοις→Jerusalén εστιν→es/está siendo ο→el τοπος→lugar οπου→donde δει→es/está siendo necesario προσκυνειν→estar adorando

(4:21) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτη→a ella ο→el ιησους→Jesús γυναι→mujer πιστευσον→Confía μοι→a mí οτι→que ερχεται→viene/está viniendo ωρα→hora οτε→cuando ουτε→ni εν→en τω→la ορει→montaña τουτω→esta ουτε→ni εν→en ιεροσολυμοις→Jerusalén προσκυνησετε→adorarán τω→a/al/a el πατρι→Padre

(4:22) υμεις→Ustedes προσκυνειτε→están adorando ο→cual ουκ→no οιδατε→saben/han sabido ημεις→nosotros προσκυνουμεν→estamos adorando ο→cual οιδαμεν→sabemos/hemos sabido οτι→porque η→la σωτηρια→salvación/liberación εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los ιουδαιων→judíos εστιν→está siendo

(4:23) αλλ→Pero ερχεται→viene/está viniendo ωρα→hora και→y νυν→ahora εστιν→es/está siendo οτε→cuando οι→los αληθινοι→verdaderos προσκυνηται→adoradores προσκυνησουσιν→adorarán τω→a/al/a el πατρι→Padre εν→en πνευματι→espíritu και→y αληθεια→verdad και→y γαρ→porque ο→el πατηρ→Padre τοιουτους→a tales ζητει→está buscando τους→a los προσκυνουντας→adorando αυτον→a él

(4:24) πνευμα→Espíritu ο→el θεος→Dios και→y τους→los προσκυνουντας→adorando αυτον→a él εν→en πνευματι→espíritu και→y αληθεια→verdad δει→es/está siendo necesario προσκυνειν→estar adorando

(4:25) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él η→la γυνη→mujer οιδα→He sabido οτι→que μεσιας→Mesías ερχεται→viene/está viniendo ο→el λεγομενος→siendo llamado χριστος→Cristo/Ungido οταν→cuando ελθη→venga εκεινος→aquél αναγγελει→declarará ημιν→a nosotros παντα→todas (cosas)

(4:26) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτη→a ella ο→el ιησους→Jesús εγω→Yo ειμι→soy/estoy siendo ο→el λαλων→hablando σοι→a ti

(4:27) και→Y επι→sobre τουτω→este (momento) ηλθον→vinieron οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus και→y εθαυμασαν→se maravillaron οτι→que μετα→con γυναικος→mujer ελαλει→hablaba/estaba hablando ουδεις→nadie μεντοι→sin embargo ειπεν→dijo τι→¿Qué ζητεις→estás buscando? η→O τι→¿Por qué λαλεις→estás hablando μετ→con αυτης→ella?

(4:14) Mas el que bebiere del agua que yo le daré, para siempre no tendrá sed: mas el agua que yo le daré, será en él una fuente de agua que salte para vida eterna.

(4:15) La mujer le dice: Señor, dame esta agua, para que no tenga sed, ni venga acá á sacar la.

(4:16) Jesús le dice: Ve, llama á tu marido, y ven acá.

(4:17) Respondió la mujer, y dijo: No tengo marido. Dícele Jesús: Bien has dicho, No tengo marido;

(4:18) Porque cinco maridos has tenido: y el que ahora tienes no es tu marido; esto has dicho con verdad.

(4:19) Dícele la mujer: Señor, pareceme que tú eres profeta.

(4:20) Nuestros padres adoraron en este monte, y vosotros decís que en Jerusalem es el lugar donde es necesario adorar.

(4:21) Dícele Jesús: Mujer, créeme, que la hora viene, cuando ni en este monte, ni en Jerusalem adoraréis al Padre.

(4:22) Vosotros adoráis lo que no sabéis; nosotros adoramos lo que sabemos: porque la salud viene de los Judíos.

(4:23) Mas la hora viene, y ahora es, cuando los verdaderos adoradores adorarán al Padre en espíritu y en verdad; porque también el Padre tales adoradores busca que adoren.

(4:24) Dios es Espíritu; y los que le adoran, en espíritu y en verdad es necesario que adoren.

(4:25) Dícele la mujer: Sé que el Mesías ha de venir, el cual se dice el Cristo: cuando él viniere nos declarará todas las cosas.

(4:26) Dícele Jesús: Yo soy, que hablo contigo.

(4:27) Y en esto vinieron sus discípulos, y se maravillaron de que hablaba con mujer; mas ninguno dijo: ¿Qué preguntas? ó, ¿Qué hablas con ella?

(4:14) mas el que bebiere del agua que yo le daré, no tendrá sed jamás; sino que el agua que yo le daré será en él una fuente de agua que salte para vida eterna.

(4:15) La mujer le dijo: Señor, dame esa agua, para que no tenga yo sed, ni venga aquí a sacarla.

(4:16) Jesús le dijo: Ve, llama a tu marido, y ven acá.

(4:17) Respondió la mujer y dijo: No tengo marido. Jesús le dijo: Bien has dicho: No tengo marido;

(4:18) porque cinco maridos has tenido, y el que ahora tienes no es tu marido; esto has dicho con verdad.

(4:19) Le dijo la mujer: Señor, me parece que tú eres profeta.

(4:20) Nuestros padres adoraron en este monte, y vosotros decís que en Jerusalén es el lugar donde se debe adorar.

(4:21) Jesús le dijo: Mujer, créeme, que la hora viene cuando ni en este monte ni en Jerusalem adoraréis al Padre.

(4:22) Vosotros adoráis lo que no sabéis; nosotros adoramos lo que sabemos; porque la salvación viene de los judíos.

(4:23) Mas la hora viene, y ahora es, cuando los verdaderos adoradores adorarán al Padre en espíritu y en verdad; porque también el Padre tales adoradores busca que le adoren.

(4:24) Dios es Espíritu; y los que le adoran, en espíritu y en verdad es necesario que adoren.

(4:25) Le dijo la mujer: Sé que ha de venir el Mesías, llamado el Cristo; cuando él venga nos declarará todas las cosas.

(4:26) Jesús le dijo: Yo soy, el que habla contigo.

(4:27) En esto vinieron sus discípulos, y se maravillaron de que hablaba con una mujer; sin embargo, ninguno dijo: ¿Qué preguntas? o, ¿Qué hablas con ella?

(4:28) αφηκεν→Dejó completamente ουν→por lo tanto την→a la υδριαν→jarra para agua αυτης→de ella η→la γυνη→mujer και→y απηλθεν→vino desde εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la πολιν→ciudad και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo τοις→a los ανθρωποις→hombres

(4:29) δευτε→Vengan acá ιδετε→vean ανθρωπον→hombre ος→quien ειπεν→dijo μοι→a mí παντα→todas (cosas) οσα→tantas como εποησα→hice μητι→¿No ουτος→este εστιν→es/está siendo ο→el χριστος→Cristo/Ungido?

(4:30) εξηλθον→Salieron εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la πολεως→ciudad και→y ηρχοντο→estaban viniendo προς→hacia αυτον→a él

(4:31) εν→En δε→pero τω→a/al/a el μεταξυ→entre (tanto) ηρωτων→estaban pidiendo αυτον→a él οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores λεγοντες→diciendo ραββι→Rabí φαγε→come

(4:32) ο→El δε→pero ειπεν→dijo αυτοις→a ellos εγω→Yo βρωσιν→comida εχω→tengo/estoy teniendo φαγειν→comer ην→cual υμεις→ustedes ουκ→no οιδατε→saben/han sabido

(4:33) ελεγον→Decían/estaban diciendo ουν→por lo tanto οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores προς→hacia αλληλους→unos a otros μη→¿No τις→alguien ηνεγκεν→llevó αυτω→a él φαγειν→comer?

(4:34) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús εμον→Mi βρωμα→comestible εστιν→es/está siendo ινα→para que ποιω→esté haciendo το→la θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada του→de el πεμψαντος→habiendo enviado με→a mí και→y τελειωσω→complete αυτου→de él/su/sus το→la εργον→obra

(4:35) ουχ→¿No υμεις→ustedes λεγετε→dicen/están diciendo οτι→que ετι→todavía τετραμηνος→cuatro meses εστιν→es/está siendo και→y ο→la θεριασμος→siega ερχεται→viene/está viniendo? ιδου→Mira/He aquí λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes επαρατε→alcen τους→a los οφθαλμους→ojos υμων→de ustedes και→y θεασασθε→vean τας→a los χωρας→campos οτι→que λευκαι→blancos εισιν→son/están siendo προς→hacia θεριασμον→siega ηδη→ya

(4:36) και→Y ο→el θεριζων→segando μισθον→salario/paga/sueldo λαμβανει→está recibiendo και→y συναγει→está recogiendo καρπον→fruto εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ζωην→vida αιωνιον→eterna ινα→para que και→también ο→el σπειρων→sembrando ομου→juntos χαρη→está regocijando και→y ο→el θεριζων→segando

(4:37) εν→En γαρ→porque τουτω→a esta ο→la λογος→palabra εστιν→es/está siendo ο→la αληθινος→verdadera οτι→que αλλος→Otro εστιν→es/está siendo ο→el σπειρων→sembrando και→y αλλος→otro ο→el θεριζων→segando

(4:38) εγω→Yo απεστειλα→envié como apóstoles/emisarios υμας→a ustedes θεριζειν→estar segando ο→cual ουχ→no υμεις→ustedes κεκοπιακατε→han trabajado afanosamente αλλοι→otros κεκοπιακασιν→han trabajado afanosamente και→y υμεις→ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la κοπον→labor αυτων→de ellos εισεληλυθατε→han entrado

(4:39) εκ→De/procedente de/(de en) δε→pero της→de la/de/del πολεως→ciudad εκεινης→aquella πολλοι→muchos επιστευσαν→confiaron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él των→de los σαμαρειτων→samaritanos δια→por τον→la λογον→palabra της→de la γυναικος→mujer μαρτυρουσης→dando testimonio οτι→que ειπεν→Dijo μοι→a mí παντα→todas (cosas) οσα→tantas como εποησα→hice

(4:40) ως→Como ουν→por lo tanto ηλθον→vinieron προς→hacia αυτον→a él οι→los σαμαρειται→samaritanos ηρωτων→estaban pidiendo αυτον→a él μειναι→permanecer παρ→junto (a/al)/al lado de αυτοις→ellos και→y εμεινεν→permaneció εκει→allí δυο→dos ημερας→días

(4:41) και→Y πολλω→mucho πλειους→más επιστευσαν→confiaron δια→por τον→la λογον→palabra αυτου→de él

(4:28) Entonces la mujer dejó su cántaro, y fue á la ciudad, y dijo á aquellos hombres:

(4:29) Venid, ved un hombre que me ha dicho todo lo que he hecho: ¿si quizás es éste el Cristo?

(4:30) Entonces salieron de la ciudad, y vinieron á él.

(4:31) Entre tanto los discípulos le rogaban, diciendo: Rabbí, come.

(4:32) Y él les dijo: Yo tengo una comida que comer, que vosotros no sabéis.

(4:33) Entonces los discípulos decían el uno al otro: ¿Si le habrá traído alguien de comer?

(4:34) Díceles Jesús: Mi comida es que haga la voluntad del que me envié, y que acabe su obra.

(4:35) ¿No decís vosotros: Aun hay cuatro meses hasta que llegue la siega? He aquí os digo: Alzad vuestros ojos, y mirad las regiones, porque ya están blancas para la siega.

(4:36) Y el que siega, recibe salario, y allega fruto para vida eterna; para que el que siembra también goce, y el que siega.

(4:37) Porque en esto es el dicho verdadero: Que uno es el que siembra, y otro es el que siega.

(4:38) Yo os he enviado á segar lo que vosotros no labrasteis: otros labraron, y vosotros habéis entrado en sus labores.

(4:39) Y muchos de los Samaritanos de aquella ciudad creyeron en él por la palabra de la mujer, que daba testimonio diciendo: Que me dijo todo lo que he hecho.

(4:40) Viniendo pues los Samaritanos á él, rogáronle que se quedase allí: y se quedó allí dos días.

(4:41) Y creyeron muchos más por la palabra de él.

(4:28) Entonces la mujer dejó su cántaro, y fue a la ciudad, y dijo a los hombres:

(4:29) Venid, ved a un hombre que me ha dicho todo lo que he hecho. ¿No será éste el Cristo?

(4:30) Entonces salieron de la ciudad, y vinieron a él.

(4:31) Entre tanto, los discípulos le rogaban, diciendo: Rabí, come.

(4:32) El les dijo: Yo tengo una comida que comer, que vosotros no sabéis.

(4:33) Entonces los discípulos decían unos a otros: ¿Le habrá traído alguien de comer?

(4:34) Jesús les dijo: Mi comida es que haga la voluntad del que me envié, y que acabe su obra.

(4:35) ¿No decís vosotros: Aún faltan cuatro meses para que llegue la siega? He aquí os digo: Alzad vuestros ojos y mirad los campos, porque ya están blancos para la siega.

(4:36) Y el que siega recibe salario, y recoge fruto para vida eterna, para que el que siembra goce juntamente con el que siega.

(4:37) Porque en esto es verdadero el dicho: Uno es el que siembra, y otro es el que siega.

(4:38) Yo os he enviado a segar lo que vosotros no labrasteis; otros labraron, y vosotros habéis entrado en sus labores.

(4:39) Y muchos de los samaritanos de aquella ciudad creyeron en él por la palabra de la mujer, que daba testimonio diciendo: Me dijo todo lo que he hecho.

(4:40) Entonces vinieron los samaritanos a él y le rogaron que se quedase con ellos; y se quedó allí dos días.

(4:41) Y creyeron muchos más por la palabra de él,

(4:42) τη→A la τε→y γυναικι→mujer ελεγον→decían/estaban diciendo οτι→que ουκετι→Ya no δια→por την→la σην→tuya λαλιαν→habla πιστευομεν→creemos/estamos creyendo/(confiando) αυτοι→(nosotros) mismos γαρ→porque ακηκοαμεν→hemos oído και→y οιδαμεν→sabemos/hemos sabido οτι→que ουτος→este εστιν→es/está siendo αληθως→verdaderamente ο→el σωτηρ→Salvador/Libertador του→de el κοσμου→mundo ο→el χριστος→Cristo/Ungido

(4:43) μετα→Después δε→pero τας→los δυο→dos ημερας→días εξηλθεν→salió εκειθεν→desde allí και→y απηλθεν→vino desde εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γαλιλαιαν→Galilea

(4:44) αυτος→Mismo γαρ→porque ο→el ιησους→Jesús εμαρτυρησεν→dio testimonio οτι→que προφητης→profeta/vocero εν→en τη→la ιδια→propia πατριδι→tierra de su padre τιμην→honra ουκ→no εχει→está teniendo

(4:45) οτε→Cuando ουν→por lo tanto ηλθεν→vino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γαλιλαιαν→Galilea εδεξαντο→recibieron bien dispuestos αυτον→a él οι→los γαλιλαιοι→galileos παντα→todos εωρακοτες→vió/viendo/habiendo visto α→cuales (cosas) εποιησεν→hizo εν→en ιεροσολυμοις→Jerusalén εν→en τη→la εορτη→fiesta και→y αυτοι→ellos γαρ→porque ηλθον→vinieron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la εορτην→fiesta

(4:46) ηλθεν→Vino ουν→por lo tanto παλιν→otra vez ο→el ιησους→Jesús εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la κανα→Caná της→de la/de/del γαλιλαιας→Galilea οπου→donde εποιησεν→hizo το→el υδωρ→agua οινον→vino και→y ην→era/estaba siendo τις→alguien βασιλικος→(oficial) real ου→de quien ο→el υιος→hijo ησθενει→era/estaba siendo débil εν→en καπερναουμ→Capernaum

(4:47) ουτος→Este ακουσας→oyendo/habiendo οίδοστι→que ιησους→Jesús ηκει→ha venido εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la ιουδαϊας→Judea εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γαλιλαιαν→Galilea απηλθεν→vino desde προς→hacia αυτον→a él και→y ηρωτα→estaba pidiendo αυτον→a él ινα→para que καταβη→ponga planta de pie hacia abajo και→y ιασηται→sanara αυτου→de él/su/sus τον→a/al/a el υιον→hijo εμελλεν→estaba para γαρ→porque αποθνησκειν→morir/estar muriendo

(4:48) ειπεν→Dijo ουν→por lo tanto ο→el ιησους→Jesús προς→hacia αυτον→a él εαν→Si alguna vez μη→no σημεια→señales και→y τερατα→portentos presagiosos ιδητε→vean ου→no μη→no πιστευσητε→confien

(4:49) λεγει→Dijo/dice/está diciendo προς→hacia αυτον→a él ο→el βασιλικος→(oficial) real κυριε→Señor καταβηθι→pon planta de pie hacia abajo πριν→antes αποθανειν→morir το→el παιδιον→niñito μου→de mí

(4:50) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús πορευου→Estés yendo en camino ο→el υιος→hijo σου→de ti ζη→vive/está viviendo και→y επιστευσεν→creyó/(confió) ο→el ανθρωπος→hombre τω→a la λογω→palabra ω→cual ειπεν→dijo αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús και→y επορευετο→estaba yendo en camino

(4:51) ηδη→Ya δε→pero αυτου→de él/su/sus καταβαινοντος→poniendo planta de pie hacia abajo οι→los δουλοι→esclavos αυτου→de él/su/sus απηνητησαν→encontraron αυτω→a él και→y απηγγελαν→dieron mensaje λεγοντες→diciendo οτι→que ο→El παις→muchachito σου→de ti ζη→vive/está viviendo

(4:52) επιθετο→Inquirió ουν→por lo tanto παρ→junto (a/al)/al lado de αυτων→ellos την→la ωραν→hora εν→en η→cual κομψοτερον→mejor εσχεν→tuvo και→y ειπον→dijeron αυτω→a él οτι→que χθες→Ayer ωραν→hora εβδομην→séptima αφηκεν→dejó completamente αυτον→a él ο→la πυρετος→fiebre

(4:53) εγνω→Conoció ουν→por lo tanto ο→el πατηρ→padre οτι→que εν→en εκεινη→aquella τη→la ωρα→hora εν→en η→a cual ειπεν→dijo αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús οτι→que ο→El υιος→hijo σου→de ti ζη→vive/está viviendo και→y επιστευσεν→confió αυτος→él και→y η→la οικια→casa αυτου→de él/su/sus ολη→entera

(4:54) τουτο→Esta παλιν→otra vez δευτερον→segunda σημειον→señal εποιησεν→hizo ο→el ιησους→Jesús ελθων→habiendo venido εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la ιουδαϊας→Judea εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γαλιλαιαν→Galilea

(4:42) Y decían a la mujer: Ya no creemos por tu dicho; porque nosotros mismos hemos oído, y sabemos que verdaderamente éste es el Salvador del mundo, el Cristo.

(4:43) Y dos días después, salió de allí, y fué a Galilea.

(4:44) Porque el mismo Jesús dió testimonio de que el profeta en su tierra no tiene honra.

(4:45) Y como vino a Galilea, los Galileos le recibieron, vistas todas las cosas que había hecho en Jerusalem en el día de la fiesta: porque también ellos habían ido a la fiesta.

(4:46) Vino pues Jesús otra vez a Caná de Galilea, donde había hecho el vino del agua. Y había en Capernaum uno del rey, cuyo hijo estaba enfermo.

(4:47) Este, como oyó que Jesús venía de Judea a Galilea, fué a él, y rogábale que descendiese, y sanase a su hijo, porque se comenzaba a morir.

(4:48) Entonces Jesús le dijo: Si no viereis señales y milagros no creeréis.

(4:49) El del rey le dijo: Señor, desciende antes que mi hijo muera.

(4:50) Dícele Jesús: Ve, tu hijo vive. Y el hombre creyó a la palabra que Jesús le dijo, y se fué.

(4:51) Y cuando ya él descendía, los siervos le salieron a recibir, y le dieron nuevas, diciendo: Tu hijo vive.

(4:52) Entonces él les preguntó a qué hora comenzó a estar mejor. Y dijéronle: Ayer a las siete le dejó la fiebre.

(4:53) El padre entonces entendió, que aquella hora era cuando Jesús le dijo: Tu hijo vive; y creyó él y toda su casa.

(4:54) Esta segunda señal volvió Jesús a hacer, cuando vino de Judea a Galilea.

(4:42) y decían a la mujer: Ya no creemos solamente por tu dicho, porque nosotros mismos hemos oído, y sabemos que verdaderamente éste es el Salvador del mundo, el Cristo.

(4:43) Dos días después, salió de allí y fue a Galilea.

(4:44) Porque Jesús mismo dió testimonio de que el profeta no tiene honra en su propia tierra.

(4:45) Cuando vino a Galilea, los galileos le recibieron, habiendo visto todas las cosas que había hecho en Jerusalén, en la fiesta; porque también ellos habían ido a la fiesta.

(4:46) Vino, pues, Jesús otra vez a Caná de Galilea, donde había convertido el agua en vino. Y había en Capernaum un oficial del rey, cuyo hijo estaba enfermo.

(4:47) Este, cuando oyó que Jesús había llegado de Judea a Galilea, vino a él y le rogó que descendiese y sanase a su hijo, que estaba a punto de morir.

(4:48) Entonces Jesús le dijo: Si no viereis señales y prodigios, no creeréis.

(4:49) El oficial del rey le dijo: Señor, desciende antes que mi hijo muera.

(4:50) Jesús le dijo: **Ve, tu hijo vive.** Y el hombre creyó a la palabra que Jesús le dijo, y se fue.

(4:51) Cuando ya él descendía, sus siervos salieron a recibirle, y le dieron nuevas, diciendo: Tu hijo vive.

(4:52) Entonces él les preguntó a qué hora había comenzado a estar mejor. Y le dijeron: Ayer a las siete le dejó la fiebre.

(4:53) El padre entonces entendió que aquella era la hora en que Jesús le había dicho: **Tu hijo vive;** y creyó él con toda su casa.

(4:54) Esta segunda señal hizo Jesús, cuando fue de Judea a Galilea.

Jn 5

(5:1) μετα→Después ταυτα→estas (cosas) ην→era/estaba siendo η→la εορτη→fiesta των→de los ιουδαιων→judíos και→y ανεβη→puso planta de pie hacia arriba ο→el ιησους→Jesús εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυμα→Jerusalén

(5:2) εστιν→Es/está siendo δε→pero εν→en τοις→las ιεροσολυμοις→Jerusalén επι→sobre τη→la προβατικη→(puerta de) ovejas κολυμβηθρα→estanque η→el επιλεγομενη→siendo llamado sobre εβραιστι→en hebreo βηθεσδα→Bethzeta πεντε→cinco στοας→columnatas εχουσα→teniendo

(5:3) εν→En ταυταις→estas κατεκειτο→estaba acostada πληθος→multitud πολυ→mucha των→de los ασθενουντων→siendo débiles τυφλων→de ciegos χωλων→de cojos ξηρων→de secos εκδεχομενων→esperando την→a/al/a el του→de el υδατος→agua κινησιν→movimiento

(5:4) αγγελος→Ángel/mensajero γαρ→porque κατα→según καιρον→tiempo señalado κατεβαινεν→estaba poniendo planta de pie hacia abajo εν→en τη→el κολυμβηθρα→estanque και→y εταρασεν→estaba agitando το→el υδωρ→agua ο→el ουν→por lo tanto πρωτος→primero εμβας→habiendo puesto planta de pie en μετα→después την→a la ταραχην→agitación του→de el υδατος→agua υγιης→sanaba/saludable εγινετο→estaba llegando a ser ω→cual δηποτε→cualquier κατειχετο→tenía/estaba teniendo completamente νοσηματι→a enfermedad

(5:5) ην→Estaba siendo δε→pero τис→alguien ανθρωπος→hombre εκει→allí τριακοντα→treinta (y) οκτω→ocho ετη→años εχων→teniendo εν→en τη→la ασθενεια→debilidad

(5:6) τουτον→A este ιδων→vió/viendo/habiendo visto ο→el ιησους→Jesús κατακειμενον→reclinando και→y γνους→conociendo/habiendo conocido οτι→que πολυν→mucho ηδη→ya χρονον→tiempo εχει→tiene/está teniendo λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él θελεις→¿Quieres/Estás queriendo υγιης→sano/saludable γενεσθαι→llegar a ser?

(5:7) απεκριθη→Respondió αυτω→a él ο→el ασθενων→estando débil κυριε→Señor ανθρωπων→hombre ουκ→no εχω→tengo/estoy teniendo ινα→para que οταν→cuando ταραχθη→sea agitada το→el υδωρ→agua βαλη→arroje με→a mí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el κολυμβηθραν→estanque εν→en ω→cual (tiempo) δε→pero ερχομαι→vengo/estoy viniendo εγω→yo αλλος→otro προ→antes εμου→de mí καταβαινει→está poniendo planta de pie hacia abajo

(5:8) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús εγειραι→Levántate αρον→alza τον→a la κραββατον→camilla σου→de ti και→y περιπατει→estés caminando alrededor

(5:9) και→Y ευθεως→inmediatamente εγενετο→llegó a ser υγιης→sano/saludable ο→el ανθρωπος→hombre και→y ηρεν→alzó τον→la κραββατον→camilla αυτου→de él/su/sus και→y περιπατει→estaba caminando alrededor ην→era/estaba siendo δε→pero σαββατον→sábado εν→en εκεινη→aquél τη→el ημερα→día

(5:10) ελεγον→Decían/estaban diciendo ουν→por lo tanto οι→los ιουδαιοι→judíos τω→a/al/a el τεθεραπευμενω→haber sido curado σαββατον→Sábado εστιν→es/está siendo ουκ→no εξεστιν→es permissible σοι→a ti αραι→alzar τον→la κραββατον→camilla

(5:11) απεκριθη→Respondió αυτοις→a ellos ο→El ποιησας→haciendo/habiendo hecho με→a mí υγιη→sano/saludable εκεινος→aquél μοι→a mí ειπεν→dijo αρον→Alza τον→a la κραββατον→camilla σου→de ti και→y περιπατει→estés caminando alrededor

(5:12) ηρωτησαν→Preguntaron ουν→por lo tanto αυτον→a él τис→¿Quién εστιν→es/está siendo ο→el ανθρωπος→hombre ο→el ειπων→habiendo dicho σοι→a ti αρον→alza τον→la κραββατον→camilla σου→de ti και→y περιπατει→estés caminando alrededor?

(5:13) ο→El δε→pero ιαθεις→habiendo sido sanado ουκ→no ηδει→había sabido τис→quién εστιν→es/está siendo ο→el γαρ→porque ιησους→Jesús εξενευσεν→se apartó οχλου→de muchedumbre οντος→estando εν→en τω→el τοπω→lugar

(5:1) DESPUÉS de estas cosas, era un día de fiesta de los Judíos, y subió Jesús a Jerusalem.

(5:2) Y hay en Jerusalem á la puerta del ganado un estanque, que en hebraico es llamado Bethesda, el cual tiene cinco portales.

(5:3) En éstos yacía multitud de enfermos, ciegos, cojos, secos, que estaban esperando el movimiento del agua.

(5:4) Porque un ángel descendía á cierto tiempo al estanque, y revolvió el agua; y el que primero descendía en el estanque después del movimiento del agua, era sano de cualquier enfermedad que tuviese.

(5:5) Y estaba allí un hombre que había treinta y ocho años que estaba enfermo.

(5:6) Como Jesús vió á éste echado, y entendió que ya había mucho tiempo, dícele: ¿Quieres ser sano?

(5:7) Señor, le respondió el enfermo, no tengo hombre que me meta en el estánque cuando el agua fuere revuelta; porque entre tanto que yo vengo, otro antes de mí ha descendido.

(5:8) Dícele Jesús: Levántate, toma tu lecho, y anda.

(5:9) Y luego aquel hombre fué sano, y tomó su lecho, é íbase. Y era sábado aquel día.

(5:10) Entonces los Judíos decían á aquel que había sido sanado: Sábado es: no te es lícito llevar tu lecho.

(5:11) Respondióles: El que me sanó, él mismo me dijo: Toma tu lecho y anda.

(5:12) Preguntáronle entonces: ¿Quién es el que te dijo: Toma tu lecho y anda?

(5:13) Y el que había sido sanado, no sabía quién fuese; porque Jesús se había apartado de la gente que estaba en aquel lugar.

(5:1) Después de estas cosas, había una fiesta de los judíos, y subió Jesús a Jerusalem.

(5:2) Y hay en Jerusalén, cerca de la puerta de las ovejas, un estanque, llamado en hebreo Betseda, el cual tiene cinco pórticos.

(5:3) En éstos yacía una multitud de enfermos, ciegos, cojos y paralíticos, que esperaban el movimiento del agua.

(5:4) Porque un ángel descendía de tiempo en tiempo al estanque, y agitaba el agua; y el que primero descendía al estanque después del movimiento del agua, quedaba sano de cualquier enfermedad que tuviese.

(5:5) Y había allí un hombre que hacia treinta y ocho años que estaba enfermo.

(5:6) Cuando Jesús lo vio acostado, y supo que llevaba ya mucho tiempo así, le dijo: ¿Quieres ser sano?

(5:7) Señor, le respondió el enfermo, no tengo quien me meta en el estanque cuando se agita el agua; y entre tanto que yo voy, otro desciende antes que yo.

(5:8) Jesús le dijo: Levántate, toma tu lecho, y anda.

(5:9) Y al instante aquel hombre fue sanado, y tomó su lecho, y anduvo. Y era día de reposo aquel día.

(5:10) Entonces los judíos dijeron a aquel que había sido sanado: Es día de reposo; no te es lícito llevar tu lecho.

(5:11) El les respondió: El que me sanó, él mismo me dijo: Toma tu lecho y anda.

(5:12) Entonces le preguntaron: ¿Quién es el que te dijo: Toma tu lecho y anda?

(5:13) Y el que había sido sanado no sabía quién fuese, porque Jesús se había apartado de la gente que estaba en aquel lugar.

(5:14) μετα→Después ταυτα→estas (cosas) ευρισκει→está hallando αυτον→a él ο→el ιησους→Jesús εν→en τω→el ιερω→templo και→y ειπεν→dijo αυτω→a él ιδε→Mira/He aquí υγιης→sano/saludable γεγονας→has llegado a ser μηκει→ya no αμαρτανε→peques/estés pecando ινα→para que μη→no χειρον→peor τι→algo σοι→a ti γενηται→venga/llegue a ser

(5:15) απηλθεν→Vino desde ο→el ανθρωπος→hombre και→y ανηγγειλεν→declaró τοις→a los ιουδαιοις→judíos οτι→que ιησους→Jesús εστιν→es/está siendo ο→el ποιησας→haciendo/habiendo hecho αυτον→a él υγιη→sano/saludable

(5:16) και→Y δια→por τουτο→esto εδιωκον→estaban persiguiendo τον→a/al/a el ιησουν→Jesús οι→los ιουδαιοι→judíos και→y εζητουν→estaban buscando αυτον→a él αποκτειναι→matar οτι→porque ταυτα→estas (cosas) εποιει→estaba haciendo εν→en σαββατω→sábado

(5:17) ο→El δε→pero ιησους→Jesús απεκρινατο→respondió αυτοις→a ellos ο→El πατηρ→Padre μου→de mí εως→hasta αρτι→ahora mismo εργαζεται→está trabajando καγω→y yo εργαζομαι→estoy trabajando

(5:18) δια→Por τουτο→esto ουν→por lo tanto μαλλον→aún más εζητουν→estaban buscando αυτον→a él οι→los ιουδαιοι→judíos αποκτειναι→matar οτι→porque ου→no μονον→solamente ελυεν→estaba desatando το→el σαββατον→sábado αλλα→sino και→también πατερα→Padre ιδιον→propio ελεγεν→decía/Estaba diciendo τον→a/al/a el θεον→Dios ισον→igual εαυτον→a sí mismo ποιων→haciendo τω→a/al/a el θεω→Dios

(5:19) απεκρινατο→Respondió ουν→por lo tanto ο→el ιησους→Jesús και→y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes ου→no δυναται→puede/es/está siendo capaz ο→el υιος→Hijo ποιειν→hacer/estar haciendo αφ→desde εαυτου→sí mismo ουδεν→nada εαν→sí alguna vez μη→no τι→algo βλεπη→está viendo τον→a/al/a el πατερα→Padre ποιουντα→haciendo α→cuales (cosas) γαρ→porque αν→probable εκεινος→aquél ποιη→está haciendo ταυτα→estas (cosas) και→también ο→el υιος→Hijo ομοιως→igualmente ποιει→está haciendo

(5:20) ο→El γαρ→porque πατηρ→Padre φιλει→tiene/está teniendo cariño τον→a/al/a el υιον→Hijo και→y παντα→todas (cosas) δεικνυσιν→está mostrando αυτω→a él α→cuales αυτος→él ποιει→está haciendo και→y μειζονα→mayores τουτων→de estas δεξει→mostrará αυτω→a él εργα→obras ινα→para que υμεις→ustedes θαυμαζητε→se estén maravillando

(5:21) ωσπερ→Así como γαρ→porque ο→el πατηρ→Padre εγειρει→resucitando/está levantando τους→a los νεκρους→muertos και→y ζωποιοι→vivifica/está haciendo vivir ουτως→así και→también ο→el υιος→Hijo ους→cuales θελει→quiere/está queriendo ζωποιοι→vivifica/está haciendo vivir

(5:22) ουδε→Tampoco γαρ→porque ο→el πατηρ→Padre κρινει→juzga/está juzgando ουδενα→a nadie αλλα→sino την→el κρισιν→juicio πασαν→todo δεδωκεν→ha dado τω→a/al/a el υιω→Hijo

(5:23) ινα→Para que παντες→todos τιμωσιν→honren τον→a/al/a el υιον→Hijo καθως→según como τιμωσιν→honran/están honrando τον→a/al/a el πατερα→Padre ο→El μη→no τιμων→honrando τον→a/al/a el υιον→Hijo ου→no τιμα→honra/está honrando τον→a/al/a el πατερα→Padre τον→el πεμφαντα→habiendo enviado αυτον→a él

(5:24) αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que ο→el τον→a la λογον→palabra μου→de mí ακουων→oyendo και→y πιστευων→creyendo/(confiando) τω→a/al/a el πεμφαντι→habiendo enviado με→a mí εχει→tiene/está teniendo ζωνη→vida αιωνιον→eterna και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κρισιν→juicio ουκ→no ερχεται→viene/está viniendo αλλα→sino μεταβεβηκεν→ha desplazado εκ→fuera de του→la θανατου→muerte εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ζωνη→vida

(5:25) αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que ερχεται→viene/está viniendo ωρα→hora και→y νυν→ahora εστιν→es/está siendo οτε→cuando οι→los νεκροι→muertos ακουσονται→oirán της→el φωνης→sonido του→de el υιου→Hijo του→de el θεου→Dios και→y οι→los ακουσαντες→oyendo/habiendo οϊδοζησονται→vivirán

(5:14) Después le halló Jesús en el templo, y díjole: He aquí, has sido sanado; no peques más, porque no te venga alguna cosa peor.

(5:15) El se fué, y dió aviso á los Judíos, que Jesús era el que le había sanado.

(5:16) Y por esta causa los Judíos perseguían á Jesús, y procuraban matarle, porque hacia estas cosas en sábado.

(5:17) Y Jesús les respondió: Mi Padre hasta ahora obra, y yo obro.

(5:18) Entonces, por tanto, más procuraban los Judíos matarle, porque no sólo quebrantaba el sábado, sino que también á su Padre llamaba Dios, haciéndose igual á Dios.

(5:19) Respondió entonces Jesús, y díjoles: De cierto, de cierto os digo: No puede el Hijo hacer nada de sí mismo, sino lo que viere hacer al Padre: porque todo lo que él hace, esto también hace el Hijo juntamente.

(5:20) Porque el Padre ama al Hijo, y le muestra todas las cosas que él hace; y mayores obras que éstas le mostrará, de suerte que vosotros os maravilléis.

(5:21) Porque como el Padre levanta los muertos, y les da vida, así también el Hijo á los que quiere da vida.

(5:22) Porque el Padre á nadie juzga, mas todo el juicio dió al Hijo;

(5:23) Para que todos honren al Hijo como honran al Padre. El que no honra al Hijo, no honra al Padre que le envió.

(5:24) De cierto, de cierto os digo: El que oye mi palabra, y cree al que me ha enviado, tiene vida eterna; y no vendrá á condenación, mas pasó de muerte á vida.

(5:25) De cierto, de cierto os digo: Vendrá hora, y ahora es, cuando los muertos oirán la voz del Hijo de Dios: y los que oyeren vivirán.

(5:14) Después le halló Jesús en el templo, y le dijo: Mira, has sido sanado; no peques más, para que no te venga alguna cosa peor.

(5:15) El hombre se fue, y dio aviso a los judíos, que Jesús era el que le había sanado.

(5:16) Y por esta causa los judíos perseguían a Jesús, y procuraban matarle, porque hacia estas cosas en el día de reposo.

(5:17) Y Jesús les respondió: Mi Padre hasta ahora trabaja, y yo trabajo.

(5:18) Por esto los judíos aun más procuraban matarle, porque no sólo quebrantaba el día de reposo, sino que también decía que Dios era su propio Padre, haciéndose igual a Dios.

(5:19) Respondió entonces Jesús, y les dijo: De cierto, de cierto os digo: No puede el Hijo hacer nada por sí mismo, sino lo que ve hacer al Padre; porque todo lo que el Padre hace, también lo hace el Hijo igualmente.

(5:20) Porque el Padre ama al Hijo, y le muestra todas las cosas que él hace; y mayores obras que estas le mostrará, de modo que vosotros os maravilléis.

(5:21) Porque como el Padre levanta a los muertos, y les da vida, así también el Hijo a los que quiere da vida.

(5:22) Porque el Padre a nadie juzga, sino que todo el juicio dio al Hijo,

(5:23) para que todos honren al Hijo como honran al Padre. El que no honra al Hijo, no honra al Padre que le envió.

(5:24) De cierto, de cierto os digo: El que oye mi palabra, y cree al que me envió, tiene vida eterna; y no vendrá a condenación, mas ha pasado de muerte a vida.

(5:25) De cierto, de cierto os digo: Viene la hora, y ahora es, cuando los muertos oirán la voz del Hijo de Dios; y los que oyeren vivirán.

(5:26) ωσπερ→Así como γαρ→porque ο→el πατηρ→Padre έχει→tiene/está teniendo ζωην→vida εν→en εαυτω→sí mismo ουτως→así εδωκεν→dio και→también τω→a/al/a el υιω→Hijo ζωην→vida εχειν→estar teniendo εν→en εαυτω→sí mismo

(5:27) και→Y εξουσιαν→autoridad εδωκεν→dio αυτω→a él και→y κρισιν→juicio ποιειν→hacer/estar haciendo οτι→porque υιος→Hijo ανθρωπου→de hombre εστιν→está siendo

(5:28) μη→No θαυμαζετε→estén maravillando τουτο→a esto οτι→porque ερχεται→viene/está viniendo ωρα→hora εν→en η→cual παντες→todos οι→los εν→en τοις→las μνημειοις→tumbas conmemorativas/sepulcros ακουσονται→oírán της→el φωνης→sonido αυτου→de él

(5:29) και→Y εκπορευσονται→saldrán οι→los τα→a las αγαθα→buenas (cosas) ποιησαντες→haciendo/habiendo hecho εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αναστασιν→levantamiento ζωης→de vida οι→los δε→pero τα→las φαυλα→detestables (cosas) πραξαντες→haciendo/habiendo hecho εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αναστασιν→levantamiento κρισεως→de Juicio

(5:30) ου→No δυναμαι→soy/estoy siendo capaz εγω→yo ποιειν→hacer/estar haciendo απ→de/del/desde εμαυτου→mí mismo ουδεν→nada καθως→según como ακουω→oigo/estoy oyendo κρινω→juzgo/estpy juzgando και→y η→el κρισις→juicio η→el εμη→mío δικαια→justo/recto εστιν→es/está siendo οτι→porque ου→no ζητω→busco/estoy buscando το→la θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada το→la εμον→mía αλλα→sino το→la θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada του→de el πεμπαντος→habiendo enviado με→a mí πατρος→de Padre

(5:31) εαν→Si alguna vez εγω→yo μαρτυρω→esté dando testimonιο περι→acerca de/(sobre)/(por) εμαυτου→mí mismo η→el μαρτυρια→testimonio μου→de mí ουκ→no εστιν→es/está siendo αληθης→verdadero

(5:32) αλλος→Otro εστιν→es/está siendo ο→el μαρτυρων→dando testimonιο περι→acerca de/(sobre)/(por) εμου→mí και→y οιδα→he sabido οτι→que αληθης→verdadero εστιν→es/está siendo η→el μαρτυρια→testimonio ην→cual μαρτυρει→está dando testimonιο περι→acerca de/(sobre)/(por) εμου→mí

(5:33) υμεις→Ustedes απεσταλκατε→han enviado (a emisarios) προς→hacia ιωαννην→Juan και→y μεμαρτυρηκεν→ha dado testimonιο τη→a la αληθεια→verdad

(5:34) εγω→Yo δε→pero ου→no παρα→junto (a/al)/al lado de ανθρωπου→hombre την→a/al/a el μαρτυριαν→testimonio λαμβανω→estoy tomando αλλα→sino ταυτα→estas (cosas) λεγω→digo/estoy diciendo ινα→para que υμεις→ustedes σωθητε→sean librados

(5:35) εκεινος→Aquél ην→era/estaba siendo ο→la λυχνος→lámpara ο→la καιομενος→ardiendo και→y φαινων→brillando υμεις→ustedes δε→pero ηθελησατε→quisieron αγαλλιαθηναι→estar muy alegres προς→hacia ωραν→hora εν→en τω→la φωτι→luz αυτου→de él

(5:36) εγω→Yo δε→pero εχω→tengo/estoy teniendo την→el μαρτυριαν→testimonio μειζω→mayor que του→de el ιωαννου→Juan τα→las γαρ→porque εργα→obras α→cuales εδωκεν→dio μοι→a mí ο→el πατηρ→Padre ινα→para que τελειωσω→complete αυτα→a ellas αυτα→ellas τα→las εργα→obras α→cuales εγω→yo ποιω→hago/estoy haciendo μαρτυρει→está dando testimonιο περι→acerca de/(sobre)/(por) εμου→mí οτι→que ο→el πατηρ→Padre με→a mí απεσταλκεν→ha enviado como emisario

(5:37) και→Y ο→el πεμψας→habiendo enviado με→a mí πατηρ→Padre αυτος→él μεμαρτυρηκεν→ha dado testimonιο περι→acerca de/(sobre)/(por) εμου→mí ουτε→ni φωνην→sonido αυτου→de él/su/sus ακηκοατε→han oído πωποτε→en ningún tiempo ουτε→ni ειδος→vista αυτου→de él/su/sus εωρακατε→han visto

(5:38) και→Y τον→la λογον→palabra αυτου→de él/su/sus ουκ→no εχετε→tienen/están teniendo μενοντα→permaneciendo εν→en υμιν→ustedes οτι→porque ον→a quien απεστειλεν→envió como apóstol/emisario εκεινος→aquél τουτω→a este υμεις→ustedes ου→no πιστευετε→creen/están creyendo/(confiando)

(5:26) Porque como el Padre tiene vida en sí mismo, así dió también al Hijo que tuviese vida en sí mismo:

(5:27) Y también le dió poder de hacer juicio, en cuanto es el Hijo del hombre.

(5:28) No os maravilléis de esto; porque vendrá hora, cuando todos los que están en los sepulcros oírán su voz;

(5:29) Y los que hicieron bien, saldrán á resurrección de vida; mas los que hicieron mal, á resurrección de condenación.

(5:30) No puedo yo de mí mismo hacer nada: como oigo, juzgo: y mi juicio es justo; porque no busco mi voluntad, mas la voluntad del que me envió, del Padre.

(5:31) Si yo doy testimonio de mí mismo, mi testimonio no es verdadero.

(5:32) Otro es el que da testimonio de mí; y sé que el testimonio que da de mí, es verdadero.

(5:33) Vosotros enviasteis á Juan, y él dió testimonio á la verdad.

(5:34) Empero yo no tomo el testimonio de hombre; mas digo esto, para que vosotros seáis salvos.

(5:35) El era antorcha que ardía y alumbraba: y vosotros quisisteis recrearos por un poco á su luz.

(5:36) Mas yo tengo mayor testimonio que el de Juan: porque las obras que el Padre me dió que cumpliese, las mismas obras que yo hago, dan testimonio de mí, que el Padre me haya enviado.

(5:37) Y el que me envió, el Padre, él ha dado testimonio de mí. Ni nunca habéis oído su voz, ni habéis visto su parecer.

(5:38) Ni tenéis su palabra permanente en vosotros; porque al que él envió, á éste vosotros no creéis.

(5:26) Porque como el Padre tiene vida en sí mismo, así también ha dado al Hijo el tener vida en sí mismo;

(5:27) y también le dio autoridad de hacer juicio, por cuanto es el Hijo del Hombre.

(5:28) No os maravilléis de esto; porque vendrá hora cuando todos los que están en los sepulcros oírán su voz;

(5:29) y los que hicieron lo bueno, saldrán a resurrección de vida; mas los que hicieron lo malo, a resurrección de condenación.

(5:30) No puedo yo hacer nada por mí mismo; según oigo, así juzgo; y mi juicio es justo, porque no busco mi voluntad, sino la voluntad del que me envió, la del Padre.

(5:31) Si yo doy testimonio acerca de mí mismo, mi testimonio no es verdadero.

(5:32) Otro es el que da testimonio acerca de mí, y sé que el testimonio que da de mí es verdadero.

(5:33) Vosotros enviasteis mensajeros a Juan, y él dio testimonio de la verdad.

(5:34) Pero yo no recibo testimonio de hombre alguno; mas digo esto, para que vosotros seáis salvos.

(5:35) El era antorcha que ardía y alumbraba; y vosotros quisisteis regocijaros por un tiempo en su luz.

(5:36) Mas yo tengo mayor testimonio que el de Juan; porque las obras que el Padre me dio para que cumpliese, las mismas obras que yo hago, dan testimonio de mí, que el Padre me ha enviado.

(5:37) También el Padre que me envió ha dado testimonio de mí. Nunca habéis oído su voz, ni habéis visto su aspecto,

(5:38) ni tenéis su palabra morando en vosotros; porque a quien él envió, vosotros no creéis.

(5:39) ερευνάτε→Escudriñan/están escudriñando <WTG>: **estén** escudriñando τας→las/los γραφας→Escrituras/escritos οτι→porque υμεις→ustedes δοκειτε→están pensando εν→en αυταις→ellos ζωνν→vida αιωνιον→eterna εχειν→estar teniendo και→y εκειναι→aquellos εισιν→son/están siendo αι→los μαρτυρουσαι→dando testimonio περι→acerca de/(sobre)/(por) εμου→mí

(5:40) και→Y ου→no θελετε→están queriendo ελθειν→venir προς→hacia με→a mí ινα→para que ζωνν→vida εχητε→estén teniendo

(5:41) δοξαν→Gloria/esplendor παρα→junto (a/al)/al lado de ανθρωπων→hombres ου→no λαμβανω→estoy tomando

(5:42) αλλ→Pero εγνωκα→he conocido υμας→a ustedes οτι→que την→el αγαπην→amor του→de el θεου→Dios ουκ→no εχετε→tienen/están teniendo εν→en εαυτοις→ustedes mismos

(5:43) εγω→Yo εληλυθα→he venido εν→en τω→el ονοματι→Nombre του→de el πατρος→Padre μου→de mí και→y ου→no λαμβανετε→están recibiendo (ustedes) με→a mí εαν→si alguna vez αλλος→otro ελθη→venga εν→en τω→el ονοματι→nombre τω→el ιδω→propio εκεινον→a aquél ληψεσθε→recibirán

(5:44) πως→¿Cómo δυνασθε→pueden/están siendo capaces υμεις→ustedes πιστευσαι→confiar δοξαν→a gloria/esplendor παρα→junto (a/al)/al lado de αλληλων→unos a otros λαμβανοντες→recibiendo και→y την→el δοξαν→gloria/esplendor την→el παρα→junto (a/al)/al lado de του→de el μονου→solamente θεου→Dios ου→no ζητειτε→están buscando?

(5:45) μη→No δοκειτε→estén pensando οτι→que εγω→yo κατηγορησω→acusaré υμων→de ustedes προς→hacia τον→a/al/a el πατερα→Padre εστιν→es/está siendo ο→el κατηγορων→acusando υμων→de ustedes μωσης→Moisés εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ον→cual υμεις→ustedes ηλπικατε→han esperado

(5:46) ει→Si γαρ→porque επιστευετε→creían/estaban croyendo/(confiando) μωση→a Moisés επιστευετε→creían/estaban croyendo/(confiando) αν→probable εμοι→a mí περι→acerca de/(sobre)/(por) γαρ→porque εμου→de mí εκεινος→aquél εγραψεν→escribió

(5:47) ει→Si δε→pero τοις→a los εκεινου→de aquél γραμμασιν→escritos ου→no πιστευετε→creen/están croyendo/(confiando) πως→¿Cómo τοις→a las εμοις→mías ρημασιν→declaraciones πιστευσετε→creerán/(confiarán)?

Jn 6

(6:1) μετα→Después ταυτα→estas (cosas) απηλθεν→vino desde ο→el ιησους→Jesús περαν→al otro lado της→de el θαλασσης→mar της→de la/de/del γαλιλαιας→Galilea της→de la/de/del τιβεριαδος→Tiberiadas

(6:2) και→Y ηκολουθει→estaba siguiendo αυτω→a él οχλος→muchedumbre πολυς→mucha οτι→porque εωρων→estaban viendo αυτου→de él/su/sus τα→las σημεια→señales α→cuales εποιει→estaba haciendo επι→sobre των→los ασθενουντων→siendo débiles

(6:3) ανηλθεν→Vino hacia arriba δε→pero εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la ορος→montaña ο→el ιησους→Jesús και→y εκει→allí εκαθητο→estaba sentado μετα→con των→los μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él

(6:4) ην→Estaba siendo δε→pero εγγυς→cerca το→la πασχα→Pascua η→la εορτη→fiesta των→de los ιουδαιων→judíos

(6:5) επαρας→Habiendo elevado ουν→por lo tanto ο→el ιησους→Jesús τους→a los οφθαλμους→ojos και→y θεασαμενος→vió/viendo/habiendo visto οτι→que πολυς→mucha οχλος→muchedumbre ερχεται→viene/está viniendo προς→hacia αυτον→a él λεγει→dijo/dice/está diciendo προς→hacia τον→a/al/a el φιλιππον→Felipe ποθεν→¿De dónde αγορασομεν→compraremos αρτους→panes ινα→para que φαγωσιν→coman ουτοι→estος?

(6:6) τουτο→A esto δε→pero ελεγεν→decía/Estaba diciendo πειραζων→tentando/poniendo a prueba αυτον→a él αυτος→él γαρ→porque ηδει→había sabido τι→qué εμελλεν→estaba para ποιειν→hacer/estar haciendo

(5:39) Escudriñad las Escrituras, porque á vosotros os parece que en ellas tenéis la vida eterna; y ellas son las que dan testimonio de mí.

(5:40) Y no queréis venir á mí, para que tengáis vida.

(5:41) Gloria de los hombres no recibo.

(5:42) Mas yo os conozco, que no tenéis amor de Dios en vosotros.

(5:43) Yo he venido en nombre de mi Padre, y no me recibís: si otro viniere en su propio nombre, á aquél recibiréis.

(5:44) ¿Cómo podéis vosotros creer, pues tomáis la gloria los unos de los otros, y no buscáis la gloria que de sólo Dios viene?

(5:45) No penséis que yo os tengo de acusar delante del Padre; hay quien os acusa, Moisés, en quien vosotros esperáis.

(5:46) Porque si vosotros creyeseis á Moisés, crearíais á mí; porque de mí escribió él.

(5:47) Y si á sus escritos no creéis, ¿cómo creeréis á mis palabras?

(6:1) PASADAS estas cosas, fuése Jesús de la otra parte de la mar de Galilea, que es de Tiberias.

(6:2) Y seguía grande multitud, porque veían sus señales que hacía en los enfermos.

(6:3) Y subió Jesús á un monte, y se sentó allí con sus discípulos.

(6:4) Y estaba cerca la Pascua, la fiesta de los Judíos.

(6:5) Y como alzó Jesús los ojos, y vió que había venido á él gran multitud, dice á Felipe: ¿De dónde compraremos pan para que coman éstos?

(6:6) Mas esto decía para probarle; porque él sabía lo que había de hacer.

(5:39) Escudriñad las Escrituras; porque a vosotros os parece que en ellas tenéis la vida eterna; y ellas son las que dan testimonio de mí;

(5:40) y no queréis venir a mí para que tengáis vida.

(5:41) Gloria de los hombres no recibo.

(5:42) Mas yo os conozco, que no tenéis amor de Dios en vosotros.

(5:43) Yo he venido en nombre de mi Padre, y no me recibís; si otro viniere en su propio nombre, a ése recibiréis.

(5:44) ¿Cómo podéis vosotros creer, pues recibís gloria los unos de los otros, y no buscáis la gloria que viene del Dios único?

(5:45) No penséis que yo voy a acusaros delante del Padre; hay quien os acusa, Moisés, en quien tenéis vuestra esperanza.

(5:46) Porque si creyeseis a Moisés, me crearíais a mí, porque de mí escribió él.

(5:47) Pero si no creéis a sus escritos, ¿cómo creeréis a mis palabras?

(6:1) Después de esto, Jesús fue al otro lado del mar de Galilea, el de Tiberias.

(6:2) Y le seguía gran multitud, porque veían las señales que hacía en los enfermos.

(6:3) Entonces subió Jesús a un monte, y se sentó allí con sus discípulos.

(6:4) Y estaba cerca la pascua, la fiesta de los judíos.

(6:5) Cuando alzó Jesús los ojos, y vio que había venido a él gran multitud, dijo a Felipe: **¿De dónde compraremos pan para que coman éstos?**

(6:6) Pero esto decía para probarle; porque él sabía lo que había de hacer.

(6:7) απεκριθη→Respondió αυτω→a él φιλιππος→Felipe διακοσιων→Doscientos δηναριων→de denarios αρτοι→panes ουκ→no αρκουσιν→son/están siendo suficientes αυτοις→a ellos ινα→para que εκαστος→cada uno αυτων→de ellos βραχυ→corta (pieza) τι→algo λαβη→reciba

(6:8) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él εις→uno εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus ανδρεας→Andrés ο→el αδελφος→hermano σιμωνος→de Simón πετρου→Pedro

(6:9) εστιν→Es/está siendo παιδαριον→muchachito εν→uno ωδε→aquí ο→cual εχει→tiene/está teniendo πεντε→cinco αρτους→panes κριθινου→de cebada και→y δυο→dos οψαρια→pescaditos αλλα→Pero ταυτα→estos τι→¿Qué εστιν→es/está siendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τοσουτους→tal cantidad?

(6:10) ειπεν→Dijo δε→pero ο→el ιησους→Jesús ποιησατε→Hagan τους→a los ανθρωπους→hombres αναπεσειν→recostar ην→Estaba siendo δε→pero χορτος→hierba πολυς→mucho εν→en τω→el τοπω→lugar ανεπεσον→habiendo recostado ουν→por lo tanto οι→los ανδρες→varones τον→a/al/a el αριθμον→número ωσει→como πεντακισχίλιοι→cinco mil

(6:11) ελαβεν→Tomó δε→pero τους→a los αρτους→panes ο→el ιησους→Jesús και→y ευχαριστησας→dando/habiendo dado gracias διεδωκεν→dio completamente (a distribución) τοις→a los μαθηταις→discípulos/aprendices/aprendedores οι→los δε→pero μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores τοις→a los ανακειμενοις→reclinando ομοιως→igualmente και→también εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los οψαριων→pescaditos οσον→tanto como ηελον→estaban queriendo

(6:12) ως→Como δε→pero ενεπληθησαν→fueron saciados/llenados completamente λεγει→dijo/dice/está diciendo τοις→a los μαθηταις→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus συναγαγετε→Reúnan τα→los περισσευσαντα→habiendo excedido κλασματα→pedazos ινα→para que μη→no τι→algo αποληται→sea perdido

(6:13) συναγαγον→Reunieron ουν→por lo tanto και→y εγεμισαν→llenaron δωδεκα→doce κοφινους→cestas κλασματων→de pedazos εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los πεντε→cinco αρτων→panes των→de los κριθινων→de cebada α→cuales επερσευσεν→excedió τοις→a los (que) βεβρωκοσιν→han comido

(6:14) οι→Los ουν→por lo tanto ανθρωποι→hombres ιδοντες→vió/viendo/habiendo visto ο→cual εποησεν→hizo σημειον→señal ο→el ιησους→Jesús ελεγον→decían/estaban diciendo οτι→que ουτος→Este εστιν→es/está siendo αληθως→verdaderamente ο→el προφητης→profeta/vocero ο→el ερχομενος→viniendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el κοσμον→mundo

(6:15) ιησους→Jesús ουν→por lo tanto γνους→conociendo/habiendo conocido οτι→que μελλουσιν→están para ερχεσθαι→venir/estar viniendo και→y αρπαζειν→arrebatar/estar arrebatando αυτον→a él ινα→para que ποιησωσιν→hagan αυτον→a él βασιλευ→rey ανεχωρησεν→se retiró εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la ορος→montaña αυτος→él μονος→solo

(6:16) ως→Como δε→pero οψια→anochecer εγενετο→vino/llegó a ser κατεβησαν→pusieron planta de pie hacia abajo οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus επι→sobre την→el θαλασσαν→mar

(6:17) και→Y εμβαντες→habiendo puesto planta de pie en εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la πλοιον→barca ηρχοντο→estaban viniendo περαν→al otro lado της→de el θαλασσης→mar εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro καπερναουμ→Capernaum και→y σκοτια→oscuridad ηδη→ya εγεγονει→había llegado a ser και→y ουκ→no εληλυθει→había venido προς→hacia αυτους→a ellos ο→el ιησους→Jesús

(6:18) η→El τε→y θαλασσα→mar ανεμου→viento μεγαλου→grande πνεοντος→soplando διηγμετο→era/estaba siendo levantado a través

(6:19) εληλακοτες→Han impelido ουν→por lo tanto ως→como σταδιους→estadios εικοσι→veinte (y) πεντε→cinco η→ο τριακοντα→treinta θεωρουσιν→están contemplando τον→a/al/a el ιησουν→Jesús περιπατουντα→caminando alrededor επι→sobre της→el θαλασσης→mar και→y εγγυς→cerca του→de la πλοιου→barca γινομενον→llegando a ser και→y εφοβηθησαν→temieron

(6:7) Respondióle Felipe: Doscientos denarios de pan no les bastarán, para que cada uno de ellos tome un poco.

(6:8) Dícele uno de sus discípulos, Andrés, hermano de Simón Pedro:

(6:9) Un muchacho está aquí que tiene cinco panes de cebada y dos pececillos; ¿mas qué es esto entre tantos?

(6:10) Entonces Jesús dijo: Haced recostar la gente. Y había mucha hierba en aquel lugar; y recostáronse como número de cinco mil varones.

(6:11) Y tomó Jesús aquellos panes, y habiendo dado gracias, repartió á los discípulos, y los discípulos á los que estaban recostados: asimismo de los peces, cuanto querían.

(6:12) Y como fueron saciados, dijo á sus discípulos: Recoged los pedazos que han quedado, porque no se pierda nada.

(6:13) Cogieron pues, é hinchieron doce cestas de pedazos de los cinco panes de cebada, que sobraron á los que habían comido.

(6:14) Aquellos hombres entonces, como vieron la señal que Jesús había hecho, decían: Este verdaderamente es el profeta que había de venir al mundo.

(6:15) Y entendiendo Jesús que habían de venir para arrebatarle, y hacerle rey, volvió á retirarse al monte, él solo.

(6:16) Y como se hizo tarde, descendieron sus discípulos á la mar;

(6:17) Y entrando en un barco, venían de la otra parte de la mar hacia Capernaum. Y era ya oscuro, y Jesús no había venido á ellos.

(6:18) Y levantábase la mar con un gran viento que soplabá.

(6:19) Y como hubieron navegado como veinticinco ó treinta estadios, ven á Jesús que andaba sobre la mar, y se acercaba al barco: y tuvieron miedo.

(6:7) Felipe le respondió: Doscientos denarios de pan no bastarían para que cada uno de ellos tomase un poco.

(6:8) Uno de sus discípulos, Andrés, hermano de Simón Pedro, le dijo:

(6:9) Aquí está un muchacho, que tiene cinco panes de cebada y dos pececillos; mas ¿qué es esto para tantos?

(6:10) Entonces Jesús dijo: Haced recostar la gente. Y había mucha hierba en aquel lugar; y se recostaron como en número de cinco mil varones.

(6:11) Y tomó Jesús aquellos panes, y habiendo dado gracias, los repartió entre los discípulos, y los discípulos entre los que estaban recostados; asimismo de los peces, cuanto querían.

(6:12) Y cuando se hubieron saciado, dijo a sus discípulos: Recoged los pedazos que sobraron, para que no se pierda nada.

(6:13) Recogieron, pues, y llenaron doce cestas de pedazos, que de los cinco panes de cebada sobraron a los que habían comido.

(6:14) Aquellos hombres entonces, viendo la señal que Jesús había hecho, dijeron: Este verdaderamente es el profeta que había de venir al mundo.

(6:15) Pero entendiendo Jesús que iban a venir para apoderarse de él y hacerle rey, volvió a retirarse al monte él solo.

(6:16) Al anochecer, descendieron sus discípulos al mar,

(6:17) y entrando en una barca, iban cruzando el mar hacia Capernaum. Estaba ya oscuro, y Jesús no había venido a ellos.

(6:18) Y se levantaba el mar con un gran viento que soplabá.

(6:19) Cuando habían remado como veinticinco o treinta estadios, vieron a Jesús que andaba sobre el mar y se acercaba a la barca; y tuvieron miedo.

(6:20) ο→El δε→pero λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos εγω→Yo εμι→soy/estoy siendo μη→no φοβεισθε→estén temiendo

(6:20) Mas él les dijo: Yo soy; no tengáis miedo.

(6:20) Mas él les dijo: **Yo soy; no temáis.**

(6:21) ηθελον→Estaban queriendo ουν→por lo tanto λαβειν→recibir αυτον→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la πλοιον→barca και→y ευθεως→inmediatamente το→la πλοιον→barca εγενετο→vino/llegó a ser επι→sobre της→la γης→tierra εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ην→cual υπηγον→estaban yendo

(6:21) Ellos entonces gustaron recibirle en el barco: y luego el barco llegó a la tierra donde iban.

(6:21) Ellos entonces con gusto le recibieron en la barca, la cual llegó en seguida a la tierra adonde iban.

(6:22) τη→El επαιριον→día siguiente ο→la οχλος→muchedumbre ο→la εσθηκως→habiendo estado de pie περαν→al otro lado της→de el θαλασσης→mar ιδων→vió/viendo/habiendo visto οτι→que πλοιαριον→barquita αλλο→otra ουκ→no ην→era/estaba siendo εκει→allí ει→sí μη→no εν→uno εκεινο→aquella εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ο→cual ενεβησαν→pusieron planta de pie en οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus και→y οτι→que ου→no συνεισηλθεν→entró con τοις→los μαθηταις→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus ο→el ιησους→Jesús εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la πλοιαριον→barquita αλλα→sino μονοι→solos οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus απηλθον→vinieron desde

(6:22) El día siguiente, la gente que estaba de la otra parte de la mar, como vió que no había allí otra navecilla sino una, y que Jesús no había entrado con sus discípulos en ella, sino que sus discípulos se habían ido solos;

(6:22) El día siguiente, la gente que estaba al otro lado del mar vio que no había habido allí más que una sola barca, y que Jesús no había entrado en ella con sus discípulos, sino que éstos se habían ido solos.

(6:23) αλλα→Otras δε→pero ηλθεν→vino πλοιαρια→barquitas εκ→de/del/procedente de/(de en) τιβεριαδος→Tiberiades εγγυς→cerca του→de el τοπου→lugar οπου→donde εφαγον→comieron τον→el αρτον→pan ευχαριστησαντος→dando/habiendo dado gracias του→el κυριου→Señor

(6:23) Y que otras navecillas habían arribado de Tiberias junto al lugar donde habían comido el pan después de haber el Señor dado gracias;

(6:23) Pero otras barcas habían arribado de Tiberias junto al lugar donde habían comido el pan después de haber dado gracias el Señor.

(6:24) οτε→Cuando ουν→por lo tanto ειδεν→vio ο→la οχλος→muchedumbre οτι→que ιησους→Jesús ουκ→no εστιν→es/está siendo εκει→allí ουδε→ni οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus ενεβησαν→pusieron planta de pie en αυτοι→ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→las πλοια→barcas και→y ηλθον→vinieron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro καπερναουμ→Capernaum ζητουντες→buscando τον→a/al/a el ιησουν→Jesús

(6:24) Como vió pues la gente que Jesús no estaba allí, ni sus discípulos, entraron ellos en las navecillas, y vinieron a Capernaum buscando a Jesús.

(6:24) Cuando vio, pues, la gente que Jesús no estaba allí, ni sus discípulos, entraron en las barcas y fueron a Capernaum, buscando a Jesús.

(6:25) και→Y ευροντες→habiendo hallado αυτον→a él περαν→al otro lado της→de el θαλασσης→mar ειπον→dijeron αυτω→a él ραββι→Rabí ποτε→¿Cuándo ωδε→aquí γεγονας→has llegado a estar?

(6:25) Y hallándole de la otra parte de la mar, dijeronle: Rabbí, ¿cuándo llegaste acá?

(6:25) Y hallándole al otro lado del mar, le dijeron: Rabí, ¿cuándo llegaste acá?

(6:26) απεκριθη→Respondió αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús και→y ειπεν→dijo αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes ζητειτε→están buscando με→a mí ουχ→no οτι→porque ειδετε→vieron σημεια→señales αλλ→sino οτι→porque εφαγετε→comieron εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los αρτων→panes και→y εχορτασθητε→fueron satisfechos

(6:26) Respondióles Jesús, y dijo: De cierto, de cierto os digo, que me buscáis, no porque habéis visto las señales, sino porque comisteis el pan y os hartasteis.

(6:26) Respondió Jesús y les dijo: **De cierto, de cierto os digo que me buscáis, no porque habéis visto las señales, sino porque comisteis el pan y os saciasteis.**

(6:27) εργαζεσθε→Estén trabajando μη→no την→a la βρωσιν→comida την→a la απολλυμενην→siendo destruida αλλα→sino την→a la βρωσιν→comida την→a la μενουσαν→permaneciendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ζων→vida αιωνιον→eterna ην→cual ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre υμιν→a ustedes δωσει→dará τουτον→a este γαρ→porque ο→el πατηρ→Padre εσφραγισεν→selló ο→el θεος→Dios

(6:27) Trabajad no por la comida que perece, mas por la comida que a vida eterna permanece, la cual el Hijo del hombre os dará: porque a éste señaló el Padre, que es Dios.

(6:27) **Trabajad, no por la comida que perece, sino por la comida que a vida eterna permanece, la cual el Hijo del Hombre os dará; porque a éste señaló Dios el Padre.**

(6:28) ειπον→Dijeron ουν→por lo tanto προς→hacia αυτον→a él τι→¿Qué ποιωμεν→estemos haciendo ινα→para que εργαζωμεθα→estemos obrando τα→las εργα→obras του→de el θεου→Dios?

(6:28) Y dijeronle: ¿Qué haremos para que obremos las obras de Dios?

(6:28) Entonces le dijeron: ¿Qué debemos hacer para poner en práctica las obras de Dios?

(6:29) απεκριθη→Respondió ιησους→Jesús και→y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos τουτο→Esta εστιν→es/está siendo το→la εργον→obra του→de el θεου→Dios ινα→para que πιστευσητε→confien εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ον→a quien απεστειλεν→envió como apóstol/emisario εκεινος→aquél

(6:29) Respondió Jesús, y dijoles: Esta es la obra de Dios, que creáis en el que él ha enviado.

(6:29) Respondió Jesús y les dijo: **Esta es la obra de Dios, que creáis en el que él ha enviado.**

(6:30) ειπον→Dijeron ουν→por lo tanto αυτω→a él τι→¿Qué ουν→por lo tanto ποιεις→estás haciendo συ→tú σημειον→señal ινα→para que ιδωμεν→veamos και→y πιστευσωμεν→confiemos σοι→a ti? τι→¿Qué εργαζη→estás obrando?

(6:30) Dijeronle entonces: ¿Qué señal pues haces tú, para que veamos, y te creamos? ¿Qué obras?

(6:30) Le dijeron entonces: ¿Qué señal, pues, haces tú, para que veamos, y te creamos? ¿Qué obra haces?

(6:31) οι→Los πατερες→padres ημων→nuestro/de nosotros το→el maná→maná εφαγον→comieron εν→en τη→el ερημω→desierto καθως→según como εστιν→es/está siendo γεγραμμενον→Escrito está/Hasido escrito αρτον→Pan εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo εδωκεν→dio αυτοις→a ellos φαγειν→comer

(6:31) Nuestros padres comieron el maná en el desierto, como está escrito: Pan del cielo les dió a comer.

(6:31) Nuestros padres comieron el maná en el desierto, como está escrito: Pan del cielo les dio a comer.

(6:32) ειπεν→Dijo ουν→por lo tanto αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/ασί es/amén αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/ασί es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes ου→no μωσις→Moisés δεδωκεν→ha dado υμιν→a ustedes τον→a/al/a el αρτον→pan εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo αλλ→sino ο→el πατηρ→Padre μου→de mí διδωσιν→está dando υμιν→a ustedes τον→el αρτον→pan εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo τον→el αληθινον→verdadero

(6:33) ο→El γαρ→porque αρτος→pan του→de el θεου→Dios εστιν→es/está siendo ο→el καταβαινων→bajando εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo και→y ζωην→vida διδους→dando τω→a/al/a el κοσμω→mundo

(6:34) ειπον→Dijeron ουν→por lo tanto προς→hacia αυτον→a él κυριε→Señor παντοτε→siempre δος→da ημιν→a nosotros τον→el αρτον→pan τουτον→este

(6:35) ειπεν→Dijo δε→pero αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús εγω→Yo ειμι→soy/estoy siendo ο→el αρτος→pan της→de la ζωης→vida ο→el ερχομενος→viniendo προς→hacia με→a mí ου→no μη→no/(nunca) πειναση→tenga hambre και→y ο→el πιστευων→creyente/creyendo/(confiando) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εμε→a mí ου→no μη→no διψηση→tenga sed πωποτε→en ningún tiempo

(6:36) αλλ→Pero ειπον→dije υμιν→a ustedes οτι→que και→también ευρακατε→han visto με→a mí και→y ου→no πιστευετε→están creen/creyendo/(confiando)

(6:37) παν→Todo ο→cual διδωσιν→está dando μοι→a mí ο→el πατηρ→Padre προς→hacia εμε→a mí ηξει→vendrá και→y τον→el ερχομενον→viniendo προς→hacia με→a mí ου→no μη→no εκβαλω→arroje hacia fuera εξω→exterior

(6:38) οτι→porque καταβεβηκα→he bajado εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo ουχ→no ινα→para que ποιω→esté haciendo το→la θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada το→la εμον→mía αλλα→sino το→la θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada του→de el πεμφαντος→habiendo enviado με→a mí

(6:39) τουτο→Esta δε→pero εστιν→es/está siendo το→la θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada του→de el πεμφαντος→habiendo enviado με→a mí πατρος→de Padre ινα→para que παν→todo ο→cual δεδωκεν→ha dado μοι→a mí μη→no απολεσω→destruya εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτου→él αλλα→sino αναστησω→levantaré αυτο→a él τη→el εσχατη→último ημερα→día

(6:40) τουτο→Esta δε→pero εστιν→es/está siendo το→la θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada του→de el πεμφαντος→habiendo enviado με→a mí ινα→para que πας→todo ο→el θεωρων→contemplando τον→a/al/a el υιον→Hijo και→y πιστευων→creyendo/(confiando) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él εχη→tenga/esté teniendo ζωην→vida αιωνιον→eterna και→y αναστησω→levantaré/resucitaré αυτον→a él εγω→yo τη→el εσχατη→último ημερα→día

(6:41) εγογγυζον→Estaban murmurando ουν→por lo tanto οι→los ιουδαιοι→judíos περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτου→él οτι→porque ειπεν→dijo εγω→Yo ειμι→soy/estoy siendo ο→el αρτος→pan ο→el καταβας→habiendo bajado εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo

(6:42) και→Y ελεγον→decían/estaban diciendo ουχ→¿No ουτος→este εστιν→es/está siendo ιησους→Jesús ο→el υιος→hijo ιωσηφ→de José ου→de quien ημεις→nosotros οιδαμεν→sabemos/hemos sabido τον→a/al/a el πατερα→padre και→y την→a la μητερα→madre? πως→¿Cómo ουν→por lo tanto λεγει→dijo/dice/está diciendo ουτος→este οτι→que εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo καταβεβηκα→he bajado?

(6:43) απεκριθη→Respondió ουν→por lo tanto ο→el ιησους→Jesús και→y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos μη→No γογγυζετε→estén murmurando μετ→con αλληλων→unos a otros

(6:44) ουδεις→Nadie δυναται→puede/es/está siendo capaz ελθειν→venir προς→hacia με→a mí εαν→si alguna vez μη→no ο→el πατηρ→Padre ο→el πεμφας→habiendo enviado με→a mí ελκυση→atraiga αυτον→a él και→y εγω→yo αναστησω→levantaré αυτον→a él εν→en τη→el εσχατη→último ημερα→día

(6:32) Y Jesús les dijo: De cierto, de cierto os digo: No os dió Moisés pan del cielo; mas mi Padre os da el verdadero pan del cielo.

(6:33) Porque el pan de Dios es aquel que descendió del cielo y da vida al mundo.

(6:34) Y dijéronle: Señor, danos siempre este pan.

(6:35) Y Jesús les dijo: Yo soy el pan de vida: el que á mí viene, nunca tendrá hambre; y el que en mí cree, no tendrá sed jamás.

(6:36) Mas os he dicho, que aunque me habéis visto, no creéis.

(6:37) Todo lo que el Padre me da, vendrá á mí; y al que á mí viene, no le hecho fuera.

(6:38) Porque he descendido del cielo, no para hacer mi voluntad, mas la voluntad del que me envió.

(6:39) Y esta es la voluntad del que me envió, del Padre: Que todo lo que me diere, no pierda de ello, sino que lo resucite en el día postrero.

(6:40) Y esta es la voluntad del que me ha enviado: Que todo aquel que ve al Hijo, y cree en él, tenga vida eterna: y yo le resucitaré en el día postrero.

(6:41) Murmuraban entonces de él los Judíos, porque había dicho: Yo soy el pan que descendí del cielo.

(6:42) Y decían: ¿No es éste Jesús, el hijo de José, cuyo padre y madre nosotros conocemos? ¿cómo, pues, dice éste: Del cielo he descendido?

(6:43) Y Jesús respondió, y dijóles: No murmuréis entre vosotros.

(6:44) Ninguno puede venir á mí, si el Padre que me envió no le trajere; y yo le resucitaré en el día postrero.

(6:32) Y Jesús les dijo: De cierto, de cierto os digo: No os dió Moisés el pan del cielo, mas mi Padre os da el verdadero pan del cielo.

(6:33) Porque el pan de Dios es aquel que descendió del cielo y da vida al mundo.

(6:34) Le dijeron: Señor, danos siempre este pan.

(6:35) Jesús les dijo: Yo soy el pan de vida; el que a mí viene, nunca tendrá hambre; y el que en mí cree, no tendrá sed jamás.

(6:36) Mas os he dicho, que aunque me habéis visto, no creéis.

(6:37) Todo lo que el Padre me da, vendrá a mí; y al que a mí viene, no le echo fuera.

(6:38) Porque he descendido del cielo, no para hacer mi voluntad, sino la voluntad del que me envió.

(6:39) Y esta es la voluntad del Padre, el que me envió: Que de todo lo que me diere, no pierda yo nada, sino que lo resucite en el día postrero.

(6:40) Y esta es la voluntad del que me ha enviado: Que todo aquel que ve al Hijo, y cree en él, tenga vida eterna; y yo le resucitaré en el día postrero.

(6:41) Murmuraban entonces de él los judíos, porque había dicho: Yo soy el pan que descendió del cielo.

(6:42) Y decían: ¿No es éste Jesús, el hijo de José, cuyo padre y madre nosotros conocemos? ¿Cómo, pues, dice éste: Del cielo he descendido?

(6:43) Jesús respondió y les dijo: No murmuréis entre vosotros.

(6:44) Ninguno puede venir a mí, si el Padre que me envió no le trajere; y yo le resucitaré en el día postrero.

(6:45) εστιν→Es/está siendo γεγραμμενον→Escrito está/Ha sido escrito εν→en τοις→los προφηταις→profetas/voceros και→Y εσονται→serán παντες→todos διδακτοι→enseñados θεου→de Dios πας→Todo συν→por lo tanto ο→el ακουων→oyendo παρα→junto (a/al)/al lado de του→el πατρος→Padre και→y μαθων→habiendo aprendido ερχεται→viene/está viniendo προς→hacia με→a mí

(6:45) Escrito está en los profetas: Y serán todos enseñados de Dios. Así que, todo aquel que oyó del Padre, y aprendió, viene a mí.

(6:45) Escrito está en los profetas: Y serán todos enseñados por Dios. Así que, todo aquel que oyó al Padre, y aprendió de él, viene a mí.

(6:46) ουχ→No οτι→que τον→a/al/a el πατερα→Padre τις→alguien εωρακεν→ha visto ει→si μη→no ο→el ων→siendo παρα→junto (a/al)/al lado de του→el θεου→Dios ουτος→este εωρακεν→ha visto τον→a/al/a el πατερα→Padre

(6:46) No que alguno haya visto al Padre, sino aquel que vino de Dios, éste ha visto al Padre.

(6:46) No que alguno haya visto al Padre, sino aquel que vino de Dios; éste ha visto al Padre.

(6:47) αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes ο→el πιστευων→ creyente/creyendo/(confiando) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εμε→a mí εχει→tiene/está teniendo ζωην→vida αιωνιον→eterna

(6:47) De cierto, de cierto os digo: El que cree en mí, tiene vida eterna.

(6:47) De cierto, de cierto os digo: El que cree en mí, tiene vida eterna.

(6:48) εγω→Yo ειμι→soy/estoy siendo ο→el αρτος→pan της→de la ζωης→vida

(6:48) Yo soy el pan de vida.

(6:48) Yo soy el pan de vida.

(6:49) οι→Los πατερες→padres υμων→de ustedes εφαγον→comieron το→el μαννα→maná εν→en τη→el ερημω→desierto και→y απεθανον→murieron

(6:49) Vuestros padres comieron el maná en el desierto, y son muertos.

(6:49) Vuestros padres comieron el maná en el desierto, y murieron.

(6:50) ουτος→Este εστιν→es/está siendo ο→el αρτος→pan ο→el εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo καταβαιων→bajando ινα→para que τις→alguien εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτου→él φαγη→coma και→y μη→no αποθανη→muera

(6:50) Este es el pan que desciende del cielo, para que el que de él comiere, no muera.

(6:50) Este es el pan que desciende del cielo, para que el que de él come, no muera.

(6:51) εγω→Yo ειμι→soy/estoy siendo ο→el αρτος→pan ο→el ζων→viviendo ο→el εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo καταβας→habiendo bajado εαν→si alguna vez τις→alguien φαγη→coma εκ→de/del/procedente de/(de en) τουτου→este του→de el αρτου→pan ζησεται→vivirá εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la αιωνα→edad/siglo και→y ο→el αρτος→pan δε→pero ον→cual εγω→yo δωσω→daré η→la σαρξ→carne μου→de mí εστιν→es/está siendo ην→cual εγω→yo δωσω→daré υπερ→por της→la του→de el κοσμου→mundo ζωης→vida

(6:51) Yo soy el pan vivo que he descendido del cielo: si alguno comiere de este pan, vivirá para siempre; y el pan que yo daré es mi carne, la cual yo daré por la vida del mundo.

(6:51) Yo soy el pan vivo que descendió del cielo; si alguno comiere de este pan, vivirá para siempre; y el pan que yo daré es mi carne, la cual yo daré por la vida del mundo.

(6:52) εμαχοντο→Estaban peleando συν→por lo tanto προς→hacia αλληλους→unos a otros οι→los ιουδαιοι→judíos λεγοντες→diciendo πως→¿Cómo δυναται→puede/es/está siendo capaz ουτος→este ημιν→a nosotros δουναι→dar την→la σαρκα→carne φαγειν→comer?

(6:52) Entonces los Judíos contendían entre sí, diciendo: ¿Cómo puede éste darnos su carne a comer?

(6:52) Entonces los judíos contendían entre sí, diciendo: ¿Cómo puede éste darnos a comer su carne?

(6:53) ειπεν→Dijo συν→por lo tanto αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes εαν→si alguna vez μη→no φαγητε→coman την→la σαρκα→carne του→de el υιου→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre και→y πιητε→beban αυτου→de él/su/sus το→la αιμα→sangre ουκ→no εχετε→tienen/están teniendo ζωην→vida εν→en εαυτοις→ustedes mismos

(6:53) Y Jesús les dijo: De cierto, de cierto os digo: Si no comiereis la carne del Hijo del hombre, y bebieréis su sangre, no tendréis vida en vosotros.

(6:53) Jesús les dijo: De cierto, de cierto os digo: Si no coméis la carne del Hijo del Hombre, y bebéis su sangre, no tenéis vida en vosotros.

(6:54) ο→El τρωγων→comiendo μου→de mí την→la σαρκα→carne και→y πινων→bebiendo μου→de mí το→la αιμα→sangre εχει→tiene/está teniendo ζωην→vida αιωνιον→eterna και→y εγω→yo αναστησω→levantaré αυτον→a él τη→el εσχατη→último ημερα→día

(6:54) El que come mi carne y bebe mi sangre, tiene vida eterna: y yo le resucitaré en el día postrero.

(6:54) El que come mi carne y bebe mi sangre, tiene vida eterna; y yo le resucitaré en el día postrero.

(6:55) η→La γαρ→porque σαρξ→carne μου→de mí αληθως→verdaderamente εστιν→es/está siendo βρωσις→comida και→y το→la αιμα→sangre μου→de mí αληθως→verdaderamente εστιν→es/está siendo ποσις→bebida

(6:55) Porque mi carne es verdadera comida, y mi sangre es verdadera bebida.

(6:55) Porque mi carne es verdadera comida, y mi sangre es verdadera bebida.

(6:56) ο→El τρωγων→comiendo μου→de mí την→la σαρκα→carne και→y πινων→bebiendo μου→de mí το→la αιμα→sangre εν→en εμοι→mí μενει→permanece/está permaneciendo καγω→y yo εν→en αυτω→él

(6:56) El que come mi carne y bebe mi sangre, en mí permanece, y yo en él.

(6:56) El que come mi carne y bebe mi sangre, en mí permanece, y yo en él.

(6:57) καθως→Según como απεστειλεν→envió como apóstolo/emisario με→a mí ο→el ζων→viviendo πατηρ→Padre καγω→y yo ζω→vivo/estoy viviendo δια→por medio/a través τον→el πατερα→Padre και→y ο→el τρωγων→comiendo με→a mí κακεινος→también aquél ζησεται→vivirá δι→por medio/a través εμε→a mí

(6:57) Como me envió el Padre viviente, y yo vivo por el Padre, asimismo el que me come, él también vivirá por mí.

(6:57) Como me envió el Padre viviente, y yo vivo por el Padre, asimismo el que me come, él también vivirá por mí.

(6:58) ουτος→Este εστιν→es/está siendo ο→el αρτος→pan ο→el εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo καταβας→habiendo puesto planta de pie hacia abajo ου→no καθως→según como εφαγον→comieron οι→los πατερες→padres υμων→de ustedes το→el μαννα→maná και→y απεθανον→murieron ο→el τρωγων→comiendo τουτον→a este τον→el αρτον→pan ζησεται→vivirá εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la αιωνα→edad

(6:58) Este es el pan que descendió del cielo: no como vuestros padres comieron el maná, y son muertos: el que come de este pan, vivirá eternamente.

(6:58) Este es el pan que descendió del cielo; no como vuestros padres comieron el maná, y murieron: el que come de este pan, vivirá eternamente.

(6:59) ταυτα→Estas (cosas) ειπεν→dijo εν→en συναγωγη→reunión pública διδασκων→enseñando εν→en καπερναουμ→Capernaum

(6:59) Estas cosas dijo en la sinagoga, enseñando en Capernaum.

(6:59) Estas cosas dijo en la sinagoga, enseñando en Capernaum.

(6:60) πολλοι→Muchos ουν→por lo tanto ακουσαντες→oyendo/habiendo οιδεκ→de/del/procedente de/(de en) των→los μαθητων→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus ειπον→dijeron σκληρος→Dura εστιν→es/está siendo ουτος→esta ο→la λογος→palabra τις→¿Quién δυναται→puede/es/está siendo capaz αυτου→de él/su/sus ακουειν→oir/estar oyendo?

(6:60) Y muchos de sus discipulos oyendo lo, dijeron: Dura es esta palabra: ¿quién la puede oír?

(6:60) Al oírlas, muchos de sus discipulos dijeron: Dura es esta palabra; ¿quién la puede oír?

(6:61) ειδως→Ha sabido δε→pero ο→el ιησους→Jesús εν→en εαυτω→sí mismo οτι→que γογγυζουσιν→están murmurando περι→acerca de/(sobre)/(por) τουτου→esta (palabra) οι→los μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus ειπεν→dijo αυτοις→a ellos τουτο→¿Esto υμας→a ustedes σκανδαλιζει→está haciendo tropezar?

(6:61) Y sabiendo Jesús en sí mismo que sus discipulos murmuraban de esto, díjoles: ¿Esto os escandaliza?

(6:61) Sabiendo Jesús en sí mismo que sus discipulos murmuraban de esto, les dijo: ¿Esto os ofende?

(6:62) εαν→¿Si alguna vez ουν→por lo tanto θεωρητε→estén contemplando τον→a/al/a el υιον→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre αναβαινοντα→subiendo οπου→donde ην→era/estaba siendo το→el προτερον→anterior (tiempo)?

(6:62) ¿Pues qué, si viereis al Hijo del hombre que sube donde estaba primero?

(6:62) ¿Pues qué, si viereis al Hijo del Hombre subir adonde estaba primero?

(6:63) το→El πνευμα→espíritu εστιν→es/está siendo το→lo ζωοποιουν→haciendo vivir η→la σαρξ→carne ουκ→no ωφειλει→está beneficiando ουδεν→nada τα→las ρηματα→declaraciones α→cuales εγω→yo λαλω→estoy hablando υμιν→a ustedes πνευμα→espíritu εστιν→es/está siendo και→y ζωη→vida εστιν→está siendo

(6:63) El espíritu es el que da vida; la carne nada aprovecha: las palabras que yo os he hablado, son espíritu y son vida.

(6:63) El espíritu es el que da vida; la carne para nada aprovecha; las palabras que yo os he hablado son espíritu y son vida.

(6:64) αλλ→Pero εισιν→son/están siendo εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes τινες→algunos οι→quienes ου→no πιστευουσιν→creen/están creyendo/(confiando) ηδει→Había sabido γαρ→porque εξ→de/del/procedente de/(de en) αρχης→principio ο→el ιησους→Jesús τινες→quienes εισιν→son/están siendo οι→los μη→no πιστευοντες→creyente/creyendo/(confiando) και→y τις→quién εστιν→es/está siendo ο→el παραδωσων→estando para entregar αυτον→a él

(6:64) Mas hay algunos de vosotros que no creen. Porque Jesús desde el principio sabía quiénes eran los que no creían, y quién le había de entregar.

(6:64) Pero hay algunos de vosotros que no creen. Porque Jesús sabía desde el principio quiénes eran los que no creían, y quién le había de entregar.

(6:65) και→Y ελεγεν→decía/Estaba diciendo δια→Por τουτο→esto ειρηκα→he dicho υμιν→a ustedes οτι→que ουδεις→nadie δυναται→puede/es/está siendo capaz ελθειν→venir προς→hacia με→a mí εαν→si alguna vez μη→no η→esté siendo δεδομενον→ha sido dado αυτω→a él εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el πατρος→Padre μου→de mí

(6:65) Y dijo: Por eso os he dicho que ninguno puede venir á mí, si no le fuere dado del Padre.

(6:65) Y dijo: Por eso os he dicho que ninguno puede venir a mí, si no le fuere dado del Padre.

(6:66) εκ→De/procedente de/(de en) τουτου→esta (palabra) πολλοι→muchos απηλθον→vinieron desde των→los μαθητων→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→a las (cosas) οπισω→detrás de και→y ουκετι→ya no μετ→con αυτου→él περιεπατουν→estaban caminando alrededor

(6:66) Desde esto, muchos de sus discipulos volvieron atrás, y ya no andaban con él.

(6:66) Desde entonces muchos de sus discipulos volvieron atrás, y ya no andaban con él.

(6:67) ειπεν→Dijo ουν→por lo tanto ο→el ιησους→Jesús τοις→a los δωδεκα→doce μη→¿No και→también υμεις→ustedes θελετε→están queriendo υπαγειν→estar yendo?

(6:67) Dijo entonces Jesús á los doce: ¿Queréis vosotros ir también?

(6:67) Dijo entonces Jesús a los doce: ¿Queréis acaso ir también vosotros?

(6:68) απεκριθη→Respondió ουν→por lo tanto αυτω→a él σιμων→Simón πετρος→Pedro κυριε→Señor προς→¿Hacia τινα→a quién απελευσομεθα→vendremos desde? ρηματα→Declaraciones ζωης→de vida αιωνιου→eterna εχεις→estás teniendo

(6:68) Y respondióle Simón Pedro: Señor, ¿á quién iremos? tú tienes palabras de vida eterna.

(6:68) Le respondió Simón Pedro: Señor, ¿a quién iremos? Tú tienes palabras de vida eterna.

(6:69) και→Y ημεις→nosotros πεπιστευκαμεν→hemos confiado και→y εγνωκαμεν→hemos conocido οτι→que συ→tú ει→eres/estás siendo ο→el χριστος→Cristo/Ungido ο→el υιος→Hijo του→de el θεου→Dios του→de el ζωντος→viviendo

(6:69) Y nosotros creemos y conocemos que tú eres el Cristo, el Hijo de Dios viviente.

(6:69) Y nosotros hemos creído y conocemos que tú eres el Cristo, el Hijo del Dios viviente.

(6:70) απεκριθη→Respondió αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús ουκ→¿No εγω→yo υμας→a ustedes τους→a los δωδεκα→doce εξελεξαμην→seleccioné? και→Y εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes εις→uno διαβολος→diablo/calumniador εστιν→está siendo

(6:70) Jesús le respondió: ¿No he escogido yo á vosotros doce, y uno de vosotros es diablo?

(6:70) Jesús les respondió: ¿No os he escogido yo a vosotros los doce, y uno de vosotros es diablo?

(6:71) ελεγεν→Decía/Estaba diciendo δε→pero τον→a/al/a el ιουδαν→Judas σιμωνος→de Simón ισκαριωτην→Iscariote ουτος→este γαρ→porque εμελλεν→estaba para αυτον→a él παραδιδοναι→estar entregando εις→uno ων→siendo εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los δωδεκα→doce

(6:71) Y hablaba de Judas Iscariote, hijo de Simón, porque éste era el que le había de entregar, el cual era uno de los doce.

(6:71) Hablaba de Judas Iscariote, hijo de Simón; porque éste era el que le iba a entregar, y era uno de los doce.

Jn 7

(7:1) και→Y περιεπατει→estaba caminando alrededor ο→el ιησους→Jesús μετα→después ταυτα→estas (cosas) εν→en τη→la γαλιλαια→Galilea ου→no γαρ→porque ηθελεν→estaba queriendo εν→en τη→la ιουδαια→Judea περιπατειν→estar caminando alrededor οτι→porque εζητουν→estaban buscando αυτον→a él οι→los ιουδαιοι→judíos αποκτειναι→matar

(7:2) ην→Estaba siendo δε→pero εγγυς→cerca η→la εορτη→fiesta των→de los ιουδαιων→judíos η→la σκηνοπηγια→fiesta de Tabernáculos

(7:3) ειπον→Dijeron ουν→por lo tanto προς→hacia αυτον→a él οι→los αδελφοι→hermanos αυτου→de él/su/sus μεταβηθι→Desplaza εντευθεν→desde aquí και→y υπαγε→estés yendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ιουδαιαν→Judea ινα→para que και→también οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores σου→de ti θεωρησωσιν→contemplan τα→las εργα→obras σου→de ti α→cuales ποιεις→estás haciendo

(7:4) ουδεις→Nadie γαρ→porque εν→en κρυπτω→secreto τι→algo ποιει→está haciendo και→y ζητει→está buscando αυτος→él εν→en παρρησια→franqueza ειναι→ser ει→si ταυτα→estas (cosas) ποιεις→estás haciendo φανερωσον→manifiesta σεαυτον→a ti mismo τω→a/al/a el κοσμω→mundo

(7:5) ουδε→Tampoco γαρ→porque οι→los αδελφοι→hermanos αυτου→de él/su/sus επιστευον→creían/estaban creyendo/(confiando) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él

(7:6) λεγει→Dijo/dice/está diciendo ουν→por lo tanto αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús ο→El καιρος→tiempo señalado ο→el εμος→mío ουπω→todavía no παρεστιν→está junto (a/al)/al lado de ο→el δε→pero καιρος→tiempo señalado ο→el υμετερος→de ustedes παντοτε→siempre εστιν→es/está siendo ετοιμος→preparado

(7:7) ου→No δυναται→puede/es/está siendo capaz ο→el κοσμος→mundo μισειν→aborrecer/tener aversión/estar odiando υμας→a ustedes εμε→a mí δε→pero μισει→aborrece/tiene aversión/está odiando οτι→porque εγω→yo μαρτυρω→estoy dando testimonio περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτου→él οτι→que τα→las εργα→obras αυτου→de él/su/sus πονηρα→malignas εστιν→está siendo

(7:8) υμεις→Ustedes αναβητε→pongan planta de pie hacia arriba εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la εορτην→fiesta ταυτην→esta εγω→yo ουπω→todavía no αναβαινω→estoy poniendo planta de pie hacia arriba εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la εορτην→fiesta ταυτην→esta οτι→porque ο→el καιρος→tiempo señalado ο→el εμος→mío ουπω→todavía no πεπληρωται→ha sido llenado a plenitud

(7:9) ταυτα→Estas (cosas) δε→pero ειπων→habiendo dicho αυτοις→a ellos εμεινεν→permaneció εν→en τη→la γαλιλαια→Galilea

(7:10) ως→Como δε→pero ανεβησαν→pusieron planta de pie hacia arriba οι→los αδελφοι→hermanos αυτου→de él/su/sus τοτε→entonces και→también αυτος→él ανεβη→puso planta de pie hacia arriba εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la εορτην→fiesta ου→no φανερως→manifiestamente αλλ→sino ως→como εν→en κρυπτω→secreto

(7:11) οι→Los ουν→por lo tanto ιουδαιοι→judíos εζητουν→estaban buscando αυτον→a él εν→en τη→la εορτη→fiesta και→y ελεγον→decían/estaban diciendo που→¿Dónde εστιν→es/está siendo εκεινος→aquél?

(7:12) και→Y γογγυσμος→murmuración πολλυς→mucha περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτου→él ην→era/estaba siendo εν→en τοις→las οχλοις→muchedumbres οι→los μεν→de hecho ελεγον→decían/estaban diciendo οτι→que αγαθος→Bueno εστιν→es/está siendo αλλοι→Otros ελεγον→decían/estaban diciendo ου→No αλλα→sino πλανα→está extraviando τον→a la οχλον→muchedumbre

(7:13) ουδεις→Nadie μεντοι→sin embargo παρρησια→a franqueza ελαλει→hablaba/estaba hablando περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτου→él δια→por τον→el φοβον→temor των→de los ιουδαιων→judíos

(7:14) ηδη→Ya δε→pero της→la εορτης→fiesta μεσουσης→siendo en la mitad ανεβη→puso planta de pie hacia arriba ο→el ιησους→Jesús εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ιερον→templo και→y εδιδασκεν→estaba enseñando

(7:1) Y PASADAS estas cosas andaba Jesús en Galilea: que no quería andar en Judea, porque los Judíos procuraban matarle.

(7:2) Y estaba cerca la fiesta de los Judíos, la de los tabernáculos.

(7:3) Y dijeronle sus hermanos: Pásate de aquí, y vete á Judea, para que también tus discípulos vean las obras que haces.

(7:4) Que ninguno que procura ser claro, hace algo en oculto. Si estas cosas haces, manifiéstate al mundo.

(7:5) Porque ni aun sus hermanos creían en él.

(7:6) Díceles entonces Jesús: Mi tiempo aun no ha venido; mas vuestro tiempo siempre está presto.

(7:7) No puede el mundo aborreceros á vosotros; mas á mí me aborrece, porque yo doy testimonio de él, que sus obras son malas.

(7:8) Vosotros subid á esta fiesta; yo no subo aún á esta fiesta, porque mi tiempo aun no es cumplido.

(7:9) Y habiéndoles dicho esto, quedóse en Galilea.

(7:10) Mas como sus hermanos hubieron subido, entonces él también subió á la fiesta, no manifiestamente, sino como en secreto.

(7:11) Y buscábanle los Judíos en la fiesta, y decían: ¿Dónde está aquél?

(7:12) Y había grande murmullo de él entre la gente: porque unos decían: Bueno es; y otros decían: No, antes engaña á las gentes.

(7:13) Mas ninguno hablaba abiertamente de él, por miedo de los Judíos.

(7:14) Y al medio de la fiesta subió Jesús al templo, y enseñaba.

(7:1) Después de estas cosas, andaba Jesús en Galilea; pues no quería andar en Judea, porque los judíos procuraban matarle.

(7:2) Estaba cerca la fiesta de los judíos, la de los tabernáculos;

(7:3) y le dijeron sus hermanos: Sal de aquí, y vete a Judea, para que también tus discípulos vean las obras que haces.

(7:4) Porque ninguno que procura darse a conocer hace algo en secreto. Si estas cosas haces, manifiéstate al mundo.

(7:5) Porque ni aun sus hermanos creían en él.

(7:6) Entonces Jesús les dijo: Mi tiempo aún no ha llegado, mas vuestro tiempo siempre está presto.

(7:7) No puede el mundo aborreceros a vosotros; mas a mí me aborrece, porque yo testifico de él, que sus obras son malas.

(7:8) Subid vosotros a la fiesta; yo no subo todavía a esa fiesta, porque mi tiempo aún no se ha cumplido.

(7:9) Y habiéndoles dicho esto, se quedó en Galilea.

(7:10) Pero después que sus hermanos habían subido, entonces él también subió a la fiesta, no abiertamente, sino como en secreto.

(7:11) Y le buscaban los judíos en la fiesta, y decían: ¿Dónde está aquél?

(7:12) Y había gran murmullo acerca de él entre la multitud, pues unos decían: Es bueno; pero otros decían: No, sino que engaña al pueblo.

(7:13) Pero ninguno hablaba abiertamente de él, por miedo a los judíos.

(7:14) Mas a la mitad de la fiesta subió Jesús al templo, y enseñaba.

(7:15) και→Y εθαυμαζον→estaban maravillando οι→los ιουδαιοι→judíos λεγοντες→diciendo πως→¿Cómo ουτος→este γραμματα→escritos οιδεν→ha sabido μη→no μεμαθηκως→habiendo aprendido?

(7:15) y maravillábanse los Judíos, diciendo: ¿Cómo sabe éste letras, no habiendo aprendido?

(7:15) Y se maravillaban los judíos, diciendo: ¿Cómo sabe éste letras, sin haber estudiado?

(7:16) απεκριθη→Respondió ουν→por lo tanto αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús και→y ειπεν→dijo η→La εμη→mía διδαχη→doctrina/enseñanza ουκ→no εστιν→es/está siendo εμη→mía αλλα→sino του→de el πεμφαντος→habiendo enviado με→a mí

(7:16) Respondióles Jesús, y dijo: Mi doctrina no es mía, sino de aquél que me envió.

(7:16) Jesús les respondió y dijo: Mi doctrina no es mía, sino de aquel que me envió.

(7:17) εαν→Si alguna vez τις→alguien θελη→esté queriendo το→a la θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada αυτου→de él/su/sus ποιειν→hacer/estar haciendo γνωσεται→conocerá περι→acerca de/(sobre)/(por) της→la διδαχης→doctrina/enseñanza ποτερον→de cual εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el θεου→Dios εστιν→es/está siendo η→ο εγω→yo απ→de/del/desde εμαυτου→mí mismo λαλω→estoy hablando

(7:17) El que quisiere hacer su voluntad, conocerá de la doctrina si viene de Dios, ó si yo hablo de mí mismo.

(7:17) El que quiera hacer la voluntad de Dios, conocerá si la doctrina es de Dios, o si yo hablo por mi propia cuenta.

(7:18) ο→El αφ→de/del/desde εαυτου→sí mismo λαλων→hablando την→a/al/a el δοξαν→gloria/esplendor την→a/al/a el ιδιαν→propio ζητει→está buscando ο→el δε→pero ζητων→buscando την→a/al/a el δοξαν→gloria/esplendor του→de el πεμφαντος→habiendo enviado αυτον→a él ουτος→este αληθης→verdadero εστιν→es/está siendo και→y αδικια→injusticia/inrectitud εν→en αυτω→él ουκ→no εστιν→está siendo

(7:18) El que habla de sí mismo, su propia gloria busca; mas el que busca la gloria del que le envió, éste es verdadero, y no hay en él injusticia.

(7:18) El que habla por su propia cuenta, su propia gloria busca; pero el que busca la gloria del que le envió, éste es verdadero, y no hay en él injusticia.

(7:19) ου→¿No μωσης→Moisés δεδωκεν→ha dado υμιν→a ustedes τον→la νομον→ley? και→Y ουδεις→nadie εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes ποιει→está haciendo τον→la νομον→ley τι→¿Por qué με→a mí ζητειτε→están buscando αποκτειναι→matar?

(7:19) ¿No os dió Moisés la ley, y ninguno de vosotros hace la ley? ¿Por qué me procuráis matar?

(7:19) ¿No os dio Moisés la ley, y ninguno de vosotros cumple la ley? ¿Por qué procuráis matarme?

(7:20) απεκριθη→Respondió ο→la οχλος→muchedumbre και→y ειπεν→dijo δαμονιον→Demonio εχεις→estás teniendo τις→¿Quién σε→a ti ζητει→está buscando αποκτειναι→matar?

(7:20) Respondió la gente, y dijo: Demonio tienes: ¿quién te procura matar?

(7:20) Respondió la multitud y dijo: Demonio tienes; ¿quién procura matarte?

(7:21) απεκριθη→Respondió ιησους→Jesús και→y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos εν→Uno εργον→obra εποισα→hice και→y παντες→todos θαυμαζετε→están maravillando

(7:21) Jesús respondió, y díjoles: Una obra hice, y todos os maravilláis.

(7:21) Jesús respondió y les dijo: Una obra hice, y todos os maravilláis.

(7:22) δια→Por τουτο→esto μωσης→Moisés δεδωκεν→ha dado υμιν→a ustedes την→la περιτομην→circuncisión -- ουχ→no οτι→que εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el μωσεως→Moisés εστιν→es/está siendo αλλ→sino εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los πατερων→padres -- και→y εν→en σαββατω→sábado περιτεμνετε→están circuncidando ανθρωπον→a hombre

(7:22) Cierto, Moisés os dió la circuncisión (no porque sea de Moisés, mas de los padres); y en sábado circuncidáis al hombre.

(7:22) Por cierto, Moisés os dio la circuncisión (no porque sea de Moisés, sino de los padres); y en el día de reposo circuncidáis al hombre.

(7:23) ει→Si περιτομην→circuncisión λαμβανει→está recibiendo ανθρωπος→hombre εν→en σαββατω→sábado ινα→para que μη→no λυθη→sea desatada ο→la νομος→ley μωσεως→de Moisés μοι→¿A mí χολατε→están llenos de bilis οτι→porque ολον→entero ανθρωπον→hombre υγιη→sano/saludable εποισα→hice εν→en σαββατω→sábado?

(7:23) Si recibe el hombre la circuncisión en sábado, para que la ley de Moisés no sea quebrantada, ¿os enojáis conmigo porque en sábado hice sano todo un hombre?

(7:23) Si recibe el hombre la circuncisión en el día de reposo, para que la ley de Moisés no sea quebrantada, ¿os enojáis conmigo porque en el día de reposo sané completamente a un hombre?

(7:24) μη→No κρινετε→estén juzgando κατ→según οψιν→rostro αλλα→sino την→a/al/a el δικαιαν→justo/recto κρισιν→juicio κρινατε→juzguen

(7:24) No juzguéis según lo que parece, mas juzgad justo juicio.

(7:24) No juzguéis según las apariencias, sino juzgad con justo juicio.

(7:25) ελεγον→Decían/estaban diciendo ουν→por lo tanto τινες→algunos εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los ιεροσολυμιτων→jerusalenitas ουχ→¿No ουτος→este εστιν→es/está siendo ον→a quien ζητουσιν→están buscando αποκτειναι→matar?

(7:25) Decían entonces unos de los de Jerusalem: ¿No es éste al que buscan para matarlo?

(7:25) Decían entonces unos de Jerusalén: ¿No es éste a quien buscan para matarle?

(7:26) και→Y ιδε→mira/He aquí παρρησια→a franqueza λαλει→está hablando και→y ουδεν→nada αυτω→a él λεγουσιν→dicen/están diciendo μηποτε→¿No alguna vez αληθως→verdaderamente εγνωσαν→conocieron οι→los αρχοντες→gobernantes οτι→que ουτος→este εστιν→es/está siendo αληθως→verdaderamente ο→el χριστος→Cristo/Ungido?

(7:26) Y he aquí, habla públicamente, y no le dicen nada; ¿si habrán entendido verdaderamente los príncipes, que éste es el Cristo?

(7:26) Pues mirad, habla públicamente, y no le dicen nada. ¿Habrán reconocido en verdad los gobernantes que éste es el Cristo?

(7:27) αλλα→Pero τουτον→a este οιδαμεν→sabemos/hemos sabido ποθεν→de dónde εστιν→es/está siendo ο→el δε→pero χριστος→Cristo/Ungido οταν→cuando ερχηται→venga ουδεις→nadie γινωσκει→está conociendo ποθεν→de dónde εστιν→está siendo

(7:27) Mas éste, sabemos de dónde es: y cuando viniere el Cristo, nadie sabrá de dónde sea.

(7:27) Pero éste, sabemos de dónde es; mas cuando venga el Cristo, nadie sabrá de dónde sea.

(7:28) εκραξεν→Clamó a gritos ουν→por lo tanto εν→en τω→el ιερω→templo διδασκων→enseñando ο→el ιησους→Jesús και→y λεγων→diciendo καμε→Y a mí οιδατε→saben/han sabido και→y οιδατε→saben/han sabido ποθεν→de dónde ειμι→soy/estoy siendo και→y απ→de/del/desde εμαυτου→de mí mismo ουκ→no εληλυθα→he venido αλλ→sino εστιν→es/está siendo αληθινος→verdadero ο→el πεμφας→habiendo enviado με→a mí ον→a quien υμεις→ustedes ουκ→no οιδατε→saben/conocen/han sabido

(7:28) Entonces clamaba Jesús en el templo, enseñando, y diciendo: Y á mí me conocéis, y sabéis de dónde soy; y no he venido de mí mismo; mas el que me envió es verdadero, al cual vosotros no conocéis.

(7:28) Jesús entonces, enseñando en el templo, alzó la voz y dijo: A mí me conocéis, y sabéis de dónde soy; y no he venido de mí mismo, pero el que me envió es verdadero, a quien vosotros no conocéis.

(7:29) εγω→Yo οιδα→he sabido αυτον→a él οτι→porque παρ→junto (a/al)/al lado de αυτου→él εμι→soy/estoy siendo κακεινος→Y aquél με→a mí απεστειλεν→envió como emisario

(7:30) εζητουν→Estaban buscando ουν→por lo tanto αυτον→a él πιασαι→agarrar firmemente και→y ουδεις→nadie επεβαλεν→puso encima επι→sobre αυτον→él την→la χειρα→mano οτι→porque ουπω→todavía no εληλυθει→había venido η→la ωρα→hora αυτου→de él

(7:31) πολλοι→Muchos δε→pero εκ→de/del/procedente de/(de en) του→la οχλου→muchedumbre επιστευσαν→confiaron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él και→y ελεγον→decían/estaban diciendo οτι→que ο→El χριστος→Cristo/Ungido οταν→cuando ελθη→venga μητι→¿No πλειονα→mayores σημεια→señales τωτων→de estas ποιησει→hará ων→de cuales ουτος→este εποιησεν→hizo?

(7:32) ηκουσαν→Oyeron οι→los φαρισαιοι→fariseos του→de la οχλου→muchedumbre γογγυζοντες→murmurando περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτου→él ταυτα→estas (cosas) και→y απεστειλαν→enviaron como apostoles/emisarios υπηρετας→a subordinados auxiliares οι→los φαρισαιοι→fariseos και→y οι→los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes ινα→para que πιασωσιν→agarren firmemente αυτον→a él

(7:33) ειπεν→Dijo ουν→por lo tanto ο→el ιησους→Jesús επι→Todavía μικρον→pequeño χρονον→tiempo μεθ→con υμων→ustedes εμι→soy/estoy siendo και→y υπαγω→voy/estoy yendo προς→hacia τον→a/al/a el πεμψαντα→habiendo enviado με→a mí

(7:34) ζητησετε→Buscarán (ustedes) με→a mí και→y ουχ→no ευρησετε→hallarán και→y οπου→donde εμι→soy/estoy siendo εγω→yo υμεις→ustedes ου→no δυνασθε→pueden/están siendo capaces ελθειν→venir

(7:35) ειπον→Dijeron ουν→por lo tanto οι→los ιουδαιοι→judíos προς→hacia εαυτους→a sí mismos που→¿Dónde ουτος→este μελλει→está para πορευεσθαι→estar yendo en camino οτι→que ημεις→nosotros ουχ→no ευρησομεν→hallaremos αυτον→a él? μη→¿No εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la διασποραν→diáspora των→de los ελληνων→griegos μελλει→está para πορευεσθαι→estar yendo en camino και→y διδασκειν→enseñar/estar enseñando τους→a los ελληνας→griegos?

(7:36) τις→¿Qué εστιν→es/está siendo ουτος→esta ο→la λογος→palabra ον→cual ειπεν→dijo ζητησετε→Buscarán (ustedes) με→a mí και→y ουχ→no ευρησετε→hallarán και→y οπου→donde εμι→soy/estoy siendo εγω→yo υμεις→ustedes ου→no δυνασθε→pueden/están siendo capaces ελθειν→venir?

(7:37) εν→En δε→pero τη→el εσχατη→último ημερα→día τη→a lo μεγαλη→grande της→de la εορτης→fiesta ειστηκει→había puesto de pie ο→el ιησους→Jesús και→y εκραξεν→clamó a gritos λεγων→diciendo εαν→Si alguna vez τις→alguien διψα→esté teniendo sed ερχεσθω→esté viniendo προς→hacia με→a mí και→y πινετω→esté bebiendo

(7:38) ο→El πιστευων→creyente/creyendo/(confiando) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εμε→a mí καθως→según como ειπεν→dijo η→el γραφη→escrito ποταμοι→Ríos εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la κοιλιας→cavidad αυτου→de él/su/sus ρευσουσιν→fluirá υδατος→de agua ζωντος→viviendo

(7:39) τουτο→A esto δε→pero ειπεν→dijo περι→acerca de/(sobre)/(por) του→el πνευματος→espíritu ου→de cual εμελλον→estaban para λαμβανειν→recibir/estar recibiendo οι→los πιστευοντες→creyentes/creyendo/(confiando) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él ουπω→todavía no γαρ→porque ην→era/estaba siendo πνευμα→espíritu αγιον→santo οτι→porque ιησους→Jesús ουδεπω→todavía no εδοξασθη→habiendo sido dado esplendor

(7:40) πολλοι→Muchos ουν→por lo tanto εκ→de/del/procedente de/(de en) του→la οχλου→muchedumbre ακουσαντες→oyendo/habiendo οιδουσαν→la λογον→palabra ελεγον→decían/estaban diciendo ουτος→Este εστιν→es/está siendo αληθως→verdaderamente ο→el προφητης→vocero

(7:41) αλλοι→Otros ελεγον→decían/estaban diciendo ουτος→Este εστιν→es/está siendo ο→el χριστος→Cristo/Ungido αλλοι→Otros ελεγον→decían/estaban diciendo μη→¿No γαρ→porque εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la γαλιλαιας→Galilea ο→el χριστος→Cristo/Ungido ερχεται→viene/está viniendo?

(7:29) Yo le conozco, porque de él soy, y él me envió.

(7:30) Entonces procuraban prenderle; mas ninguno puso en él mano, porque aun no había venido su hora.

(7:31) Y muchos del pueblo creyeron en él, y decían: El Cristo, cuando viniere, ¿hará más señales que las que éste hace?

(7:32) Los Fariseos oyeron á la gente que murmuraba de él estas cosas; y los príncipes de los sacerdotes y los Fariseos enviaron servidores que le prendiesen.

(7:33) Y Jesús dijo: Aun un poco de tiempo estaré con vosotros, é iré al que me envió.

(7:34) Me buscaréis, y no me hallaréis; y donde yo estaré, vosotros no podréis venir.

(7:35) Entonces los Judíos dijeron entre sí: ¿A dónde se ha de ir éste que no le hallemos? ¿Se ha de ir á los esparcidos entre los Griegos, y á enseñar á los Griegos?

(7:36) ¿Qué dicho es éste que dijo: Me buscaréis, y no me hallaréis; y donde yo estaré, vosotros no podréis venir?

(7:37) Mas en el postrer día grande de la fiesta, Jesús se ponía en pie y clamaba, diciendo: Si alguno tiene sed, venga á mí y beba.

(7:38) El que cree en mí, como dice la Escritura, ríos de agua viva correrán de su vientre.

(7:39) (Y esto dijo del Espíritu que habian de recibir los que creyesen en él: pues aun no había venido el Espíritu Santo; porque Jesús no estaba aún glorificado.)

(7:40) Entonces algunos de la multitud, oyendo este dicho, decían: Verdaderamente éste es el profeta.

(7:41) Otros decían: Este es el Cristo. Algunos empero decían: ¿De Galilea ha de venir el Cristo?

(7:29) Pero yo le conozco, porque de él procedo, y él me envió.

(7:30) Entonces procuraban prenderle; pero ninguno le echó mano, porque aún no había llegado su hora.

(7:31) Y muchos de la multitud creyeron en él, y decían: El Cristo, cuando venga, ¿hará más señales que las que éste hace?

(7:32) Los fariseos oyeron a la gente que murmuraba de él estas cosas; y los principales sacerdotes y los fariseos enviaron alguaciles para que le prendiesen.

(7:33) Entonces Jesús dijo: Todavía un poco de tiempo estaré con vosotros, e iré al que me envió.

(7:34) Me buscaréis, y no me hallaréis; y a donde yo estaré, vosotros no podréis venir.

(7:35) Entonces los judíos dijeron entre sí: ¿Adónde se irá éste, que no le hallemos? ¿Se irá a los dispersos entre los griegos, y enseñará a los griegos?

(7:36) ¿Qué significa esto que dijo: Me buscaréis, y no me hallaréis; y a donde yo estaré, vosotros no podréis venir?

(7:37) En el último y gran día de la fiesta, Jesús se puso en pie y alzó la voz, diciendo: Si alguno tiene sed, venga a mí y beba.

(7:38) El que cree en mí, como dice la Escritura, de su interior correrán ríos de agua viva.

(7:39) Esto dijo del Espíritu que habian de recibir los que creyesen en él; pues aún no había venido el Espíritu Santo; porque Jesús no había sido aún glorificado.

(7:40) Entonces algunos de la multitud, oyendo estas palabras, decían: Verdaderamente éste es el profeta.

(7:41) Otros decían: Este es el Cristo. Pero algunos decían: ¿De Galilea ha de venir el Cristo?

(7:42) ουχι→¿No η→el γραφη→escrito ειπεν→dijo οτι→que εκ→de/del/procedente de/(de en) του→la σπερματος→simiente/descendencia/semilla/(linaje) δαυιδ→de David και→y απο→de/del/desde βηθλεεμ→Belén της→de la κωμης→aldea οπου→donde ην→era/estaba siendo δαυιδ→David ο→el χριστος→Cristo/Ungido ερχεται→viene/está viniendo?

(7:43) σχισμα→División ουν→por lo tanto εν→en τω→la οχλω→muchedumbre εγενετο→vino/llegó a ser δι→por αυτον→él

(7:44) τινες→Algunos δε→pero ηθελον→estaban queriendo εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos πιασαι→agarrar firmemente αυτον→a él αλλ→pero ουδεις→nadie επεβαλεν→puso encima επ→sobre αυτον→él τας→las χειρας→manos

(7:45) ηλθον→Vinieron ουν→por lo tanto οι→los υπηρεται→subordinados auxiliares προς→hacia τους→a los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes και→y φαρισαιους→fariseos και→y ειπον→dijeron αυτοις→a ellos εκεινοι→aqueellos δια→¿Por τι→qué ουκ→no ηγαγετε→condujeron αυτον→a él?

(7:46) απεκριθησαν→Respondieron οι→los υπηρεται→subordinados auxiliares ουδεποτε→Nunca ουτως→así ελαλησεν→habló ανθρωπος→hombre ως→como ουτος→este ο→el ανθρωπος→hombre

(7:47) απεκριθησαν→Respondieron ουν→por lo tanto αυτοις→a ellos οι→los φαρισαιοι→fariseos μη→¿No και→también υμεις→ustedes πεπλανηθη→han sido extraviados?

(7:48) μη→¿No τις→alguien εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los αρχοντων→gobernantes επιστευσεν→confió εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él η→o εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los φαρισαιων→fariseos?

(7:49) αλλ→Pero ο→la οχλος→muchedumbre ουτος→esta ο→la μη→no γινωσκων→conociendo τον→la νομον→ley επικαταρατοι→malditos εισιν→están siendo

(7:50) λεγει→Dijo/dice/está diciendo νικοδημος→Nicodemo προς→hacia αυτους→a ellos ο→el ελθων→habiendo venido νυκτος→de noche προς→hacia αυτον→a él εις→uno ων→siendo εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos

(7:51) μη→¿No ο→la νομος→ley ημων→nuestro/de nosotros κρινει→está juzgando τον→a/al/a el ανθρωπον→hombre εαν→si alguna vez μη→no ακουση→oiga παρ→junto (a/al)/al lado de αυτου→él προτερον→anteriormente και→y γνω→conozca τι→qué ποιει→está haciendo?

(7:52) απεκριθησαν→Respondieron και→y ειπον→dijeron αυτω→a él μη→¿No και→también συ→tú εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la γαλιλαιας→Galilea ει→estás siendo? ερευνησον→Escudriña και→y ιδε→mira/He aquí οτι→que προφητης→profeta/vocero εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la γαλιλαιας→Galilea ουκ→no εηγηγεται→ha sido levantado

(7:53) και→Y επορευθη→vino en camino εκαστος→cada uno εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa αυτου→de él

Jn 8

(8:1) ιησους→Jesús δε→pero επορευθη→vino en camino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la ορος→montaña των→de los ελαιων→Olivos

(8:2) ορθρου→De madrugada δε→pero παλιν→otra vez παρεγενετο→vino/llegó a ser junto (a/al)/al lado de εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ιερον→templo και→y πας→todo ο→el λαος→pueblo ηρχετο→estaba viniendo και→y καθισας→habiendo sentado εδιδασκεν→enseñaba/estaba enseñando αυτους→a ellos

(8:3) αγοσιν→Están conduciendo δε→pero οι→los γραμματεις→escribas και→y οι→los φαρισαιοι→fariseos προς→hacia αυτον→a él γυναικα→mujer εν→en μοιχεια→adulterio καταληφθεισαν→habiendo sido tomada completamente και→y στησαντες→habiendo puesto de pie αυτην→a ella εν→en μεσω→medio

(8:4) λεγουσιν→Dicen/están diciendo αυτω→a él πειραζοντες→tentando/poniendo a prueba διδασκαλε→Maestro αυτη→esta η→la γυνη→mujer καταληφθη→fue tomada completamente επ→sobre αυτοφορω→mismo acto μοιχευομενη→siendo adulterada

(7:42) ¿No dice la Escritura, que de la simiente de David, y de la aldea de Bethlehem, de donde era David, vendrá el Cristo?

(7:43) Así que había disensión entre la gente acerca de él.

(7:44) Y algunos de ellos querían prenderle; mas ninguno echó sobre él manos.

(7:45) Y los ministriles vinieron á los principales sacerdotes y á los Fariseos; y ellos les dijeron: ¿Por qué no le trajisteis?

(7:46) Los ministriles respondieron: Nunca ha hablado hombre así como este hombre.

(7:47) Entonces los Fariseos les respondieron: ¿Estáis también vosotros engañados?

(7:48) ¿Ha creído en él alguno de los príncipes, ó de los Fariseos?

(7:49) Mas estos comunales que no saben la ley, malditos son.

(7:50) Díceles Nicodemo (el que vino á él de noche, el cual era uno de ellos):

(7:51) ¿Juzga nuestra ley á hombre, si primero no oyere de él, y entendiere lo que ha hecho?

(7:52) Respondieron y dijéronle: ¿Eres tú también Galileo? Escudriña y ve que de Galilea nunca se levantó profeta.

(7:53) Y fuéese cada uno á su casa.

(8:1) Y JESUS se fué al monte de las Olivas.

(8:2) Y por la mañana volvió al templo, y todo el pueblo vino á él; y sentado él, les enseñaba.

(8:3) Entonces los escribas y los Fariseos le traen una mujer tomada en adulterio; y poniéndola en medio,

(8:4) Dícenle: Maestro, esta mujer ha sido tomada en el mismo hecho, adulterando;

(7:42) ¿No dice la Escritura que del linaje de David, y de la aldea de Belén, de donde era David, ha de venir el Cristo?

(7:43) Hubo entonces disensión entre la gente a causa de él.

(7:44) Y algunos de ellos querían prenderle; pero ninguno le echó mano.

(7:45) Los alguaciles vinieron a los principales sacerdotes y a los fariseos; y éstos les dijeron: ¿Por qué no le habéis traído?

(7:46) Los alguaciles respondieron: ¡Jamás hombre alguno ha hablado como este hombre!

(7:47) Entonces los fariseos les respondieron: ¿También vosotros habéis sido engañados?

(7:48) ¿Acaso ha creído en él alguno de los gobernantes, o de los fariseos?

(7:49) Mas esta gente que no sabe la ley, maldita es.

(7:50) Les dijo Nicodemo, el que vino a él de noche, el cual era uno de ellos:

(7:51) ¿Juzga acaso nuestra ley a un hombre si primero no le oye, y sabe lo que ha hecho?

(7:52) Respondieron y le dijeron: ¿Eres tú también galileo? Escudriña y ve que de Galilea nunca se ha levantado profeta.

(7:53) Cada uno se fue a su casa;

(8:1) y Jesús se fue al monte de los Olivos.

(8:2) Y por la mañana volvió al templo, y todo el pueblo vino a él; y sentado él, les enseñaba.

(8:3) Entonces los escribas y los fariseos le trajeron una mujer sorprendida en adulterio; y poniéndola en medio,

(8:4) le dijeron: Maestro, esta mujer ha sido sorprendida en el acto mismo de adulterio.

(8:5) εν→En δε→pero τω→la νομω→ley μωσης→Moisés ημιν→a nosotros ενετειλατο→mandó τας→a las τοιαυτας→tales λιθοβολεισθαι→ser apedreada συ→ζΥ ουν→por lo tanto τι→qué λεγεις→estás diciendo?

(8:6) τουτο→A esto δε→pero ελεγον→decían/estaban diciendo πειραζοντες→tentando/poniendo a prueba αυτον→a él ινα→para que εχωσιν→estén teniendo κατηγορειν→estar acusando αυτου→de él/su/sus ο→el δε→pero ιησους→Jesús κατω→hacia abajo κυψας→habiendo inclinado τω→a/al/a el δακτυλω→dedo εγραφεν→estaba escribiendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γην→tierra μη→no προσποιουμενος→pretendiendo (hacer algo)

(8:7) ως→Como δε→pero επεμενον→estaban permaneciendo sobre ερωτωντες→preguntando αυτον→a él ανακυψας→habiendo levantado erguido ειπεν→dijo προς→hacia αυτους→a ellos ο→El αναμαρτητος→sin pecado υμων→de ustedes πρωτον→primero επ→sobre αυτην→ella τον→la λιθον→piedra βαλετω→arroje

(8:8) και→Y παλιν→otra vez κατω→hacia abajo κυψας→habiendo inclinado εγραφεν→estaba escribiendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γην→tierra

(8:9) οι→Los δε→pero ακουσαντες→oyendo/habiendo οϊδοκαι→y υπο→por της→la συνειδησεως→conciencia ελεγχομενοι→siendo puestos al descubierto εξηρχοντο→estaban saliendo εις→uno καθ→según εις→uno αρξαμενοι→habiendo comenzado απο→de/del/desde των→los πρεσβυτερων→ancianos και→y κατελειφθη→fue dejado atrás μονος→solo ο→el ιησους→Jesús και→y η→la γυνη→mujer εν→en μεσω→medio ουσα→estando

(8:10) ανακυψας→Habiendo levantado erguido δε→pero ο→el ιησους→Jesús και→y μηδενά→a nadie θεασαμενος→vió/viendo/habiendo visto πλην→excepto της→la γυναικος→mujer ειπεν→dijo αυτη→a ella που→¿Dónde εισιν→son/están siendo εκεινοι→aquellos οι→los κατηγοροι→acusadores σου→de ti? ουδεις→¿Nadie σε→a ti κατεκρινεν→condenó?

(8:11) η→La δε→pero ειπεν→dijo ουδεις→Nadie κυριε→Señor ειπεν→Dijo δε→pero ο→el ιησους→Jesús ουδε→Tampoco εγω→yo σε→a ti κρινω→juzgo/estpy juzgando πορευου→estés yendo en camino και→y μηκετι→ya no αμαρτανε→peques/estés pecando

(8:12) παλιν→Otra vez ουν→por lo tanto αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús ελαλησεν→habló λεγων→diciendo εγω→Yo ειμι→soy/estoy siendo το→la φως→luz του→de el κοσμου→mundo ο→el ακολουθων→siguiendo εμοι→a mí ου→no μη→no περιπατηση→caminará alrededor εν→en τη→la σκοτια→oscuridad αλλ→sino εξει→tendrá το→la φως→luz της→de la ζωης→vida

(8:13) ειπον→Dijeron ουν→por lo tanto αυτω→a él οι→los φαρισαιοι→fariseos συ→Tú περι→acerca de/(sobre)/(por) σεαυτου→tí mismo μαρτυρεις→estás dando testimonio η→el μαρτυρια→testimonio σου→de ti ουκ→no εστιν→es/está siendo αληθης→verdadero

(8:14) απεκριθη→Respondió ιησους→Jesús και→y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos καν→Y si εγω→yo μαρτυρω→esté dando testimonio περι→acerca de/(sobre)/(por) εμαυτου→mí mismo αληθης→verdadero εστιν→es/está siendo η→el μαρτυρια→testimonio μου→de mí οτι→porque οϊδα→he sabido ποθεν→de dónde ηλθον→vine και→y που→dónde υπαγω→voy/estoy yendo υμεις→ustedes δε→pero ουκ→no οϊδατε→saben/conocen/han sabido ποθεν→de dónde ερχομαι→vengo/estoy viniendo και→y που→dónde υπαγω→voy/estoy yendo

(8:15) υμεις→Ustedes κατα→según την→la σαρκα→carne κρινετε→juzgan/están juzgando εγω→yo ου→no κρινω→juzgo/estoy juzgando ουδενά→a nadie

(8:16) και→Y εαν→si alguna vez κρινω→juzgue/esté juzgando δε→pero εγω→yo η→el κρισις→juicio η→el εμη→mío αληθης→verdadero εστιν→es/está siendo οτι→porque μονος→solo ουκ→no ειμι→soy/estoy siendo αλλ→sino εγω→yo και→y ο→el πεμφας→habiendo enviado με→a mí πατηρ→Padre

(8:17) και→Y εν→en τω→la νομω→ley δε→pero τω→la υμετερω→suya γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito οτι→que δυο→a dos ανθρωπων→hombres η→el μαρτυρια→testimonio αληθης→verdadero εστιν→está siendo

(8:18) εγω→Yo ειμι→soy/estoy siendo ο→el μαρτυρων→dando testimonio περι→acerca de/(sobre)/(por) εμαυτου→mí mismo και→y μαρτυρει→está dando testimonio περι→acerca de/(sobre)/(por) εμου→mí ο→el πεμφας→habiendo enviado με→a mí πατηρ→Padre

(8:5) Y en la ley Moisés nos mandó apedrear á las tales: tú pues, ¿qué dices?

(8:6) Mas esto decían tentándole, para poder acusarle. Empero Jesús, inclinado hacia abajo, escribía en tierra con el dedo.

(8:7) Y como perseverasen preguntándole, enderezóse, y díjoles: El que de vosotros esté sin pecado, arroje contra ella la piedra el primero.

(8:8) Y volviéndose á inclinar hacia abajo, escribía en tierra.

(8:9) Oyendo, pues, ellos, redargüidos de la conciencia, salíanse uno á uno, comenzando desde los más viejos hasta los postreros: y quedó solo Jesús, y la mujer que estaba en medio.

(8:10) Y enderezándose Jesús, y no viendo á nadie más que á la mujer, díjole: ¿Mujer, dónde están los que te acusaban? ¿Ninguno te condenó?

(8:11) Y ella dijo: Señor, ninguno. Entonces Jesús le dijo: Ni yo te condeno: vete, y no peques más.

(8:12) Y hablóles Jesús otra vez, diciendo: Yo soy la luz del mundo: el que me sigue, no andará en tinieblas, mas tendrá la lumbre de la vida.

(8:13) Entonces los Fariseos le dijeron: Tú de ti mismo das testimonio: tu testimonio no es verdadero.

(8:14) Respondió Jesús, y díjoles: Aunque yo doy testimonio de mí mismo, mi testimonio es verdadero, porque sé de dónde he venido y á dónde voy; mas vosotros no sabéis de dónde vengo, y á dónde voy.

(8:15) Vosotros según la carne juzgáis; mas yo no juzgo á nadie.

(8:16) Y si yo juzgo, mi juicio es verdadero; porque no soy solo, sino yo y el que me envió, el Padre.

(8:17) Y en vuestra ley está escrito que el testimonio de dos hombres es verdadero.

(8:18) Yo soy el que doy testimonio de mí mismo: y da testimonio de mí el que me envió, el Padre.

(8:5) Y en la ley nos mandó Moisés apedrear a tales mujeres. Tú, pues, ¿qué dices?

(8:6) Mas esto decían tentándole, para poder acusarle. Pero Jesús, inclinado hacia el suelo, escribía en tierra con el dedo.

(8:7) Y como insistieran en preguntarle, se enderezó y les dijo: **El que de vosotros esté sin pecado sea el primero en arrojar la piedra contra ella.**

(8:8) E inclinándose de nuevo hacia el suelo, siguió escribiendo en tierra.

(8:9) Pero ellos, al oír esto, acusados por su conciencia, salíanse uno á uno, comenzando desde los más viejos hasta los postreros; y quedó solo Jesús, y la mujer que estaba en medio.

(8:10) Enderezándose Jesús, y no viendo a nadie sino a la mujer, le dijo: **Mujer, ¿dónde están los que te acusaban? ¿Ninguno te condenó?**

(8:11) Ella dijo: Ninguno, Señor. Entonces Jesús le dijo: **Ni yo te condeno; vete, y no peques más.**

(8:12) Otra vez Jesús les habló, diciendo: **Yo soy la luz del mundo; el que me sigue, no andará en tinieblas, sino que tendrá la luz de la vida.**

(8:13) Entonces los fariseos le dijeron: Tú de ti mismo das testimonio: tu testimonio no es verdadero.

(8:14) Respondió Jesús y les dijo: **Aunque yo doy testimonio acerca de mí mismo, mi testimonio es verdadero, porque sé de dónde he venido y a dónde voy; pero vosotros no sabéis de dónde vengo, ni a dónde voy.**

(8:15) Vosotros juzgáis según la carne; yo no juzgo a nadie.

(8:16) Y si yo juzgo, mi juicio es verdadero; porque no soy yo solo, sino yo y el que me envió, el Padre.

(8:17) Y en vuestra ley está escrito que el testimonio de dos hombres es verdadero.

(8:18) Yo soy el que doy testimonio de mí mismo, y da testimonio de mí el que me envió, el Padre.

(8:19) ελεγον→Decían/estaban diciendo ουν→por lo tanto αυτω→a él που→¿Dónde εστιν→es/está siendo ο→el πατηρ→padre σου→de tí? απεκριθη→Respondió ιησους→Jesús ουτε→Ni εμε→a mí οιδατε→conocen/han sabido ουτε→ni τον→a/al/a el πατερα→Padre μου→de mí ει→si εμε→a mí ηδειτε→habían sabido και→y τον→a/al/a el πατερα→Padre μου→de mí ηδειτε→habían sabido αν→probable

(8:20) ταυτα→Estas τα→las ρηματα→vocablos/declaraciones ελαλησεν→habló ο→el ιησους→Jesús εν→en τω→la γαζοφυλακιω→guarda del tesoro διδασκων→enseñando εν→en τω→el ιερω→templo και→y ουδεις→nadie επιασεν→agarró firmemente αυτον→a él οτι→porque ουπω→todavía no εληλυθει→había venido η→la ωρα→hora αυτου→de él

(8:21) ειπεν→Dijo ουν→por lo tanto παλιν→otra vez αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús εγω→yo υπαγω→voy/estoy yendo και→y ζητησετε→buscarán (ustedes) με→a mí και→y εν→en τη→el αμαρτια→pecado υμων→de ustedes αποθανεισθε→morirán οπου→donde εγω→yo υπαγω→voy/estoy yendo υμεις→ustedes ου→no δυνασθε→pueden/están siendo capaces ελθειν→venir

(8:22) ελεγον→Decían/estaban diciendo ουν→por lo tanto οι→los ιουδαιοι→judíos μητι→¿No αποκτενει→matará εαυτον→a sí mismo οτι→porque λεγει→dijo/dice/está diciendo οπου→Donde εγω→yo υπαγω→voy/estoy yendo υμεις→ustedes ου→no δυνασθε→pueden/están siendo capaces ελθειν→venir?

(8:23) και→Y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos υμεις→Ustedes εκ→de/del/procedente de/(de en) των→las (regiones) κατω→hacia abajo εστε→son/están siendo εγω→yo εκ→de/del/procedente de/(de en) των→las (regiones) ανω→arriba ειμι→soy/estoy siendo υμεις→ustedes εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el κοσμου→mundo τουτου→este εστε→son/están siendo εγω→yo ουκ→no ειμι→soy/estoy siendo εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el κοσμου→mundo τουτου→este

(8:24) ειπον→Dije ουν→por lo tanto υμιν→a ustedes οτι→que αποθανεισθε→morirán εν→en ταις→los αμαρτιας→pecados υμων→de ustedes εαν→si alguna vez γαρ→porque μη→no πιστευσητε→confíen οτι→que εγω→yo ειμι→soy/estoy siendo αποθανεισθε→morirán εν→en ταις→los αμαρτιας→pecados υμων→de ustedes

(8:25) ελεγον→Decían/estaban diciendo ουν→por lo tanto αυτω→a él συ→¿Tú τις→quién ει→estás siendo? και→Y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús την→¿A/al/a el αρχην→principio ο→a qué τι→algo και→también λαλω→estoy hablando υμιν→a ustedes?

(8:26) πολλα→Muchas (cosas) εχω→tengo/estoy teniendo περι→acerca de/(sobre)/(por) υμων→ustedes λαλειν→estar hablando και→y κρινειν→estar juzgando αλλ→pero ο→el πεμπσας→habiendo enviado με→a mí αληθης→verdadero εστιν→es/está siendo καγω→y yo α→cuales (cosas) ηκουσα→οί παρ→junto (a/al)/al lado de αυτου→él ταυτα→estas (cosas) λεγω→digo/estoy diciendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el κοσμον→mundo

(8:27) ουκ→No εγνωσαν→conocieron οτι→que τον→a/al/a el πατερα→Padre αυτοις→a ellos ελεγεν→estaba diciendo

(8:28) ειπεν→Dijo ουν→por lo tanto αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús οταν→Cuando υψωσητε→pongan en alto τον→a/al/a el υιον→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre τοτε→entonces γνωσεσθε→conocerán οτι→que εγω→yo ειμι→soy/estoy siendo και→y απ→de/del/desde εμαυτου→mí mismo ποιω→hago/estoy haciendo ουδεν→nada αλλα→sino καθως→según como ειδαξεν→enseñó με→a mí ο→el πατηρ→Padre μου→de mí ταυτα→estas (cosas) λαλω→estoy hablando

(8:29) και→Y ο→el πεμπσας→habiendo enviado με→a mí μετ→con εμου→de mí εστιν→es/está siendo ουκ→no αφηκεν→dejó completamente με→a mí μονον→solo ο→el πατηρ→Padre οτι→porque εγω→yo τα→a las (cosas) αρεστα→agradables αυτω→a él ποιω→hago/estoy haciendo παντοτε→siempre

(8:30) ταυτα→Estas (cosas) αυτου→de él/su/sus λαλουντας→hablando πολλοι→muchos επιστευσαν→confiaron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él

(8:31) ελεγεν→Decía/Estaba diciendo ουν→por lo tanto ο→el ιησους→Jesús προς→hacia τους→a los πεπιστευκοτας→han confiado αυτω→a él ιουδαιοις→judíos εαν→Si alguna vez υμεις→ustedes μεινητε→permanecen εν→en τω→la λογω→palabra τω→la εμω→μία αληθως→verdaderamente μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores μου→de mí εστε→están siendo

(8:19) Y decíanle: ¿Dónde está tu Padre? Respondió Jesús: Ni á mí me conocéis, ni á mi Padre; si á mí me conocieseis, á mi Padre también conoceríais.

(8:20) Estas palabras habló Jesús en el lugar de las limosnas, enseñando en el templo: y nadie le prendió; porque aun no había venido su hora.

(8:21) Y díjoles otra vez Jesús: Yo me voy, y me buscaréis, mas en vuestro pecado moriréis: á donde yo voy, vosotros no podéis venir.

(8:22) Decían entonces los Judíos: ¿Hase de matar á sí mismo, que dice: A donde yo voy, vosotros no podéis venir?

(8:23) Y decíales: Vosotros sois de abajo, yo soy de arriba; vosotros sois de este mundo, yo no soy de este mundo.

(8:24) Por eso os dije que moriréis en vuestros pecados: porque si no creyereis que yo soy, en vuestros pecados moriréis.

(8:25) Y decíanle: ¿Tú quién eres? Entonces Jesús les dijo: El que al principio también os he dicho.

(8:26) Muchas cosas tengo que decir y juzgar de vosotros: mas el que me envió, es verdadero: y yo, lo que he oído de él, esto hablo en el mundo.

(8:27) Mas no entendieron que él les hablaba del Padre.

(8:28) Díjoles pues, Jesús: Cuando levantareis al Hijo del hombre, entonces entenderéis que yo soy, y que nada hago de mí mismo; mas como el Padre me enseñó, esto hablo.

(8:29) Porque el que me envió, conmigo está; no me ha dejado solo el Padre; porque yo, lo que á él agrada, hago siempre.

(8:30) Hablando él estas cosas, muchos creyeron en él.

(8:31) Y decía Jesús á los Judíos que le habían creído: Si vosotros permaneciereis en mi palabra, seréis verdaderamente mis discípulos;

(8:19) Ellos le dijeron: ¿Dónde está tu Padre? Respondió Jesús: Ni a mí me conocéis, ni a mi Padre; si a mí me conocieseis, también a mi Padre conoceríais.

(8:20) Estas palabras habló Jesús en el lugar de las ofrendas, enseñando en el templo; y nadie le prendió, porque aún no había llegado su hora.

(8:21) Otra vez les dijo Jesús: Yo me voy, y me buscaréis, pero en vuestro pecado moriréis; a donde yo voy, vosotros no podéis venir.

(8:22) Decían entonces los judíos: ¿Acaso se matará a sí mismo, que dice: A donde yo voy, vosotros no podéis venir?

(8:23) Y les dijo: Vosotros sois de abajo, yo soy de arriba; vosotros sois de este mundo, yo no soy de este mundo.

(8:24) Por eso os dije que moriréis en vuestros pecados; porque si no creéis que yo soy, en vuestros pecados moriréis.

(8:25) Entonces le dijeron: ¿Tú quién eres? Entonces Jesús les dijo: Lo que desde el principio os he dicho.

(8:26) Muchas cosas tengo que decir y juzgar de vosotros; pero el que me envió es verdadero; y yo, lo que he oído de él, esto hablo al mundo.

(8:27) Pero no entendieron que les hablaba del Padre.

(8:28) Les dijo, pues, Jesús: Cuando hayáis levantado al Hijo del Hombre, entonces conoceréis que yo soy, y que nada hago por mí mismo, sino que según me enseñó el Padre, así hablo.

(8:29) Porque el que me envió, conmigo está; no me ha dejado solo el Padre, porque yo hago siempre lo que le agrada.

(8:30) Hablando él estas cosas, muchos creyeron en él.

(8:31) Dijo entonces Jesús a los judíos que habían creído en él: Si vosotros permaneciereis en mi palabra, seréis verdaderamente mis discípulos;

(8:32) και→Y γνωσεσθε→conocerán την→la αληθειαν→verdad και→y η→la αληθεια→verdad ελευθερωσει→salvará/librará υμας→a ustedes

(8:33) απεκριθησαν→Respondieron αυτω→a él σπερμα→Simiente/descendencia/semilla/(linaje) αβρααμ→de Abrahám εσμεν→somos/estamos siendo και→y ουδενι→a nadie δεδουλευκαμεν→hemos sido esclavos πωποτε→en ningún tiempo πως→¿Cómo ου→tú λεγεις→estás diciendo οτι→que ελευθεροι→Libres γενησεσθε→llegarán a ser?

(8:34) απεκριθη→Respondió αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que πας→todo ο→el ποιων→haciendo την→el αμαρτιαν→pecado δουλος→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) εστιν→es/está siendo της→de el αμαρτιας→pecado

(8:35) ο→El δε→pero δουλος→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) ου→no μενει→permanece/está permaneciendo εν→en τη→la οικια→casa εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro του→a la αιωνα→edad/siglo ο→el υιος→hijo μενει→permanece/está permaneciendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro του→a la αιωνα→edad

(8:36) εαν→Si alguna vez ουν→por lo tanto ο→el υιος→Hijo υμας→a ustedes ελευθερωση→libre οντως→verdaderamente ελευθεροι→libres εσεσθε→serán

(8:37) οιδα→He sabido οτι→que σπερμα→simiente/descendencia/semilla/(linaje) αβρααμ→de Abrahám εστε→son/están siendo αλλα→pero ζητειτε→están buscando με→a mí αποκτειναι→matar οτι→porque ο→la λογος→palabra ο→la εμος→mía ου→no χωρει→está haciendo lugar εν→en υμιν→ustedes

(8:38) εγω→Yo ο→cual εωρακα→he visto παρα→junto (a/al)/al lado de τω→el πατρι→Padre μου→de mí λαλω→estoy hablando και→y υμεις→ustedes ουν→por lo tanto ο→cual (cosa) εωρακατε→han visto παρα→junto (a/al)/al lado de τω→el πατρι→padre υμων→de ustedes ποιειτε→hacen/están haciendo

(8:39) απεκριθησαν→Respondieron και→y ειπον→dijeron αυτω→a él ο→El πατηρ→padre ημων→nuestro/de nosotros αβρααμ→Abrahám εστιν→es/está siendo λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús ει→Si τεκνα→hijos του→de el αβρααμ→Abrahám ητε→estaban siendo τα→a las εργα→obras του→de el αβρααμ→Abrahám εποιειτε→estaban haciendo

(8:40) νυν→Ahora δε→pero ζητειτε→están buscando με→a mí αποκτειναι→matar ανθρωπον→hombre ος→quien την→la αληθειαν→verdad υμιν→a ustedes λελαληκα→he hablado ην→cual ηκουσα→οι παρα→junto (a/al)/al lado de του→el θεου→Dios τουτο→esto αβρααμ→Abrahám ουκ→no εποιησεν→hizo

(8:41) υμεις→Ustedes ποιειτε→hacen/están haciendo τα→las εργα→obras του→de el πατρος→padre υμων→de ustedes ειπον→Dijeron ουν→por lo tanto αυτω→a él ημεις→Nosotros εκ→de/del/procedente de/(de en) πορνειας→inmoralidad sexual ου→no γεγεννημεθα→hemos sido nacidos ενα→a uno πατερα→Padre εχομεν→estamos teniendo τον→el θεον→Dios

(8:42) ειπεν→Dijo ουν→por lo tanto αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús ει→Si ο→el θεος→Dios πατηρ→Padre υμων→de ustedes ην→era/estaba siendo ηγαπατε→estaban amando αν→probable εμε→a mí εγω→yo γαρ→porque εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el θεου→Dios εξηλθον→salí και→y ηκω→vengo/estoy viniendo ποιειν→hacer/estar γαρ→porque απ→de/del/desde εμαυτου→mí mismo εληλυθα→he venido αλλ→sino εκεινος→aquél με→a mí απεστειλεν→envió como emisario

(8:43) δια→¿Por τι→qué την→a/al/a el λαλιαν→habla την→la εμην→mía ου→no γινωσκετε→están conociendo? οτι→Porque ου→no δυνασθε→pueden/están siendo capaces ακουειν→oir/estar oyendo τον→la λογον→palabra τον→la εμον→mía

(8:44) υμεις→Ustedes εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el πατρος→padre του→el διαβολου→Diablo/calumniador εστε→son/están siendo και→y τας→a los επιθυμιας→deseos του→de el πατρος→padre υμων→de ustedes θελετε→quieren/están queriendo ποιειν→hacer/estar haciendo εκεινος→aquél ανθρωποκτονος→homicida/asesino de hombre ην→era/estaba siendo απ→desde αρχης→principio και→y εν→en τη→la αληθεια→verdad ουχ→no εστηκεν→firme/ha puesto de pie οτι→porque ουκ→no εστιν→está αληθεια→verdad εν→en αυτω→él οταν→cuando λαλη→está hablando το→la ψευδος→mentira εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los ιδιων→suyos λαλει→está hablando οτι→porque ψευστης→mentiroso εστιν→es/está siendo και→y ο→el πατηρ→padre αυτου→de ella

(8:32) Y conoceréis la verdad, y la verdad os libertará.

(8:33) Y respondiéronle: Simiente de Abraham somos, y jamás servimos á nadie: ¿cómo dices tú: Seréis libres?

(8:34) Jesús les respondió: De cierto, de cierto os digo, que todo aquel que hace pecado, es siervo de pecado.

(8:35) Y el siervo no queda en casa para siempre: el hijo queda para siempre.

(8:36) Así que, si el Hijo os libertare, seréis verdaderamente libres.

(8:37) Sé que sois simiente de Abraham, mas procuráis matarme, porque mi palabra no cabe en vosotros.

(8:38) Yo hablo lo que he visto cerca del Padre; y vosotros hacéis lo que habéis oído cerca de vuestro padre.

(8:39) Respondieron y dijeronle: Nuestro padre es Abraham. Diceses Jesús: Si fuerais hijos de Abraham, las obras de Abraham haríais.

(8:40) Empero ahora procuráis matarme, hombre que os he hablado la verdad, la cual he oído de Dios: no hizo esto Abraham.

(8:41) Vosotros hacéis las obras de vuestro padre. Dijéronle entonces: Nosotros no somos nacidos de fornicación; un padre tenemos, que es Dios.

(8:42) Jesús entonces les dijo: Si vuestro padre fuera Dios, ciertamente me amaríais: porque yo de Dios he salido, y he venido; que no he venido de mí mismo, mas él me envió.

(8:43) ¿Por qué no reconocéis mi lenguaje? porque no podéis oír mi palabra.

(8:44) Vosotros de vuestro padre el diablo sois, y los deseos de vuestro padre queréis cumplir. Él, homicida ha sido desde el principio, y no permaneció en la verdad, porque no hay verdad en él. Cuando habla mentira, de suyo habla; porque es mentiroso, y padre de mentira.

(8:32) y conoceréis la verdad, y la verdad os hará libres.

(8:33) Le respondieron: Linaje de Abraham somos, y jamás hemos sido esclavos de nadie. ¿Cómo dices tú: Seréis libres?

(8:34) Jesús les respondió: De cierto, de cierto os digo, que todo aquel que hace pecado, esclavo es del pecado.

(8:35) Y el esclavo no queda en la casa para siempre; el hijo sí queda para siempre.

(8:36) Así que, si el Hijo os libertare, seréis verdaderamente libres.

(8:37) Sé que sois descendientes de Abraham; pero procuráis matarme, porque mi palabra no halla cabida en vosotros.

(8:38) Yo hablo lo que he visto cerca del Padre; y vosotros hacéis lo que habéis oído cerca de vuestro padre.

(8:39) Respondieron y le dijeron: Nuestro padre es Abraham. Jesús les dijo: Si fueseis hijos de Abraham, las obras de Abraham haríais.

(8:40) Pero ahora procuráis matarme a mí, hombre que os he hablado la verdad, la cual he oído de Dios; no hizo esto Abraham.

(8:41) Vosotros hacéis las obras de vuestro padre. Entonces le dijeron: Nosotros no somos nacidos de fornicación; un padre tenemos, que es Dios.

(8:42) Jesús entonces les dijo: Si vuestro padre fuese Dios, ciertamente me amaríais; porque yo de Dios he salido, y he venido; pues no he venido de mí mismo, sino que él me envió.

(8:43) ¿Por qué no entendéis mi lenguaje? Porque no podéis escuchar mi palabra.

(8:44) Vosotros sois de vuestro padre el diablo, y los deseos de vuestro padre queréis hacer. El ha sido homicida desde el principio, y no ha permanecido en la verdad, porque no hay verdad en él. Cuando habla mentira, de suyo habla; porque es mentiroso, y padre de mentira.

(8:45) εγω→Yo δε→pero οτι→porque την→la αληθειαν→verdad λεγω→digo/estoy diciendo ου→no πιστευετε→creen/están creyendo/(confiando) μοι→a mí

(8:45) Y porque yo digo verdad, no me creéis.

(8:45) Y a mí, porque digo la verdad, no me creéis.

(8:46) τις→¿Quién εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes ελεγει→está poniendo al descubierto με→a mí περι→acerca de/(sobre)/(por) αμαρτιας→pecado? ει→Si δε→pero αληθειαν→verdad λεγω→digo/estoy diciendo δια→¿Por τι→qué υμεις→ustedes ου→no πιστευετε→creen/están creyendo/(confiando) μοι→a mí?

(8:46) ¿Quién de vosotros me redarguye de pecado? Pues si digo verdad, ¿por qué vosotros no me creéis?

(8:46) ¿Quién de vosotros me redarguye de pecado? Pues si digo la verdad, ¿por qué vosotros no me creéis?

(8:47) ο→El ων→siendo εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el θεου→Dios τα→a las ρηματα→declaraciones του→de el θεου→Dios ακουει→está oyendo δια→por τουτο→esto υμεις→ustedes ουκ→no ακουετε→oyen/están oyendo οτι→porque εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el θεου→Dios ουκ→no εστε→están siendo

(8:47) El que es de Dios, las palabras de Dios oye: por esto no las oís vosotros, porque no sois de Dios.

(8:47) El que es de Dios, las palabras de Dios oye; por esto no las oís vosotros, porque no sois de Dios.

(8:48) απεκριθησαν→Respondieron συν→por lo tanto οι→los ιουδαιοι→judíos και→y ειπον→dijeron αυτω→a él ου→¿No καλως→apropiadamente λεγομεν→estamos diciendo ημεις→nosotros οτι→que σαμαρειτης→samaritano ει→eres/estás siendo συ→tú και→y δαιμονιον→demonio εχεις→estás teniendo?

(8:48) Respondieron entonces los Judíos, y dijeronle: ¿No decimos bien nosotros, que tú eres Samaritano, y tienes demonio?

(8:48) Respondieron entonces los judíos, y le dijeron: ¿No decimos bien nosotros, que tú eres samaritano, y que tienes demonio?

(8:49) απεκριθη→Respondió ιησους→Jesús εγω→Yo δαιμονιον→demonio ουκ→no εχω→tengo/estoy teniendo αλλα→sino τιμω→estoy honrando τον→a/al/a el πατερα→Padre μου→de mí και→y υμεις→ustedes ατιμαζετε→están deshonrando με→a mí

(8:49) Respondió Jesús: Yo no tengo demonio, antes honro a mi Padre; y vosotros me habéis deshonrado.

(8:49) Respondió Jesús: Yo no tengo demonio, antes honro a mi Padre; y vosotros me deshonráis.

(8:50) εγω→Yo δε→pero ου→no ζητω→busco/estoy buscando την→la/el δοξαν→gloria/esplendor μου→de mí εστιν→es/está siendo ο→el ζητων→buscando και→y κρινων→juzgando

(8:50) Y no busco mi gloria: hay quien la busque, y juzgue.

(8:50) Pero yo no busco mi gloria; hay quien la busca, y juzga.

(8:51) αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes εαν→si alguna vez τις→alguien τον→a la λογον→palabra τον→a la εμον→mía τηρηση→guarde θανατον→muerte ου→no μη→no θεωρηση→contemplará εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la αιωνα→edad

(8:51) De cierto, de cierto os digo, que el que guardare mi palabra, no verá muerte para siempre.

(8:51) De cierto, de cierto os digo, que el que guarda mi palabra, nunca verá muerte.

(8:52) ειπον→Dijeron συν→por lo tanto αυτω→a él οι→los ιουδαιοι→judíos νυν→Ahora εγνωκαμεν→hemos conocido οτι→que δαιμονιον→demonio εχεις→estás teniendo αβρααμ→Abrahám απεθανεν→murió και→y οι→los προφηται→profetas/voceros και→y συ→tú λεγεις→estás diciendo εαν→Si alguna vez τις→alguien τον→a la λογον→palabra μου→de mí τηρηση→guarde ου→no μη→no γευσηται→guste θανατου→de muerte εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la αιωνα→edad

(8:52) Entonces los Judíos le dijeron: Ahora conocemos que tienes demonio. Abraham murió, y los profetas, y tú dices: El que guardare mi palabra, no sufrirá muerte para siempre.

(8:52) Entonces los judíos le dijeron: Ahora conocemos que tienes demonio. Abraham murió, y los profetas; y tú dices: El que guarda mi palabra, nunca sufrirá muerte.

(8:53) μη→¿No συ→tú μειζων→más mayor ει→eres/estás siendo του→de el πατρος→padre ημων→nuestro/de nosotros αβρααμ→Abrahám οστις→quien απεθανεν→murió? και→Y οι→los προφηται→profetas/voceros απεθανον→murieron τινα→¿A quién σεαυτον→a ti mismo συ→tú ποιεις→estás haciendo?

(8:53) ¿Eres tú mayor que nuestro padre Abraham, el cual murió? y los profetas murieron: ¿quién te haces a ti mismo?

(8:53) ¿Eres tú acaso mayor que nuestro padre Abraham, el cual murió? ¿Y los profetas murieron! ¿Quién te haces a ti mismo?

(8:54) απεκριθη→Respondió ιησους→Jesús εαν→Si alguna vez εγω→yo δοξαζω→doy gloria/esplendor εμαυτον→a mí mismo η→el δοξα→gloria/esplendor μου→de mí ουδεν→nada εστιν→es/está siendo εστιν→es/está siendo ο→el πατηρ→Padre μου→de mí ο→el δοξαζων→dando gloria/esplendor με→a mí ον→a quien υμεις→ustedes λεγετε→dicen/están diciendo οτι→que θεος→Dios ημων→nuestro/de nosotros εστιν→está siendo

(8:54) Respondió Jesús: Si yo me glorifico a mí mismo, mi gloria es nada: el Padre es el que me glorifica; el que vosotros decís que es vuestro Dios;

(8:54) Respondió Jesús: Si yo me glorifico a mí mismo, mi gloria nada es; mi Padre es el que me glorifica, el que vosotros decís que es vuestro Dios.

(8:55) και→Y ουκ→no εγνωκατε→han conocido αυτον→a él εγω→yo δε→pero οιδα→he sabido αυτον→a él και→y εαν→si alguna vez ειπω→diga οτι→que ουκ→no οιδα→he sabido αυτον→a él εσομαι→estaré ομοιος→semejante υμων→de ustedes ψευστης→mentiroso αλλ→pero οιδα→he sabido αυτον→a él και→y τον→a la λογον→palabra αυτου→de él/su/sus τηρω→estoy guardando

(8:55) Y no le conocéis: mas yo le conozco; y si dijere que no le conozco, seré como vosotros mentirosos: mas le conozco, y guardo su palabra.

(8:55) Pero vosotros no le conocéis; mas yo le conozco, y si dijere que no le conozco, sería mentiroso como vosotros; pero le conozco, y guardo su palabra.

(8:56) αβρααμ→Abrahám ο→el πατηρ→padre υμων→de ustedes ηγαλλιασαστο→llegó a ser muy alegre ινα→para que ιδη→vea την→a/al/a el ημεραν→día την→el εμην→mío και→y ειδεν→vio και→y εχαρη→se regocijó

(8:56) Abraham vuestro padre se gozó por ver mi día; y lo vio, y se gozó.

(8:56) Abraham vuestro padre se gozó de que había de ver mi día; y lo vio, y se gozó.

(8:57) ειπον→Dijeron συν→por lo tanto οι→los ιουδαιοι→judíos προς→hacia αυτον→a él πεντηκοντα→Cincuenta ετη→años ουπω→todavía no εχεις→estás teniendo και→¿Y αβρααμ→a Abrahám εωρακας→has visto?

(8:57) Dijéronle entonces los Judíos: Aun no tienes cincuenta años, ¿y has visto a Abraham?

(8:57) Entonces le dijeron los judíos: Aún no tienes cincuenta años, ¿y has visto a Abraham?

(8:58) ειπεν→Dijo αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes πριν→antes αβρααμ→Abrahám γενεσθαι→llegar a ser εγω→yo ειμι→estoy siendo

(8:58) Dijoles Jesús: De cierto, de cierto os digo: Antes que Abraham fuese, yo soy.

(8:58) Jesús les dijo: De cierto, de cierto os digo: Antes que Abraham fuese, yo soy.

(8:59) ηραν→Alzaron ουν→por lo tanto λιθους→piedras ινα→para que βαλωσιν→arrojen επι→sobre αυτον→él ιησους→Jesús δε→pero εκρυβη→fue escondido και→y εξηλθεν→salió εκ→fuera de του→el ιερου→templo διελθων→habiendo venido por medio/a través δια→por μεσου→en medio αυτων→de ellos και→y παρηγεν→estaba pasando al lado ουτως→así

(8:59) Tomaron entonces piedras para tirarle: mas Jesús se encubrió, y salió del templo; y atravesando por medio de ellos, se fue.

(8:59) Tomaron entonces piedras para arrojárselas; pero Jesús se escondió y salió del templo; y atravesando por en medio de ellos, se fue.

Jn 9

(9:1) και→Y παραγων→pasando junto (a/al)/al lado de ειδεν→vio ανθρωπον→a hombre τυφλον→ciego εκ→de/del/procedente de/(de en) γενετης→nacimiento

(9:1) Y PASANDO Jesús, vió un hombre ciego desde su nacimiento.

(9:1) Al pasar Jesús, vio a un hombre ciego de nacimiento.

(9:2) και→Y ηρωτησαν→preguntaron αυτον→a él οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus λεγοντες→diciendo ραββι→Rabí τις→¿Quién ημαρτεν→pecó ουτος→este η→ο οι→los γονεις→padres αυτου→de él/su/sus ινα→para que τυφλος→ciego γεννηθη→sea nacido?

(9:2) Y preguntáronle sus discípulos, diciendo: Rabbí, ¿quién pecó, éste ó sus padres, para que naciese ciego?

(9:2) Y le preguntaron sus discípulos, diciendo: Rabí, ¿quién pecó, éste o sus padres, para que haya nacido ciego?

(9:3) απεκριθη→Respondió ιησους→Jesús ουτε→Ni ουτος→este ημαρτεν→pecó ουτε→ni οι→los γονεις→padres αυτου→de él/su/sus αλλ→sino ινα→para que φανερωθη→sea manifestado τα→las εργα→obras του→de el θεου→Dios εν→en αυτω→él

(9:3) Respondió Jesús: Ni éste pecó, ni sus padres: mas para que las obras de Dios se manifiesten en él.

(9:3) Respondió Jesús: No es que pecó éste, ni sus padres, sino para que las obras de Dios se manifiesten en él.

(9:4) εμε→A mí δει→es/está siendo necesario εργαζεσθαι→estar trabajando τα→las εργα→obras του→de el πεμφαντος→habiendo enviado με→a mí εως→hasta ημερα→día εστιν→es/está siendo ερχεται→viene/está viniendo νυξ→noche οτε→cuando ουδεις→nadie δυναται→puede/es/está siendo capaz εργαζεσθαι→estar trabajando

(9:4) Conviéneme obrar las obras del que me envió, entre tanto que el día dura: la noche viene, cuando nadie puede obrar.

(9:4) Me es necesario hacer las obras del que me envió, entre tanto que el día dura: la noche viene, cuando nadie puede trabajar.

(9:5) οταν→Cuando εν→en τω→el κοσμω→mundo ω→esté siendo φως→luz εμι→soy/estoy siendo του→de el κοσμου→mundo

(9:5) Entre tanto que estuviere en el mundo, luz soy del mundo.

(9:5) Entre tanto que estoy en el mundo, luz soy del mundo.

(9:6) ταυτα→Estas (cosas) ειπων→habiendo dicho επιτυσεν→escupió χαμαι→sobre la tierra και→y ποιησεν→hizo πηλον→lodo εκ→de/del/procedente de/(de en) του→la πτυσματος→saliva και→y επεχρισεν→untó sobre τον→a/al/a el πηλον→lodo επι→sobre τους→los οφθαλμους→ojos του→de el τυφλου→ciego

(9:6) Esto dicho, escupió en tierra, é hizo lodo con la saliva, y untó con el lodo sobre los ojos del ciego,

(9:6) Dicho esto, escupió en tierra, e hizo lodo con la saliva, y untó con el lodo los ojos del ciego,

(9:7) και→Y ειπεν→dijo αυτω→a él υπαγε→Estés yendo νιψαι→lávate εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el κολυμβηθραν→estanque του→de el σιλωαμ→Siloam ο→cual ερμηνευεται→es/está siendo traducido απεσταλμενος→Habiendo sido enviado como apóstol/emisario απηλθεν→Vino desde ουν→por lo tanto και→y ενιψατο→se lavó και→y ηλθεν→vino βλεπων→viendo

(9:7) Y díjole: Ve, lávate en el estanque de Siloé (que significa, si lo interpretares, Enviado). Y fué entonces, y lavóse, y volvió viendo.

(9:7) y le dijo: Ve a lavarte en el estanque de Siloé (que traducido es, Enviado). Fue entonces, y se lavó, y regresó viendo.

(9:8) οι→Los ουν→por lo tanto γειτονες→vecinos και→y οι→los θεωρουντες→contemplando αυτον→a él το→el προτερον→anterior (tiempo) οτι→que τυφλος→ciego ην→era/estaba siendo ελεγον→decían/estaban diciendo ουχ→¿No ουτος→este εστιν→es/está siendo ο→el καθημενος→sentado και→y προσαιτων→mendigando?

(9:8) Entonces los vecinos, y los que antes le habían visto que era ciego, decían: ¿no es éste el que se sentaba y mendigaba?

(9:8) Entonces los vecinos, y los que antes le habían visto que era ciego, decían: ¿No es éste el que se sentaba y mendigaba?

(9:9) αλλοι→Otros ελεγον→decían/estaban diciendo οτι→que ουτος→Este εστιν→es/está siendo αλλοι→Otros δε→pero οτι→que ομοιος→Semejante αυτω→a él εστιν→es/está siendo εκεινος→Aquéel ελεγεν→decía/Estaba diciendo οτι→que εγω→Yo εμι→estoy siendo

(9:9) Unos decían: Este es; y otros: A él se parece. El decía: Yo soy.

(9:9) Unos decían: El es; y otros: A él se parece. El decía: Yo soy.

(9:10) ελεγον→Decían/estaban diciendo ουν→por lo tanto αυτω→a él πως→¿Cómo ανεωχθησαν→fueron abiertos σου→de ti οι→los οφθαλμοι→ojos?

(9:10) Y dijéronle: ¿Cómo te fueron abiertos los ojos?

(9:10) Y le dijeron: ¿Cómo te fueron abiertos los ojos?

(9:11) απεκριθη→Respondió εκεινος→aquél και→y ειπεν→dijo ανθρωπος→Hombre λεγομενος→siendo llamado ιησους→Jesús πηλον→lodo ποιησεν→hizo και→y επεχρισεν→untó sobre μου→mí τους→a los οφθαλμους→ojos και→y ειπεν→dijo μοι→a mí υπαγε→Estés yendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el κολυμβηθραν→estanque του→de el σιλωαμ→Siloam και→y νιψαι→lávate απελθων→habiendo venido desde δε→pero και→y νιψαμενος→habiéndome lavado ανεβλεψα→ví otra vez

(9:11) Respondió él y dijo: El hombre que se llama Jesús, hizo lodo, y me untó los ojos, y me dijo: Ve al Siloé, y lávate: y fui, y me lavé, y recibí la vista.

(9:11) Respondió él y dijo: Aquel hombre que se llama Jesús hizo lodo, me untó los ojos, y me dijo: Ve al Siloé, y lávate; y fui, y me lavé, y recibí la vista.

(9:12) ειπον→Dijeron ουν→por lo tanto αυτω→a él που→¿Dónde εστιν→está εκεινος→aquél? λεγει→Dijo/dice/está diciendo ουκ→No οιδα→he sabido

(9:12) Entonces le dijeron: ¿Dónde está aquél? El dijo: No sé.

(9:12) Entonces le dijeron: ¿Dónde está él? El dijo: No sé.

(9:13) αγουσιν→Están conduciendo αυτον→a él προς→hacia τους→a los φαρισαιους→fariseos τον→a/al/a el ποτε→en alguna vez τυφλον→ciego

(9:13) Llevaron á los Fariseos al que antes había sido ciego.

(9:13) Llevaron ante los fariseos al que había sido ciego.

(9:14) ην→Estaba siendo δε→pero σαββατον→sábado οτε→cuando τον→a/al/a el πηλον→lodo ποιησεν→hizo ο→el ιησους→Jesús και→y ανεωξεν→abrió αυτου→de él/su/sus τους→los οφθαλμους→ojos

(9:14) Y era sábado cuando Jesús había hecho el lodo, y le había abierto los ojos.

(9:14) Y era día de reposo cuando Jesús había hecho el lodo, y le había abierto los ojos.

(9:15) παλιν→Otra vez ουν→por lo tanto ηρωτων→estaban preguntando αυτον→a él και→también οι→los φαρισαιοι→fariseos πως→cómo ανεβλεψεν→vió otra vez ο→el δε→pero ειπεν→dijo αυτοις→a ellos πληλον→Lodo επεθηκεν→puso sobre μου→mí επι→sobre τους→a los οφθαλμους→ojos και→y ενιψαμην→me lavé και→y βλεπω→estoy viendo

(9:16) ελεγον→Decían/estaban diciendo ουν→por lo tanto εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los φαρισαιων→fariseos τινες→algunos ουτος→Este ο→el ανθρωπος→hombre ουκ→no εστιν→es/está siendo παρα→junto (a/al)/al lado de του→el θεου→Dios οτι→porque το→el σαββατον→sábado ου→no τηρει→está guardando αλλοι→Otros ελεγον→decían/estaban diciendo πως→¿Cómo δυναται→puede/es/está siendo capaz ανθρωπος→hombre αμαρτωλος→pecador τοιαυτα→a tales σημεια→señales ποιειν→hacer/estar haciendo? και→Y σχισμα→división ην→era/estaba siendo εν→en αυτοις→ellos

(9:17) λεγουσιν→Dicen/están diciendo τω→a/al/a el τυφλω→ciego παλιν→otra vez συ→¿Tú τι→qué λεγεις→estás diciendo περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτου→él οτι→porque ηνοιξεν→abrió σου→de ti τους→los οφθαλμους→ojos? ο→El δε→pero ειπεν→dijo οτι→que προφητης→Vocero εστιν→está siendo

(9:18) ουκ→No επιστευσαν→confiaron ουν→por lo tanto οι→los ιουδαιοι→judíos περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτου→él οτι→que τυφλος→ciego ην→era/estaba siendo και→y ανεβλεψεν→vió otra vez εως→hasta οτου→cuando εφωνησαν→emitieron sonido τους→a los γονεις→padres αυτου→de él/su/sus του→el αναβλεψαντος→vió/viendo/habiendo visto otra vez

(9:19) και→Y ηρωτησαν→preguntaron αυτους→a ellos λεγοντες→diciendo ουτος→¿Este εστιν→es/está siendo ο→el υιος→hijo υμων→de ustedes ον→cual υμεις→ustedes λεγετε→dicen/están diciendo οτι→que τυφλος→ciego εγεννηθη→fue nacido? πως→¿Cómo ουν→por lo tanto αρτι→ahora mismo βλεπει→ve/está viendo?

(9:20) απεκριθησαν→Respondieron δε→pero αυτοις→a ellos οι→los γονεις→padres αυτου→de él/su/sus και→y ειπον→dijeron οιδαμεν→Sabemos/hemos sabido οτι→que ουτος→este εστιν→es/está siendo ο→el υιος→hijo ημων→nuestro/de nosotros και→y οτι→que τυφλος→ciego εγεννηθη→fue nacido

(9:21) πως→cómo δε→pero νυν→ahora βλεπει→ve/está viendo ουκ→no οιδαμεν→sabemos/hemos sabido η→ο τις→quién ηνοιξεν→abrió αυτου→de él/su/sus τους→los οφθαλμους→ojos ημεις→nosotros ουκ→no οιδαμεν→sabemos/hemos sabido αυτος→él ηλικιαν→mayoría de edad εχει→tiene/está teniendo αυτον→a él ερωτησατε→pregunten αυτους→él περι→acerca de/(sobre)/(por) εαυτου→sí mismo λαλησει→hablará

(9:22) ταυτα→Estas (cosas) ειπον→dijeron οι→los γονεις→padres αυτου→de él/su/sus οτι→porque εφοβουντο→estaban temiendo τους→a los ιουδαιοις→judíos ηδη→ya γαρ→porque συνετεθειντο→habían acordado οι→los ιουδαιοι→judíos ινα→para que εαν→si alguna vez τις→alguien αυτον→a él ομολογηση→confiese χριστον→Cristo/Ungido αποσυναγωγος→expulsado de sinagoga γενηται→llegue a ser

(9:23) δια→Por τουτο→esto οι→los γονεις→padres αυτου→de él/su/sus ειπον→dijeron οτι→que ηλικιαν→Mayoría de edad εχει→tiene/está teniendo αυτον→a él ερωτησατε→pregunten

(9:24) εφωνησαν→Emitieron sonido ουν→por lo tanto εκ→de/del/procedente de/(de en) δευτερου→segunda (vez) τον→a/al/a el ανθρωπον→hombre ος→quien ην→era/estaba siendo τυφλος→ciego και→y ειπον→dijeron αυτω→a él δος→Da δοξαν→gloria/esplendor τω→a/al/a el θεω→Dios ημεις→nosotros οιδαμεν→sabemos/hemos sabido οτι→que ο→el ανθρωπος→hombre ουτος→este αμαρτωλος→pecador εστιν→está siendo

(9:25) απεκριθη→Respondió ουν→por lo tanto εκεινος→aquél και→y ειπεν→dijo ει→Si αμαρτωλος→pecador εστιν→es/está siendo ουκ→no οιδα→he sabido εν→uno οιδα→he sabido οτι→que τυφλος→ciego ων→siendo αρτι→ahora mismo βλεπω→estoy viendo

(9:26) ειπον→Dijeron δε→pero αυτω→a él παλιν→otra vez τι→¿Qué εποιησεν→hizo σοι→a ti? πως→¿Cómo ηνοιξεν→abrió σου→de ti τους→los οφθαλμους→ojos?

(9:15) Y volviéronle á preguntar también los Fariseos de qué manera había recibido la vista. Y él les dijo: Púsome lodo sobre los ojos, y me lavé, y veo.

(9:16) Entonces unos de los Fariseos decían: Este hombre no es de Dios, que no guarda el sábado. Otros decían: ¿Cómo puede un hombre pecador hacer estas señales? Y había disensión entre ellos.

(9:17) Vuelven á decir al ciego: ¿Tú, qué dices del que te abrió los ojos? Y él dijo: Que es profeta.

(9:18) Mas los Judíos no creían de él, que había sido ciego, y hubiese recibido la vista, hasta que llamaron á los padres del que había recibido la vista;

(9:19) Y preguntáronles, diciendo: ¿Es éste vuestro hijo, el que vosotros decís que nació ciego? ¿Cómo, pues, ve ahora?

(9:20) Respondiéronles sus padres y dijeron: Sabemos que éste es nuestro hijo, y que nació ciego:

(9:21) Mas cómo vea ahora, no sabemos; ó quién le haya abierto los ojos, nosotros no lo sabemos; él tiene edad, preguntadle á él; él hablará de sí.

(9:22) Esto dijeron sus padres, porque tenían miedo de los Judíos: porque ya los Judíos habían resuelto que si alguno confesase ser él el Mesías, fuese fuera de la sinagoga.

(9:23) Por eso dijeron sus padres: Edad tiene, preguntadle á él.

(9:24) Así que, volviéron á llamar al hombre que había sido ciego, y dijéronle: Da gloria á Dios: nosotros sabemos que este hombre es pecador.

(9:25) Entonces él respondió, y dijo: Si es pecador, no lo sé: una cosa sé, que habiendo yo sido ciego, ahora veo.

(9:26) Y volviéronle á decir: ¿Qué te hizo? ¿Cómo te abrió los ojos?

(9:15) Volvieron, pues, a preguntarle también los fariseos cómo había recibido la vista. El les dijo: Me puso lodo sobre los ojos, y me lavé, y veo.

(9:16) Entonces algunos de los fariseos decían: Ese hombre no procede de Dios, porque no guarda el día de reposo. Otros decían: ¿Cómo puede un hombre pecador hacer estas señales? Y había disensión entre ellos.

(9:17) Entonces volvieron a decirle al ciego: ¿Qué dices tú del que te abrió los ojos? Y él dijo: Que es profeta.

(9:18) Pero los judíos no creían que él había sido ciego, y que había recibido la vista, hasta que llamaron a los padres del que había recibido la vista,

(9:19) y les preguntaron, diciendo: ¿Es éste vuestro hijo, el que vosotros decís que nació ciego? ¿Cómo, pues, ve ahora?

(9:20) Sus padres respondieron y les dijeron: Sabemos que éste es nuestro hijo, y que nació ciego;

(9:21) pero cómo vea ahora, no lo sabemos; o quién le haya abierto los ojos, nosotros tampoco lo sabemos; edad tiene, preguntadle a él; él hablará por sí mismo.

(9:22) Esto dijeron sus padres, porque tenían miedo de los judíos, por cuanto los judíos ya habían acordado que si alguno confesase que Jesús era el Mesías, fuera expulsado de la sinagoga.

(9:23) Por eso dijeron sus padres: Edad tiene, preguntadle a él.

(9:24) Entonces volvieron a llamar al hombre que había sido ciego, y le dijeron: Da gloria a Dios; nosotros sabemos que ese hombre es pecador.

(9:25) Entonces él respondió y dijo: Si es pecador, no lo sé; una cosa sé, que habiendo yo sido ciego, ahora veo.

(9:26) Le volvieron a decir: ¿Qué te hizo? ¿Cómo te abrió los ojos?

(9:27) απεκριθη→Respondió αυτοις→a ellos ειπον→Dije υμιν→a ustedes ηδη→ya και→y ουκ→no ηκουσατε→oyeron τι→¿Por qué παλιν→otra vez θελετε→están queriendo ακουειν→oír/estar oyendo? μη→¿No και→también υμεις→ustedes θελετε→están queriendo αυτου→de él/su/sus μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores γενεσθαι→llegar a ser?

(9:28) ελοιδορησαν→Denigraron injuriando αυτον→a él και→y ειπον→dijeron συ→tú ει→eres/estás siendo μαθητης→discípulo/aprendiz/aprendedor εκεινου→de aquél ημεις→nosotros δε→pero του→de el μωσεως→Moisés εσμεν→somos/estamos μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores

(9:29) ημεις→Nosotros οιδαμεν→sabemos/hemos sabido οτι→que μωση→a Moisés λελαληκεν→ha hablado ο→el θεος→Dios τουτον→a este δε→pero ουκ→no οιδαμεν→sabemos/hemos sabido ποθεν→de dónde εστιν→está siendo

(9:30) απεκριθη→Respondió ο→el ανθρωπος→hombre και→y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos εν→En γαρ→porque τουτω→esto θαυμαστον→maravilloso εστιν→es/está siendo οτι→que υμεις→ustedes ουκ→no οιδατε→saben/conocen/han sabido ποθεν→de dónde εστιν→es/está siendo και→y ανεωξεν→abrió μου→de mí τους→los οφθαλμους→ojos

(9:31) οιδαμεν→Sabemos/hemos sabido δε→pero οτι→que αμαρτωλων→de pecadores ο→el θεος→Dios ουκ→no ακουει→está oyendo αλλ→sino εαν→si alguna vez τις→alguien θεοσεβης→reverente a Dios η→está siendo και→y το→la θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada αυτου→de él/su/sus ποιη→está haciendo τουτου→de este ακουει→está oyendo

(9:32) εκ→De/procedente de/(de en) του→la αιωνος→edad/siglo ουκ→no ηκουσθη→fue oído οτι→que ηνοιξεν→abrió τις→alguien οφθαλμους→a ojos τυφλου→de ciego γεγεννημενου→ha sido nacido

(9:33) ει→Si μη→no ην→era/estaba siendo ουτος→este παρα→junto (a/al)/al lado de θεου→Dios ουκ→no ηδυνατο→podía/estaba siendo capaz ποιειν→hacer/estar haciendo ουδεν→nada

(9:34) απεκριθησαν→Respondieron και→y ειπον→dijeron αυτω→a él εν→En αμαρτιας→pecados συ→tú εγεννηθης→fuiste nacido ολος→entero και→¿Y συ→tú διδασκεις→estás enseñando ημας→a nosotros? και→Y εξεβαλον→arrojaron hacia afuera αυτον→a él εξω→exterior

(9:35) ηκουσεν→Oyó ο→el ιησους→Jesús οτι→que εξεβαλον→arrojaron hacia afuera αυτον→a él εξω→afuera και→y ευρων→habiendo hallado αυτον→a él ειπεν→dijo αυτω→a él συ→¿Tú πιστευεις→crees/estás creyendo/(confiando) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el υιον→hijo του→de el θεου→Dios?

(9:36) απεκριθη→Respondió εκεινος→aquél και→y ειπεν→dijo και→¿Y τις→quién εστιν→es/está siendo κυριε→Señor ινα→para que πιστευσω→confie εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él?

(9:37) ειπεν→Dijo δε→pero αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús και→Y ευρακας→has visto αυτον→a él και→y ο→el λαλων→hablando μετα→con σου→de ti εκεινος→aquél εστιν→está siendo

(9:38) ο→El δε→pero εφη→decía/Estaba diciendo πιστευω→creo/estoy creyendo/(confiando) κυριε→Señor και→Y προσεκυνησεν→adoró/hizo reverencia/postró αυτω→a él

(9:39) και→Y ειπεν→dijo ο→el ιησους→Jesús εις→En/en un/en una/para/por/hacia dentro κριμα→juicio εγω→yo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el κοσμον→mundo τουτον→este ηλθον→vine ινα→para que οι→los μη→no βλεποντες→viendo βλεπωσιν→vean/estén viendo και→y οι→los βλεποντες→viendo τυφλοι→ciegos γενωνται→lleguen a ser

(9:40) και→Y ηκουσαν→oyeron εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los φαρισαιων→fariseos ταυτα→estas (cosas) οι→los οντες→siendo μετ→con αυτου→él και→y ειπον→dijeron αυτω→a él μη→¿No και→también ημεις→nosotros τυφλοι→ciegos εσμεν→estamos siendo?

(9:41) ειπεν→Dijo αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús ει→Si τυφλοι→ciegos ητε→estaban siendo ουκ→no αν→probable ειχετε→estaban teniendo αμαρτιαν→pecado νυν→ahora δε→pero λεγετε→dicen/están diciendo οτι→que βλεπομεν→Estamos viendo η→El ουν→por lo tanto αμαρτια→pecado υμων→de ustedes μειει→permanece/está permaneciendo

(9:27) Respondióles: Ya os lo he dicho, y no habéis atendido: ¿por qué lo queréis otra vez oír? ¿Queréis también vosotros haceros sus discípulos?

(9:28) Y le ultrajaron, y dijeron: Tú eres su discípulo; pero nosotros discípulos de Moisés somos.

(9:29) Nosotros sabemos que á Moisés habló Dios: mas éste no sabemos de dónde es.

(9:30) Respondió aquel hombre, y díjoles: Por cierto, maravillosa cosa es ésta, que vosotros no sabéis de dónde sea, y á mí me abrió los ojos.

(9:31) Y sabemos que Dios no oye á los pecadores: mas si alguno es temeroso de Dios, y hace su voluntad, á éste oye.

(9:32) Desde el siglo no fué oído, que abriese alguno los ojos de uno que nació ciego.

(9:33) Si éste no fuera de Dios, no pudiera hacer nada.

(9:34) Respondieron, y dijéronle: En pecados eres nacido todo, ¿y tú nos enseñas? Y echaronle fuera.

(9:35) Oyó Jesús que le habían echado fuera; y hallándole, díjole: ¿Crees tú en el Hijo de Dios?

(9:36) Respondió él, y dijo: ¿Quién es, Señor, para que crea en él?

(9:37) Y díjole Jesús: Y le has visto, y el que habla contigo, él es.

(9:38) Y él dice: Creo, Señor; y le adoróle.

(9:39) Y dijo Jesús: Yo, para juicio he venido á este mundo: para que los que no ven, vean; y los que ven, sean cegados.

(9:40) Y ciertos de los Fariseos que estaban con él oyeron esto, y dijéronle: ¿Somos nosotros también ciegos?

(9:41) Díjoles Jesús: Si fuerais ciegos, no tuvierais pecado: mas ahora porque decís, Vemos, por tanto vuestro pecado permanece.

(9:27) El les respondió: Ya os lo he dicho, y no habéis querido oír; ¿por qué lo queréis oír otra vez? ¿Queréis también vosotros haceros sus discípulos?

(9:28) Y le injuriaron, y dijeron: Tú eres su discípulo; pero nosotros, discípulos de Moisés somos.

(9:29) Nosotros sabemos que Dios ha hablado a Moisés; pero respecto a ése, no sabemos de dónde sea.

(9:30) Respondió el hombre, y les dijo: Pues esto es lo maravilloso, que vosotros no sepáis de dónde sea, y a mí me abrió los ojos.

(9:31) Y sabemos que Dios no oye a los pecadores; pero si alguno es temeroso de Dios, y hace su voluntad, a ése oye.

(9:32) Desde el principio no se ha oído decir que alguno abriese los ojos a uno que nació ciego.

(9:33) Si éste no viniera de Dios, nada podría hacer.

(9:34) Respondieron y le dijeron: Tú naciste del todo en pecado, ¿y nos enseñas a nosotros? Y le expulsaron.

(9:35) Oyó Jesús que le habían expulsado; y hallándole, le dijo: ¿Crees tú en el Hijo de Dios?

(9:36) Respondió él y dijo: ¿Quién es, Señor, para que crea en él?

(9:37) Le dijo Jesús: Pues le has visto, y el que habla contigo, él es.

(9:38) Y él dijo: Creo, Señor; y le adoró.

(9:39) Dijo Jesús: Para juicio he venido yo a este mundo; para que los que no ven, vean, y los que ven, sean cegados.

(9:40) Entonces algunos de los fariseos que estaban con él, al oír esto, le dijeron: ¿Acaso nosotros somos también ciegos?

(9:41) Jesús les respondió: Si fuerais ciegos, no tendríais pecado; mas ahora, porque decís: Vemos, vuestro pecado permanece.

Jn 10

(10:1) αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→estoy diciendo υμιν→a ustedes ο→el μη→no εισερχομενος→entrando δια→por της→la θυρας→puerta εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el αυλην→redil των→de las προβατων→ovejas αλλα→sino αναβαινων→poniendo planta de pie hacia arriba αλλαχοθεν→otra parte εκεινος→aquél κλεπτης→ladrón εστιν→es/está siendo και→y ληστης→asaltante

(10:2) ο→El δε→pero εισερχομενος→entrando δια→por της→la θυρας→puerta ποιμην→pastor εστιν→es/está siendo των→de las προβατων→ovejas

(10:3) τουτω→A este ο→el θυρωρος→portero ανοιγει→está abriendo και→y τα→las προβατα→ovejas της→de el φωνης→sonido αυτου→de él/su/sus ακουει→está oyendo και→y τα→a las ιδια→propias προβατα→ovejas καλει→está llamando κατ→según ονομα→nombre και→y εξαγει→está conduciendo hacia afuera αυτα→a ellas

(10:4) και→Y οταν→cuando τα→a las ιδια→propias προβατα→ovejas εκβαλη→eche hacia afuera εμπροσθεν→enfrente αυτων→de ellas πορευεται→está yendo en camino και→y τα→las προβατα→ovejas αυτω→a él ακολουθει→está siguiendo οτι→que οιδασιν→saben/conocen/han sabido την→a/al/a el φωνην→sonido/(voz) αυτου→de él

(10:5) αλλοτριω→A otro δε→pero ου→no μη→no ακολουθησωσιν→sigan αλλα→sino φευξονται→huirán απ→de/del/desde αυτου→él οτι→porque ουκ→no οιδασιν→saben/conocen/han sabido των→de los αλλοτριων→de otros την→el φωνην→sonido/(voz)

(10:6) ταυτην→A este την→el παροιμιαν→proverbio ειπεν→dijo αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús εκεινοι→aquellos δε→pero ουκ→no εγνωσαν→conocieron τινα→qué (cosas) ην→era/estaba siendo α→cuales ελαλει→hablaba/estaba hablando αυτοις→a ellos

(10:7) ειπεν→Dijo ουν→por lo tanto παλιν→otra vez αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que εγω→yo ειμι→soy/estoy siendo η→la θυρα→puerta των→de las προβατων→ovejas

(10:8) παντες→Todos οσοι→tantos como ηλθον→vinieron κλεπται→ladrones εισιν→son/están siendo και→y λησται→asaltantes αλλ→pero ουκ→no ηκουσαν→oyeron αυτων→de ellos τα→las προβατα→ovejas

(10:9) εγω→Yo ειμι→soy/estoy siendo η→la θυρα→puerta δι→por medio/a través εμου→de mí εαν→si alguna vez τις→alguien εισελθη→entre σωθησεται→será librado και→y εισελευσεται→entrará και→y εξελευσεται→saldrá και→y νομην→pasto ευρησει→hallará

(10:10) ο→El κλεπτης→ladrón ουκ→no ερχεται→viene/está viniendo ει→si μη→no ινα→para que κλειψη→hurte και→y θυση→degüelle και→y απολεση→destruya εγω→yo ηλθον→vine ινα→para que ζωην→vida εχωσιν→estén teniendo και→y περισσων→abundante εχωσιν→estén teniendo

(10:11) εγω→Yo ειμι→soy/estoy siendo ο→el ποιμην→pastor ο→el καλος→excelente/buen ο→el ποιμην→pastor ο→el καλος→excelente/buen την→el ψυχην→alma αυτου→de él/su/sus τιθησιν→está poniendo υπερ→por των→las προβατων→ovejas

(10:12) ο→Elμισθωτος→trabajador a salario/paga/sueldo δε→pero και→y ουκ→no ων→siendo ποιμην→pastor ου→de quien ουκ→no εισιν→son/están siendo τα→las προβατα→ovejas ιδια→suyas θεωρει→está contemplando τον→a/al/a el λυκον→lobo ερχομενον→viniendo και→y αφησιν→está dejando completamente τα→las προβατα→ovejas και→y φευγει→está huyendo και→y ο→el λυκος→lobo αρπαζει→está arrebatando violentamente αυτα→a ellas και→y σκορπιζει→está desparramando τα→a las προβατα→ovejas

(10:13) ο→El δε→peroμισθωτος→trabajador a salario/paga/sueldo φευγει→está huyendo οτι→porqueμισθωτος→trabajador a salario/paga/sueldo εστιν→es/está siendo και→y ου→no μελει→es de cuidado αυτω→a él περι→acerca de/(sobre)/(por) των→las προβατων→ovejas

(10:1) DE cierto, de cierto os digo: El que no entra por la puerta en el corral de las ovejas, mas sube por otra parte, el tal es ladrón y robador.

(10:2) Mas el que entra por la puerta, el pastor de las ovejas es.

(10:3) A éste abre el portero, y las ovejas oyen su voz: y á sus ovejas llama por nombre, y las saca.

(10:4) Y como ha sacado fuera todas las propias, va delante de ellas; y las ovejas le siguen, porque conocen su voz.

(10:5) Mas al extraño no seguirán, antes huirán de él: porque no conocen la voz de los extraños.

(10:6) Esta parábola les dijo Jesús; mas ellos no entendieron qué era lo que les decía.

(10:7) Volvióles, pues, Jesús á decir: De cierto, de cierto os digo: Yo soy la puerta de las ovejas.

(10:8) Todos los que antes de mí vinieron, ladrones son y robadores; mas no los oyeron las ovejas.

(10:9) Yo soy la puerta: el que por mí entrare, será salvo; y entrará, y saldrá, y hallará pastos.

(10:10) El ladrón no viene sino para hurtar, y matar, y destruir: yo he venido para que tengan vida, y para que la tengan en abundancia.

(10:11) Yo soy el buen pastor: el buen pastor su vida da por las ovejas.

(10:12) Mas el asalariado, y que no es el pastor, de quien no son propias las ovejas, ve al lobo que viene, y deja las ovejas, y huye, y el lobo las arrebató, y esparce las ovejas.

(10:13) Así que, el asalariado, huye, porque es asalariado, y no tiene cuidado de las ovejas.

(10:1) De cierto, de cierto os digo: El que no entra por la puerta en el redil de las ovejas, sino que sube por otra parte, ése es ladrón y salteador.

(10:2) Mas el que entra por la puerta, el pastor de las ovejas es.

(10:3) A éste abre el portero, y las ovejas oyen su voz; y á sus ovejas llama por nombre, y las saca.

(10:4) Y cuando ha sacado fuera todas las propias, va delante de ellas; y las ovejas le siguen, porque conocen su voz.

(10:5) Mas al extraño no seguirán, sino huirán de él, porque no conocen la voz de los extraños.

(10:6) Esta alegoría les dijo Jesús; pero ellos no entendieron qué era lo que les decía.

(10:7) Volvió, pues, Jesús a decirles: De cierto, de cierto os digo: Yo soy la puerta de las ovejas.

(10:8) Todos los que antes de mí vinieron, ladrones son y salteadores; pero no los oyeron las ovejas.

(10:9) Yo soy la puerta; el que por mí entrare, será salvo; y entrará, y saldrá, y hallará pastos.

(10:10) El ladrón no viene sino para hurtar y matar y destruir; yo he venido para que tengan vida, y para que la tengan en abundancia.

(10:11) Yo soy el buen pastor; el buen pastor su vida da por las ovejas.

(10:12) Mas el asalariado, y que no es el pastor, de quien no son propias las ovejas, ve venir al lobo y deja las ovejas y huye, y el lobo arrebató las ovejas y las dispersa.

(10:13) Así que el asalariado huye, porque es asalariado, y no le importan las ovejas.

(10:14) εγω→Yo εμι→soy/estoy siendo ο→el ποιμην→pastor ο→el καλος→excelente/buen και→y γινωσκω→conozco/estoy conociendo τα→a las εμα→mías και→y γινωσκομαι→soy/estoy siendo conocido υπο→por των→las εμων→mías

(10:15) καθως→Según como γινωσκει→está conociendo με→a mí ο→el πατηρ→Padre καγω→yo también γινωσκω→conozco/estoy conociendo τον→a/al/a el πατερα→Padre και→y την→el ψυχην→alma μου→de mí τιθημι→estoy poniendo υπερ→por των→las προβατων→ovejas

(10:16) και→Y αλλα→otras προβατα→ovejas εχω→tengo/estoy teniendo α→quienes ουκ→no εστιν→es/está siendo εκ→de/del/procedente de/(de en) της→el αυλης→redil ταυτης→este κακεινα→y aquellas με→a mí δει→es/está siendo necesario αγαγειν→conducir και→y της→el φωνης→sonido μου→de mí ακουσουσιν→oirán και→y γενησεται→llegará a ser μια→uno ποιμνη→rebaño εις→uno ποιμην→pastor

(10:17) δια→Por τουτο→esto ο→el πατηρ→Padre με→a mí αγαπα→está amando οτι→porque εγω→yo τιθημι→estoy poniendo την→el ψυχην→alma μου→de mí ινα→para que παλιν→otra vez λαβω→reciba αυτην→a ella

(10:18) ουδεις→Nadie αιρει→está alzando αυτην→a ella απ→de/del/desde εμου→mí αλλ→sino εγω→yo τιθημι→estoy poniendo αυτην→a ella απ→de/del/desde εμαυτου→mí mismo εξουσιαν→autoridad εχω→tengo/estoy teniendo θειναι→poner αυτην→a ella και→y εξουσιαν→autoridad εχω→tengo/estoy teniendo παλιν→otra vez λαβειν→recibir αυτην→a ella ταυτην→este την→el εντολην→mandamiento/mandato ελαβον→recibí παρα→junto (a/al)/al lado de του→el πατρος→Padre μου→de mí

(10:19) σχισμα→División συν→por lo tanto παλιν→otra vez εγενετο→vino/llegó a ser εν→en τοις→los ιουδαιοις→judíos δια→por τους→las λογους→palabras τουτους→estas

(10:20) ελεγον→Decían/estaban diciendo δε→pero πολλοι→muchos εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos δαιμονιον→Demonio χειρ→tiene/está teniendo και→y μαινεται→está loco τι→¿Por qué αυτου→de él/su/sus ακουετε→oyen/están oyendo?

(10:21) αλλοι→Otros ελεγον→decían/estaban diciendo ταυτα→Estas τα→las ρηματα→declaraciones ουκ→no εστιν→es/está siendo δαμονιζομενου→de estando poseído por demonio μη→¿No δαμονιον→demonio δυναται→puede/es/está siendo capaz τυφλων→de ciegos οφθαλμους→ojos ανοιγειν→estar abriendo?

(10:22) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero τα→las εγκαινια→Fiestas de Dedicación εν→en ιεροσολυμοις→Jerusalén και→y χειμων→invierno ην→estaba siendo

(10:23) και→Y περιεπατει→estaba caminando alrededor ο→el ιησους→Jesús εν→en τω→el ιερω→templo εν→en τη→la στοα→columnata σολομωνος→de Salomón

(10:24) εκυκλωσαν→Rodearon en círculo συν→por lo tanto αυτον→a él οι→los ιουδαιοι→judíos και→y ελεγον→decían/estaban diciendo αυτω→a él εως→¿Hasta ποτε→cuándo την→el ψυχην→alma ημων→nuestro/de nosotros αιρεις→estás alzando? ει→Si συ→tú ει→eres/estás siendo ο→el χριστος→Cristo/Ungido ειπε→di ημιν→a nosotros παρρησια→a franqueza

(10:25) απεκριθη→Respondió αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús ειπον→Dije υμιν→a ustedes και→y ου→no πιστευετε→creen/están creyendo/(confiando) τα→las εργα→obras α→cuales εγω→yo ποιω→hago/estoy haciendo εν→en τω→el ονοματι→Nombre του→de el πατρος→Padre μου→de mí ταυτα→estas μαρτυρει→dan/está dando testimonio περι→acerca de/(sobre)/(por) εμου→mí

(10:26) αλλ→Pero υμεις→ustedes ου→no πιστευετε→creen/están creyendo/(confiando) ου→no γαρ→porque εστε→son/están siendo εκ→de/del/procedente de/(de en) των→las προβατων→ovejas των→de las εμων→mías καθως→según como ειπον→dije υμιν→a ustedes

(10:27) τα→Las προβατα→ovejas τα→las εμα→mías της→el/la φωνης→sonido/(voz) μου→de mí ακουει→oyen/está oyendo καγω→y yo γινωσκω→conozco/estoy conociendo αυτα→a ellas και→y ακολουθουσιν→están siguiendo μοι→a mí

(10:28) καγω→Y yo ζωην→vida αιωνιον→eterna διδωμι→estoy dando αυτοις→a ellas και→y ου→no μη→no απολωνται→sean destruidas εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro του→a la αιωνα→edad/siglo και→y ουχ→no αρπασει→arrebatará τις→alguien αυτα→a ellas εκ→fuera de της→la χειρος→mano μου→de mí

(10:14) Yo soy el buen pastor; y conozco mis ovejas, y las mías me conocen.

(10:15) Como el Padre me conoce, y yo conozco al Padre; y pongo mi vida por las ovejas.

(10:16) También tengo otras ovejas que no son de este redil; aquéllas también me conviene traer, y oirán mi voz; y habrá un rebaño, y un pastor.

(10:17) Por eso me ama el Padre, porque yo pongo mi vida, para volverla a tomar.

(10:18) Nadie me la quita, mas yo la pongo de mí mismo. Tengo poder para ponerla, y tengo poder para volverla a tomar. Este mandamiento recibí de mi Padre.

(10:19) Y volvió a haber disensión entre los Judíos por estas palabras.

(10:20) Y muchos de ellos decían: Demonio tiene, y está fuera de sí; ¿para qué le oís?

(10:21) Decían otros: Estas palabras no son de endemoniado: ¿puede el demonio abrir los ojos de los ciegos?

(10:22) Y se hacía la fiesta de la dedicación en Jerusalem; y era invierno;

(10:23) Y Jesús andaba en el templo por el portal de Salomón.

(10:24) Y rodearon los Judíos y dijéronle: ¿Hasta cuándo nos has de turbar el alma? Si tú eres el Cristo, dínos lo abiertamente.

(10:25) Respondióles Jesús: Os lo he dicho, y no creéis: las obras que yo hago en nombre de mi Padre, ellas dan testimonio de mí;

(10:26) Mas vosotros no creéis, porque no sois de mis ovejas, como os he dicho.

(10:27) Mis ovejas oyen mi voz, y yo las conozco, y me siguen;

(10:28) Y yo les doy vida eterna y no perecerán para siempre, ni nadie las arrebatará de mi mano.

(10:14) Yo soy el buen pastor; y conozco mis ovejas, y las mías me conocen,

(10:15) así como el Padre me conoce, y yo conozco al Padre; y pongo mi vida por las ovejas.

(10:16) También tengo otras ovejas que no son de este redil; aquéllas también debo traer, y oirán mi voz; y habrá un rebaño, y un pastor.

(10:17) Por eso me ama el Padre, porque yo pongo mi vida, para volverla a tomar.

(10:18) Nadie me la quita, sino que yo de mí mismo la pongo. Tengo poder para ponerla, y tengo poder para volverla a tomar. Este mandamiento recibí de mi Padre.

(10:19) Volvió a haber disensión entre los judíos por estas palabras.

(10:20) Muchos de ellos decían: Demonio tiene, y está fuera de sí; ¿por qué le oís?

(10:21) Decían otros: Estas palabras no son de endemoniado. ¿Puede acaso el demonio abrir los ojos de los ciegos?

(10:22) Celebrábase en Jerusalem la fiesta de la dedicación. Era invierno,

(10:23) y Jesús andaba en el templo por el pórtico de Salomón.

(10:24) Y le rodearon los judíos y le dijeron: ¿Hasta cuándo nos turbarás el alma? Si tú eres el Cristo, dínoslo abiertamente.

(10:25) Jesús les respondió: Os lo he dicho, y no creéis; las obras que yo hago en nombre de mi Padre, ellas dan testimonio de mí;

(10:26) pero vosotros no creéis, porque no sois de mis ovejas, como os he dicho.

(10:27) Mis ovejas oyen mi voz, y yo las conozco, y me siguen,

(10:28) y yo les doy vida eterna; y no perecerán jamás, ni nadie las arrebatará de mi mano.

(10:29) ο→El πατηρ→Padre μου→de mí ος→quien δεδωκεν→ha dado μοι→a mí μειζων→más mayor παντων→de todos εστιν→es/está siendo και→y ουδεις→nadie δυναται→puede/es/está siendo capaz αρπαζειν→estar arrebatando εκ→fuera de της→la χειρος→mano του→de el πατρος→Padre μου→de mí

(10:29) Mi Padre que me las dió, mayor que todos es y nadie las puede arrebatarse de la mano de mi Padre.

(10:29) Mi Padre que me las dió, es mayor que todos, y nadie las puede arrebatarse de la mano de mi Padre.

(10:30) εγω→Yo και→y ο→el πατηρ→Padre εν→uno εσμεν→estamos siendo

(10:30) Yo y el Padre una cosa somos.

(10:30) Yo y el Padre uno somos.

(10:31) εβαστασαν→Alzaron llevando ουν→por lo tanto παλιν→otra vez λιθους→piedras οι→los ιουδαιοι→judíos ινα→para que λιθασωσιν→apedrearán αυτον→a él

(10:31) Entonces volvieron a tomar piedras los Judíos para apedrearle.

(10:31) Entonces los judíos volvieron a tomar piedras para apedrearle.

(10:32) απεκριθη→Respondió αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús πολλα→Muchas καλα→excelentes/buenas εργα→obras εδειξα→mostré υμιν→a ustedes εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el πατρος→Padre μου→de mí δια→¿Por ποιον→a qué clase αυτων→de ellas εργον→obra λιθαζετε→están apedreando με→a mí?

(10:32) Respondióles Jesús: Muchas buenas obras os he mostrado de mi Padre, ¿por cuál obra de esas me apedreáis?

(10:32) Jesús les respondió: Muchas buenas obras os he mostrado de mi Padre; ¿por cuál de ellas me apedreáis?

(10:33) απεκριθησαν→Respondieron αυτω→a él οι→los ιουδαιοι→judíos λεγοντες→diciendo περι→Acerca de/(sobre)/(por) καλου→excelente/buena εργου→obra ου→no λιθαζομεν→estamos apedreando σε→a ti αλλα→sino περι→acerca de/(sobre)/(por) βλασφημιας→insulto injurioso και→y οτι→porque συ→tú ανθρωπος→hombre ων→siendo ποιεις→estás haciendo σεαυτον→a ti mismo θεον→dios

(10:33) Respondieronle los Judíos, diciendo: Por buena obra no te apedreamos, sino por la blasfemia; y porque tú, siendo hombre, te haces Dios.

(10:33) Le respondieron los judíos, diciendo: Por buena obra no te apedreamos, sino por la blasfemia; porque tú, siendo hombre, te haces Dios.

(10:34) απεκριθη→Respondió αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús ουκ→¿No εστιν→está γεγραμμενον→Escrito está/ha sido escrito εν→en τω→la νομω→ley υμων→de ustedes εγω→Yo ειπα→dije θεοι→dioses εστε→están siendo?

(10:34) Respondióles Jesús: ¿No está escrito en vuestra ley: Yo dije, Dioses sois?

(10:34) Jesús les respondió: ¿No está escrito en vuestra ley: Yo dije, Dioses sois?

(10:35) ει→Si εκεινους→a aquellos ειπεν→dijo θεους→dioses προς→hacia ους→a quienes ο→la λογος→palabra του→de el θεου→Dios εγενετο→vino/llegó a ser και→y ου→no δυναται→puede/es/está siendo capaz λυθηναι→ser desatado η→el γραφη→escrito

(10:35) Si dijo, Dioses, a aquellos a los cuales fué hecha palabra de Dios (y la Escritura no puede ser quebrantada);

(10:35) Si llamó Dioses a aquellos a quienes vino la palabra de Dios (y la Escritura no puede ser quebrantada),

(10:36) ον→¿A quien ο→el πατηρ→Padre ηγιασεν→santificó και→y απεστειλεν→envió como αποστολ/emisario εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro του→a/al/a el κοσμον→mundo υμεις→ustedes λεγετε→dicen/están diciendo οτι→que βλασφημιας→Estás insultando injuriosamente οτι→porque ειπον→dije υιος→Hijo του→de el θεου→Dios ειμι→estoy siendo?

(10:36) ¿A quien el Padre santificó y envió al mundo, vosotros decís: Tú blasfemas, porque dije: Hijo de Dios soy?

(10:36) ¿al que el Padre santificó y envió al mundo, vosotros decís: Tú blasfemas, porque dije: Hijo de Dios soy?

(10:37) ει→Si ου→no ποιω→hago/estoy haciendo τα→las εργα→obras του→de el πατρος→Padre μου→de mí μη→no πιστευετε→crean/creen/estén creyendo/(confiando) μοι→a mí

(10:37) Si no hago obras de mi Padre, no me creáis.

(10:37) Si no hago las obras de mi Padre, no me creáis.

(10:38) ει→Si δε→pero ποιω→hago/estoy haciendo καν→y si εμοι→a mí μη→no πιστευητε→creen/estén creyendo/(confiando) τοις→a las εργοις→obras πιστευσατε→confien ινα→para que γνωτε→conozcan και→y πιστευσητε→confien οτι→que εν→en εμοι→mí ο→el πατηρ→Padre καγω→y yo εν→en αυτω→él

(10:38) Mas si las hago, aunque á mí no creáis, creed á las obras; para que conozcáis y creáis que el Padre está en mí, y yo en el Padre.

(10:38) Mas si las hago, aunque no me creáis a mí, creed a las obras, para que conozcáis y creáis que el Padre está en mí, y yo en el Padre.

(10:39) εζητουν→Estaban buscando ουν→por lo tanto παλιν→otra vez αυτον→a él πιασαι→agarrar firmemente και→y εξηλθεν→salió εκ→fuera de της→la χειρος→mano αυτων→de ellos

(10:39) Y procuraban otra vez prenderle; mas él se salió de sus manos;

(10:39) Procuraron otra vez prenderle, pero él se escapó de sus manos.

(10:40) και→Y απηλθεν→vino desde παλιν→otra vez περαν→al otro lado του→de el ιορδανου→Jordán εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el τοπον→lugar οπου→donde ην→era/estaba siendo ιωαννης→Juan το→la πρωτον→primera (vez) βαπτιζων→sumergiendo και→y εμεινεν→permaneció εκει→allí

(10:40) Y volvióse tras el Jordán, á aquel lugar donde primero había estado bautizando Juan; y estuvo allí.

(10:40) Y se fue de nuevo al otro lado del Jordán, al lugar donde primero había estado bautizando Juan; y se quedó allí.

(10:41) και→Y πολλοι→muchos ηλθον→vinieron προς→hacia αυτον→a él και→y ελεγον→decían/estaban diciendo οτι→que ιωαννης→Juan μεν→de hecho σημειον→señal εποιησεν→hizo ουδεν→nada παντα→todas δε→pero οσα→tantas (cosas) como ειπεν→dijo ιωαννης→Juan περι→acerca de/(sobre)/(por) τουτου→este αληθη→verdaderas ην→estaba siendo

(10:41) Y muchos venían á él, y decían: Juan, á la verdad, ninguna señal hizo; mas todo lo que Juan dijo de éste, era verdad.

(10:41) Y muchos venían a él, y decían: Juan, a la verdad, ninguna señal hizo; pero todo lo que Juan dijo de éste, era verdad.

(10:42) και→Y επιστευσαν→confiaron πολλοι→muchos εκει→allí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él

(10:42) Y muchos creyeron allí en él.

(10:42) Y muchos creyeron en él allí.

Jn 11

(11:1) ην→Estaba siendo δε→pero τις→alguien ασθενων→estando débil λαζαρος→Lázaro απο→de/del/desde βηθανιας→Betania εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la κωμης→aldea μαριας→de María και→y μαρτας→de Marta της→la αδελφης→hermana αυτης→de ella

(11:1) ESTABA entonces enfermo uno llamado Lázaro, de Betania, la aldea de María y de Marta su hermana.

(11:1) Estaba entonces enfermo uno llamado Lázaro, de Betania, la aldea de María y de Marta su hermana.

(11:2) ην→Estaba siendo δε→pero μαρια→María η→la αλειψασα→habiendo untado τον→a/al/a el κυριον→Señor μυρω→aceite perfumado και→y εκμαξασα→habiendo secado τους→los ποδας→pies αυτου→de él/su/sus ταις→los θριξιν→cabellos αυτης→de ella ης→quien ο→el αδελφος→hermano λαζαρος→Lázaro ησθενει→era/estaba siendo débil

(11:3) απεστειλαν→enviaron (con emisarios) ουν→por lo tanto αι→las αδελφαι→hermanas προς→hacia αυτον→a él λεγουσαι→diciendo κυριε→Señor ιδε→mira/He aquí ον→a quien φιλεις→estás teniendo cariño ασθενει→es/está siendo débil

(11:4) ακουσας→Oyendo/habiendo οιδοδε→pero ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτη→A esta η→la ασθενεια→debilidad ουκ→no εστιν→es/está siendo προς→hacia θανατον→muerte αλλ→sino υπερ→por της→el δοξης→gloria/esplendor του→de el θεου→Dios ινα→para que δοξασθη→sea dado gloria/esplendor ο→a/al/a el υιος→Hijo του→de el θεου→Dios δι→por medio/a través αυτης→de ella

(11:5) ηγαπα→Estaba amando δε→pero ο→el ιησους→Jesús την→a la μαρθαν→Marta και→y την→a la αδελφην→hermana αυτης→de ella και→y τον→a/al/a el λαζαρον→Lázaro

(11:6) ως→Como ουν→por lo tanto ηκουσεν→oyó οτι→que ασθενει→es/está siendo débil τοτε→entonces μεν→de hecho εμεινεν→permaneció εν→en ω→cual ην→era/estaba siendo τοπω→lugar δυο→dos ημερας→días

(11:7) επειτα→A continuación μετα→después τουτο→a esto λεγει→dijo/dice/está diciendo ταις→a los μαθηταις→discípulos/aprendices/aprendedores αγωμεν→Estemos conduciéndonos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ιουδαιαν→Judea παλιν→otra vez

(11:8) λεγουσιν→Dicen/están diciendo αυτω→a él οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores ραββι→Rabí νυν→ahora εξητουν→estaban buscando σε→a ti λιθασαι→apedrear οι→los ιουδαιοι→judíos και→y παλιν→otra vez υπαγεις→estás yendo εκει→allí?

(11:9) απεκριθη→Respondió ιησους→Jesús ουχι→¿No δωδεκα→doce ειςιν→son/están siendo ωραι→horas της→de el ημερας→día? εαν→Si alguna vez τις→alguien περιπατη→esté caminando alrededor εν→en τη→el ημερα→día ου→no προσκοπται→está dando traspie οτι→porque το→la φως→luz του→de el κοσμου→mundo τουτου→este βλεπει→ve/está viendo

(11:10) εαν→Si alguna vez δε→pero τις→alguien περιπατη→esté caminando alrededor εν→en τη→la νυκτι→noche προσκοπται→está dando traspie οτι→porque το→la φως→luz ουκ→no εστιν→es/está siendo εν→en αυτω→él

(11:11) ταυτα→Estas (cosas) ειπεν→dijo και→y μετα→con τουτο→esto λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos λαζαρος→Lázaro ο→el φιλος→amigo ημων→nuestro/de nosotros κεκοιμηται→ha yacido dormido αλλα→pero πορευομαι→voy/estoy yendo en camino ινα→para que εξυπνισω→despierte αυτον→a él

(11:12) ειπον→Dijeron ουν→por lo tanto οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus κυριε→Señor ει→sí κεκοιμηται→ha yacido dormido σωθησεται→será librado

(11:13) ειρηκει→Había dicho δε→pero ο→el ιησους→Jesús περι→acerca de/(sobre)/(por) του→la θανατου→muerte αυτου→de él/su/sus εκεινοι→aquellos δε→pero εδοξαν→pensaron οτι→que περι→acerca de/(sobre)/(por) της→el κοιμησεως→dormir του→de el υπνου→sueño λεγει→está diciendo

(11:14) τοτε→Entonces ουν→por lo tanto ειπεν→dijo αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús παρρησια→a franqueza λαζαρος→Lázaro απεθανεν→murió

(11:15) και→Y χαιρω→estoy regocijando δι→por υμας→ustedes ινα→para que πιστευσητε→confien οτι→porque ουκ→no ημην→era/estaba siendo εκει→allí αλλα→sino αγωμεν→estemos conduciéndonos προς→hacia αυτον→a él

(11:16) ειπεν→Dijo ουν→por lo tanto θωμας→Tomás ο→el λεγομενος→siendo llamado διδυμος→Gemelo ταις→a los συμμαθηταις→codiscípulos/aprendices/aprendedores αγωμεν→Estemos conduciéndonos και→también ημεις→nosotros ινα→para que αποθωμεν→muramos μετ→con αυτου→él

(11:2) (Y María, cuyo hermano Lázaro estaba enfermo, era la que ungió al Señor con unguento, y limpió sus pies con sus cabellos)

(11:3) Enviaron, pues, sus hermanas a él, diciendo: Señor, he aquí, el que amas está enfermo.

(11:4) Y oyéndolo Jesús, dijo: Esta enfermedad no es para muerte, mas por gloria de Dios, para que el Hijo de Dios sea glorificado por ella.

(11:5) Y amaba Jesús a Marta, y a su hermana, y a Lázaro.

(11:6) Como oyó pues que estaba enfermo, quedóse aún dos días en aquel lugar donde estaba.

(11:7) Luego, después de esto, dijo a los discípulos: Vamos a Judea otra vez.

(11:8) Dícenle los discípulos: Rabbí, ahora procuraban los Judíos apedrearte, ¿y otra vez vas allá?

(11:9) Respondió Jesús: ¿No tiene el día doce horas? El que anduviere de día, no tropieza, porque ve la luz de este mundo.

(11:10) Mas el que anduviere de noche, tropieza, porque no hay luz en él.

(11:11) Dicho esto, díceles después: Lázaro nuestro amigo duerme; mas voy a despertarle del sueño.

(11:12) Dijeron entonces sus discípulos: Señor, si duerme, salvo estará.

(11:13) Mas esto decía Jesús de la muerte de él: y ellos pensaron que hablaba del reposar del sueño.

(11:14) Entonces, pues, Jesús les dijo claramente: Lázaro es muerto;

(11:15) Y huélgome por vosotros, que yo no haya estado allí, para que creáis: mas vamos a él.

(11:16) Dijo entonces Tomás, el que se dice el Dídimo, a sus condiscípulos: Vamos también nosotros, para que muramos con él.

(11:2) (María, cuyo hermano Lázaro estaba enfermo, fue la que ungió al Señor con perfume, y le enjugó los pies con sus cabellos.)

(11:3) Enviaron, pues, las hermanas para decir a Jesús: Señor, he aquí el que amas está enfermo.

(11:4) Oyéndolo Jesús, dijo: Esta enfermedad no es para muerte, sino para la gloria de Dios, para que el Hijo de Dios sea glorificado por ella.

(11:5) Y amaba Jesús a Marta, a su hermana y a Lázaro.

(11:6) Cuando oyó, pues, que estaba enfermo, se quedó dos días más en el lugar donde estaba.

(11:7) Luego, después de esto, dijo a los discípulos: Vamos a Judea otra vez.

(11:8) Le dijeron los discípulos: Rabí, ahora procuraban los judíos apedrearte, ¿y otra vez vas allá?

(11:9) Respondió Jesús: ¿No tiene el día doce horas? El que anda de día, no tropieza, porque ve la luz de este mundo;

(11:10) pero el que anda de noche, tropieza, porque no hay luz en él.

(11:11) Dicho esto, les dijo después: Nuestro amigo Lázaro duerme; mas voy para despertarle.

(11:12) Dijeron entonces sus discípulos: Señor, si duerme, sanará.

(11:13) Pero Jesús decía esto de la muerte de Lázaro; y ellos pensaron que hablaba del reposar del sueño.

(11:14) Entonces Jesús les dijo claramente: Lázaro ha muerto;

(11:15) y me alegro por vosotros, de no haber estado allí, para que creáis; mas vamos a él.

(11:16) Dijo entonces Tomás, llamado Dídimo, a sus condiscípulos: Vamos también nosotros, para que muramos con él.

(11:17) ελθων→Habiendo venido ουν→por lo tanto ο→el ιησους→Jesús ευρεν→halló αυτον→a él τεσσαρας→cuatro ημερας→dias ηδη→ya εχοντα→teniendo εν→en τω→el/la μνημειω→sepulcro/tumba conmemorativa

(11:17) Vino pues Jesús, y halló que había ya cuatro días que estaba en el sepulcro.

(11:17) Vino, pues, Jesús, y halló que hacía ya cuatro días que Lázaro estaba en el sepulcro.

(11:18) ην→Estaba siendo δε→pero η→la βηθανια→Betania εγγυς→cerca των→de las ιεροσολυμων→Jerusalén ως→como απο→de/del/desde σταδιων→estadios δεκαπεντε→quince

(11:18) Y Bethania estaba cerca de Jerusalem, como quince estadios;

(11:18) Betania estaba cerca de Jerusalén, como a quince estadios;

(11:19) και→Y πολλοι→muchos εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los ιουδαιων→judíos εληλυθεισαν→habían venido προς→hacia τας→a las περι→acerca de/(sobre)/(por) μαρθαν→Marta και→y μαριαν→María ινα→para que παραμυθησωνται→conforten αυτας→a ellas περι→acerca de/(sobre)/(por) του→el αδελφου→hermano αυτων→de ellas

(11:19) Y muchos de los Judíos habían venido á Marta y á María, á consolarlas de su hermano.

(11:19) y muchos de los judíos habían venido a Marta y a María, para consolarlas por su hermano.

(11:20) η→La ουν→por lo tanto μαρθα→Marta ως→como ηκουσεν→oyó οτι→que ιησους→Jesús ερχεται→viene/está viniendo υπηνητησεν→encontró αυτω→a él μαρια→María δε→pero εν→en τω→la οικω→casa εκαθεζετο→estaba sentada

(11:20) Entonces Marta, como oyó que Jesús venía, salió á encontrarle; mas María se estuvo en casa.

(11:20) Entonces Marta, cuando oyó que Jesús venía, salió a encontrarle; pero María se quedó en casa.

(11:21) ειπεν→Dijo ουν→por lo tanto μαρθα→Marta προς→hacia τον→a/al/a el ιησουν→Jesús κυριε→Señor ει→si ης→estabas siendo ωδε→aquí ο→el αδελφος→hermano μου→de mí ουκ→no αν→probable ετεθνηκει→había muerto

(11:21) Y Marta dijo á Jesús: Señor, si hubieses estado aquí, mi hermano no fuera muerto;

(11:21) Y Marta dijo a Jesús: Señor, si hubieses estado aquí, mi hermano no habría muerto.

(11:22) αλλα→Pero και→también νυν→ahora οιδα→he sabido οτι→que οσα→tantas (cosas) como αν→probable αιτηση→supliques τον→a/al/a el θεον→Dios δωσει→dará σοι→a ti ο→el θεος→Dios

(11:22) Mas también sé ahora, que todo lo que pidieres de Dios, te dará Dios.

(11:22) Mas también sé ahora que todo lo que pidas a Dios, Dios te lo dará.

(11:23) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτη→a ella ο→el ιησους→Jesús αναστησεται→Se levantará ο→el αδελφος→hermano σου→de ti

(11:23) Dícele Jesús: Resucitará tu hermano.

(11:23) Jesús le dijo: Tu hermano resucitará.

(11:24) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él μαρθα→Marta οιδα→He sabido οτι→que αναστησεται→se levantará εν→en τη→el αναστασει→levantamiento εν→en τη→el εσχατη→último ημερα→día

(11:24) Marta le dice: Yo sé que resucitará en la resurrección en el día postrero.

(11:24) Marta le dijo: Yo sé que resucitará en la resurrección, en el día postrero.

(11:25) ειπεν→Dijo αυτη→a ella ο→el ιησους→Jesús εγω→Yo ειμι→soy/estoy siendo η→la/el αναστασις→Resurrección/levantamiento και→y η→la ζωη→vida ο→el πιστευων→creyente/creyendo/(confiando) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εμε→a mí καν→y si αποθανη→muera ζησεται→vivirá

(11:25) Dícele Jesús: Yo soy la resurrección y la vida: el que cree en mí, aunque esté muerto, vivirá.

(11:25) Le dijo Jesús: Yo soy la resurrección y la vida; el que cree en mí, aunque esté muerto, vivirá.

(11:26) και→Y πας→todo ο→el ζων→viviendo και→y πιστευων→creyente/creyendo/(confiando) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εμε→a mí ου→no μη→no αποθανη→muera εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la αιωνα→edad/siglo πιστευεις→¿Crees/estás creyendo/(confiando) τουτο→a esto?

(11:26) Y todo aquel que vive y cree en mí, no morirá eternamente. ¿Crees esto?

(11:26) Y todo aquel que vive y cree en mí, no morirá eternamente. ¿Crees esto?

(11:27) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ναι→Sí κυριε→Señor εγω→yo πεπιστευκα→he creído/(confiado) οτι→que συ→tú ει→eres/estás siendo ο→el χριστος→Cristo/Ungido ο→el υιος→Hijo του→de el θεου→Dios ο→el εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→el κοσμον→mundo ερχομενος→viniendo

(11:27) Dícele: Sí Señor; yo he creído que tú eres el Cristo, el Hijo de Dios, que has venido al mundo.

(11:27) Le dijo: Sí, Señor; yo he creído que tú eres el Cristo, el Hijo de Dios, que has venido al mundo.

(11:28) και→Y ταυτα→estas (cosas) ειπουσα→habiendo dicho απηλθεν→vino desde και→y εφωνησεν→emitió sonido μαριαν→a María την→la αδελφην→hermana αυτης→de ella λαθρα→privadamente ειπουσα→habiendo dicho ο→El διδασκαλος→maestro παρεστιν→está junto (a/al)/al lado de και→y φωνει→está emitiendo sonido σε→a ti

(11:28) Y esto dicho, fuése, y llamó en secreto á María su hermana, diciendo: El Maestro está aquí y te llama.

(11:28) Habiendo dicho esto, fue y llamó a María su hermana, diciéndole en secreto: El Maestro está aquí y te llama.

(11:29) εκεινη→Aquella ως→como ηκουσεν→oyó εγειρεται→levantandose/está siendo levantada ταχυ→rápidamente και→y ερχεται→viene/está viniendo προς→hacia αυτον→a él

(11:29) Ella, como lo oyó, se levántase prestamente y viene á él.

(11:29) Ella, cuando lo oyó, se levantó de prisa y vino a él.

(11:30) ουπω→Todavía no δε→pero εληλυθει→había venido ο→el ιησους→Jesús εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la κωμην→aldea αλλ→sino ην→era/estaba siendo εν→en τω→el τοπω→lugar οπου→donde υπηνητησεν→encontró αυτω→a él η→la μαρθα→Marta

(11:30) (Que aun no había llegado Jesús á la aldea, mas estaba en aquel lugar donde Marta le había encontrado.)

(11:30) Jesús todavía no había entrado en la aldea, sino que estaba en el lugar donde Marta le había encontrado.

(11:31) οι→Los ουν→por lo tanto ιουδαιοι→judíos οι→los οντες→estando μετ→con αυτης→ella εν→en τη→la οικια→casa και→y παραμυθουμενοι→confortando αυτην→a ella ιδοντες→vió/viendo/habiendo visto την→a la μαριαν→María οτι→que ταχεως→rápidamente ανεστη→se levantó και→y εξηλθεν→salió ηκολουθησαν→siguieron αυτη→a ella λεγοντες→diciendo οτι→que υπαγει→Está yendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el/la μνημειον→sepulcro/tumba conmemorativa ινα→para que κλαυση→llore εκει→allí

(11:31) Entonces los Judíos que estaban en casa con ella, y la consolaban, como vieron que María se había levantado prestamente, y había salido, siguiéronla, diciendo: Va al sepulcro á llorar allí.

(11:31) Entonces los judíos que estaban en casa con ella y la consolaban, cuando vieron que María se había levantado de prisa y había salido, la siguieron, diciendo: Va al sepulcro a llorar allí.

(11:32) η→La ουν→por lo tanto μαρια→María ως→como ηλθεν→vino οπου→donde ην→era/estaba siendo ο→el ιησους→Jesús ιδουσα→vió/viendo/habiendo visto αυτον→a él επεσεν→cayó αυτου→ahí mismo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a los ποδας→pies λεγουσα→diciendo αυτω→a él κυριε→Señor ει→si ης→estabas siendo ωδε→aquí ουκ→no αν→probable απεθανεν→murió μου→de mí ο→el αδελφος→hermano

(11:33) ιησους→Jesús ουν→por lo tanto ως→como ειδεν→vio αυτην→a ella κλαιουσαν→llorando και→y τους→a los συνελθοντας→habiendo venido junto con αυτη→ella ιουδαιους→a judíos κλαιοντας→llorando ενεβριμησαστο→gimió τω→a/al/a el πνευματι→espíritu και→y εταραξεν→se agitó εαυτον→a sí mismo

(11:34) και→Y ειπεν→dijo που→¿Dónde τεθεικατε→han puesto αυτον→a él? λεγουσιν→Dicen/están diciendo αυτω→a él κυριε→Señor ερχου→estés viniendo και→y ιδε→mira

(11:35) εδακρυσεν→Derramó lágrimas ο→el ιησους→Jesús

(11:36) ελεγον→Decían/estaban diciendo ουν→por lo tanto οι→los ιουδαιοι→judíos ιδε→Mira/He aquí πως→cómo εφιλει→tenía/estaba teniendo cariño αυτον→a él

(11:37) τινες→Algunos δε→pero εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos ειπον→dijeron ουκ→¿No ηδυνατο→era/estaba siendo capaz ουτος→este ο→el ανοιξας→abriendo/habiendo abierto τους→los οφθαλμους→ojos του→de el τυφλου→ciego ποιησαι→hacer ινα→para que και→también ουτος→este μη→no αποθανη→muera?

(11:38) ιησους→Jesús ουν→por lo tanto παλιν→otra vez εμβριμωμενος→gimiendo εν→en εαυτω→sí mismo ερχεται→viene/está viniendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el/la μνημειον→sepulcro/tumba conmemorativa ην→era/estaba siendo δε→pero σπηλαιον→cueva και→y λιθος→piedra επεκειτο→estaba yaciendo επ→sobre αυτω→ella

(11:39) λεγει→Dijo/dice/está diciendo ο→el ιησους→Jesús αρατε→Alcen τον→la λιθον→piedra λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él η→la αδελφη→hermana του→de el τεθνηκοτος→ha muerto μαρθα→Marta κυριε→Señor ηδη→ya οζει→está hediendo τεταρταιος→cuarto (día) γαρ→porque εστιν→está siendo

(11:40) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτη→a ella ο→el ιησους→Jesús ουκ→¿No ειπον→dije σοι→a ti οτι→que εαν→si alguna vez πιστευσης→confies οψει→verás την→el δοξαν→gloria/esplendor του→de el θεου→Dios?

(11:41) ηραν→Alzaron ουν→por lo tanto τον→la λιθον→piedρα ου→donde ην→era/estaba siendo ο→el τεθνηκως→ha muerto κειμενος→yaciendo ο→el δε→pero ιησους→Jesús ηρεν→alzó τους→a los οφθαλμους→ojos ανω→arriba και→y ειπεν→dijo πατερ→Padre ευχαριστω→Doy gracias/Estoy dando gracias σοι→a ti οτι→porque ηκουσας→oíste μου→de mí

(11:42) εγω→Yo δε→pero ηδειν→había sabido οτι→que παντοτε→siempre μου→de mí ακουεις→estás oyendo αλλα→pero δια→por τον→la οχλον→muchedumbre τον→a la περιεστωτα→ha estado de pie alrededor ειπον→dije ινα→para que πιστευσωσιν→confien οτι→que συ→tú με→a mí απεστειλας→enviaste como emisario

(11:43) και→Y ταυτα→estas (cosas) ειπων→habiendo dicho φωνη→a sonido μεγαλη→grande εκραυγασεν→alzó voz λαζαρε→Lázaro δευρο→Estés viniendo εξω→afuera

(11:44) και→Y εξηλθεν→salió ο→el τεθνηκως→ha muerto δεδεμενος→ha sido atado τους→a los ποδας→pies και→y τας→a las χειρας→manos κειραις→a bandas de tela και→y η→el οψις→rostro αυτου→de él/su/sus σουδαριω→pañο περιεδεδετο→había sido puesto alrededor λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús λυσαστε→Desaten αυτον→a él και→y αφετε→dejen completamente υπαγειν→estar yendo

(11:45) πολλοι→Muchos ουν→por lo tanto εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los ιουδαιων→judíos οι→los ελθοντες→habiendo venido προς→hacia την→a la μαριαν→María και→y θεασασμενοι→vió/viendo/habiendo visto α→cuales (cosas) εποησεν→hizo ο→el ιησους→Jesús επιστευσαν→confiaron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él

(11:32) Mas María, como vino donde estaba Jesús, viéndole, derribóse á sus pies, diciéndole: Señor, si hubieras estado aquí, no fuera muerto mi hermano.

(11:33) Jesús entonces, como la vió llorando, y á los Judíos que habían venido juntamente con ella llorando, se conmovió en espíritu, y turbóse,

(11:34) Y dijo: ¿Dónde le pusisteis? Dícenle: Señor, ven, y ve.

(11:35) Y lloró Jesús.

(11:36) Dijeron entonces los Judíos: Mirad cómo le amaba.

(11:37) Y algunos de ellos dijeron: ¿No podía éste que abrió los ojos al ciego, hacer que éste no muriera?

(11:38) Y Jesús, conmoviéndose otra vez en sí mismo, vino al sepulcro. Era una cueva, la cual tenía una piedra encima.

(11:39) Dice Jesús: Quitad la piedra. Marta, la hermana del que se había muerto, le dice: Señor, hiede ya, que es de cuatro días.

(11:40) Jesús le dice: ¿No te he dicho que, si creyeres, verás la gloria de Dios?

(11:41) Entonces quitaron la piedra de donde el muerto había sido puesto. Y Jesús, alzando los ojos arriba, dijo: Padre, gracias te doy que me has oído.

(11:42) Que yo sabía que siempre me oyes; mas por causa de la compañía que está alrededor, lo dije, para que crean que tú me has enviado.

(11:43) Y habiendo dicho estas cosas, clamó á gran voz: Lázaro, ven fuera.

(11:44) Y el que había estado muerto, salió, atadas las manos y los pies con vendas; y su rostro estaba envuelto en un sudario. Dícesle Jesús: Desatadle, y dejadle ir.

(11:45) Entonces muchos de los Judíos que habían venido á María, y habían visto lo que había hecho Jesús, creyeron en él.

(11:32) María, cuando llegó a donde estaba Jesús, al verle, se postró a sus pies, diciéndole: Señor, si hubieses estado aquí, no habría muerto mi hermano.

(11:33) Jesús entonces, al verla llorando, y a los judíos que la acompañaban, también llorando, se estremeció en espíritu y se conmovió,

(11:34) y dijo: ¿Dónde le pusisteis? Le dijeron: Señor, ven y ve.

(11:35) Jesús lloró.

(11:36) Dijeron entonces los judíos: Mirad cómo le amaba.

(11:37) Y algunos de ellos dijeron: ¿No podía éste, que abrió los ojos al ciego, haber hecho también que Lázaro no muriera?

(11:38) Jesús, profundamente conmovido otra vez, vino al sepulcro. Era una cueva, y tenía una piedra puesta encima.

(11:39) Dijo Jesús: **Quitad la piedra.** Marta, la hermana del que había muerto, le dijo: Señor, hiede ya, porque es de cuatro días.

(11:40) Jesús le dijo: **¿No te he dicho que si crees, verás la gloria de Dios?**

(11:41) Entonces quitaron la piedra de donde había sido puesto el muerto. Y Jesús, alzando los ojos a lo alto, dijo: **Padre, gracias te doy por haberme oído.**

(11:42) **Yo sabía que siempre me oyes; pero lo dije por causa de la multitud que está alrededor, para que crean que tú me has enviado.**

(11:43) Y habiendo dicho esto, clamó a gran voz: ¡Lázaro, ven fuera!

(11:44) Y el que había muerto salió, atadas las manos y los pies con vendas, y el rostro envuelto en un sudario. Jesús les dijo: **Desatadle, y dejadle ir.**

(11:45) Entonces muchos de los judíos que habían venido para acompañar a María, y vieron lo que hizo Jesús, creyeron en él.

(11:46) τινες→Algunos δε→pero εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos απηλθον→vinieron desde προς→hacia τους→a los φαρισαιους→fariseos και→y ειπον→dijeron αυτοις→a ellos α→cuales (cosas) εποιησεν→hizo ο→el ιησους→Jesús

(11:47) συνηγαγον→Reunieron ουν→por lo tanto οι→los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes και→y οι→los φαρισαιοι→fariseos συνεδριον→concilio και→y ελεγον→decían/estaban diciendo τι→¿Qué ποιουμεν→estamos haciendo οτι→porque ουτος→este ο→el ανθρωπος→hombre πολλα→muchas σημεια→señales ποιει→está haciendo?

(11:48) εαν→Si alguna vez αφωμεν→dejemos completamente αυτον→a él ουτως→así παντες→todos πιστευουσιν→creerán/(confiarán) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él και→y ελευσονται→vendrán οι→los ρωμαιοι→romanos και→y αρουσιν→alzarán ημων→nuestro/de nosotros και→también τον→el τοπον→lugar και→y το→la εθνος→nación

(11:49) εις→Uno δε→pero τις→alguien εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos καιαφας→Caifás αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes ων→siendo του→de el ενιαυτου→año εκεινου→aquél ειπεν→dijo αυτοις→a ellos υμεις→Ustedes ουκ→no οιδατε→saben/conocen/han sabido ουδεν→nada

(11:50) ουδε→Ni διαλογιζεσθε→están razonando οτι→que συμφερει→es/está siendo ventajoso ημιν→a nosotros ινα→para que εις→uno ανθρωπος→hombre αποθανη→muera υπερ→por του→el λαου→pueblo και→y μη→no ολον→entera το→la εθνος→nación αποληται→sea destruida

(11:51) τουτο→A esto δε→pero αφ→de/del/desde εαυτου→sí mismo ουκ→no ειπεν→dijo αλλα→sino αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes ων→siendo του→de el ενιαυτου→año εκεινου→aquél προεφητευσεν→habló como profeta/vocero οτι→que εμελλεν→estaba para ιησους→Jesús αποθνησκειν→morir/estar muriendo υπερ→por του→la εθνους→nación

(11:52) και→Y ουχ→no υπερ→por του→la εθνους→nación μονον→solamente αλλ→sino ινα→para que και→también τα→los τεκνα→hijos του→de el θεου→Dios τα→los διεσκορπισμενα→han sido esparcidos συναγαγη→reuniera εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εν→uno

(11:53) απ→De/del/desde εκεινης→aquél ουν→por lo tanto της→el ημερας→día συνεβουλευσαντο→tomaron consejo juntos ινα→para que αποκτεινωσιν→estén matando αυτον→a él

(11:54) ιησους→Jesús ουν→por lo tanto ουκει→ya no παρησια→a franqueza περιεπατει→estaba caminando alrededor εν→en τοις→los ιουδαιοις→judios αλλα→sino απηλθεν→vino desde εκειθεν→desde allí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la χωραν→región εγγυς→cerca της→de el ερημου→desierto εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εφραιμ→Efraín λεγομενην→siendo llamada πολιν→ciudad κακει→y allí διετριβεν→estaba gastando (tiempo) μετα→con των→los μαθητων→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él

(11:55) ην→Estaba siendo δε→pero εγγυς→cerca το→la πασχα→Pascua των→de los ιουδαιων→judios και→y ανεβησαν→pusieron planta de pie hacia arriba πολλοι→muchos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυμα→Jerusalén εκ→de/del/procedente de/(de en) της→el χωρας→país προ→antes του→de la πασχα→Pascua ινα→para que αγνισωσιν→limpien εαυτους→a sí mismos

(11:56) εζητουν→Estaban buscando ουν→por lo tanto τον→a/al/a el ιησουν→Jesús και→y ελεγον→decían/estaban diciendo μετ→con αλληλων→unos a otros εν→en τω→el ιερω→templo εστηκοτες→han estado de pie τι→¿Qué δοκει→está pareciendo υμιν→a ustedes? οτι→¿Que ου→no μη→no ελθη→venga εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la εορτην→fiesta?

(11:57) δεδωκεισαν→Habían dado δε→pero και→también οι→los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes και→y οι→los φαρισαιοι→fariseos εντολην→mandamiento/mandato ινα→para que εαν→si alguna vez τις→alguien γνω→conozca που→dónde εστιν→es/está siendo μηνυση→exponga οπως→para que πιασωσιν→agarren firmemente αυτον→a él

(11:46) Mas algunos de ellos fueron a los Fariseos, y dijéronles lo que Jesús había hecho.

(11:47) Entonces los pontífices y los Fariseos juntaron concilio, y decían: ¿Qué hacemos? porque este hombre hace muchas señales.

(11:48) Si le dejamos así, todos crearán en él: y vendrán los Romanos, y quitarán nuestro lugar y la nación.

(11:49) Y Caifás, uno de ellos, sumo pontífice de aquel año, les dijo: Vosotros no sabéis nada;

(11:50) Ni pensáis que nos conviene que un hombre muera por el pueblo, y no que toda la nación se pierda.

(11:51) Mas esto no lo dijo de sí mismo; sino que, como era el sumo pontífice de aquel año, profetizó que Jesús había de morir por la nación:

(11:52) Y no solamente por aquella nación, mas también para que juntase en uno a los hijos de Dios que estaban derramados.

(11:53) Así que, desde aquel día consultaban juntos de matarle.

(11:54) Por tanto, Jesús ya no andaba manifestamente entre los Judíos; mas fue de allí a la tierra que está junto al desierto, a una ciudad que se llama Ephraim; y estaba allí con sus discipulos

(11:55) Y la Pascua de los Judíos estaba cerca; y muchos subieron de aquella tierra a Jerusalem antes de la Pascua, para purificarse;

(11:56) Y buscaban a Jesús, y hablaban los unos con los otros estando en el templo. ¿Qué os parece, que no vendrá a la fiesta?

(11:57) Y los pontífices y los Fariseos habían dado mandamiento, que si alguno supiese dónde estuviera, lo manifestase, para que le prendiesen.

(11:46) Pero algunos de ellos fueron a los fariseos y les dijeron lo que Jesús había hecho.

(11:47) Entonces los principales sacerdotes y los fariseos reunieron el concilio, y dijeron: ¿Qué haremos? Porque este hombre hace muchas señales.

(11:48) Si le dejamos así, todos crearán en él; y vendrán los romanos, y destruirán nuestro lugar santo y nuestra nación.

(11:49) Entonces Caifás, uno de ellos, sumo sacerdote aquel año, les dijo: Vosotros no sabéis nada;

(11:50) ni pensáis que nos conviene que un hombre muera por el pueblo, y no que toda la nación perezca.

(11:51) Esto no lo dijo por sí mismo, sino que como era el sumo sacerdote aquel año, profetizó que Jesús había de morir por la nación;

(11:52) y no solamente por la nación, sino también para congregarse en uno a los hijos de Dios que estaban dispersos.

(11:53) Así que, desde aquel día acordaron matarle.

(11:54) Por tanto, Jesús ya no andaba abiertamente entre los judíos, sino que se alejó de allí a la región contigua al desierto, a una ciudad llamada Efraín; y se quedó allí con sus discipulos.

(11:55) Y estaba cerca la pascua de los judíos; y muchos subieron de aquella región a Jerusalén antes de la pascua, para purificarse.

(11:56) Y buscaban a Jesús, y estando ellos en el templo, se preguntaban unos a otros: ¿Qué os parece? ¿No vendrá a la fiesta?

(11:57) Y los principales sacerdotes y los fariseos habían dado orden de que si alguno supiese dónde estaba, lo manifestase, para que le prendiesen.

Jn 12

(12:1) ο→El ουν→por lo tanto ιησους→Jesús προ→antes εξ→seis ημερων→días του→de la πασχα→Pascua ηλθεν→vino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro βηθανιαν→Betania οπου→donde ην→era/estaba siendo λαζαρος→Lázaro ο→el τεθνηκως→ha muerto ον→a quien ηγειρεν→levantó εκ→fuera de νεκρων→muertos

(12:2) εποισαν→Hicieron ουν→por lo tanto αυτω→a él δειπνον→cena εκει→allí και→y η→la μαρθα→Marta διηκονει→estaba sirviendo ο→el δε→pero λαζαρος→Lázaro εις→uno ην→era/estaba siendo των→de los ανακειμενων→reclinando συν→junto con αυτω→él

(12:3) η→La ουν→por lo tanto μαρια→María λαβουσα→habiendo tomado λιτραν→libra μυρου→de aceite perfumado ναρδου→nardo πιστικης→genuino πολυτιμου→muy valioso ηλειψεν→untó τους→a los ποδας→pies του→de el ιησου→Jesús και→y εξεμαξεν→secó ταις→con los θριξιν→cabellos αυτης→de ella τους→a los ποδας→pies αυτου→de él/su/sus η→la δε→pero οικια→casa επιληρωθη→fue llenada a plenitud εκ→de/del/procedente de/(de en) της→el οσμης→perfume του→de el μυρου→aceite perfumado

(12:4) λεγει→Dijo/dice/está diciendo ουν→por lo tanto εις→uno εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus ιουδας→Judas σιμωνος→de Simón ισκαριωτης→Iscariote ο→el μελλων→estando para αυτον→a él παραδιδοναι→estar entregando

(12:5) δια→¿Por τι→qué τουτο→esto το→el μυρον→aceite perfumado ουκ→no επραθη→fue vendido τριακοσιων→de trescientos δηναριων→denarios και→y εδοθη→fue dado πτωχοις→a pobres?

(12:6) ειπεν→Dijo δε→pero τουτο→esto ουχ→no οτι→porque περι→acerca de/(sobre)/(por) των→los πτωχων→pobres εμελεν→era/estaba siendo de cuidado αυτω→a él αλλ→sino οτι→porque κλεπτης→ladrón ην→era/estaba siendo και→y το→la γλωσσοκομον→caja de dinero ειχεν→tenía/estaba teniendo και→y τα→las (monedas) βαλλομενα→siendo echadas εβασταζεν→estaba alzando llevando

(12:7) ειπεν→Dijo ουν→por lo tanto ο→el ιησους→Jesús αφες→Deja completamente ατην→a ella εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→el ημεραν→día του→de la ενταφιασμου→sepultura μου→de mí τετηρηκεν→ha guardado αυτο→a ello

(12:8) τους→A los πτωχους→pobres γαρ→porque παντοτε→siempre εχετε→tienen/están teniendo μεθ→con εαυτων→ustedes mismos εμε→a mí δε→pero ου→no παντοτε→siempre εχετε→tienen/están teniendo

(12:9) εγνω→Conoció ουν→por lo tanto οχλος→muchedumbre πολυς→mucha εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los ιουδαιων→judíos οτι→que εκει→allí εστιν→es/está siendo και→y ηλθον→vinieron ου→no δια→por τον→el ιησους→Jesús μονον→solamente αλλ→sino ινα→para que και→también τον→a/al/a el λαζαρον→Lázaro ιδωσιν→vean ον→a quien ηγειρεν→levantó εκ→fuera de νεκρων→muertos

(12:10) εβουλευσαντο→Tomaron consejo δε→pero οι→los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes ινα→para que και→también τον→a/al/a el λαζαρον→Lázaro αποκτεινωσιν→estén matando

(12:11) οτι→Porque πολλοι→muchos δι→por αυτον→él υπηγον→estaban yendo των→de los ιουδαιων→judíos και→y επιστευον→creian/estaban croyendo/(confiando) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ιησους→Jesús

(12:12) τη→A/al/a el επαυριον→día siguiente οχλος→muchedumbre πολυς→mucha ο→la ελθων→habiendo venido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la εορτην→fiesta ακουσαντες→oyendo/habiendo οιδοοτι→que ερχεται→viene/está viniendo ιησους→Jesús εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυμα→Jerusalén

(12:13) ελαβον→tomaron τα→las βαια→ramas των→de las φοιτικων→palmeras και→y εξηλθον→salieron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υπαντησιν→encuentro αυτω→a él και→y εκραζον→estaban clamando a gritos ωσαννα→Hosanna ευλογημενος→ha sido bendecido ο→el ερχομενος→viniendo εν→en ονοματι→nombre κυριου→de Señor βασιλευς→rey του→de el ισραηλ→Israel

(12:1) Y JESUS, seis días antes de la Pascua, vino á Bethania, donde estaba Lázaro, que había sido muerto, al cual había resucitado de los muertos.

(12:2) E hicieronle allí una cena y Marta servía, y Lázaro era uno de los que estaban sentados á la mesa juntamente con él.

(12:3) Entonces María tomó una libra de unguento de nardo líquido de mucho precio, y ungió los pies de Jesús, y limpió sus pies con sus cabellos; y la casa se llenó del olor del unguento.

(12:4) Y dijo uno de sus discípulos, Judas Iscariote, hijo de Simón, el que le había de entregar:

(12:5) ¿Por qué no se ha vendido este unguento por trescientos dineros, y se dió á los pobres?

(12:6) Mas dijo esto, no por el cuidado que él tenía de los pobres: sino porque era ladrón, y tenía la bolsa, y traía lo que se echaba en ella.

(12:7) Entonces Jesús dijo: Déjala; para el día de mi sepultura ha guardado esto;

(12:8) Porque á los pobres siempre los tenéis con vosotros, mas á mí no siempre me tenéis.

(12:9) Entonces mucha gente de los Judíos entendió que él estaba allí; y vinieron no solamente por causa de Jesús, mas también por ver á Lázaro, al cual había resucitado de los muertos.

(12:10) Consultaron asimismo los principes de los sacerdotes, de matar también á Lázaro;

(12:11) Porque muchos de los Judíos iban y creían en Jesús por causa de él.

(12:12) El siguiente día, mucha gente que había venido á la fiesta, como oyeron que Jesús venía á Jerusalem,

(12:13) Tomaron ramos de palmas, y salieron á recibirle, y clamaban: Hosanna, Bendito el que viene en el nombre del Señor, el Rey de Israel!

(12:1) Seis días antes de la pascua, vino Jesús a Betania, donde estaba Lázaro, el que había estado muerto, y a quien había resucitado de los muertos.

(12:2) Y le hicieron allí una cena; Marta servía, y Lázaro era uno de los que estaban sentados a la mesa con él.

(12:3) Entonces María tomó una libra de perfume de nardo puro, de mucho precio, y ungió los pies de Jesús, y los enjugó con sus cabellos; y la casa se llenó del olor del perfume.

(12:4) Y dijo uno de sus discípulos, Judas Iscariote hijo de Simón, el que le había de entregar:

(12:5) ¿Por qué no fue este perfume vendido por trescientos denarios, y dado a los pobres?

(12:6) Pero dijo esto, no porque se cuidara de los pobres, sino porque era ladrón, y teniendo la bolsa, sustraía de lo que se echaba en ella.

(12:7) Entonces Jesús dijo: Déjala; para el día de mi sepultura ha guardado esto.

(12:8) Porque a los pobres siempre los tendréis con vosotros, mas a mí no siempre me tendréis.

(12:9) Gran multitud de los judíos supieron entonces que él estaba allí, y vinieron no solamente por causa de Jesús, sino también para ver a Lázaro, a quien había resucitado de los muertos.

(12:10) Pero los principales sacerdotes acordaron dar muerte también a Lázaro,

(12:11) porque a causa de él muchos de los judíos se apartaban y creían en Jesús.

(12:12) El siguiente día, grandes multitudes que habían venido a la fiesta, al oír que Jesús venía a Jerusalem,

(12:13) tomaron ramas de palmera y salieron a recibirle, y clamaban: ¡Hosanna! ¡Bendito el que viene en el nombre del Señor, el Rey de Israel!

(12:14) ευρων→Habiendo hallado δε→pero ο→el ιησους→Jesús οναριον→asno joven εκαθισεν→se sentó επι→sobre αυτο→él καθως→según como εστιν→es/está siendo γεγραμμενον→ha sido escrito

(12:15) μη→No φοβου→estés temiendo θυγατερ→hija σιων→de Sión ιδου→mira/He aquí ο→el βασιλευς→rey σου→de ti ερχεται→viene/está viniendo καθημενος→sentado επι→sobre πωλον→asno (joven) ονου→de asna

(12:16) ταυτα→Estas (cosas) δε→pero ουκ→no εγνωσαν→conocieron οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus το→la πρωτον→primera (vez) αλλ→sino οτε→cuando εδοξασθη→fue dado gloria/esplendor ιησους→Jesús τοτε→entonces εμνησθησαν→fueron recordados οτι→que ταυτα→estas (cosas) ην→era/estaba siendo επι→sobre αυτω→él γεγραμμενα→han sido escritas και→y ταυτα→estas (cosas) εποιησαν→hicieron αυτω→a él

(12:17) εμαρτυρει→Estaban dando testimonio ουν→por lo tanto ο→la οχλος→muchedumbre ο→la ων→estando μετ→con αυτου→él οτε→cuando τον→a/al/a el λαζαρον→Lázaro εφωνησεν→emitió sonido εκ→fuera de του→el/la μνημειου→sepulcro/tumba conmemorativa και→y ηγειρεν→levantó αυτον→a él εκ→fuera de νεκρων→muertos

(12:18) δια→Por τουτο→esto και→también υπηνητησεν→encontró αυτω→a él ο→la οχλος→muchedumbre οτι→porque ηκουσεν→oyó τουτο→esto αυτον→a él πεποιηκεναι→haber hecho το→la σημειον→señal

(12:19) οι→Los ουν→por lo tanto φαρισαιοι→fariseos ειπον→dijeron προς→hacia εαυτους→ellos mismos θεωρειτε→Están observando cuidadosamente <WFG> εστέν observando cuidadosamente οτι→que ουκ→no ωφελειτε→están beneficiando ουδεν→nada ιδε→Mira/He aquí ο→el κοσμος→mundo οπισω→detrás de αυτου→él απηλθεν→vino desde

(12:20) ησαν→Estaban siendo δε→pero τινες→algunos ελληνες→griegos εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los αναβαινοντων→poniendo planta de pie hacia arriba ινα→para que προσκυνησωσιν→adoren εν→en τη→la εορτη→fiesta

(12:21) ουτοι→Estos ουν→por lo tanto προσηλθον→vinieron hacia φιλιππω→Felipe τω→el απο→de/del/desde βηθσαιδα→Betsaida της→de la/de/del γαλιλαιας→Galilea και→y ηρωτων→estaban pidiendo αυτον→a él λεγοντες→diciendo κυριε→Señor θελομεν→queremos/estamos queriendo τον→a/al/a el ιησουν→Jesús ιδειν→ver

(12:22) ερχεται→Viene/está viniendo φιλιππος→Felipe και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo τω→a/al/a el ανδρεα→Andrés και→y παλιν→otra vez ανδρεας→Andrés και→y φιλιππος→Felipe λεγουσιν→dicen/están diciendo τω→a/al/a el ιησου→Jesús

(12:23) ο→El δε→pero ιησους→Jesús απεκρινατο→respondió αυτοις→a ellos λεγων→diciendo εληλυθεν→Ha venido η→la ωρα→hora ινα→para que δοξασθη→sea dado gloria/esplendor ο→a/al/a el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre

(12:24) αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→estoy diciendo υμιν→a ustedes εαν→si alguna vez μη→no ο→el κοκκος→grano του→de el σιτου→trigo πεσων→habiendo caído εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γην→tierra αποθανη→muera αυτος→él μονος→solo μενει→permanece/está permaneciendo εαν→si alguna vez δε→pero αποθανη→muera πολυν→mucho καρπον→fruto φερει→está llevando

(12:25) ο→El φιλων→teniendo cariño την→a/al/a el ψυχην→alma αυτου→de él/su/sus απολεσει→perderá αυτην→a ella και→y ο→el μισων→aborreciendo/teniendo aversión/odiando την→a/al/a el ψυχην→alma αυτου→de él/su/sus εν→en τω→el κοσμου→mundo τουτω→este εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ζωην→vida αιωνιον→eterna φυλαξει→guardará αυτην→a ella

(12:26) εαν→Si alguna vez εμοι→a mí διακονη→esté sirviendo τις→alguien εμοι→a mí ακολουθειτω→esté siguiendo και→y οπου→donde εμι→soy/estoy siendo εγω→yo εκει→allí και→también ο→el διακονος→siervo ο→el εμος→mío εσται→estará και→y εαν→si alguna vez τις→alguien εμοι→a mí διακονη→esté sirviendo τιμησει→honrará αυτον→a él ο→el πατηρ→Padre

(12:27) νυν→Ahora η→el ψυχη→alma μου→de mí τεταρακται→ha sido conmocionada de perturbación και→y τι→qué ειπω→diré? πατηρ→Padre σωσον→libra με→a mí εκ→fuera de της→la ωρας→hora ταυτης→esta αλλα→pero δια→por τουτο→esto ηλθον→vine εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ωραν→hora ταυτην→esta

(12:14) Y halló Jesús un asnillo, y se sentó sobre él, como está escrito:

(12:15) No temas, hija de Sión: he aquí tu Rey viene, sentado sobre un pollino de asna.

(12:16) Estas cosas no las entendieron sus discípulos de primero: pero cuando Jesús fue glorificado, entonces se acordaron de que estas cosas estaban escritas de él, y que le hicieron estas cosas.

(12:17) Y la gente que estaba con él, daba testimonio de cuando llamó a Lázaro del sepulcro, y le resucitó de los muertos.

(12:18) Por lo cual también había venido la gente a recibirle, porque había oído que él había hecho esta señal;

(12:19) Mas los Fariseos dijeron entre sí: ¿Veis que nada aprovecháis? he aquí, el mundo se va tras de él.

(12:20) Y había ciertos Griegos de los que habían subido a adorar en la fiesta:

(12:21) Estos pues, se llegaron a Felipe, que era de Betsaida de Galilea, y rogáronle, diciendo: Señor, querríamos ver a Jesús.

(12:22) Vino Felipe, y dijo a Andrés: Andrés entonces, y Felipe, lo dicen a Jesús.

(12:23) Entonces Jesús les respondió, diciendo: La hora viene en que el Hijo del hombre ha de ser glorificado.

(12:24) De cierto, de cierto os digo, que si el grano de trigo no cae en la tierra y muere, él solo queda; mas si muere, mucho fruto lleva.

(12:25) El que ama su vida, la perderá; y el que aborrece su vida en este mundo, para vida eterna la guardará.

(12:26) Si alguno me sirve, sígame: y donde yo estuviere, allí también estará mi servidor. Si alguno me sirviere, mi Padre le honrará.

(12:27) Ahora está turbada mi alma; ¿y qué diré? Padre, sálvame de esta hora. Mas por esto he venido en esta hora.

(12:14) Y halló Jesús un asnillo, y montó sobre él, como está escrito:

(12:15) No temas, hija de Sion: He aquí tu Rey viene, Montado sobre un pollino de asna.

(12:16) Estas cosas no las entendieron sus discípulos al principio; pero cuando Jesús fue glorificado, entonces se acordaron de que estas cosas estaban escritas acerca de él, y de que se las habían hecho.

(12:17) Y daba testimonio la gente que estaba con él cuando llamó a Lázaro del sepulcro, y le resucitó de los muertos.

(12:18) Por lo cual también había venido la gente a recibirle, porque había oído que él había hecho esta señal.

(12:19) Pero los fariseos dijeron entre sí: Ya veis que no conseguís nada. Mirad, el mundo se va tras él.

(12:20) Había ciertos griegos entre los que habían subido a adorar en la fiesta.

(12:21) Estos, pues, se acercaron a Felipe, que era de Betsaida de Galilea, y le rogaron, diciendo: Señor, quisiéramos ver a Jesús.

(12:22) Felipe fue y se lo dijo a Andrés; entonces Andrés y Felipe se lo dijeron a Jesús.

(12:23) Jesús les respondió diciendo: **Ha llegado la hora para que el Hijo del Hombre sea glorificado.**

(12:24) **De cierto, de cierto os digo, que si el grano de trigo no cae en la tierra y muere, queda solo; pero si muere, lleva mucho fruto.**

(12:25) **El que ama su vida, la perderá; y el que aborrece su vida en este mundo, para vida eterna la guardará.**

(12:26) **Si alguno me sirve, sígame; y donde yo estuviere, allí también estará mi servidor. Si alguno me sirviere, mi Padre le honrará.**

(12:27) **Ahora está turbada mi alma; ¿y qué diré? ¿Padre, sálvame de esta hora? Mas para esto he llegado a esta hora.**

(12:28) πατερ→Padre δοξασον→da gloria/esplendor σου→de ti το→a/al/a el ονομα→Nombre ηλθεν→Vino ουν→por lo tanto φωνη→sonido εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo και→Y εδοξασα→dí gloria/esplendor και→y παλιν→otra vez δοξασω→daré esplendor

(12:29) ο→La ουν→por lo tanto οχλος→muchedumbre ο→la εστως→habiendo estado de pie και→y ακουσας→oyendo/habiendo oído/ελεγεν→decía/Estaba diciendo βροντην→Trueno γεγονεναι→haber llegado a ser αλλοι→Otros ελεγον→decían/estaban diciendo αγγελος→Ángel/mensajero αυτω→a él λελαληκεν→ha hablado

(12:30) απεκριθη→Respondió ιησους→Jesús και→y ειπεν→dijo ου→No δι→por εμε→mí αυτη→este η→el φωνη→sonido γεγονεν→ha llegado a ser αλλα→sino δι→por υμας→ustedes

(12:31) νυν→Ahora κρισις→juicio εστιν→es/está siendo του→de el κοσμου→mundo τουτου→este νυν→ahora ο→el αρχων→gobernante του→de el κοσμου→mundo τουτου→este εκβληθησεται→será arrojado hacia afuera εξω→exterior

(12:32) καγω→Y yo εαν→si alguna vez υψωθω→sea puesto en alto εκ→fuera de της→la γης→tierra παντας→a todos ελκυσω→atraeré προς→hacia εμαυτον→a mí mismo

(12:33) τουτο→A esto δε→pero ελεγεν→decía/Estaba diciendo σημαινων→mostrando por señal ποιω→a qué clase de θανατω→muerte εμελλεν→estaba para αποθνησκειν→morir/estar muriendo

(12:34) απεκριθη→Respondió αυτω→a él ο→la οχλος→muchedumbre ημεις→nosotros ηκουσαμεν→oímos εκ→de/del/procedente de/(de en) του→la νομου→ley οτι→que ο→el χριστος→Cristo/Ungido μενει→permanece/está permaneciendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro του→a la αιωνα→edad/siglo και→¿Y πως→cómo συ→tú λεγεις→estás diciendo δει→Es/está siendo necesario υψωθηναι→ser puesto en alto τον→a/al/a el υιον→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre? τις→¿Quién εστιν→es/está siendo ουτος→este ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre?

(12:35) ειπεν→Dijo ουν→por lo tanto αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús ετι→Todavía μικρον→pequeño χρονον→tiempo το→la φως→luz μεθ→con υμων→ustedes εστιν→es/está siendo περιπατειτε→Estén caminando alrededor εως→hasta το→la φως→luz εχετε→tienen/están teniendo ινα→para que μη→no σκοτια→oscuridad υμας→a ustedes καταλαβη→tome completamente και→y ο→el περιπατων→caminando alrededor εν→en τη→la σκοτια→oscuridad ουκ→no οιδεν→ha sabido που→dónde υπαγει→está yendo

(12:36) εως→Hasta το→la φως→luz εχετε→tienen/están teniendo πιστευετε→crean/creen/estén creyendo/(confiando) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→la φως→luz ινα→para que υιοι→hijos φωτος→de luz γενησθε→lleguen a ser ταυτα→Estas (cosas) ελαλησεν→habló ο→el ιησους→Jesús και→y απελθων→habiendo venido desde εκρυβη→fue escondido απ→de/del/desde αυτων→de ellos

(12:37) τοσαυτα→Tal cantidad δε→pero αυτου→de él/su/sus σημεια→señales πεποιηκος→ha hecho εμπροσθεν→enfrente αυτων→de ellos ουκ→no επιστευον→creían/estaban creyendo/(confiando) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él

(12:38) ινα→Para que ο→la λογος→palabra ησαιου→de Isaías του→el προφητου→profeta/vocero πληρωθη→se cumpla/se cumpliese/sea llenada a plenitud ον→cual ειπεν→dijo κυριε→Señor τις→¿Quién επιστευσεν→confió τη→a la (cosa) ακοη→oída ημων→de nosotros? και→¿Y ο→el βραχιων→brazo κυριου→de Señor τιμ→a quién απεκαλυφθη→fue quitada cubierta?

(12:39) δια→Por τουτο→esto ουκ→no ηδυναντο→podían/estaban siendo capaces πιστευειν→creer/estar creyendo/(confiando) οτι→porque παλιν→otra vez ειπεν→dijo ησαιας→Isaías

(12:40) τετυφλωκεν→Ha cegado αυτων→de ellos τους→los οφθαλμους→ojos και→y πεπωρικεν→a endurecido αυτων→de ellos την→el καρδιαν→corazón ινα→para que μη→no ιδωσιν→vean τοις→los οφθαλμοις→ojos και→y νοησων→perciban mentalmente τη→a/al/a el καρδια→corazón και→y επιστραφωσιν→sean vueltos sobre (sí) και→y ιασωμαι→sane αυτους→a ellos

(12:28) Padre, glorifica tu nombre. Entonces vino una voz del cielo: Y lo he glorificado, y lo glorificaré otra vez.

(12:29) Y la gente que estaba presente, y había oído, decía que había sido trueno. Otros decían: Ángel le ha hablado.

(12:30) Respondió Jesús, y dijo: No ha venido esta voz por mi causa, mas por causa de vosotros.

(12:31) Ahora es el juicio de este mundo: ahora el príncipe de este mundo será echado fuera.

(12:32) Y yo, si fuere levantado de la tierra, á todos traeré á mí mismo.

(12:33) Y esto decía dando á entender de qué muerte había de morir.

(12:34) Respondióle la gente: Nosotros hemos oído de la ley, que el Cristo permanece para siempre: ¿cómo pues dices tú: Conviene que el Hijo del hombre sea levantado? ¿Quién es este Hijo del hombre?

(12:35) Entonces Jesús les dice: Aun por un poco estará la luz entre vosotros: andad entre tanto que tenéis luz, porque no os sorprendan las tinieblas; porque el que anda en tinieblas, no sabe dónde va.

(12:36) Entre tanto que tenéis la luz, creed en la luz, para que seáis hijos de luz. Estas cosas habló Jesús, y fuése, y escondióse de ellos.

(12:37) Empero habiendo hecho delante de ellos tantas señales, no creían en él.

(12:38) Para que se cumpliese el dicho que dijo el profeta Isaías: ¿Señor, ¿quién ha creído á nuestro dicho? ¿Y el brazo del Señor, á quién es revelado?

(12:39) Por esto no podían creer, porque otra vez dijo Isaías:

(12:40) Cegó los ojos de ellos, y endureció su corazón; Porque no vean con los ojos, y entiendan de corazón, Y se conviertan, Y yo los sane.

(12:28) Padre, glorifica tu nombre. Entonces vino una voz del cielo: Lo he glorificado, y lo glorificaré otra vez.

(12:29) Y la multitud que estaba allí, y había oído la voz, decía que había sido un trueno. Otros decían: Un ángel le ha hablado.

(12:30) Respondió Jesús y dijo: No ha venido esta voz por causa mía, sino por causa de vosotros.

(12:31) Ahora es el juicio de este mundo; ahora el príncipe de este mundo será echado fuera.

(12:32) Y yo, si fuere levantado de la tierra, a todos atraeré a mí mismo.

(12:33) Y decía esto dando a entender de qué muerte iba a morir.

(12:34) Le respondió la gente: Nosotros hemos oído de la ley, que el Cristo permanece para siempre. ¿Cómo, pues, dices tú que es necesario que el Hijo del Hombre sea levantado? ¿Quién es este Hijo del Hombre?

(12:35) Entonces Jesús les dijo: Aún por un poco está la luz entre vosotros; andad entre tanto que tenéis luz, para que no os sorprendan las tinieblas; porque el que anda en tinieblas, no sabe a dónde va.

(12:36) Entre tanto que tenéis la luz, creed en la luz, para que seáis hijos de luz.

(12:37) Pero a pesar de que había hecho tantas señales delante de ellos, no creían en él;

(12:38) para que se cumpliese la palabra del profeta Isaías, que dijo: Señor, ¿quién ha creído a nuestro anuncio? ¿Y a quién se ha revelado el brazo del Señor?

(12:39) Por esto no podían creer, porque también dijo Isaías:

(12:40) Cegó los ojos de ellos, y endureció su corazón; Para que no vean con los ojos, y entiendan con el corazón, Y se conviertan y yo los sane.

(12:41) ταυτα→Estas (cosas) ειπεν→dijo ησαιας→Isaías οτε→cuando ειδεν→vio την→el δοξαν→gloria/esplendor αυτου→de él/su/sus και→y ελαλησεν→habló περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτου→él

(12:42) ομως→Con todo μεντοι→sin embargo και→también εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los αρχοντων→gobernantes πολλοι→muchos επιστευσαν→confiaron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él αλλα→pero δια→por τους→los φαραισιους→fariseos ουχ→no ωμολογουν→estaban confesando ινα→para que μη→no αποσυναγωγοι→expulsados de sinagoga γενωνται→lleguen a ser

(12:43) ηγαπησαν→Amaron γαρ→porque την→a/al/a el δοξαν→gloria/esplendor των→de los ανθρωπων→hombres μαλλον→más bien ηπερ→que την→a/al/a el δοξαν→gloria/esplendor του→de el θεου→Dios

(12:44) ιησους→Jesús δε→pero εκραξεν→clamó a gritos και→y ειπεν→dijo ο→El πιστευων→cree/creyendo/(confiando)/(que cree) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εμε→a mí ου→no πιστευει→cree/creyendo/(confiando) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εμε→a mí αλλ→sino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el πεμφαντα→enviando/habiendo enviado με→a mí

(12:45) και→Y ο→el θεωρων→observando cuidadosamente εμε→a mí θεωρει→está observando cuidadosamente τον→a/al/a el πεμφαντα→habiendo enviado με→a mí

(12:46) εγω→Yo φως→luz εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el κοσμον→mundo εηλυθα→he venido ινα→para que πας→todo ο→el πιστευων→creyente/creyendo/(confiando) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εμε→a mí εν→en τη→la σκοτια→oscuridad μη→no μεινη→permanezca

(12:47) και→Y εαν→si alguna vez τις→alguien μου→de mí ακουση→oiga των→de las ρηματων→declaraciones και→y μη→no πιστευση→confie εγω→yo ου→no κρινω→juzgo/estpy juzgando αυτον→a él ου→no γαρ→porque ηλθον→vine ινα→para que κρινω→juzgue/esté juzgando τον→a/al/a el κοσμον→mundo αλλ→sino ινα→para que σωσω→libre τον→a/al/a el κοσμον→mundo

(12:48) ο→El αθετων→poniendo a un lado εμε→a mí και→y μη→no λαμβανων→recibiendo τα→las ρηματα→declaraciones μου→de mí εχει→tiene/está teniendo τον→a/al/a el κρινοντα→juzgando αυτον→a él ο→la λογος→palabra ον→cual ελαλησα→hablé εκεινος→aquella κρινει→juzgará αυτον→a él εν→en τη→el εσχατη→último ημερα→día

(12:49) οτι→Porque εγω→yo εξ→de/del/procedente de/(de en) εμαυτου→mí mismo ουκ→no ελαλησα→hablé αλλ→sino ο→el πεμφας→habiendo enviado με→a mí πατηρ→Padre αυτος→él μοι→a mí εντολην→mandamiento/mandato εδωκεν→dio τι→qué ειπω→diga και→y τι→qué λαλησω→hable

(12:50) και→Y οιδα→he sabido οτι→que η→el εντολην→mandamiento/mandato αυτου→de él/su/sus ζωη→vida αιωνιος→eterna εστιν→es/está siendo α→cuales ουν→por lo tanto λαλω→estoy hablando εγω→yo καθως→según como ειρηκεν→ha dicho μοι→a mí ο→el πατηρ→Padre ουτως→así λαλω→estoy hablando

Jn 13

(13:1) προ→Antes δε→pero της→de la εορτης→fiesta του→de la πασχα→Pascua ειδως→ha sabido ο→el ιησους→Jesús οτι→que εηλυθεν→ha venido αυτου→de él/su/sus η→la ωρα→hora ινα→para que μεταβη→se desplace εκ→fuera de του→el κοσμου→mundo τουτου→este προς→hacia τον→a/al/a el πατερα→Padre αγαπησας→amando/habiendo amado τους→a los ιδιους→suyos τους→a los εν→en τω→el κοσμω→mundo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τελος→fin/final/completación ηγαπησεν→amó αυτους→a ellos

(13:2) και→Y δειπνου→de cena γενομενου→habiendo llegado a ser του→de el διαβολου→Diablo/calumniador ηδη→ya βεβληκοτος→haber puesto εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el καρδιαν→corazón ιουδα→de Judas σιμωνος→de Simón ισκαριωτου→Isariote ινα→para que αυτον→a él παραδω→entregue

(13:3) ειδως→Ha sabido ο→el ιησους→Jesús οτι→que παντα→todas (cosas) δεδωκεν→ha dado αυτω→a él ο→el πατηρ→Padre εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τας→a las χειρας→manos και→y οτι→que απο→de/del/desde θεου→Dios εηλθεν→salí και→y προς→hacia τον→a/al/a el θεον→Dios υπαγει→está yendo

(12:41) Estas cosas dijo Isaías cuando vio su gloria, y habló de él.

(12:42) Con todo eso, aun de los príncipes, muchos creyeron en él; mas por causa de los Fariseos no lo confesaban, por no ser echados de la sinagoga.

(12:43) Porque amaban más la gloria de los hombres que la gloria de Dios.

(12:44) Mas Jesús clamó y dijo: El que cree en mí, no cree en mí, sino en el que me envió;

(12:45) Y el que me ve, ve al que me envió.

(12:46) Yo la luz he venido al mundo, para que todo aquel que cree en mí no permanezca en tinieblas.

(12:47) Y el que oyere mis palabras, y no las creyere, yo no le juzgo; porque no he venido a juzgar al mundo, sino a salvar al mundo.

(12:48) El que me desecha, y no recibe mis palabras, tiene quien le juzgue: la palabra que he hablado, ella le juzgará en el día postrero.

(12:49) Porque yo no he hablado de mí mismo; mas el Padre que me envió, él me dió mandamiento de lo que he de decir, y de lo que he de hablar.

(12:50) Y sé que su mandamiento es vida eterna: así que, lo que yo hablo, como el Padre me lo ha dicho, así hablo.

(13:1) ANTES de la fiesta de la Pascua, sabiendo Jesús que su hora había venido para que pasase de este mundo al Padre, como había amado á los suyos que estaban en el mundo, amólos hasta el fin.

(13:2) Y la cena acabada, como el diablo ya había metido en el corazón de Judas, hijo de Simón Isariote, que le entregase,

(13:3) Sabiendo Jesús que el Padre le había dado todas las cosas en las manos, y que había salido de Dios, y á Dios iba,

(12:41) Isaías dijo esto cuando vio su gloria, y habló acerca de él.

(12:42) Con todo eso, aun de los gobemantes, muchos creyeron en él; pero a causa de los fariseos no lo confesaban, para no ser expulsados de la sinagoga.

(12:43) Porque amaban más la gloria de los hombres que la gloria de Dios.

(12:44) Jesús clamó y dijo: El que cree en mí, no cree en mí, sino en el que me envió;

(12:45) y el que me ve, ve al que me envió.

(12:46) Yo, la luz, he venido al mundo, para que todo aquel que cree en mí no permanezca en tinieblas.

(12:47) Al que oye mis palabras, y no las guarda, yo no le juzgo; porque no he venido a juzgar al mundo, sino a salvar al mundo.

(12:48) El que me rechaza, y no recibe mis palabras, tiene quien le juzgue; la palabra que he hablado, ella le juzgará en el día postrero.

(12:49) Porque yo no he hablado por mi propia cuenta; el Padre que me envió, él me dió mandamiento de lo que he de decir, y de lo que he de hablar.

(12:50) Y sé que su mandamiento es vida eterna. Así pues, lo que yo hablo, lo hablo como el Padre me lo ha dicho.

(13:1) Antes de la fiesta de la pascua, sabiendo Jesús que su hora había llegado para que pasase de este mundo al Padre, como había amado a los suyos que estaban en el mundo, amó hasta el fin.

(13:2) Y cuando cenaban, como el diablo ya había puesto en el corazón de Judas Isariote, hijo de Simón, que le entregase,

(13:3) sabiendo Jesús que el Padre le había dado todas las cosas en las manos, y que había salido de Dios, y a Dios iba,

(13:4) εγειρεται→Es/está siendo levantado εκ→fuera de του→la δειπνου→cena και→y τιθησιν→está poniendo τα→las ψατια→prendas exteriores de vestir και→y λαβων→habiendo tomado λεντιων→lienzo de lino διεζωσεν→ciñó completamente εαυτον→a sí mismo

(13:5) ειτα→Luego βαλλει→está echando υδωρ→agua εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la νιπτηρα→palangana και→y ηρξατο→comenzó νιπτειν→estar lavando τους→a los ποδας→pies των→de los μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores και→y εκμασσειν→estar secando τω→con el λεντιω→lienzo de lino ω→cual ην→era/estaba siendo διεζωσμενος→ha sido ceñido completamente

(13:6) ερχεται→Viene/está viniendo ουν→por lo tanto προς→hacia σιμωνα→Simón πετρον→Pedro και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él εκεινος→aquél κυριε→Señor συ→¿Tú μου→de mí νιπτεις→estás lavando τους→los ποδας→pies?

(13:7) απεκριθη→Respondió ιησους→Jesús και→y ειπεν→dijo αυτω→a él ο→Cual εγω→yo ποιω→hago/estoy haciendo συ→tú ουκ→no οιδας→has sabido αρτι→ahora mismo γνωσι→conocerás δε→pero μετα→después ταυτα→estas (cosas)

(13:8) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él πετρος→Pedro ου→No μη→no νιψης→laves τους→a los ποδας→pies μου→de mí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la αιωνα→edad/siglo απεκριθη→Respondió αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús εαν→sí alguna vez μη→no νιψω→lave σε→a ti ουκ→no εχεις→estás teniendo μερος→parte μετ→con εμου→de mí

(13:9) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él σιμων→Simón πετρος→Pedro κυριε→Señor μη→No τους→a los ποδας→pies μου→de mí μονον→solamente αλλα→sino και→también τας→a las χειρας→manos και→y την→a la κεφαλην→cabeza

(13:10) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús ο→el λελουμενος→ha sido bañado ου→no χρειαν→necesidad εχει→tiene/está teniendo η→ni τους→a los ποδας→pies νιψασθαι→lavarse αλλα→sino εστιν→es/está siendo καθαρος→limpio ολος→entero και→y υμεις→ustedes καθαροι→limpios εστε→son/están siendo αλλα→pero ουχι→no παντες→todos

(13:11) ηδει→Había sabido γαρ→porque τον→a/al/a el παραδιδοντα→entregando αυτον→a él δια→por τουτο→esto ειπεν→dijo ουχι→No παντες→todos καθαροι→limpios εστε→están siendo

(13:12) οτε→Cuando ουν→por lo tanto ενιψεν→lavó τους→a los ποδας→pies αυτων→de ellos και→y ελαβεν→tomó τα→las ψατια→prendas exteriores de vestir αυτου→de él/su/sus αναπεσων→habiendo recostado παλιν→otra vez ειπεν→dijo αυτοις→a ellos γνωσκετε→¿Están conociendo^{WIG} están conociendo τι→qué πεποιηκα→he hecho υμιν→a ustedes?

(13:13) υμεις→Ustedes φωνειτε→están emitiendo sonido με→a mí ο→El διδασκαλος→Maestro και→y ο→El κυριος→Señor και→y καλως→apropiadamente λεγετε→dicen/están diciendo εμι→soy/estoy siendo γαρ→porque

(13:14) ει→Si ουν→por lo tanto εγω→yo ενιψα→lavé υμων→de ustedes τους→los ποδας→pies ο→el κυριος→Señor και→y ο→el διδασκαλος→Maestro και→también υμεις→ustedes οφειλετε→están debiendo αλληλων→unos a otros νιπτειν→estar lavando τους→los ποδας→pies

(13:15) υποδειγμα→Muestra debajo γαρ→porque εδωκα→dí υμιν→a ustedes ινα→para que καθως→según como εγω→yo εποιησα→hice υμιν→a ustedes και→también υμεις→ustedes ποιητε→estén haciendo

(13:16) αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→estoy diciendo υμιν→a ustedes ουκ→no εστιν→es/está siendo δουλος→esclavo/siervo/sirviente bajo esclavitud) μειζων→más mayor του→de el κυριου→Señor/amo αυτου→de él/su/sus ουδε→ni αποστολος→apóstol/emisario μειζων→mayor que του→el πεμφαντος→habiendo enviado αυτον→a él

(13:17) ει→Si ταυτα→estas (cosas) οιδατε→saben/conocen/han sabido μακαριοι→Bienaventurados/Dichosos/Afortunados εστε→son/están siendo εαν→sí alguna vez ποιητε→estén haciendo αυτα→a ellas

(13:18) ου→No περι→acerca de/(sobre)/(por) παντων→todos υμων→ustedes λεγω→estoy diciendo εγω→yo οιδα→he sabido ους→a quienes εξελεξαμην→seleccioné αλλα→sino ινα→para que η→el γραφη→escrito πληρωθη→sea llenado a plenitud ο→El τρωγων→comiendo μετ→con εμου→de mí τον→el αρτον→pan επηρεν→alzó επ→sobre εμε→mí την→a la πτερναν→talón αυτου→de él

(13:4) Levántase de la cena, y se quitase su ropa, y tomando una toalla, ciñóse.

(13:5) Luego puso agua en un lebrillo, y comenzó a lavar los pies de los discípulos, y a limpiarlos con la toalla con que estaba ceñido.

(13:6) Entonces vino a Simón Pedro; y Pedro le dice: ¿Señor, tú me lavas los pies?

(13:7) Respondió Jesús, y díjole: Lo que yo hago, tú no entiendes ahora; mas lo entenderás después.

(13:8) Dícele Pedro: No me lavarás los pies jamás. Respondióle Jesús: Si no te lavare, no tendrás parte conmigo.

(13:9) Dícele Simón Pedro: Señor, no sólo mis pies, mas aun las manos y la cabeza.

(13:10) Dícele Jesús: El que está lavado, no necesita sino que lave los pies, mas está todo limpio; y vosotros limpios estáis, aunque no todos.

(13:11) Porque sabía quién le había de entregar; por eso dijo: No estáis limpios todos.

(13:12) Así que, después que les hubo lavado los pies, y tomado su ropa, volviéndose a sentar á la mesa, díjoles: ¿Sabéis lo que os he hecho?

(13:13) Vosotros me llamáis, Maestro, y, Señor: y decis bien; porque lo soy.

(13:14) Pues si yo, el Señor y el Maestro, he lavado vuestros pies, vosotros también debéis lavar los pies los unos á los otros.

(13:15) Porque ejemplo os he dado, para que como yo os he hecho, vosotros también hagáis.

(13:16) De cierto, de cierto os digo: El siervo no es mayor que su señor, ni el apóstol es mayor que el que le envió.

(13:17) Si sabéis estas cosas, bienaventurados seréis, si las hicieréis.

(13:18) No hablo de todos vosotros: yo sé los que he elegido; mas para que se cumpla la Escritura: El que come pan conmigo, levantó contra mí su calcañar.

(13:4) se levantó de la cena, y se quitó su manto, y tomando una toalla, se la ciñó.

(13:5) Luego puso agua en un lebrillo, y comenzó a lavar los pies de los discípulos, y a enjugarlos con la toalla con que estaba ceñido.

(13:6) Entonces vino a Simón Pedro; y Pedro le dijo: Señor, ¿tú me lavas los pies?

(13:7) Respondió Jesús y le dijo: Lo que yo hago, tú no lo comprendes ahora; mas lo entenderás después.

(13:8) Pedro le dijo: No me lavarás los pies jamás. Jesús le respondió: Si no te lavare, no tendrás parte conmigo.

(13:9) Le dijo Simón Pedro: Señor, no sólo mis pies, sino también las manos y la cabeza.

(13:10) Jesús le dijo: El que está lavado, no necesita sino lavarse los pies, pues está todo limpio; y vosotros limpios estáis, aunque no todos.

(13:11) Porque sabía quién le iba a entregar; por eso dijo: No estáis limpios todos.

(13:12) Así que, después que les hubo lavado los pies, tomó su manto, volvió a la mesa, y les dijo: ¿Sabéis lo que os he hecho?

(13:13) Vosotros me llamáis Maestro, y Señor; y decis bien, porque lo soy.

(13:14) Pues si yo, el Señor y el Maestro, he lavado vuestros pies, vosotros también debéis lavar los pies los unos a los otros.

(13:15) Porque ejemplo os he dado, para que como yo os he hecho, vosotros también hagáis.

(13:16) De cierto, de cierto os digo: El siervo no es mayor que su señor, ni el enviado es mayor que el que le envió.

(13:17) Si sabéis estas cosas, bienaventurados seréis si las hicieréis.

(13:18) No hablo de todos vosotros; yo sé a quienes he elegido; mas para que se cumpla la Escritura: El que come pan conmigo, levantó contra mí su calcañar.

(13:19) απ→Desde αρτι→ahora mismo λεγω→estoy diciendo υμιν→a ustedes προ→antes του→de el γενεσθαι→llegar a ser ινα→para que οταν→cuando γενηται→llegue a ser πιστευσητε→confíen οτι→que εγω→yo εμι→estoy siendo

(13:20) αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→estoy diciendo υμιν→a ustedes ο→el λαμβανων→recibiendo εαν→si alguna vez τινα→a alguien πεμφω→(yo) envie εμε→a mí λαμβανει→está recibiendo ο→el δε→pero εμε→a mí λαμβανων→recibiendo λαμβανει→está recibiendo τον→a/al/a el πεμφαντα→habiendo enviado με→a mí

(13:21) ταυτα→Estas (cosas) ειπων→habiendo dicho ο→el ιησους→Jesús εταραχθη→fue alterado/turbado/agitado τω→a/al/a el πνευματι→espíritu και→y εμαρτυρησεν→dio testimonio και→y ειπεν→dijo αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que εις→uno εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes παραδωσει→entregará με→a mí

(13:22) εβλεπον→Estaban viendo συν→por lo tanto εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αλληλους→unos a otros οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores απορουμενοι→siendo perplejos περι→acerca de/(sobre)/(por) τινος→quién λεγει→está diciendo

(13:23) ην→Estaba siendo δε→pero ανακειμενος→reclinando εις→uno των→los μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus εν→en τω→el κολπω→seno του→de el ιησους→Jesús ον→a quien ηγαπα→estaba amando ο→el ιησους→Jesús

(13:24) νευει→Está haciendo seña con cabeza συν→por lo tanto τουτω→a este σιμων→Simón πετρος→Pedro πυθασθαι→inquirir τις→quién αν→probable ειη→podría ser περι→acerca de/(sobre)/(por) ου→quien λεγει→está diciendo

(13:25) επιπεσων→Habiendo caído sobre δε→pero εκεινος→aquél ουτως→así επι→sobre το→el στηθος→pecho του→de el ιησους→Jesús λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él κυριε→Señor τις→¿Quién εστιν→está siendo?

(13:26) αποκρινεται→Está respondiendo ο→el ιησους→Jesús εκεινος→Aquél εστιν→es/está siendo ω→a quien εγω→yo βαψας→habiendo bautizado/sumergido το→el ψωμιον→bocado επιδωσω→daré sobre (boca) και→y εμβαψας→habiendo bautizado/sumergido εν→el ψωμιον→bocado διδωσιν→está dando ιουδα→a Judas σιμωνος→de Simón ισκαριωτη→Iscariote

(13:27) και→Y μετα→con το→el ψωμιον→bocado τοτε→entonces εισηλθεν→entró εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εκεινον→a aquél ο→el σατανας→Satanás/adversario λεγει→Dijo/dice/está diciendo συν→por lo tanto αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús ο→Cual (cosa) ποιεις→estás haciendo ποιησον→haz ταχιον→más rápido

(13:28) τουτο→A esto δε→pero ουδεις→nadie εγνω→conoció των→de los ανακειμενων→reclinando προς→hacia τι→qué ειπεν→dijo αυτω→a él

(13:29) τινες→Algunos γαρ→porque εδοκουν→estaban pensando επει→ya que το→la γλωσσοκομον→caja de dinero ειχεν→tenía/estaba teniendo ο→el ιουδας→Judas οτι→que λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús αγορασον→Compra ων→de cuales (cosas) χρειαυ→necesidad εχομεν→estamos teniendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la εορτην→fiesta η→O τοις→A los πτωχοις→pobres ινα→para que τι→algo δω→dé

(13:30) λαβων→Habiendo tomado συν→por lo tanto το→el ψωμιον→bocado εκεινος→aquél ευθεις→inmediatamente εξηλθεν→salió ην→era/estaba siendo δε→pero νυξ→noche

(13:31) οτε→Cuando εξηλθεν→salió λεγει→dijo/dice/está diciendo ο→el ιησους→Jesús νυν→Ahora εδοξασθη→fue dado gloria/esplendor ο→a/al/a el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre και→y ο→a/al/a el θεος→Dios εδοξασθη→fue dado gloria/esplendor εν→en αυτω→él

(13:32) ει→Si ο→el θεος→Dios εδοξασθη→fue dado gloria/esplendor εν→en αυτω→él και→y ο→el θεος→Dios δοξασει→dará gloria/esplendor αυτον→a él εν→en εαυτω→él mismo και→y ευθεις→inmediatamente δοξασει→dará gloria/esplendor αυτον→a él

(13:19) Desde ahora os lo digo antes que se haga, para que cuando se hiciere, creáis que yo soy.

(13:20) De cierto, de cierto os digo: El que recibe al que yo enviare, á mí recibe; y el que á mí recibe, recibe al que me envié.

(13:21) Como hubo dicho Jesús esto, fué conmovido en el espíritu, y protestó, y dijo: De cierto, de cierto os digo, que uno de vosotros me ha de entregar.

(13:22) Entonces los discípulos mirábanse los unos á los otros, dudando de quién decía.

(13:23) Y uno de sus discípulos, al cual Jesús amaba, estaba recostado en el seno de Jesús.

(13:24) A éste, pues, hizo señas Simón Pedro, para que preguntase quién era aquél de quien decía.

(13:25) El entonces recostándose sobre el pecho de Jesús, dícele: Señor, ¿quién es?

(13:26) Respondió Jesús: Aquél es, á quien yo diere el pan mojado. Y mojado el pan, diólo á Judas Iscariote, hijo de Simón.

(13:27) Y tras el bocado Satanás entró en él. Entonces Jesús le dice: Lo que haces, haz lo más presto.

(13:28) Mas ninguno de los que estaban á la mesa entendió á qué propósito le dijo esto.

(13:29) Porque los unos pensaban, por que Judas tenía la bolsa, que Jesús le decía: Compra lo que necesitamos para la fiesta: ó, que diese algo á los pobres.

(13:30) Como él pues hubo tomado el bocado, luego salió: y era ya noche.

(13:31) Entonces como él salió, dijo Jesús: Ahora es glorificado el Hijo del hombre, y Dios es glorificado en él.

(13:32) Si Dios es glorificado en él, Dios también le glorificará en sí mismo, y luego le glorificará.

(13:19) Desde ahora os lo digo antes que suceda, para que cuando suceda, creáis que yo soy.

(13:20) De cierto, de cierto os digo: El que recibe al que yo enviare, me recibe a mí; y el que me recibe a mí, recibe al que me envié.

(13:21) Habiendo dicho Jesús esto, se conmovió en espíritu, y declaró y dijo: De cierto, de cierto os digo, que uno de vosotros me va a entregar.

(13:22) Entonces los discípulos se miraban unos a otros, dudando de quién hablaba.

(13:23) Y uno de sus discípulos, al cual Jesús amaba, estaba recostado al lado de Jesús.

(13:24) A éste, pues, hizo señas Simón Pedro, para que preguntase quién era aquel de quien hablaba.

(13:25) El entonces, recostado cerca del pecho de Jesús, le dijo: Señor, ¿quién es?

(13:26) Respondió Jesús: A quien yo diere el pan mojado, aquél es. Y mojado el pan, lo dio a Judas Iscariote hijo de Simón.

(13:27) Y después del bocado, Satanás entró en él. Entonces Jesús le dijo: Lo que vas a hacer, hazlo más pronto.

(13:28) Pero ninguno de los que estaban a la mesa entendió por qué le dijo esto.

(13:29) Porque algunos pensaban, puesto que Judas tenía la bolsa, que Jesús le decía: Compra lo que necesitamos para la fiesta; o que diese algo a los pobres.

(13:30) Cuando él, pues, hubo tomado el bocado, luego salió; y era ya de noche.

(13:31) Entonces, cuando hubo salido, dijo Jesús: Ahora es glorificado el Hijo del Hombre, y Dios es glorificado en él.

(13:32) Si Dios es glorificado en él, Dios también le glorificará en sí mismo, y en seguida le glorificará.

(13:33) τεκνια→Hijitos ετι→todavía μικρον→pequeño (tiempo) μεθ→con υμων→ustedes εμι→soy/estoy siendo ζητησετε→buscarán με→a mí και→y καθως→según como ειπον→dije τοις→a los ιουδαιοις→judíos οτι→que οπου→donde υπαγω→voy/estoy yendo εγω→yo υμεις→ustedes ου→no δυνασθε→pueden/están siendo capaces ελθειν→venir και→y υμιν→a ustedes λεγω→estoy diciendo αρτι→ahora mismo

(13:34) εντολην→Mandamiento/mandato καινην→nuevo διδωμι→estoy dando υμιν→a ustedes ινα→para que αγαπατε→amen/estén amando αλληλους→unos a otros καθως→según como ηγαπησα→amé υμας→a ustedes ινα→para que και→también υμεις→ustedes αγαπατε→amen/estén amando αλληλους→unos a otros

(13:35) εν→En τουτω→esto γνωσονται→conocerán παντες→todos οτι→que εμοι→a mí μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores εστε→son/están siendo εαν→si alguna vez αγαπην→amor εχητε→estén teniendo εν→en αλληλοις→unos a otros

(13:36) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él σιμων→Simón πετρος→Pedro κυριε→Señor που→¿Dónde υπαγεις→estás yendo? απεκριθη→Respondió αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús οπου→donde υπαγω→voy/estoy yendo ου→no δυνασαι→puedes/estás siendo capaz μοι→a mí νυν→ahora ακολουθησαι→seguir υστερον→posteriormente δε→pero ακολουθησεις→seguirás μοι→a mí

(13:37) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él πετρος→Pedro κυριε→Señor δια→¿Por τι→qué ου→no δυναμαι→soy/estoy siendo capaz σοι→a ti ακολουθησαι→seguir? αρτι→Ahora mismo την→a/al/a el ψυχην→alma μου→de mí υπερ→por σου→ti θησω→pondré

(13:38) απεκριθη→Respondió αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús την→¿A/al/a el ψυχην→alma σου→de ti υπερ→por εμου→mí θησεις→pondrás? αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→estoy diciendo σοι→a ti ου→no μη→no αλεκτωρ→gallo φωνηση→emitirá sonido εως→hasta ου→que απαρνηση→negarás με→a mí τρις→tres veces

Jn 14

(14:1) μη→No ταρασσεσθω→esté siendo perturbado υμων→de ustedes η→el καρδια→corazón πιστευετε→crean/creen/estén creyendo/(confiando) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el θεον→Dios και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εμε→a mí πιστευετε→crean/creen/estén creyendo/(confiando)

(14:2) εν→En τη→la οικια→casa του→de el πατρος→Padre μου→de mí μοναι→moradas πολλαι→muchas εισιν→son/están siendo ει→si δε→pero μη→no ειπον→dije αν→probable υμιν→a ustedes πορευομαι→voy/estoy yendo en camino ετοιμασαι→preparar τοπον→lugar υμιν→a ustedes

(14:3) και→Y εαν→si alguna vez πορευθω→voy en camino ετοιμασω→prepararé υμιν→a ustedes τοπον→lugar παλιν→otra vez ερχομαι→vengo/estoy viniendo και→y παραληψομαι→tomaré conmigo υμας→a ustedes προς→hacia εμαυτον→a mí mismo ινα→para que οπου→donde εμι→estoy siendo εγω→yo και→también υμεις→ustedes ητε→estén siendo

(14:4) και→Y οπου→donde εγω→yo υπαγω→voy/estoy yendo οιδατε→saben/conocen/han sabido και→y την→el οδον→camino οιδατε→saben/conocen/han sabido

(14:5) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él θωμας→Tomás κυριε→Señor ουκ→no οιδαμεν→sabemos/hemos sabido που→dónde υπαγεις→estás yendo και→¿y πως→cómo δυναμεθα→podemos/somos/estamos siendo capaces την→el οδον→camino ειδεναί→haber sabido?

(14:6) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús εγω→Yo εμι→soy/estoy siendo η→el οδος→camino και→y η→la αληθεια→verdad και→y η→la ζωη→vida ουδεις→nadie ερχεται→viene/está viniendo προς→hacia τον→a/al/a el πατερα→Padre ει→si μη→no δι→por medio/a través εμου→de mí

(14:7) ει→Si εγνωκειτε→habían conocido με→a mí και→también τον→a/al/a el πατερα→Padre μου→de mí εγνωκειτε→habían conocido αν→probable και→y απ→desde αρτι→ahora mismo γινωσκετε→están conociendo αυτον→a él και→y εωρακατε→han visto αυτον→a él

(14:8) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él φιλιππος→Felipe κυριε→Señor δειξον→muestra ημιν→a nosotros τον→a/al/a el πατερα→Padre και→y αρκει→es/está siendo suficiente ημιν→a nosotros

(13:33) Hijitos, aun un poco estoy con vosotros. Me buscaréis; mas, como dije á los Judíos: Donde yo voy, vosotros no podéis venir; así digo á vosotros ahora.

(13:34) Un mandamiento nuevo os doy: Que os améis unos á otros: como os he amado, que también os améis los unos á los otros.

(13:35) En esto conocerán todos que sois mis discipulos, si tuviereis amor los unos con los otros.

(13:36) Dícele Simón Pedro: Señor, ¿adónde vas? Respondióle Jesús: Donde yo voy, no me puedes ahora seguir; mas me seguirás después.

(13:37) Dícele Pedro: Señor, ¿por qué no te puedo seguir ahora? mi alma pondré por ti.

(13:38) Respondióle Jesús: ¿Tu alma pondrás por mí? De cierto, de cierto te digo: No cantará el gallo, sin que me hayas negado tres veces.

(14:1) NO se turbe vuestro corazón; creéis en Dios, creed también en mí.

(14:2) En la casa de mi Padre muchas moradas hay: de otra manera os lo hubiera dicho: voy, pues, á preparar lugar para vosotros.

(14:3) Y si me fuere, y os aparejare lugar, vendré otra vez, y os tomaré á mí mismo: para que donde yo estoy, vosotros también estéis.

(14:4) Y sabéis á dónde yo voy; y sabéis el camino.

(14:5) Dícele Tomás: Señor, no sabemos á dónde vas; ¿cómo, pues, podemos saber el camino?

(14:6) Jesús le dice: Yo soy el camino, y la verdad, y la vida: nadie viene al Padre, sino por mí.

(14:7) Si me conocieseis, también á mi Padre conoceríais: y desde ahora le conocéis, y le habéis visto.

(14:8) Dícele Felipe: Señor, muéstranos el Padre, y nos basta.

(13:33) Hijitos, aún estaré con vosotros un poco. Me buscaréis; pero como dije á los judíos, así os digo ahora a vosotros: A donde yo voy, vosotros no podéis ir.

(13:34) Un mandamiento nuevo os doy: Que os améis unos a otros; como yo os he amado, que también os améis unos a otros.

(13:35) En esto conocerán todos que sois mis discipulos, si tuviereis amor los unos con los otros.

(13:36) Le dijo Simón Pedro: Señor, ¿a dónde vas? Jesús le respondió: A donde yo voy, no me puedes seguir ahora; mas me seguirás después.

(13:37) Le dijo Pedro: Señor, ¿por qué no te puedo seguir ahora? Mi vida pondré por ti.

(13:38) Jesús le respondió: ¿Tu vida pondrás por mí? De cierto, de cierto te digo: No cantará el gallo, sin que me hayas negado tres veces.

(14:1) No se turbe vuestro corazón; creéis en Dios, creed también en mí.

(14:2) En la casa de mi Padre muchas moradas hay; si así no fuera, yo os lo hubiera dicho; voy, pues, a preparar lugar para vosotros.

(14:3) Y si me fuere y os preparare lugar, vendré otra vez, y os tomaré a mí mismo, para que donde yo estoy, vosotros también estéis.

(14:4) Y sabéis a dónde voy, y sabéis el camino.

(14:5) Le dijo Tomás: Señor, no sabemos a dónde vas; ¿cómo, pues, podemos saber el camino?

(14:6) Jesús le dijo: Yo soy el camino, y la verdad, y la vida; nadie viene al Padre, sino por mí.

(14:7) Si me conocieseis, también a mi Padre conoceríais; y desde ahora le conocéis, y le habéis visto.

(14:8) Felipe le dijo: Señor, muéstranos el Padre, y nos basta.

(14:9) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús τοςουτον→¿Tal cantidad χρονον→tiempo μεθ→con υμων→ustedes εμι→soy/estoy siendo και→y ουκ→no εγνωκας→has conocido με→a mí φιλιππε→Felipe? ο→El εωρακως→vió/viendo/habiendo visto εμε→a mí εωρακεν→ha visto τον→a/al/a el πατερα→Padre και→¿Y πως→cómo συ→tú λεγεις→estás diciendo δειξον→muestra ημιν→a nosotros τον→a/al/a el πατερα→Padre?

(14:10) ου→¿No πιστευεις→cree/estás creyendo/(confiando) οτι→que εγω→yo εν→en τω→el πατρι→Padre και→y ο→el πατηρ→Padre εν→en εμοι→mí εστιν→está siendo? τα→Las ρηματα→declaraciones α→cuales εγω→yo λαλω→estoy hablando υμιν→a ustedes απ→de/del/desde εμαυτου→mí mismo ου→no λαλω→estoy hablando ο→el δε→pero πατηρ→Padre ο→el εν→en εμοι→mí μενων→permaneciendo αυτος→él ποιει→hace/está haciendo τα→las εργα→obras

(14:11) πιστευετε→Crean/creen/estén creyendo/(confiando) μοι→a mí οτι→que εγω→yo εν→en τω→el πατρι→Padre και→y ο→el πατηρ→Padre εν→en εμοι→mí ει→si δε→pero μη→no δια→por τα→las εργα→obras αυτα→a ellas πιστευετε→crean/creen/estén creyendo/(confiando) μοι→a mí

(14:12) αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes ο→el πιστευων→creyente/creyendo/(confiando) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εμε→a mí τα→las εργα→obras α→cuales εγω→yo ποιω→hago/estoy haciendo κακεινος→también aquél ποιησει→hará και→y μειζονα→mayores τουτων→de estas ποιησει→hará οτι→porque εγω→yo προς→hacia τον→a/al/a el πατερα→Padre μου→de mí πορευομαι→voy/estoy yendo en camino

(14:13) και→Y ο→cual τι→algo αν→probable αιτησητε→supliquen εν→en τω→el ονοματι→nombre μου→de mí τουτο→a esto ποιησω→haré ινα→para que δοξασθη→sea dado gloria/esplendor ο→el πατηρ→Padre εν→en τω→el υιω→Hijo

(14:14) εαν→Si alguna vez τι→algo αιτησητε→supliquen με→a mí εν→en τω→el ονοματι→nombre μου→de mí εγω→yo ποιησω→haré

(14:15) εαν→Si alguna vez αγαπατε→amen/estén amando με→a mí τας→a los εντολας→mandatos/mandamientos τας→los εμας→míos τηρησατε→guarden

(14:16) και→Y εγω→yo ερωτησω→preguntaré τον→a/al/a el πατερα→Padre και→y αλλον→a otro παρακλητον→Consolador/ayudante δωσει→dará υμιν→a ustedes ινα→para que μενη→esté permaneciendo μεθ→con υμων→ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la αιωνα→edad

(14:17) το→El πνευμα→espíritu της→de la/de/del αληθειας→verdad ο→cual ο→el κοσμος→mundo ου→no δυναται→puede/es/está siendo capaz λαβειν→recibir οτι→porque ου→no θεωρει→está contemplando αυτο→a él ουδε→ni γινωσκει→está conociendo αυτο→a él υμεις→ustedes δε→pero γινωσκετε→están conociendo αυτο→a él οτι→porque παρ→junto (a/al)/al lado de υμιν→ustedes μενει→permanece/está permaneciendo και→y εν→en υμιν→ustedes εσται→estarά

(14:18) ουκ→No αφησω→dejaré completamente υμας→a ustedes ορφανους→huérfanos ερχομαι→vengo/estoy viniendo προς→hacia υμας→a ustedes

(14:19) ετι→Todavía μικρον→pequeño (tiempo) και→y ο→el κοσμος→mundo με→a mí ουκετι→ya no θεωρει→está contemplando υμεις→ustedes δε→pero θεωρειτε→están contemplando με→a mí οτι→porque εγω→yo ζω→vivo/estoy viviendo και→y υμεις→ustedes ζησεσθε→vivirán

(14:20) εν→En εκεινη→aquél τη→el ημερα→día γνωσεσθε→conocerán υμεις→ustedes οτι→que εγω→yo εν→en τω→el πατρι→Padre μου→de mí και→y υμεις→ustedes εν→en εμοι→mí και→y εγω→yo εν→en υμιν→ustedes

(14:21) ο→El εχων→teniendo τας→los εντολας→mandatos/mandamientos μου→de mí και→y τηρων→guardando αυτας→a ellos εκεινος→aquél εστιν→es/está siendo ο→el αγαπων→amando με→a mí ο→el δε→pero αγαπων→amando με→a mí αγαπηθησεται→será amado υπο→por του→el πατρος→Padre μου→de mí και→y εγω→yo αγαπησω→amaré αυτον→a él και→y εμφανισω→haré manifiesto αυτω→a él εμαυτον→a mí mismo

(14:9) Jesús le dice: ¿Tanto tiempo ha que estoy con vosotros, y no me has conocido, Felipe? El que me ha visto, ha visto al Padre; ¿cómo, pues, dices tú: Muéstranos el Padre?

(14:10) ¿No crees que yo soy en el Padre, y el Padre en mí? Las palabras que yo os hablo, no las hablo de mí mismo: mas el Padre que está en mí, él hace las obras.

(14:11) Creedme que yo soy en el Padre, y el Padre en mí: de otra manera, creedme por las mismas obras.

(14:12) De cierto, de cierto os digo: El que en mí cree, las obras que yo hago también él las hará; y mayores que éstas hará; porque yo voy al Padre.

(14:13) Y todo lo que pidieréis al Padre en mi nombre, esto haré, para que el Padre sea glorificado en el Hijo.

(14:14) Si algo pidieréis en mi nombre, yo lo haré.

(14:15) Si me amáis, guardad mis mandamientos;

(14:16) Y yo rogaré al Padre, y os dará otro Consolador, para que esté con vosotros para siempre.

(14:17) Al Espíritu de verdad, al cual el mundo no puede recibir, porque no le ve, ni le conoce: mas vosotros le conocéis; porque está con vosotros, y será en vosotros.

(14:18) No os dejaré huérfanos: vendré a vosotros.

(14:19) Aun un poquito, y el mundo no me verá más; empero vosotros me veréis; porque yo vivo, y vosotros también viviréis.

(14:20) En aquel día vosotros conoceréis que yo estoy en mi Padre, y vosotros en mí, y yo en vosotros.

(14:21) El que tiene mis mandamientos, y los guarda, ése es el que me ama; y el que me ama, será amado de mi Padre, y yo le amaré, y me manifestaré a él.

(14:9) Jesús le dijo: ¿Tanto tiempo hace que estoy con vosotros, y no me has conocido, Felipe? El que me ha visto a mí, ha visto al Padre; ¿cómo, pues, dices tú: Muéstranos el Padre?

(14:10) ¿No crees que yo soy en el Padre, y el Padre en mí? Las palabras que yo os hablo, no las hablo por mi propia cuenta, sino que el Padre que mora en mí, él hace las obras.

(14:11) Creedme que yo soy en el Padre, y el Padre en mí; de otra manera, creedme por las mismas obras.

(14:12) De cierto, de cierto os digo: El que en mí cree, las obras que yo hago, él las hará también; y aun mayores hará, porque yo voy al Padre.

(14:13) Y todo lo que pidieréis al Padre en mi nombre, lo haré, para que el Padre sea glorificado en el Hijo.

(14:14) Si algo pidieréis en mi nombre, yo lo haré.

(14:15) Si me amáis, guardad mis mandamientos.

(14:16) Y yo rogaré al Padre, y os dará otro Consolador, para que esté con vosotros para siempre:

(14:17) el Espíritu de verdad, al cual el mundo no puede recibir, porque no le ve, ni le conoce; pero vosotros le conocéis, porque mora con vosotros, y estará en vosotros.

(14:18) No os dejaré huérfanos; vendré a vosotros.

(14:19) Todavía un poco, y el mundo no me verá más; pero vosotros me veréis; porque yo vivo, vosotros también viviréis.

(14:20) En aquel día vosotros conoceréis que yo estoy en mi Padre, y vosotros en mí, y yo en vosotros.

(14:21) El que tiene mis mandamientos, y los guarda, ése es el que me ama; y el que me ama, será amado por mi Padre, y yo le amaré, y me manifestaré a él.

(14:22) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ιουδας→Judas ουχ→no ο→el ισκαριωτης→Iscariote κυριε→Señor και→Y τι→qué γεγονεν→ha llegado a ser οτι→que ημιν→a nosotros μελλεις→estás para εμφανιζειν→hacer/estar haciendo manifiesto σεαυτον→a ti mismo και→y ουχι→no τω→a/al/a el κοσμω→mundo?

(14:23) απεκριθη→Respondió ιησους→Jesús και→y ειπεν→dijo αυτω→a él εαν→Si alguna vez τις→alguien αγαπα→está amando με→a mí τον→a la λογον→palabra μου→de mí τηρησει→guardará και→y ο→el πατηρ→Padre μου→de mí αγαπησει→amará αυτον→a él και→y προς→hacia αυτον→a él ελευσομεθα→vendremos και→y μονην→morada παρ→junto (a/al)/al lado de αυτω→él ποιησομεν→haremos

(14:24) ο→El μη→no αγαπων→amando με→a mí τους→a las λογους→palabras μου→de mí ου→no τηρει→está guardando και→y ο→la λογος→palabra ον→cual ακουετε→oyen/están oyendo ουκ→no εστιν→es/está siendo εμος→mía αλλα→sino του→de el πεμφαντος→habiendo enviado με→a mí πατρος→de Padre

(14:25) ταυτα→Estas (cosas) λελαληκα→he hablado υμιν→a ustedes παρ→junto (a/al)/al lado de υμιν→ustedes μενων→permaneciendo

(14:26) ο→El δε→pero παρακλητος→Consolador/ayudante το→el πνευμα→espíritu το→el αγιον→santo ο→cual πεμψει→enviará ο→el πατηρ→Padre εν→en τω→el ονοματι→nombre μου→de mí εκεινος→aquél υμας→a ustedes διδαξει→enseñará παντα→todas (cosas) και→y υπομνησει→recordará υμας→a ustedes παντα→todas (cosas) α→cuales ειπον→dije υμιν→a ustedes

(14:27) ειρηνην→Paz αφημι→estoy dejando completamente υμιν→a ustedes ειρηνην→paz την→la εμην→mía διδωμι→estoy dando υμιν→a ustedes ου→no καθως→según como ο→el κοσμου→mundo διδωσιν→está dando εγω→yo διδωμι→estoy dando υμιν→a ustedes μη→no ταρασσεσθω→está siendo perturbado υμων→de ustedes η→el καρδια→corazón μηδε→ni δειλιατω→está acobardando

(14:28) ηκουσατε→Oyeron οτι→que εγω→yo ειπον→dije υμιν→a ustedes υπαγω→voy/estoy yendo και→y ερχομαι→vengo/estoy viniendo προς→hacia υμας→a ustedes ει→si ηγαπατε→estaban amando με→a mí εχαρητε→se regocijaron αν→probable οτι→porque ειπον→dije πορευομαι→voy/estoy yendo en camino προς→hacia τον→a/al/a el πατερα→Padre οτι→porque ο→el πατηρ→Padre μου→de mí μειζων→más mayor que μου→yo εστιν→está siendo

(14:29) και→Y νυν→ahora ειρηκα→he dicho υμιν→a ustedes πριν→antes γενεσθαι→llegar a ser ινα→para que οταν→cuando γενηται→llegue a ser πιστευσητε→confien

(14:30) ουκετι→Ya no πολλα→muchas (cosas) λαλησω→hablaré μεθ→con υμων→ustedes ερχεται→viene/está viniendo γαρ→porque ο→el του→de el κοσμου→mundo αρχων→gobernante και→y εν→en εμοι→mí ουκ→no εχει→tiene/está teniendo ουδεν→nada

(14:31) αλλ→Sino ινα→para que γνω→conozca ο→el κοσμος→mundo οτι→que αγαπω→estoy amando τον→a/al/a el πατερα→Padre και→y καθως→según como ενετειλατο→mandó μοι→a mí ο→el πατηρ→Padre ουτως→así ποιω→hago/estoy haciendo εγειρεσθε→estén levantando αγαμην→estemos conduciéndonos εντευθεν→desde aquí

Jn 15

(15:1) εγω→Yo εμι→soy/estoy siendo η→la αμπελος→vid η→la αληθινη→verdadera και→y ο→el πατηρ→Padre μου→de mí ο→el γεωργος→cultivador εστιν→está siendo

(15:2) παν→Toda κλημα→rama εν→en εμοι→mí μη→no φερων→llevando καρπον→fruto αιρει→está alzando αυτο→a ella και→y παν→todo το→el καρπον→fruto φερων→llevando καθαιρει→está limpiando αυτο→a él ινα→para que πλειονα→más καρπον→fruto φερη→está llevando

(15:3) ηδη→Ya υμεις→ustedes καθαροι→limpios εστε→son/están siendo δια→por τον→la λογον→palabra ον→cual λελαληκα→he hablado υμιν→a ustedes

(15:4) μεινατε→Permanezcan εν→en εμοι→mí καγω→y yo εν→en υμιν→ustedes καθως→según como το→la κλημα→rama ου→no δυναται→puede/es/está siendo capaz καρπον→fruto φερειν→estar llevando αφ→desde εαυτου→sí misma εαν→si alguna vez μη→no μεινη→permanezca εν→en τη→la αμπελω→vid ουτως→así ουδε→tampoco υμεις→ustedes εαν→si alguna vez μη→no εν→en εμοι→mí μεινητε→permanezcan

(14:22) Dicele Judas, no el Iscariote: Señor, ¿qué hay porque te hayas de manifestar á nosotros, y no al mundo?

(14:23) Respondió Jesús, y díjole: El que me ama, mi palabra guardará; y mi Padre le amará, y vendremos á él, y haremos con él morada.

(14:24) El que no me ama, no guarda mis palabras: y la palabra que habéis oído, no es mía, sino del Padre que me envió.

(14:25) Estas cosas os he hablado estando con vosotros.

(14:26) Mas el Consolador, el Espíritu Santo, al cual el Padre enviará en mi nombre, él os enseñará todas las cosas, y os recordará todas las cosas que os he dicho.

(14:27) La paz os dejo, mi paz os doy; no como el mundo la da, yo os la doy. No se turbe vuestro corazón, ni tenga miedo.

(14:28) Habéis oído cómo yo os he dicho: Voy, y vengo á vosotros. Si me amaseis, ciertamente os gozaríais, porque he dicho que voy al Padre: porque el Padre mayor es que yo.

(14:29) Y ahora os lo he dicho antes que se haga; para que cuando se hiciere, creáis.

(14:30) Ya no hablaré mucho con vosotros: porque viene el príncipe de este mundo; mas no tiene nada en mí.

(14:31) Empero para que conozca el mundo que amo al Padre, y como el Padre me dió el mandamiento, así hago. Levantaos, vamos de aquí,

(15:1) YO soy la vid verdadera, y mi Padre es el labrador.

(15:2) Todo pámpano que en mí no lleva fruto, le quitará: y todo aquel que lleva fruto, le limpiará, para que lleve más fruto.

(15:3) Ya vosotros sois limpios por la palabra que os he hablado.

(15:4) Estad en mí, y yo en vosotros. Como el pámpano no puede llevar fruto de sí mismo, si no estuviere en la vid; así ni vosotros, si no estuviereis en mí.

(14:22) Le dijo Judas (no el Iscariote): Señor, ¿cómo es que te manifestarás a nosotros, y no al mundo?

(14:23) Respondió Jesús y le dijo: El que me ama, mi palabra guardará; y mi Padre le amará, y vendremos a él, y haremos morada con él.

(14:24) El que no me ama, no guarda mis palabras; y la palabra que habéis oído no es mía, sino del Padre que me envió.

(14:25) Os he dicho estas cosas estando con vosotros.

(14:26) Mas el Consolador, el Espíritu Santo, a quien el Padre enviará en mi nombre, él os enseñará todas las cosas, y os recordará todo lo que yo os he dicho.

(14:27) La paz os dejo, mi paz os doy; yo no os la doy como el mundo la da. No se turbe vuestro corazón, ni tenga miedo.

(14:28) Habéis oído que yo os he dicho: Voy, y vengo a vosotros. Si me amarais, os habríais regocijado, porque he dicho que voy al Padre; porque el Padre mayor es que yo.

(14:29) Y ahora os lo he dicho antes que suceda, para que cuando suceda, creáis.

(14:30) No hablaré ya mucho con vosotros; porque viene el príncipe de este mundo, y él nada tiene en mí.

(14:31) Mas para que el mundo conozca que amo al Padre, y como el Padre me mandó, así hago. Levantaos, vamos de aquí.

(15:1) Yo soy la vid verdadera, y mi Padre es el labrador.

(15:2) Todo pámpano que en mí no lleva fruto, lo quitará; y todo aquel que lleva fruto, lo limpiará, para que lleve más fruto.

(15:3) Ya vosotros estáis limpios por la palabra que os he hablado.

(15:4) Permaneced en mí, y yo en vosotros. Como el pámpano no puede llevar fruto por sí mismo, si no permanece en la vid, así tampoco vosotros, si no permanecéis en mí.

(15:5) εγω→Yo εμι→soy/estoy siendo η→la αμπελος→vid υμεις→ustedes τα→las κληματα→ramas ο→el μενων→permaneciendo εν→en εμοι→mí καγω→yo εν→en αυτω→él ουτος→este φερει→está llevando καρπον→fruto πολυν→mucho οτι→porque χωρις→aparte de εμου→mí ου→no δυνασθε→pueden/están siendo capaces ποιειν→hacer/estar haciendo ουδεν→nada

(15:6) εαν→Si alguna vez μη→no τις→alguien μεινη→permanezca εν→en εμοι→mí εβληθη→fue arrojado εξω→exterior ως→como το→la κλημα→rama και→y εξηρανθη→fue secada και→y συναγουσιν→están reuniendo αυτα→a ellas και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el πυρ→fuego βαλλουσιν→están echando και→y καιεται→es/está siendo ardiendo

(15:7) εαν→Si alguna vez μεινητε→permanezcan εν→en εμοι→mí και→y τα→las ρηματα→declaraciones μου→de mí εν→en υμιν→ustedes μεινη→permanezca ο→cual εαν→si alguna vez θελητε→estén queriendo αιτησασθε→suplicarán και→y γενησεται→llegará a ser υμιν→a ustedes

(15:8) εν→En τουτω→esto εδοξασθη→habiendo sido dado gloria/esplendor ο→el πατηρ→Padre μου→de mí ινα→para que καρπον→fruto πολυν→mucho φερητε→lleven/estén llevando και→y γενησασθε→llegarán a ser εμοι→a mí μαθηται→discipulos/aprendedores

(15:9) καθως→Según como ηγαπησεν→amó με→a mí ο→el πατηρ→Padre καγω→yo tambien ηγαπησα→amé υμας→a ustedes μεινατε→permanezcan εν→en τη→el αγαπη→amor τη→el εμη→mío

(15:10) εαν→Si alguna vez τας→a los εντολας→mandatos/mandamientos μου→de mí τηρησητε→guarden μενειτε→permanecerán εν→en τη→el αγαπη→amor μου→de mí καθως→según como εγω→yo τας→a los εντολας→mandatos/mandamientos του→de el πατρος→Padre μου→de mí τετηρηκα→he guardado και→y μενω→estoy permaneciendo αυτου→de él/su/sus εν→en τη→el αγαπη→amor

(15:11) ταυτα→Estas (cosas) λεαληκα→he hablado υμιν→a ustedes ινα→para que η→el χαρα→regocijo η→el εμη→mío εν→en υμιν→ustedes μεινη→permanezca και→y η→el χαρα→regocijo υμων→de ustedes πληρωθη→sea llenado a plenitud

(15:12) αυτη→Este εστιν→es/está siendo η→el εντολη→mandamiento/mandato η→el εμη→mío ινα→para que αγαπατε→amen/estén amando αλληλους→unos a otros καθως→según como ηγαπησα→amé υμας→a ustedes

(15:13) μειζονα→Mayor que ταυτης→este αγαπην→amor ουδεις→nadie χει→tiene/está teniendo ινα→para que τις→alguien την→el ψυχην→alma αυτου→de él/su/sus θη→ponga υπερ→por των→los φιλων→amigos αυτου→de él

(15:14) υμεις→Ustedes φιλοι→amigos μου→de mí εσθε→son/están siendo εαν→si alguna vez ποιητε→estén haciendo οσα→tantas (cosas) como εγω→yo εντελλομαι→mando/estoy mandando υμιν→a ustedes

(15:15) ουκετι→Ya no υμας→a ustedes λεγω→digo/estoy diciendo δουλους→esclavos οτι→porque ο→el δουλος→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) ουκ→no οιδεν→ha sabido τι→qué ποιει→está haciendo αυτου→de él/su/sus ο→el κυριος→Señor/amo υμας→a ustedes δε→pero ειρηκα→he dicho φιλους→amigos οτι→porque παντα→todas (cosas) α→cuales ηκουσα→oí παρα→junto (a/al)/al lado de του→de el πατρος→Padre μου→de mí εγνωρισα→hice conocer υμιν→a ustedes

(15:16) ουχ→No υμεις→ustedes με→a mí εξελεξασθε→seleccionaron αλλ→sino εγω→yo εξελεξαμην→seleccioné υμας→a ustedes και→y εθηκα→puse υμας→a ustedes ινα→para que υμεις→ustedes υπαγητε→estén yendo και→y καρπον→fruto φερητε→lleven/estén llevando και→y ο→el καρπος→fruto υμων→de ustedes μεινη→esté permaneciendo ινα→para que ο→cual τι→algo αν→probable αιτησητε→supliquen τον→a/a/al el πατερα→Padre εν→en τω→el ονοματι→nombre μου→de mí δω→de υμιν→a ustedes

(15:17) ταυτα→Estas (cosas) εντελλομαι→mando/estoy mandando υμιν→a ustedes ινα→para que αγαπατε→amen/estén amando αλληλους→unos a otros

(15:18) ει→Si ο→el κοσμος→mundo υμας→a ustedes μισει→aborrece/tiene aversión/está odiando γινωσκετε→están conociendo <WFG> estén conociendo οτι→que εμε→a mí πρωτον→primero υμων→de ustedes μεμισηκεν→ha odiado

(15:5) Yo soy la vid, vosotros los pámpanos: el que está en mí, y yo en él, éste lleva mucho fruto; porque sin mí nada podéis hacer.

(15:6) El que en mí no estuviere, será echado fuera como mal pámpano, y se secará; y los cogen, y los echan en el fuego, y arden.

(15:7) Si estuviereis en mí, y mis palabras estuvieren en vosotros, pedid todo lo que quisierais, y os será hecho.

(15:8) En esto es glorificado mi Padre, en que llevéis mucho fruto, y seáis así mis discípulos.

(15:9) Como el Padre me amó, también yo os he amado: estad en mi amor.

(15:10) Si guardareis mis mandamientos, estaréis en mi amor; como yo también he guardado los mandamientos de mi Padre, y estoy en su amor.

(15:11) Estas cosas os he hablado, para que mi gozo esté en vosotros, y vuestro gozo sea cumplido.

(15:12) Este es mi mandamiento: Que os améis los unos á los otros, como yo os he amado.

(15:13) Nadie tiene mayor amor que este, que ponga alguno su vida por sus amigos.

(15:14) Vosotros sois mis amigos, si hicierais las cosas que yo os mando.

(15:15) Ya no os llamaré siervos, porque el siervo no sabe lo que hace su señor: mas os he llamado amigos, porque todas las cosas que oí de mi Padre, os he hecho notorias.

(15:16) No me elegisteis vosotros á mí, mas yo os elegí á vosotros; y os he puesto para que vayáis y llevéis fruto, y vuestro fruto permanezca: para que todo lo que pidierais del Padre en mi nombre, él os lo dé.

(15:17) Esto os mando: Que os améis los unos á los otros.

(15:18) Si el mundo os aborrece, sabed que á mí me aborreció antes que á vosotros.

(15:5) Yo soy la vid, vosotros los pámpanos; el que permanece en mí, y yo en él, éste lleva mucho fruto; porque separados de mí nada podéis hacer.

(15:6) El que en mí no permanece, será echado fuera como pámpano, y se secará; y los recogien, y los echan en el fuego, y arden.

(15:7) Si permanecéis en mí, y mis palabras permanecen en vosotros, pedid todo lo que queréis, y os será hecho.

(15:8) En esto es glorificado mi Padre, en que llevéis mucho fruto, y seáis así mis discípulos.

(15:9) Como el Padre me ha amado, así también yo os he amado; permaneced en mi amor.

(15:10) Si guardareis mis mandamientos, permaneceréis en mi amor; así como yo he guardado los mandamientos de mi Padre, y permanezco en su amor.

(15:11) Estas cosas os he hablado, para que mi gozo esté en vosotros, y vuestro gozo sea cumplido.

(15:12) Este es mi mandamiento: Que os améis unos a otros, como yo os he amado.

(15:13) Nadie tiene mayor amor que este, que uno ponga su vida por sus amigos.

(15:14) Vosotros sois mis amigos, si hacéis lo que yo os mando.

(15:15) Ya no os llamaré siervos, porque el siervo no sabe lo que hace su señor; pero os he llamado amigos, porque todas las cosas que oí de mi Padre, os las he dado a conocer.

(15:16) No me elegisteis vosotros a mí, sino que yo os elegí a vosotros, y os he puesto para que vayáis y llevéis fruto, y vuestro fruto permanezca; para que todo lo que pidierais al Padre en mi nombre, él os lo dé.

(15:17) Esto os mando: Que os améis unos a otros.

(15:18) Si el mundo os aborrece, sabed que a mí me ha aborrecido antes que a vosotros.

(15:19) ει→Si εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el κοσμου→mundo ητε→estaban siendo ο→el κοσμος→mundo αν→probable το→a lo ιδιον→suyo εφίλει→estaría teniendo cariño οτι→porque δε→pero εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el κυριου→Señor/amo αυτου→de él/su/sus εστε→son/están siendo αλλ→sino εγω→yo εξελεξαμην→seleccioné υμας→a ustedes εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el κοσμου→mundo δια→por τουτο→esto μισει→ aborrece/tiene aversión/está odiando υμας→a ustedes ο→el κοσμος→mundo

(15:20) μνημονευετε→Recuerden/estén recordando του→de la λογου→palabra ου→que εγω→yo ειπον→dije υμιν→a ustedes ουκ→No εστιν→es/está siendo δουλος→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) μειζων→mayor que του→el κυριου→Señor/amo αυτου→de él/su/sus ει→Si εμε→a mí εδιωξαν→perseguieron και→también υμας→a ustedes διωξουσιν→perseguirán ει→si τον→la λογον→palabra μου→de mí ετηρησαν→guardaron και→también τον→la υμετερον→de ustedes τηρησουσιν→guardarán

(15:21) αλλα→Pero ταυτα→estas (cosas) παντα→todas ποιησουσιν→harán υμιν→a ustedes δια→por το→el ονομα→nombre μου→de mí οτι→porque ουκ→no οιδασιν→saben/conocen/han sabido τον→a/al/a el πεμψαντα→habiendo enviado με→a mí

(15:22) ει→Si μη→no ηλθον→vine και→y ελαλησα→hablé αυτοις→a ellos αμαρτιαν→pecado ουκ→no ειχον→estaban teniendo νυν→ahora δε→pero προφασιν→simulación ουκ→no εχουσιν→tienen/están teniendo περι→acerca de/(sobre)/(por) της→el αμαρτιας→pecado αυτων→de ellos

(15:23) ο→El εμε→a mí μισων→aborreciendo/teniendo aversión/odiando και→también τον→a/al/a el πατερα→Padre μου→de mí μισει→aborrece/tiene aversión/está odiando

(15:24) ει→Si τα→las εργα→obras μη→no εποιησα→hice εν→en αυτοις→ellos α→cuales ουδεις→nadie αλλος→otro πεποιηκεν→ha hecho αμαρτιαν→pecado ουκ→no ειχον→estaban teniendo νυν→ahora δε→pero και→también εωρακασιν→han visto και→y μεμισηκασιν→han odiado και→también εμε→a mí και→y τον→a/al/a el πατερα→Padre μου→de mí

(15:25) αλλ→Pero ινα→para que πληρωθη→se cumpla/se cumpliese/sea llenada a plenitud ο→la λογος→palabra ο→la γεγραμμενος→ha sido escrita εν→en τω→la νομω→ley αυτων→de ellos οτι→que εμισησαν→Odiaron με→a mí δωρεαν→como don/dádiva gratuita

(15:26) οταν→Cuando δε→pero ελθη→venga ο→el παρακλητος→Consolador/ayudante ον→a quien εγω→yo πεμψω→enviaré υμιν→a ustedes παρα→junto (a/al)/al lado de του→el πατρος→Padre το→el πνευμα→espíritu της→de la αληθειας→verdad ο→cual παρα→junto (a/al)/al lado de του→el πατρος→Padre εκπορευεται→está saliendo εκεινος→aquél μαρτυρησει→dará testimonio περι→acerca de/(sobre)/(por) εμου→mí

(15:27) και→Y υμεις→ustedes δε→pero μαρτυρειτε→están dando testimonio οτι→que απ→desde αρχης→principio μετ→con εμου→de mí εστε→están siendo

Jn 16

(16:1) ταυτα→Estas (cosas) λελαληκα→he hablado υμιν→a ustedes ινα→para que μη→no σκανδαλισθητε→sean tropezados

(16:2) αποσυναγωγους→Expulsados de sinagoga ποιησουσιν→harán υμας→a ustedes αλλ→pero ερχεται→viene/está viniendo ωρα→hora ινα→para que πας→todo ο→el αποκτεινας→habiendo matado υμας→a ustedes δοξη→piense λατρειαν→servicio sagrado προσφερειν→estar ofreciendo τω→a/al/a el θεω→Dios

(16:3) και→Y ταυτα→estas (cosas) ποιησουσιν→harán οτι→porque ουκ→no εγνωσαν→conocieron τον→a/al/a el πατερα→Padre ουδε→ni εμε→a mí

(16:4) αλλα→Pero ταυτα→estas (cosas) λελαληκα→he hablado υμιν→a ustedes ινα→para que οταν→cuando ελθη→venga η→la ωρα→hora μνημονευητε→recuerden/estén recordando αυτων→de ellas οτι→que εγω→yo ειπον→dije υμιν→a ustedes ταυτα→estas (cosas) δε→pero υμιν→a ustedes εξ→de/del/procedente de/(de en) αρχης→principio ουκ→no ειπον→dije οτι→porque μεθ→con υμων→ustedes ημην→estaba siendo

(15:19) Si fuerais del mundo, el mundo amaría lo suyo; mas porque no sois del mundo, antes yo os elegí del mundo, por eso os aborrece el mundo.

(15:20) Acordaos de la palabra que yo os he dicho: No es el siervo mayor que su señor. Si á mí mé han perseguido, también á vosotros perseguirán: si han guardado mi palabra, también guardarán la vuestra.

(15:21) Mas todo esto os harán por causa de mi nombre, porque no conocen al que me ha enviado.

(15:22) Si no hubiera venido, ni les hubiera hablado, no tendrían pecado, mas ahora no tienen excusa de su pecado.

(15:23) El que me aborrece, también á mi Padre aborrece.

(15:24) Si no hubiese hecho entre ellos obras cuales ningún otro ha hecho, no tendrían pecado; mas ahora, y las han visto, y me aborrecen á mí y á mi Padre.

(15:25) Mas para que se cumpla la palabra que está escrita en su ley: Que sin causa me aborrecieron.

(15:26) Empero cuando viniere el Consolador, el cual yo os enviaré del Padre, el Espíritu de verdad, el cual procede del Padre, él dará testimonio de mí.

(15:27) Y vosotros daréis testimonio, porque estáis conmigo desde el principio.

(15:19) Si fuerais del mundo, el mundo amaría lo suyo; pero porque no sois del mundo, antes yo os elegí del mundo, por eso el mundo os aborrece.

(15:20) Acordaos de la palabra que yo os he dicho: El siervo no es mayor que su señor. Si a mí me han perseguido, también a vosotros os perseguirán; si han guardado mi palabra, también guardarán la vuestra.

(15:21) Mas todo esto os harán por causa de mi nombre, porque no conocen al que me ha enviado.

(15:22) Si yo no hubiera venido, ni les hubiera hablado, no tendrían pecado; pero ahora no tienen excusa por su pecado.

(15:23) El que me aborrece a mí, también a mi Padre aborrece.

(15:24) Si yo no hubiese hecho entre ellos obras que ningún otro ha hecho, no tendrían pecado; pero ahora han visto y han aborrecido a mí y a mi Padre.

(15:25) Pero esto es para que se cumpla la palabra que está escrita en su ley: Sin causa me aborrecieron.

(15:26) Pero cuando venga el Consolador, a quien yo os enviaré del Padre, el Espíritu de verdad, el cual procede del Padre, él dará testimonio acerca de mí.

(15:27) Y vosotros daréis testimonio también, porque habéis estado conmigo desde el principio.

(16:5) νυν→Ahora δε→pero υπαγω→voy/estoy yendo προς→hacia τον→a/al/a el πεμφαντα→habiendo enviado με→a mí και→y ουδεις→nadie εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes ερωτα→está preguntando με→a mí που→¿Dónde υπαγεις→estás yendo?

(16:6) αλλ→Pero οτι→porque ταυτα→estas (cosas) λελαληκα→he hablado υμιν→a ustedes η→la λυπη→profunda tristeza πεπληρωκεν→ha llenado a plenitud υμων→de ustedes την→el καρδιαν→corazón

(16:7) αλλ→Pero εγω→yo την→la αληθειαν→verdad λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes συμφερει→es/está siendo ventajoso υμιν→a ustedes ινα→para que εγω→yo απελθω→fuese/venga desde εαν→si alguna vez γαρ→porque εγω→yo μη→no απελθω→fuese/venga desde ο→el παρακλητος→Consolador/ayudante ουκ→no ελευσεται→vendrá προς→hacia υμας→a ustedes εαν→si alguna vez δε→pero πορευθω→voy en camino πεμψω→enviaré αυτον→a él προς→hacia υμας→a ustedes

(16:8) και→Y ελθων→habiendo venido εκεινος→aquél ελεγξει→pondrá al descubierto τον→a/al/a el κοσμον→mundo περι→acerca de/(sobre)/(por) αμαρτιας→pecado και→y περι→acerca de/(sobre)/(por) δικαιοσυνης→justicia/rectitud και→y περι→acerca de/(sobre)/(por) κρισεως→juicio

(16:9) περι→Acerca de/(sobre)/(por) αμαρτιας→pecado μεν→de hecho οτι→porque ου→no πιστευουσιν→creen/están creyendo/(confiando) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εμε→a mí

(16:10) περι→Acerca de/(sobre)/(por) δικαιοσυνης→justicia/rectitud δε→pero οτι→porque προς→hacia τον→a/al/a el πατερα→Padre μου→de mí υπαγω→voy/estoy yendo και→y ουκειτι→ya no θεωρειτε→están contemplando με→a mí

(16:11) περι→Acerca de/(sobre)/(por) δε→pero κρισεως→de juicio οτι→porque ο→el αρχων→gobernante του→de el κοσμου→mundo τουτου→este κεκριται→ha sido juzgado

(16:12) ετι→Todavía πολλα→muchas (cosas) εχω→tengo/estoy teniendo λεγειν→decir/estar diciendo υμιν→a ustedes αλλ→pero ου→no δυνασθε→pueden/están siendo capaces βασταζειν→estar alzando llevando αρτι→ahora mismo

(16:13) οταν→Cuando δε→pero ελθη→venga εκεινος→aquél το→el πνευμα→espíritu της→de la αληθειας→verdad οδηγησει→guiará υμας→a ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πασαν→a toda την→la αληθειαν→verdad ου→no γαρ→porque λαλησει→hablará αφ→de/del/desde εαυτου→sí mismo αλλ→sino οσα→tantas (cosas) como αν→probable ακουση→oiga λαλησει→hablará και→y τα→a las (cosas) ερχομενα→viniendo αναγγελει→declarará υμιν→a ustedes

(16:14) εκεινος→Aquél εμε→a mí δοξασει→dará gloria/esplendor οτι→porque εκ→de/del/procedente de/(de en) του→lo εμου→de mí ληφεται→recibirá και→y αναγγελει→declarará υμιν→a ustedes

(16:15) παντα→Todas (cosas) οσα→tantas como εχει→tiene/está teniendo ο→el πατηρ→Padre εμα→mías εστιν→es/está siendo δια→por τουτου→esto ειπον→dije οτι→que εκ→de/del/procedente de/(de en) του→lo εμου→de mí λαμβανει→está recibiendo και→y αναγγελει→declarará υμιν→a ustedes

(16:16) μικρον→Pequeño (tiempo) και→y ου→no θεωρειτε→están contemplando με→a mí και→y παλιν→otra vez μικρον→pequeño (tiempo) και→y οψεσθε→verán με→a mí οτι→porque υπαγω→voy/estoy yendo προς→hacia τον→a/al/a el πατερα→Padre

(16:17) ειπον→Dijeron ουν→por lo tanto εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus προς→hacia αλληλους→unos a otros τι→¿Qué εστιν→es/está siendo τουτου→esto ο→cual λεγει→dijo/dice/está diciendo ημιν→a nosotros μικρον→pequeño (tiempo) και→y ου→no θεωρειτε→están contemplando με→a mí και→y παλιν→otra vez μικρον→pequeño (tiempo) και→y οψεσθε→verán με→a mí και→y οτι→Porque εγω→yo υπαγω→voy/estoy yendo προς→hacia τον→a/al/a el πατερα→Padre?

(16:18) ελεγον→Decían/estaban diciendo ουν→por lo tanto τουτου→¿Esto τι→qué εστιν→es/está siendo ο→cual λεγει→dijo/dice/está diciendo το→el μικρον→pequeño (tiempo)? ουκ→No οιδαμεν→sabemos/hemos sabido τι→qué λαλει→está hablando

(16:5) Mas ahora voy al que me envió; y ninguno de vosotros me pregunta: ¿Adónde vas?

(16:6) Antes, porque os he hablado estas cosas, tristeza ha henchido vuestro corazón.

(16:7) Empero yo os digo la verdad: Os es necesario que yo vaya: porque si yo no fuese, el Consolador no vendría á vosotros; mas si yo fuere, os le enviaré.

(16:8) Y cuando él viniere redargüirá al mundo de pecado, y de justicia, y de juicio:

(16:9) De pecado ciertamente, por cuanto no creen en mí;

(16:10) Y de justicia, por cuanto voy al Padre, y no me veréis más;

(16:11) Y de juicio, por cuanto el príncipe de este mundo es juzgado.

(16:12) Aun tengo muchas cosas que deciros, mas ahora no las podéis llevar.

(16:13) Pero cuando viniere aquel Espíritu de verdad, él os guiará á toda verdad; porque no hablará de sí mismo, sino que hablará todo lo que oyere, y os hará saber las cosas que han de venir.

(16:14) El me glorificará: porque tomará de lo mío, y os lo hará saber.

(16:15) Todo lo que tiene el Padre, mío es: por eso dije que tomará de lo mío, y os lo hará saber.

(16:16) Un poquito, y no me veréis; y otra vez un poquito, y me veréis: porque yo voy al Padre.

(16:17) Entonces dijeron algunos de sus discípulos unos á otros: ¿Qué es esto que nos dice: Un poquito, y no me veréis; y otra vez un poquito, y me veréis: y por que yo voy al Padre?

(16:18) Decían pues: ¿Qué es esto que dice: Un poquito? No entendemos lo que habla.

(16:5) Pero ahora voy al que me envió; y ninguno de vosotros me pregunta: ¿A dónde vas?

(16:6) Antes, porque os he dicho estas cosas, tristeza ha llenado vuestro corazón.

(16:7) Pero yo os digo la verdad: Os conviene que yo me vaya; porque si no me fuera, el Consolador no vendría á vosotros; mas si me fuere, os lo enviaré.

(16:8) Y cuando él venga, convencerá al mundo de pecado, de justicia y de juicio.

(16:9) De pecado, por cuanto no creen en mí;

(16:10) de justicia, por cuanto voy al Padre, y no me veréis más;

(16:11) y de juicio, por cuanto el príncipe de este mundo ha sido juzgado.

(16:12) Aún tengo muchas cosas que deciros, pero ahora no las podéis sobrellevar.

(16:13) Pero cuando venga el Espíritu de verdad, él os guiará a toda la verdad; porque no hablará por su propia cuenta, sino que hablará todo lo que oyere, y os hará saber las cosas que habrán de venir.

(16:14) El me glorificará; porque tomará de lo mío, y os lo hará saber.

(16:15) Todo lo que tiene el Padre es mío; por eso dije que tomará de lo mío, y os lo hará saber.

(16:16) Todavía un poco, y no me veréis; y de nuevo un poco, y me veréis; porque yo voy al Padre.

(16:17) Entonces se dijeron algunos de sus discípulos unos a otros: ¿Qué es esto que nos dice: Todavía un poco y no me veréis; y de nuevo un poco, y me veréis; y, porque yo voy al Padre?

(16:18) Decían, pues: ¿Qué quiere decir con: Todavía un poco? No entendemos lo que habla.

(16:19) εγνω→Conoció ουν→por lo tanto ο→el ιησους→Jesús οτι→que ηθελον→estaban queriendo αυτου→a él ερωταν→estar preguntando και→y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos περι→:Acerca de/(sobre)/(por) τουτου→esto ζητειτε→están buscando μετ→con αλληλων→unos a otros οτι→porque ειπον→dije μικρον→Pequeño (tiempo) και→y ου→no θεωρειτε→están contemplando με→a mí και→y παλιν→otra vez μικρον→pequeño (tiempo) και→y οψεσθε→verán με→a mí?

(16:20) αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que κλαυσετε→llorarán και→y θρηνησετε→lamentarán υμεις→ustedes ο→el δε→pero κοσμος→mundo χαρησεται→unos a otros υμεις→ustedes δε→pero λυπηθησεσθε→serán contristados αλλ→pero η→la λυπη→profunda tristeza υμων→de ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro χαραν→regocijo γενησεται→llegará a ser

(16:21) η→La γυνη→mujer οταν→cuando τικτη→está dando a luz λυπην→profundo dolor εχει→tiene/está teniendo οτι→porque ηλθεν→vino η→la ωρα→hora αυτης→de ella οταν→cuando δε→pero γεννηση→llegue a dar nacimiento το→a/al/a el παιδιον→niño ουκει→ya no μνημονευει→recuerda/acuerda/está recordando της→la θλιψεως→aflicción δια→por την→el χαραν→regocijo οτι→porque εγεννηθη→fue nacido ανθρωπος→hombre εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→el κοσμον→mundo

(16:22) και→Y υμεις→ustedes ουν→por lo tanto λυπην→profundo dolor μεν→de hecho νυν→ahora εχετε→tienen/están teniendo παλιν→otra vez δε→pero οψομαι→veré υμας→a ustedes και→y χαρησεται→se regocijará υμων→de ustedes η→el καρδια→corazón και→y την→el χαραν→regocijo υμων→de ustedes ουδεις→nadie αιρει→está alzando αφ→desde υμων→ustedes

(16:23) και→Y εν→en εκεινη→aquél τη→el ημερα→día εμε→a mí ουκ→no ερωτησετε→preguntarán ουδεν→nada αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que οσα→tantas (cosas) como αν→probable αιτησητε→supliquen τον→a/al/a el πατερα→Padre εν→en τω→el ονοματι→nombre μου→de mí δωσει→dará υμιν→a ustedes

(16:24) εως→Hasta αρτι→ahora mismo ουκ→no ητησατε→suplicaron ουδεν→nada εν→en τω→el ονοματι→nombre μου→de mí αιτειτε→estén suplicando και→y ληψεσθε→recibirán ινα→para que η→el χαρα→regocijo υμων→de ustedes η→esté siendo πεπληρωμενη→ha sido llenado a plenitud

(16:25) ταυτα→Estas (cosas) εν→en παροιμιαις→proverbios λελαληκα→he hablado υμιν→a ustedes αλλ→pero ερχεται→viene/está viniendo ωρα→hora οτε→cuando ουκει→ya no εν→en παροιμιαις→proverbios λαλησω→hablaré υμιν→a ustedes αλλα→sino παρρησια→a franqueza περι→acerca de/(sobre)/(por) του→el πατρος→Padre αναγγελω→declararé υμιν→a ustedes

(16:26) εν→En εκεινη→aquél τη→el ημερα→día εν→en τω→el ονοματι→nombre μου→de mí αιτησεσθε→suplicarán και→y ου→no λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que εγω→yo ερωτησω→rogaré τον→a/al/a el πατερα→Padre περι→acerca de/(sobre)/(por) υμων→ustedes

(16:27) αυτος→Éί γαρ→porque ο→el πατηρ→Padre φιλει→tiene/está teniendo cariño υμας→a ustedes οτι→porque υμεις→ustedes εμε→a mí πεφιληκατε→han tenido cariño και→y πεπιστευκατε→han confiado οτι→que εγω→yo παρα→junto (a/al)/al lado de του→el θεου→Dios εξηλθον→salí

(16:28) εξηλθον→Salí παρα→junto (a/al)/al lado de του→el πατρος→Padre και→y εληλυθα→he venido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el κοσμον→mundo παλιν→otra vez αφημι→estoy dejando completamente τον→a/al/a el κοσμον→mundo και→y πορευομαι→voy/estoy yendo en camino προς→hacia τον→a/al/a el πατερα→Padre

(16:29) λεγουσιν→Dicen/están diciendo αυτω→a él οι→los μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus ιδε→Mira/He aquí νυν→ahora παρρησια→franqueza λαλεις→estás hablando και→y παροιμιαν→proverbio ουδεμιαν→ninguno λεγεις→estás diciendo

(16:30) νυν→Ahora οιδαμεν→sabemos/hemos sabido οτι→que οιδας→has sabido παντα→todas (cosas) και→y ου→no χρειαν→necesidad χειρις→estás teniendo ινα→para que τις→alguien σε→a ti ερωτα→está preguntando εν→en τουτω→esto πιστευομεν→creemos/estamos creyendo/(confiando) οτι→que απο→de/del/desde θεου→Dios εξηλθες→saliste

(16:19) Y conoció Jesús que le querían preguntar, y díjoles: ¿Preguntáis entre vosotros de esto que dije: Un poquito, y no me veréis, y otra vez un poquito, y me veréis?

(16:20) De cierto, de cierto os digo, que vosotros lloraréis y lamentaréis, y el mundo se alegrará; pero aunque vosotros estaréis tristes, vuestra tristeza se tornará en gozo.

(16:21) La mujer cuando pare, tiene dolor, porque es venida su hora; mas después que ha parido un niño, ya no se acuerda de la angustia, por el gozo de que haya nacido un hombre en el mundo.

(16:22) También, pues, vosotros ahora ciertamente tenéis tristeza; mas otra vez os veré, y se gozará vuestro corazón, y nadie quitará de vosotros vuestro gozo.

(16:23) Y aquel día no me preguntaréis nada. De cierto, de cierto os digo, que todo cuanto pidieréis al Padre en mi nombre, os lo dará.

(16:24) Hasta ahora nada habéis pedido en mi nombre: pedid, y recibiréis, para que vuestro gozo sea cumplido.

(16:25) Estas cosas os he hablado en proverbios: la hora viene cuando ya no os hablaré por proverbios, pero claramente os anunciaré del Padre.

(16:26) Aquel día pediréis en mi nombre; y no os digo, que yo rogaré al Padre por vosotros;

(16:27) Pues el mismo Padre os ama, porque vosotros me amasteis, y habéis creído que yo salí de Dios.

(16:28) Salí del Padre, y he venido al mundo; otra vez deo el mundo, y voy al Padre.

(16:29) Dícenle sus discipulos: He aquí, ahora hablas claramente, y ningún proverbio dices.

(16:30) Ahora entendemos que sabes todas las cosas, y no necesitas que nadie te pregunte: en esto creemos que has salido de Dios.

(16:19) Jesús conoció que querían preguntarle, y les dijo: ¿Preguntáis entre vosotros acerca de esto que dije: Todavía un poco y no me veréis, y de nuevo un poco y me veréis?

(16:20) De cierto, de cierto os digo, que vosotros lloraréis y lamentaréis, y el mundo se alegrará; pero aunque vosotros estéis tristes, vuestra tristeza se convertirá en gozo.

(16:21) La mujer cuando da a luz, tiene dolor, porque ha llegado su hora; pero después que ha dado a luz un niño, ya no se acuerda de la angustia, por el gozo de que haya nacido un hombre en el mundo.

(16:22) También vosotros ahora tenéis tristeza; pero os volveré a ver, y se gozará vuestro corazón, y nadie os quitará vuestro gozo.

(16:23) En aquel día no me preguntaréis nada. De cierto, de cierto os digo, que todo cuanto pidieréis al Padre en mi nombre, os lo dará.

(16:24) Hasta ahora nada habéis pedido en mi nombre; pedid, y recibiréis, para que vuestro gozo sea cumplido.

(16:25) Estas cosas os he hablado en alegorías; la hora viene cuando ya no os hablaré por alegorías, sino que claramente os anunciaré acerca del Padre.

(16:26) En aquel día pediréis en mi nombre; y no os digo que yo rogaré al Padre por vosotros,

(16:27) pues el Padre mismo os ama, porque vosotros me habéis amado, y habéis creído que yo salí de Dios.

(16:28) Salí del Padre, y he venido al mundo; otra vez deo el mundo, y voy al Padre.

(16:29) Le dijeron sus discipulos: He aquí ahora hablas claramente, y ninguna alegoría dices.

(16:30) Ahora entendemos que sabes todas las cosas, y no necesitas que nadie te pregunte: por esto creemos que has salido de Dios.

(16:31) απεκριθη→Respondió αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús αρτι→¿Ahora mismo πιστευετε→creen/están creyendo/(confiando)?

(16:32) ιδου→Mira/He aquí ερχεται→viene/está viniendo ωρα→hora και→y νυν→ahora εληλυθεν→ha venido ινα→para que σκορπισθητε→sean esparcidos εκαστος→cada uno εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→las ιδια→propias και→Y εμε→a mí μονον→solo αφητε→dejen completamente και→y ουκ→no ειμι→soy/estoy siendo μονος→solo οτι→porque ο→el πατηρ→Padre μετ→con εμου→de mí εστιν→está siendo

(16:33) ταυτα→Estas (cosas) λελαληκα→he hablado υμιν→a ustedes ινα→para que εν→en εμοι→mí ειρηνην→paz εχητε→estén teniendo εν→en τω→el κοσμω→mundo θλιψιν→aflicción εχετε→tienen/están teniendo αλλα→pero θαρσειτε→estén tomando ánimo εγω→yo νενικηκα→he subyugado τον→a/al/a el κοσμον→mundo

Jn 17

(17:1) ταυτα→Estas (cosas) ελαλησεν→habló ο→el ιησους→Jesús και→y επηρεν→alzó τους→a los οφθαλμους→ojos αυτου→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ουρανον→cielo και→y ειπεν→dijo πατερ→Padre εληλυθεν→ha venido η→la ωρα→hora δοξασον→da gloria/esplendor σου→de ti τον→a/al/a el υιον→Hijo ινα→para que και→también ο→el υιος→Hijo σου→de ti δοξαση→dé gloria/esplendor σε→a ti

(17:2) καθως→Según como εδωκας→diste αυτω→a él εξουσιαν→autoridad πασης→de toda σαρκος→carne ινα→para que παν→todo ο→cual δεδωκας→has dado αυτω→a él δωσει→dará αυτοις→a ellos ζωην→vida αιωνιον→eterna

(17:3) αυτη→Esto δε→pero εστιν→es/está siendo η→la αιωνιος→eterna ζωη→vida ινα→para que γινωσκωσιν→estén conociendo σε→a ti τον→el μονον→solo αληθινον→verdadero θεον→Dios και→y ον→a quien απεστειλας→enviaste como αποστολ/emisario ιησουν→Jesús χριστον→Cristo/Ungido

(17:4) εγω→Yo σε→a ti εδοξασα→dí gloria/esplendor επι→sobre της→la γης→tierra το→la εργον→obra ετελειωσα→completé ο→cual δεδωκας→has dado μοι→a mí ινα→para que ποιησω→haga

(17:5) και→Y νυν→ahora δοξασον→da gloria/esplendor με→a mí συ→tú πατερ→Padre παρα→junto (a/al)/al lado de σεαυτω→ti mismo τη→a/al/a el δοξη→gloria/esplendor η→cual ειχον→tenía/estaba teniendo προ→antes του→de el τον→el κοσμον→mundo ειναι→ser παρα→junto (a/al)/al lado de σοι→ti

(17:6) εφανερωσα→Manifesté σου→de ti το→el ονομα→Nombre τοις→a los ανθρωποις→hombres ους→a quienes δεδωκας→has dado μοι→a mí εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el κοσμου→mundo σοι→tuyos ησαν→estaban siendo και→y εμοι→a mí αυτοις→a ellos δεδωκας→has dado και→y τον→la λογον→palabra σου→de ti τετηρηκασις→han guardado

(17:7) νυν→Ahora εγνωκαν→han conocido οτι→que παντα→todas (cosas) οσα→tantas como δεδωκας→has dado μοι→a mí παρα→junto (a/al)/al lado de σου→de ti εστιν→está siendo

(17:8) οτι→porque τα→las ρηματα→declaraciones α→cuales δεδωκας→has dado μοι→a mí δεδωκα→he dado αυτοις→a ellos και→y αυτοι→ellos ελαβον→recibieron και→y εγνωσαν→conocieron αληθως→verdaderamente οτι→que παρα→junto (a/al)/al lado de σου→ti εξηλθον→salí και→y επιστευσαν→confiaron οτι→que συ→tú με→a mí απεστειλας→enviaste como emisario

(17:9) εγω→Yo περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτων→ellos ερωτω→estoy pidiendo ου→no περι→acerca de/(sobre)/(por) του→el κοσμου→mundo ερωτω→estoy pidiendo αλλα→más bien περι→acerca de/(sobre)/(por) ων→quienes δεδωκας→has dado μοι→a mí οτι→porque σοι→a ti εισιν→están siendo

(17:10) και→Y τα→las (cosas) εμα→mías παντα→todas σα→tuyas εστιν→es/está siendo και→y τα→las (cosas) σα→tuyas εμα→mías και→y δεδοξαμαί→he recibido gloria/esplendor εν→en αυτοις→ellos

(17:11) και→Y ουκετι→ya no ειμι→soy/estoy siendo εν→en τω→el κοσμω→mundo και→y ουτοι→estos εν→en τω→el κοσμω→mundo εισιν→son/están siendo και→y εγω→yo προς→hacia σε→a ti ερχομαι→vengo/estoy viniendo πατερ→Padre αγιε→santo τηρησον→guarda αυτους→a ellos εν→en τω→el ονοματι→nombre σου→de ti ω→cual δεδωκας→has dado μοι→a mí ινα→para que ωσιν→estén siendo εν→uno καθως→según como ημεις→nosotros

(16:31) Respondióles Jesús: ¿Ahora creéis?

(16:32) He aquí, la hora viene, y ha venido, que seréis esparcidos cada uno por su parte, y me dejaréis solo: mas no estoy solo, porque el Padre está conmigo.

(16:33) Estas cosas os he hablado, para que en mí tengáis paz. En el mundo tendréis aflicción: mas confiad, yo he vencido al mundo.

(17:1) ESTAS cosas habló Jesús, y levantados los ojos al cielo, dijo: Padre, la hora es llegada; glorifica á tu Hijo, para que también tu Hijo te glorifique á ti;

(17:2) Como le has dado la potestad de toda carne, para que dé vida eterna á todos los que le diste.

(17:3) Esta empero es la vida eterna: que te conozcan el solo Dios verdadero, y á Jesucristo, al cual has enviado.

(17:4) Yo te he glorificado en la tierra: he acabado la obra que me diste que hiciese.

(17:5) Ahora pues, Padre, glorificame tú cerca de ti mismo con aquella gloria que tuve cerca de ti antes que el mundo fuese.

(17:6) He manifestado tu nombre á los hombres que del mundo me diste: tuyos eran, y me los diste, y guardaron tu palabra.

(17:7) Ahora han conocido que todas las cosas que me diste, son de ti;

(17:8) Porque las palabras que me diste, les he dado; y ellos las recibieron, y han conocido verdaderamente que salí de ti, y han creído que tú me enviaste.

(17:9) Yo ruego por ellos: no ruego por el mundo, sino por los que me diste; porque tuyos son:

(17:10) Y todas mis cosas son tus cosas, y tus cosas son mis cosas: y he sido glorificado en ellas.

(17:11) Y ya no estoy en el mundo; mas éstos están en el mundo, y yo á ti vengo. Padre santo, á los que me has dado, guárdalos por tu nombre, para que sean una cosa, como también nosotros.

(16:31) Jesús les respondió: ¿Ahora creéis?

(16:32) He aquí la hora viene, y ha venido ya, en que seréis esparcidos cada uno por su lado, y me dejaréis solo; mas no estoy solo, porque el Padre está conmigo.

(16:33) Estas cosas os he hablado para que en mí tengáis paz. En el mundo tendréis aflicción; pero confiad, yo he vencido al mundo.

(17:1) Estas cosas habló Jesús, y levantando los ojos al cielo, dijo: Padre, la hora ha llegado; glorifica a tu Hijo, para que también tu Hijo te glorifique a ti;

(17:2) como le has dado potestad sobre toda carne, para que dé vida eterna a todos los que le diste.

(17:3) Y esta es la vida eterna: que te conozcan a ti, el único Dios verdadero, y a Jesucristo, a quien has enviado.

(17:4) Yo te he glorificado en la tierra; he acabado la obra que me diste que hiciese.

(17:5) Ahora pues, Padre, glorificame tú al lado tuyo, con aquella gloria que tuve contigo antes que el mundo fuese.

(17:6) He manifestado tu nombre a los hombres que del mundo me diste; tuyos eran, y me los diste, y han guardado tu palabra.

(17:7) Ahora han conocido que todas las cosas que me has dado, proceden de ti;

(17:8) porque las palabras que me diste, les he dado; y ellos las recibieron, y han conocido verdaderamente que salí de ti, y han creído que tú me enviaste.

(17:9) Yo ruego por ellos; no ruego por el mundo, sino por los que me diste; porque tuyos son,

(17:10) y todo lo mío es tuyo, y lo tuyo mío; y he sido glorificado en ellos.

(17:11) Y ya no estoy en el mundo; mas éstos están en el mundo, y yo voy a ti. Padre santo, a los que me has dado, guárdalos en tu nombre, para que sean uno, así como nosotros.

(17:12) οτε→Cuando ημην→era/estaba siendo μετ→con αυτων→ellos εν→en τω→el κοσμω→mundo εγω→yo ετηρουν→estaba guardando αυτους→a ellos εν→en τω→el ονοματι→nombre σου→de ti ους→a quienes δεδωκας→has dado μοι→a mí εφυλαξα→guardé και→y ουδεις→nadie εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos απωλετο→se destruyó ει→si μη→no ο→el υιος→Hijo της→de la/de/del απωλειας→destrucción ινα→para que η→el γραφη→escrito πληρωθη→sea llenada a plenitud

(17:13) νυν→Ahora δε→pero προς→hacia σε→a ti ερχομαι→vengo/estoy viniendo και→y ταυτα→estas (cosas) λαλω→estoy hablando εν→en τω→el κοσμω→mundo ινα→para que εχωσιν→estén teniendo την→el χαραν→regocijo την→el εμην→mío πεπληρωμενην→ha sido llenado a plenitud εν→en αυτοις→ellos

(17:14) εγω→Yo δεδωκα→he dado αυτοις→a ellos τον→la λογον→palabra σου→de ti και→y ο→el κοσμος→mundo εμισησεν→odió αυτους→a ellos οτι→porque ουκ→no εισιν→son/están siendo εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el κοσμου→mundo καθως→según como εγω→yo ουκ→no ειμι→soy/estoy siendo εκ→de/del/procedente de/(de en) του→de el κοσμου→mundo

(17:15) ουκ→No ερωτω→estoy pidiendo ινα→para que αφης→alces αυτους→a ellos εκ→fuera de του→el κοσμου→mundo αλλ→sino ινα→para que τηρησης→guardes αυτους→a ellos εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el πονηρου→Maligno

(17:16) εκ→De/procedente de/(de en) του→el κοσμου→mundo ουκ→no εισιν→son/están siendo καθως→según como εγω→yo εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el κοσμου→mundo ουκ→no ειμι→estoy siendo

(17:17) αγιασον→Santifica αυτους→a ellos εν→en τη→la αληθεια→verdad σου→de ti ο→la λογος→palabra ο→la σος→tuya αληθεια→verdad εστιν→está siendo

(17:18) καθως→Según como εμε→a mí απεστειλας→enviaste como apóstol/emisario εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el κοσμον→mundo καγω→yo también απεστειλα→envié como apostoles/emisarios αυτους→a ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el κοσμον→mundo

(17:19) και→Y υπερ→por αυτων→ellos εγω→yo αγιαζω→estoy santificando εμαυτον→a mí mismo ινα→para que και→también αυτοι→ellos ωσιν→estén siendo ηγιασμενοι→han sido santificados εν→en αληθεια→a verdad

(17:20) ου→No περι→acerca de/(sobre)/(por) τουτων→estos δε→pero ερωτω→estoy pidiendo μονον→solamente αλλα→sino και→también περι→acerca de/(sobre)/(por) των→los πιστευοντων→creyentes/creyendo/confiando δια→por του→la λογου→palabra αυτων→de ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εμε→a mí

(17:21) ινα→Para que παντες→todos εν→uno ωσιν→estén siendo καθως→según como συ→tú πατερ→Padre εν→en εμοι→mí καγω→y yo εν→en σοι→ti ινα→para que και→también αυτοι→ellos εν→en ημιν→nosotros εν→uno ωσιν→estén siendo ινα→para que ο→el κοσμος→mundo πιστευση→confie οτι→que συ→tú με→a mí απεστειλας→enviaste como emisario

(17:22) και→Y εγω→yo την→a/al/a el δοξαν→gloria/esplendor ην→cual δεδωκας→has dado μοι→a mí δεδωκα→he dado αυτοις→a ellos ινα→para que ωσιν→estén siendo εν→uno καθως→según como ημεις→nosotros εν→uno εσμεν→estamos siendo

(17:23) εγω→Yo εν→en αυτοις→ellos και→y συ→tú εν→en εμοι→mí ινα→para que ωσιν→estén siendo τετελειωμενοι→habiendo sido completados εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εν→uno και→y ινα→para que γινωσκη→esté conociendo ο→el κοσμος→mundo οτι→que συ→tú με→a mí απεστειλας→enviaste como apóstol/emisario και→y ηγαπησας→amaste αυτους→a ellos καθως→según como εμε→a mí ηγαπησας→amaste

(17:24) πατερ→Padre ους→a quienes δεδωκας→has dado μοι→a mí θελω→quiero/estoy queriendo ινα→para que οπου→donde ειμι→soy/estoy siendo εγω→yo κακεινοι→también aquellos ωσιν→estén siendo μετ→con εμου→de mí ινα→para que θεωρωσιν→estén contemplando την→el δοξαν→gloria/esplendor την→el εμην→mío ην→cual εδωκας→diste μοι→a mí οτι→porque ηγαπησας→amaste με→a mí προ→antes καταβολης→de fundación κοσμου→de mundo

(17:12) Cuando estaba con ellos en el mundo, yo los guardaba en tu nombre; á los que me diste, yo los guardé, y ninguno de ellos se perdió, sino el hijo de perdición; para que la Escritura se cumpliese.

(17:13) Mas ahora vengo á tí; y hablo esto en el mundo, para que tengan mi gozo cumplido en sí mismos.

(17:14) Yo les he dado tu palabra; y el mundo los aborreció, porque no son del mundo, como tampoco yo soy del mundo.

(17:15) No ruego que los quites del mundo, sino que los guardes del mal.

(17:16) No son del mundo, como tampoco yo soy del mundo.

(17:17) Santificalos en tu verdad: tu palabra es verdad.

(17:18) Como tú me enviaste al mundo, también los he enviado al mundo.

(17:19) Y por ellos yo me santifico á mí mismo, para que también ellos sean santificados en verdad.

(17:20) Mas no ruego solamente por éstos, sino también por los que han de creer en mí por la palabra de ellos.

(17:21) Para que todos sean una cosa; como tú, oh Padre, en mí, y yo en tí, que también ellos sean en nosotros una cosa: para que el mundo crea que tú me enviaste.

(17:22) Y yo, la gloria que me diste les he dado; para que sean una cosa, como también nosotros somos una cosa.

(17:23) Yo en ellos, y tú en mí, para que sean consumadamente una cosa; que el mundo conozca que tú me enviaste, y que los has amado, como también á mí me has amado.

(17:24) Padre, aquellos que me has dado, quiero que donde yo estoy, ellos estén también conmigo; para que vean mi gloria que me has dado: por cuanto me has amado desde antes de la constitución del mundo.

(17:12) Cuando estaba con ellos en el mundo, yo los guardaba en tu nombre; a los que me diste, yo los guardé, y ninguno de ellos se perdió, sino el hijo de perdición, para que la Escritura se cumpliese.

(17:13) Pero ahora voy a tí; y hablo esto en el mundo, para que tengan mi gozo cumplido en sí mismos.

(17:14) Yo les he dado tu palabra; y el mundo los aborreció, porque no son del mundo, como tampoco yo soy del mundo.

(17:15) No ruego que los quites del mundo, sino que los guardes del mal.

(17:16) No son del mundo, como tampoco yo soy del mundo.

(17:17) Santificalos en tu verdad; tu palabra es verdad.

(17:18) Como tú me enviaste al mundo, así yo los he enviado al mundo.

(17:19) Y por ellos yo me santifico a mí mismo, para que también ellos sean santificados en la verdad.

(17:20) Mas no ruego solamente por éstos, sino también por los que han de creer en mí por la palabra de ellos,

(17:21) para que todos sean uno; como tú, oh Padre, en mí, y yo en tí, que también ellos sean uno en nosotros; para que el mundo crea que tú me enviaste.

(17:22) La gloria que me diste, yo les he dado, para que sean uno, así como nosotros somos uno.

(17:23) Yo en ellos, y tú en mí, para que sean perfectos en unidad, para que el mundo conozca que tú me enviaste, y que los has amado a ellos como también a mí me has amado.

(17:24) Padre, aquellos que me has dado, quiero que donde yo estoy, también ellos estén conmigo, para que vean mi gloria que me has dado; porque me has amado desde antes de la fundación del mundo.

(17:25) πατερ→Padre δικαιε→justo/recto και→y ο→el κοσμος→mundo σε→a ti ουκ→no εγνω→conoció εγω→yo δε→pero σε→a ti εγνων→conocí και→y ουτοι→estos εγνωσαν→conocieron οτι→que συ→tú με→a mí απεστειλας→enviaste como emisario

(17:25) Padre justo, el mundo no te ha conocido, mas yo te he conocido; y éstos han conocido que tú me enviaste;

(17:25) Padre justo, el mundo no te ha conocido, pero yo te he conocido, pero yo te he conocido, y éstos han conocido que tú me enviaste.

(17:26) και→Y εγνωρισα→hice conocer αυτοις→a ellos το→el ονομα→Nombre σου→de ti και→y γνωρισω→haré conocer ινα→para que η→el αγαπη→amor ην→cual ηγαπησας→amaste με→a mí εν→en αυτοις→ellos η→esté siendo καγω→y yo εν→en αυτοις→ellos

(17:26) Y yo les he manifestado tu nombre, y manifestaré lo aún; para que el amor con que me has amado, esté en ellos, y yo en ellos.

(17:26) Y les he dado a conocer tu nombre, y lo daré a conocer aún, para que el amor con que me has amado, esté en ellos, y yo en ellos.

Jn 18

(18:1) ταυτα→Estas (cosas) ειπων→habiendo dicho ο→el ιησους→Jesús εξηλθεν→salió συν→junto con τρις→los μαθηταις→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus περαν→al otro lado του→de el χειμαρρου→torrente invernal των→de los κεδρων→Cedrón οπου→donde ην→era/estaba siendo κηπος→huerto εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ον→a cual εισηλθεν→entró αυτος→él και→y οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él

(18:1) COMO Jesús hubo dicho estas cosas, salió con sus discípulos tras el arroyo de Cedrón, donde estaba un huerto, en el cual entró Jesús y sus discípulos.

(18:1) Habiendo dicho Jesús estas cosas, salió con sus discípulos al otro lado del torrente de Cedrón, donde había un huerto, en el cual entró con sus discípulos.

(18:2) ηδει→Había sabido δε→pero και→también ιουδας→Judas ο→el παραδιδους→entregando αυτον→a él τον→el τοπον→lugar οτι→porque πολλாகις→muchas veces συνηχθη→fue reunido ο→el ιησους→Jesús εκει→allí μετα→con των→los μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él

(18:2) Y también Judas, el que le entregaba, sabía aquel lugar; porque muchas veces Jesús se juntaba allí con sus discípulos.

(18:2) Y también Judas, el que le entregaba, conocía aquel lugar, porque muchas veces Jesús se había reunido allí con sus discípulos.

(18:3) ο→El ουν→por lo tanto ιουδας→Judas λαβων→habiendo tomado την→a/al/a el σπειραν→cuerpo de soldados και→y εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los αρχιερευων→gobernantes de sacerdotes και→y φαρισαιων→fariseos υπηρετας→a subordinados auxiliares ερχεται→viene/está viniendo εκει→allí μετα→con φανων→antorchas και→y λαμπαδων→lámparas και→y οπλων→armas

(18:3) Judas pues tomando una compañía, y ministros de los pontífices y de los Fariseos, vino allí con linternas y antorchas, y con armas.

(18:3) Judas, pues, tomando una compañía de soldados, y alguaciles de los principales sacerdotes y de los fariseos, fue allí con linternas y antorchas, y con armas.

(18:4) ιησους→Jesús ουν→por lo tanto ειδως→ha sabido παντα→todas τα→las (cosas) ερχομενα→viniendo επι→sobre αυτον→él εξελθων→habiendo salido ειπεν→dijo αυτοις→a ellos τινα→¿A quién ζητειτε→están buscando?

(18:4) Empero Jesús, sabiendo todas las cosas que habían de venir sobre él, salió delante, y dijo: ¿A quién buscáis?

(18:4) Pero Jesús, sabiendo todas las cosas que le habían de sobrevenir, se adelantó y les dijo: ¿A quién buscáis?

(18:5) απεκριθησαν→Respondieron αυτω→a él ιησουν→A Jesús τον→el ναζωραιον→Nazareno λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús εγω→yo ειμι→soy/estoy siendo ειστηκει→Había puesto de pie δε→pero και→también ιουδας→Judas ο→el παραδιδους→entregando αυτον→a él μετ→con αυτων→ellos

(18:5) Respondieronle: A Jesús Nazareno. Díceles Jesús; Yo soy (Y estaba también con ellos Judas, el que le entregaba.)

(18:5) Le respondieron: A Jesús nazareno. Jesús les dijo: Yo soy. Y estaba también con ellos Judas, el que le entregaba.

(18:6) ως→Como ουν→por lo tanto ειπεν→dijo αυτοις→a ellos οτι→que εγω→Yo ειμι→soy/estoy siendo απηλθον→Vinieron desde εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→los οπισω→detrás de και→y επεσον→cayeron χαμαι→sobre la tierra

(18:6) Y como les dijo, Yo soy, volvieron atrás, y cayeron en tierra.

(18:6) Cuando les dijo: Yo soy, retrocedieron, y cayeron a tierra.

(18:7) παλιν→Otra vez ουν→por lo tanto αυτοις→a ellos επιρωτησεν→inquirió τινα→¿A quién ζητειτε→están buscando? οι→Los δε→pero ειπον→dijeron ιησουν→A Jesús τον→el ναζωραιον→Nazareno

(18:7) Volvióles, pues, á preguntar: ¿A quién buscáis? Y ellos dijeron: A Jesús Nazareno.

(18:7) Volvió, pues, a preguntarles: ¿A quién buscáis? Y ellos dijeron: A Jesús nazareno.

(18:8) απεκριθη→Respondió ιησους→Jesús ειπον→Dije υμιν→a ustedes οτι→que εγω→yo ειμι→soy/estoy siendo ει→si ουν→por lo tanto εμε→a mí ζητειτε→están buscando αφετε→dejen completamente τουτους→a estos υπαγειν→estar yendo

(18:8) Respondió Jesús: Os he dicho que yo soy; pues si á mí buscáis, dejad ir á éstos.

(18:8) Respondió Jesús: Os he dicho que yo soy; pues si me buscáis a mí, dejad ir a éstos;

(18:9) ινα→Para que πληρωθη→se cumpla/se cumplierse/sea llenada a plenitud ο→la λογος→palabra ον→cual ειπεν→dijo οτι→que ους→A quienes δεδωκας→has dado μοι→a mí ουκ→no απωλεσα→perdí εξ→fuera de αυτων→ellos ουδενα→a nadie

(18:9) Para que se cumplierse la palabra que había dicho: De los que me diste, ninguno de ellos perdió.

(18:9) para que se cumplierse aquello que había dicho: De los que me diste, no perdí ninguno.

(18:10) σιμων→Simón ουν→por lo tanto πετρος→Pedro εχων→teniendo μαχαιραν→espada ειλκυσεν→sacó αυτην→a ella και→y επιαισεν→golpeo hiriendo τον→a/al/a el του→de el αρχιερευως→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes δουλον→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) και→y απεκοψεν→cortó completamente αυτου→de él/su/sus το→la ωτιον→oreja το→la δεξιον→derecha ην→Estaba siendo δε→pero ονομα→nombre τω→a/al/a el δουλω→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) μαλχος→Malco

(18:10) Entonces Simón Pedro, que tenía espada, sacóla, é hirió al oreja del pontífice, y le cortó la oreja derecha. Y el siervo se llamaba Malco.

(18:10) Entonces Simón Pedro, que tenía una espada, la desvainó, e hirió al siervo del sumo sacerdote, y le cortó la oreja derecha. Y el siervo se llamaba Malco.

(18:11) ειπεν→Dijo ουν→por lo tanto ο→el ιησους→Jesús τω→a/al/a el πετρω→Pedro βαλε→Arroja την→a la μαχαιραν→espada σου→de ti εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la θηκην→vaina το→la ποτηριον→copa ο→cual δεδωκεν→ha dado μοι→a mí ο→el πατηρ→Padre ου→¿No μη→no πιω→beba αυτο→a ella?

(18:11) Jesús entonces dijo á Pedro: Mete tu espada en la vaina: el vaso que el Padre me ha dado, ¿no lo tengo de beber?

(18:11) Jesús entonces dijo a Pedro: Mete tu espada en la vaina; la copa que el Padre me ha dado, ¿no la he de beber?

(18:12) η→El ουν→por lo tanto σπειρα→cuerpo de soldados και→y ο→el χλιαρχος→gobernante de mil και→y οι→los υπηρεται→subordinados auxiliares των→de los ιουδαιων→judíos συνελαβον→tomaron juntos τον→a/al/a el ιησουν→Jesús και→y εδησαν→ataron αυτον→a él

(18:13) και→Y απηγαγον→condujeron desde αυτον→a él προς→hacia ανναν→Anás πρωτον→primero ην→era/estaba siendo γαρ→porque πενθερος→suegro του→de el καιαφα→Caifás ος→quien ην→era/estaba siendo αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes του→de el ενιαυτου→año εκεινου→aquél

(18:14) ην→Estaba siendo δε→pero καιαφας→Caifás ο→el συμβουλευσας→habiendo aconsejado τοις→a los ιουδαιοις→judíos οτι→que συμφερει→es/está siendo ventajoso ενα→a uno ανθρωπων→hombre απολεσθαι→ser destruido υπερ→por του→el λαου→pueblo

(18:15) ηκολουθει→Estaba siguiendo δε→pero τω→a/al/a el ιησου→Jesús σιμων→Simón πετρος→Pedro και→y ο→el αλλος→otro μαθητης→discípulo/aprendiz/aprendedor ο→el δε→pero μαθητης→discípulo/aprendiz/aprendedor εκεινος→aquél ην→era/estaba siendo γνωστος→conocido τω→a/al/a el αρχιερει→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes και→y συνεισηλθεν→entró con τω→el ιησου→Jesús εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el αυλην→patio του→de el αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes

(18:16) ο→El δε→pero πετρος→Pedro ειστηκει→había puesto de pie προς→hacia τη→la θυρα→puerta εξω→afuera εξηλθεν→salió ουν→por lo tanto ο→el μαθητης→discípulo/aprendiz/aprendedor ο→el αλλος→otro ος→quien ην→era/estaba siendo γνωστος→conocido τω→a/al/a el αρχιερει→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes και→y ειπεν→dijo τη→a la θυρωρω→portera και→y εισηγαγεν→condujo hacia adentro τον→a/al/a el πετρον→Pedro

(18:17) λεγει→Dijo/dice/está diciendo ουν→por lo tanto η→la παιδισκη→sirvienta η→la θυρωρος→portera τω→a/al/a el πετρω→Pedro μη→¿No και→también συ→tú εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores ει→eres/estás siendo του→de el ανθρωπου→hombre τουτου→este? λεγει→Dijo/dice/está diciendo εκεινος→aquél ουκ→No ειμι→estoy siendo

(18:18) ειστηκεισαν→Habían estado de pie δε→pero οι→los δουλοι→esclavos και→y οι→los υπηρεται→subordinados auxiliares ανθρακιαν→fuego de carbón πεποιηκοτες→haciendo/habiendo hecho οτι→porque ψυχος→frío ην→era/estaba siendo και→y εθερμαινοντο→estaban calentándose ην→era/estaba siendo δε→pero μετ→con αυτων→ellos ο→el πετρος→Pedro εστως→habiendo puesto de pie και→y θερμαινομενος→calentándose

(18:19) ο→El ουν→por lo tanto αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes ηρωτησεν→preguntó τον→a/al/a el ιησουν→Jesús περι→acerca de/(sobre)/(por) των→los μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus και→y περι→acerca de/(sobre)/(por) της→la διδαχης→doctrina/enseñanza αυτου→de él

(18:20) απεκριθη→Respondió αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús εγω→Yo παρρησια→a franqueza ελαλησα→hablé τω→a/al/a el κοσμου→mundo εγω→yo παντοτε→siempre εδιδαξα→enseñé εν→en συναγωγη→sinagoga και→y εν→en τω→el ιερω→templo οπου→donde παντοτε→siempre οι→los ιουδαιοι→judíos συνερχονται→están reuniendo και→y εν→en κρυπτω→secreto ελαλησα→hablé ουδεν→nada

(18:21) τι→¿Por qué με→a mí επερωτας→estás inquiriendo? επερωτησεν→Inquiérelos τους→a los ακηκοτας→oyendo/habiendo oído οτι→qué ελαλησα→hablé αυτοις→a ellos ιδε→mira/He aquí ουτοι→estos οιδασιν→saben/conocen/han sabido α→cuales (cosas) ειπον→dije εγω→yo

(18:22) ταυτα→Estas (cosas) δε→pero αυτου→de él/su/sus ειποντας→habiendo dicho εις→uno των→de los υπηρετων→subordinados auxiliares παρεστηκως→habiendo puesto de pie junto (a/al)al lado de εδωκεν→dio ροπισμα→bofetada τω→a/al/a el ιησου→Jesús ειπων→habiendo dicho ουτως→¿Así αποκριθη→estás respondiendo τω→a/al/a el αρχιερει→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes?

(18:23) απεκριθη→Respondió αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús ει→Si κακως→malamente ελαλησα→hablé μαρτυρησον→da testimonio περι→acerca de/(sobre)/(por) του→el κακου→mal ει→si δε→pero καλως→apropiadamente τι→¿Por qué με→a mí δερεις→estás pegando?

(18:12) Entonces la compañía y el tribuno, y los ministros de los Judíos, prendieron á Jesús y le ataron,

(18:13) Y llevaronle primeramente á Anás; porque era suegro de Caifás, el cual era pontífice de aquel año.

(18:14) Y era Caifás el que había dado el consejo á los Judíos, que era necesario que un hombre muriese por el pueblo.

(18:15) Y seguía á Jesús Simón Pedro, y otro discípulo. Y aquel discípulo era conocido del pontífice, y entró con Jesús al atrio del pontífice;

(18:16) Mas Pedro estaba fuera á la puerta. Y salió aquel discípulo que era conocido del pontífice, y habló á la portera, y metió dentro á Pedro.

(18:17) Entonces la criada portera dijo á Pedro: ¿No eres tú también de los discípulos de este hombre? Dice él: No soy.

(18:18) Y estaban en pie los siervos y los ministros que habían allegado las ascuas; porque hacía frío, y calentábanse: y estaba también con ellos Pedro en pie, calentándose.

(18:19) Y el pontífice preguntó á Jesús acerca de sus discípulos y de su doctrina.

(18:20) Jesús le respondió: Yo manifestamente he hablado al mundo; yo siempre he enseñado en la sinagoga y en el templo, donde se juntan todos los Judíos, y nada he hablado en oculto.

(18:21) ¿Qué me preguntas á mí? Pregunta á los que han oído, qué les haya yo hablado: he aquí, éstos saben lo que yo he dicho.

(18:22) Y como él hubo dicho esto, uno de los criados que estaba allí, dió una bofetada á Jesús, diciendo: ¿Así respondes al pontífice?

(18:23) Respondióle Jesús: Si he hablado mal, da testimonio del mal: y si bien, ¿por qué me hieres?

(18:12) Entonces la compañía de soldados, el tribuno y los alguaciles de los judíos, prendieron a Jesús y le ataron,

(18:13) y le llevaron primeramente a Anás; porque era suegro de Caifás, que era sumo sacerdote aquel año.

(18:14) Era Caifás el que había dado el consejo a los judíos, de que convenía que un solo hombre muriese por el pueblo.

(18:15) Y seguían a Jesús Simón Pedro y otro discípulo. Y este discípulo era conocido del sumo sacerdote, y entró con Jesús al patio del sumo sacerdote;

(18:16) mas Pedro estaba fuera, a la puerta. Salió, pues, el discípulo que era conocido del sumo sacerdote, y habló a la portera, e hizo entrar a Pedro.

(18:17) Entonces la criada portera dijo a Pedro: ¿No eres tú también de los discípulos de este hombre? Dijo él: No lo soy.

(18:18) Y estaban en pie los siervos y los alguaciles que habian encendido un fuego; porque hacía frío, y se calentaban; y también con ellos estaba Pedro en pie, calentándose.

(18:19) Y el sumo sacerdote preguntó a Jesús acerca de sus discípulos y de su doctrina.

(18:20) Jesús le respondió: Yo públicamente he hablado al mundo; siempre he enseñado en la sinagoga y en el templo, donde se reúnen todos los judíos, y nada he hablado en oculto.

(18:21) ¿Por qué me preguntas a mí? Pregunta a los que han oído, qué les haya yo hablado; he aquí, ellos saben lo que yo he dicho.

(18:22) Cuando Jesús hubo dicho esto, uno de los alguaciles, que estaba allí, le dio una bofetada, diciendo: ¿Así respondes al sumo sacerdote?

(18:23) Jesús le respondió: Si he hablado mal, testifica en qué está el mal; y si bien, ¿por qué me golpeas?

(18:24) απεστειλεν→Envió como apóstol/emisario αυτον→a él ο→el αννας→Anás δεδεμενον→ha sido atado προς→hacia καιαφραν→Caifás τον→a/al/a el αρχιερα→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes

(18:24) Y Anás le había enviado atado á Caifás pontífice.

(18:24) Anás entonces le envió atado a Caifás, el sumo sacerdote.

(18:25) ην→Estaba siendo δε→pero σιμων→Simón πετρος→Pedro εστως→ha estado de pie και→y θερμαινομενος→calentándose ειπον→dijeron ουν→por lo tanto αυτω→a él μη→¿No και→también συ→tú εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los μαθητων→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus ει→estás siendo? ηρησατο→Negó ουν→por lo tanto εκεινος→aquél και→y ειπεν→dijo ουκ→No εμι→estoy siendo

(18:25) Estaba pues Pedro en pie calentándose. Y dijeronle: ¿No eres tú de sus discipulos? El negó, y dijo: No soy.

(18:25) Estaba, pues, Pedro en pie, calentándose. Y le dijeron: ¿No eres tú de sus discipulos? El negó, y dijo: No lo soy.

(18:26) λεγει→Dijo/dice/está diciendo εις→uno εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los δουλων→esclavos του→de el αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes συγγενης→pariente ων→siendo ου→de quien απεκοψεν→cortó completamente πετρος→Pedro το→la ωτιον→oreja ουκ→¿No εγω→yo σε→a ti ειδον→ví εν→en τω→el κητω→huerto μετ→con αυτου→él?

(18:26) Uno de los siervos del pontífice, pariente de aquél á quien Pedro había cortado la oreja, le dice: ¿No te vi yo en el huerto con él?

(18:26) Uno de los siervos del sumo sacerdote, pariente de aquel a quien Pedro había cortado la oreja, le dijo: ¿No te vi yo en el huerto con él?

(18:27) παλιν→Otra vez ουν→por lo tanto ηρησατο→negó ο→el πετρος→Pedro και→y ευθεις→inmediatamente αλεκτωρ→gallo εφωνησεν→emitió sonido

(18:27) Y negó Pedro otra vez: y luego el gallo cantó.

(18:27) Negó Pedro otra vez; y en seguida cantó el gallo.

(18:28) αγουσιν→Están conduciendo ουν→por lo tanto τον→a/al/a el ιησουν→Jesús απο→de/del/desde του→el καιαφα→Caifás εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el πραιτωριον→pretorio ην→era/estaba siendo δε→pero πρωι→temprano en la mañana και→y αυτοι→ellos ουκ→no εισηλθον→entraron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el πραιτωριον→pretorio ινα→para que μη→no μανθωσιν→sean contaminados αλλ→sino ινα→para que φαγωσιν→coman το→la πασχα→Pascua

(18:28) Y llevaron á Jesús de Caifás al pretorio: y era por la mañana: y ellos no entraron en el pretorio por no ser contaminados, sino que comiesen la pascua.

(18:28) Llevaron a Jesús de casa de Caifás al pretorio. Era de mañana, y ellos no entraron en el pretorio para no contaminarse, y así poder comer la pascua.

(18:29) εξηλθεν→Salió ουν→por lo tanto ο→el πιλατος→Pilato προς→hacia αυτους→a ellos και→y ειπεν→dijo τινα→¿Qué κατηγοριαν→acusación φερετε→están trayendo κατα→contra του→el ανθρωπου→hombre τουτου→este?

(18:29) Entonces salió Pilato á ellos fuera, y dijo: ¿Qué acusación traéis contra este hombre?

(18:29) Entonces salió Pilato a ellos, y les dijo: ¿Qué acusación traéis contra este hombre?

(18:30) απεκριθησαν→Respondieron και→y ειπον→dijeron αυτω→a él ει→Si μη→no ην→era/estaba siendo ουτος→este κακοποιος→hacedor de mal ουκ→no αν→probable σοι→a ti παρεδωκαμεν→entregamos αυτον→a él

(18:30) Respondieron y dijeronle: Si éste no fuera malhechor, no te le habríamos entregado.

(18:30) Respondieron y le dijeron: Si éste no fuera malhechor, no te lo habríamos entregado.

(18:31) ειπεν→Dijo ουν→por lo tanto αυτοις→a ellos ο→el πιλατος→Pilato λαβετε→Tomen αυτον→a él υμεις→ustedes και→y κατα→según τον→la νομον→ley υμων→de ustedes κρινατε→juzguen αυτον→a él ειπον→Dijeron ουν→por lo tanto αυτω→a él οι→los ιουδαιοι→judíos ημιν→A nosotros ουκ→no εξεστιν→es permisible αποκτειναι→matar ουδεναν→a nadie

(18:31) Diceles entonces Pilato: Tomadle vosotros, y juzgadle según vuestra ley. Y los Judíos le dijeron: A nosotros no es lícito matar á nadie:

(18:31) Entonces les dijo Pilato: Tomadle vosotros, y juzgadle según vuestra ley. Y los judíos le dijeron: A nosotros no nos está permitido dar muerte a nadie;

(18:32) ινα→Para que ο→la λογος→palabra του→de el ιησου→Jesús πληρωθη→se cumpla/se cumplierse/sea llenada a plenitud ον→cual ειπεν→dijo σημαινων→mostrando por señal ποιω→a qué clase de θανατω→muerte ημελλεν→estaba para αποθνησκειν→morir/estar muriendo

(18:32) Para que se cumplierse el dicho de Jesús, que había dicho, dando á entender de qué muerte había de morir.

(18:32) para que se cumplierse la palabra que Jesús había dicho, dando a entender de qué muerte iba a morir.

(18:33) εισηλθεν→Entró ουν→por lo tanto εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el πραιτωριον→pretorio παλιν→otra vez ο→el πιλατος→Pilato και→y εφωνησεν→emitió sonido τον→a/al/a el ιησουν→Jesús και→y ειπεν→dijo αυτω→a él συ→¿Tú ει→eres/estás siendo ο→el βασιλευς→rey των→de los ιουδαιων→judíos?

(18:33) Así que, Pilato volvió á entrar en el pretorio, y llamó á Jesús, y dijo: ¿Eres tú el Rey de los Judíos?

(18:33) Entonces Pilato volvió a entrar en el pretorio, y llamó a Jesús y le dijo: ¿Eres tú el Rey de los judíos?

(18:34) απεκριθη→Respondió αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús αφ→¿De/del/desde εαυτου→de sí mismo συ→tú τουτο→a esto λεγεις→estás diciendo η→ο αλλοι→otros σοι→a ti ειπον→dijeron περι→acerca de/(sobre)/(por) εμου→mí?

(18:34) Respondióle Jesús: ¿Dices tú esto de ti mismo, ó te lo han dicho otros de mí?

(18:34) Jesús le respondió: ¿Dices tú esto por ti mismo, o te lo han dicho otros de mí?

(18:35) απεκριθη→Respondió ο→el πιλατος→Pilato μητι→¿No εγω→yo ιουδαιος→judío εμι→estoy siendo? το→La εθνος→nación το→la σον→tuya και→y οι→los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes παρεδωκαν→entregaron σε→a ti εμοι→a mí τι→¿Qué εποιησας→hiciste?

(18:35) Pilato respondió: ¿Soy yo Judío? Tu gente, y los pontífices, te han entregado á mí: ¿qué has hecho?

(18:35) Pilato le respondió: ¿Soy yo acaso judío? Tu nación, y los principales sacerdotes, te han entregado a mí. ¿Qué has hecho?

(18:36) απεκριθη→Respondió ιησους→Jesús η→El βασιλεια→reino η→el εμη→mío ουκ→no εστιν→es/está siendo εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el κοσμου→mundo τουτου→este ει→sí εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el κοσμου→mundo τουτου→este ην→era/estaba siendo η→el βασιλεια→reino η→el εμη→mío οι→los υπηρεταιι→subordinados auxiliares αν→probable οι→los εμοι→a mí ηγωνιζοντο→estaban agonizando luchando ινα→para que μη→no παραδοθω→sea entregado τοις→a los ιουδαιοις→judíos νυν→ahora δε→pero η→el βασιλεια→reino η→el εμη→mío ουκ→no εστιν→es/está siendo εντευθεν→desde aquí

(18:36) Respondió Jesús: Mi reino no es de este mundo: si de este mundo fuera mi reino, mis servidores pelearían para que yo no fuera entregado á los Judíos: ahora, pues, mi reino no es de aquí.

(18:36) Respondió Jesús: Mi reino no es de este mundo; si mi reino fuera de este mundo, mis servidores pelearían para que yo no fuera entregado a los judíos; pero mi reino no es de aquí.

(18:37) ειπεν→Dijo ουν→por lo tanto αυτω→a él ο→el πιλατος→Pilato ουκουν→¿Así que βασιλευς→rey ει→eres/estás siendo συ→tú? απεκριθη→Respondió ιησους→Jesús συ→Tú λεγεις→estás diciendo οτι→que βασιλευς→rey ειμι→soy/estoy siendo εγω→yo εγω→yo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τουτου→a esto γεγεννημαι→he sido nacido και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τουτου→a esto εηλυθα→he venido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el κοσμον→mundo ινα→para que μαρτυρησω→dé testimonio τη→a la αληθεια→verdad πας→todo ο→el ων→siendo εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la αληθειας→verdad ακουει→está oyendo μου→de mí της→el φωνης→sonido

(18:38) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ο→el πιλατος→Pilato τι→¿Qué εστιν→es/está siendo αληθεια→verdad? και→Y τουτου→a esto ειπων→habiendo dicho παλιν→otra vez εηλθεν→salió προς→hacia τους→a los ιουδαιους→judíos και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos εγω→Yo ουδεμιαν→ninguna αιτιαν→causa ευρισκω→estoy hallando εν→en αυτω→él

(18:39) εστιν→Es/está siendo δε→pero συνηθεια→costumbre υμιν→a ustedes ινα→para que ενα→a uno υμιν→a ustedes απολυσω→libre εν→en τω→la πασχα→Pascua βουλεσθε→¿Están queriendo ουν→por lo tanto υμιν→a ustedes απολυσω→libre τον→a/al/a el βασιλεα→rey των→de los ιουδαιων→judíos?

(18:40) εκραυασαν→Alzaron voz ουν→por lo tanto παλιν→otra vez παντες→todos λεγοντες→diciendo μη→No τουτον→a este αλλα→sino τον→a/al/a el βαραββαν→Barrabás ην→Estaba siendo δε→pero ο→el βαραββας→Barrabás ληστης→asaltante

Jn 19

(19:1) τοτε→Entonces ουν→por lo tanto ελαβεν→tomó ο→el πιλατος→Pilato τον→a/al/a el ιησουν→Jesús και→y εμαστιγωσεν→azotó

(19:2) και→Y οι→los στρατιωται→soldados πλεξαντες→habiendo entretejido στεφανον→corona εξ→de/del/procedente de/(de en) ακανθων→espinos επεθηκαν→pusieron encima αυτου→de él/su/sus τη→a la κεφαλη→cabeza και→y ιματιον→prenda exterior de vestir πορφουρου→púrpura περιεβαλον→pusieron alrededor de αυτον→a él

(19:3) και→Y ελεγον→decían/estaban diciendo χαιρε→Estés regocijando ο→el βασιλευς→rey των→de los ιουδαιων→judíos και→y εδιδουν→estaban dando αυτω→a él ραπισματα→bofetadas

(19:4) εηλθεν→Salió ουν→por lo tanto παλιν→otra vez εξω→afuera ο→el πιλατος→Pilato και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ιδε→Mira/He aquí αγω→estoy conduciendo υμιν→a ustedes αυτον→a él εξω→afuera ινα→para que γνωτε→conozcan οτι→que εν→en αυτω→él ουδεμιαν→ninguna αιτιαν→causa ευρισκω→estoy hallando

(19:5) εηλθεν→Salió ουν→por lo tanto ο→el ιησους→Jesús εξω→afuera φορων→llevando τον→la ακανθινον→de espina στεφανον→corona και→y το→la πορφουρου→púrpura ιματιον→prenda exterior de vestir και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ιδε→Mira/He aquí ο→el ανθρωπος→hombre

(19:6) οτε→Cuando ουν→por lo tanto ειδον→vieron αυτον→a él οι→los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes και→y οι→los υπηρεται→subordinados auxiliares εκραυασαν→alzaron voz λεγοντες→diciendo σταυρωσον→Crucifocale/empala sobre la cruz/poste vertical en T σταυρωσον→crucifocale/empala sobre la cruz/poste vertical en T αυτον→a él λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ο→el πιλατος→Pilato λαβετε→Tomen αυτον→a él υμεις→ustedes και→y σταυρωσατε→empalen en la cruz/poste vertical en T εγω→yo γαρ→porque ουχ→no ευρισκω→estoy hallando εν→en αυτω→él αιτιαν→causa

(19:7) απεκριθησαν→Respondieron αυτω→a él οι→los ιουδαιοι→judíos ημεις→Nosotros νομον→a ley εχομεν→estamos teniendo και→y κατα→según τον→la νομον→ley ημων→nuestro/de nosotros σφειλει→está debiendo αποθανειν→morir οτι→porque εαυτον→a sí mismo ιον→Hijo θεου→de Dios εποιησεν→hizo

(19:8) οτε→Cuando ουν→por lo tanto ηκουσεν→oyó ο→el πιλατος→Pilato τουτον→esta τον→la λογον→palabra μαλλον→aún más εφοβηθη→temió

(19:9) και→Y εισηλθεν→entró εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a/al/a el πραιτωριον→pretorio παλιν→otra vez και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo τω→a/al/a el ιησου→Jesús ποθεν→¿De dónde ει→eres/estás siendo συ→tú? ο→El δε→pero ιησους→Jesús αποκρισιν→respuesta ουκ→no εδωκεν→dio αυτω→a él

(18:37) Dijole entonces Pilato: ¿Luego rey eres tu? Respondió Jesús: Tu dices que yo soy rey. Yo para esto he nacido, y para esto he venido al mundo, para dar testimonio á la verdad. Todo aquel que es de la verdad, oye mi voz.

(18:38) Dícele Pilato: ¿Qué cosa es verdad? Y como hubo dicho esto, salió otra vez á los Judíos, y díceles: Yo no hallo en él ningún crimen.

(18:39) Empero vosotros tenéis costumbre, que os suelte uno en la Pascua: ¿queréis, pues, que os suelte al Rey de los Judíos?

(18:40) Entonces todos dieron voces otra vez, diciendo: No á éste, sino á Barrabás. Y Barrabás era ladrón.

(19:1) Así que, entonces tomó Pilato á Jesús, y le azotó.

(19:2) Y los soldados entretejieron de espinas una corona, y la pusieron sobre su cabeza, y le vistieron de vestir de grana;

(19:3) Y decían: Salve, Rey de los Judíos! y dábanle de bofetadas.

(19:4) Entonces Pilato salió otra vez fuera, y díjoles: He aquí, os lo traigo fuera, para que entendáis que ningún crimen hallo en él.

(19:5) Y salió Jesús fuera, llevando la corona de espinas y la ropa de grana. Y díceles Pilato: He aquí el hombre.

(19:6) Y como le vieron los príncipes de los sacerdotes, y los servidores, dieron voces diciendo: Crucifocale, crucifocale. Díceles Pilato: Tomadle vosotros, y crucifacadle; porque yo no hallo en él crimen.

(19:7) Respondiéronle los Judíos: Nosotros tenemos ley, y según nuestra ley debe morir, porque se hizo Hijo de Dios.

(19:8) Y como Pilato oyó esta palabra, tuvo más miedo.

(19:9) Y entró otra vez en el pretorio, y dijo á Jesús: ¿De dónde eres tú? Mas Jesús no le dió respuesta.

(18:37) Le dijo entonces Pilato: ¿Luego, eres tú rey? Respondió Jesús: Tú dices que yo soy rey. Yo para esto he nacido, y para esto he venido al mundo, para dar testimonio a la verdad. Todo aquel que es de la verdad, oye mi voz.

(18:38) Le dijo Pilato: ¿Qué es la verdad? Y cuando hubo dicho esto, salió otra vez a los judíos, y les dijo: Yo no hallo en él ningún delito.

(18:39) Pero vosotros tenéis la costumbre de que os suelte uno en la pascua. ¿Queréis, pues, que os suelte al Rey de los judíos?

(18:40) Entonces todos dieron voces de nuevo, diciendo: No a éste, sino a Barrabás. Y Barrabás era ladrón.

(19:1) Así que, entonces tomó Pilato a Jesús, y le azotó.

(19:2) Y los soldados entretejieron una corona de espinas, y la pusieron sobre su cabeza, y le vistieron con un manto de púrpura;

(19:3) y le decían: ¡Salve, Rey de los judíos! y le daban de bofetadas.

(19:4) Entonces Pilato salió otra vez, y les dijo: Mirad, os lo traigo fuera, para que entendáis que ningún delito hallo en él.

(19:5) Y salió Jesús, llevando la corona de espinas y el manto de púrpura. Y Pilato les dijo: ¡He aquí el hombre!

(19:6) Cuando le vieron los principales sacerdotes y los alguaciles, dieron voces diciendo: ¡Crucifocale! ¡Crucifocale! Pilato les dijo: Tomadle vosotros, y crucifacadle; porque yo no hallo delito en él.

(19:7) Los judíos le respondieron: Nosotros tenemos una ley, y según nuestra ley debe morir, porque se hizo a sí mismo Hijo de Dios.

(19:8) Cuando Pilato oyó decir esto, tuvo más miedo.

(19:9) Y entró otra vez en el pretorio, y dijo a Jesús: ¿De dónde eres tú? Mas Jesús no le dio respuesta.

(19:10) λεγει→Dijo/dice/está diciendo ουν→por lo tanto αυτω→a él ο→el πιλατος→Pilato εμοι→¿A mí ου→no λαλεις→estás hablando? ουκ→¿No οιδας→has sabido οτι→que εξουσιαν→autoridad εχω→tengo/estoy teniendo σταυρωσαι→empalar en la cruz/poste vertical en T σε→a ti και→y εξουσιαν→autoridad εχω→tengo/estoy teniendo απολυσαι→liberar σε→a ti?

(19:11) απεκριθη→Respondió ιησους→Jesús ουκ→no ειχες→estabas teniendo εξουσιαν→autoridad ουδεμιαν→ninguna κατα→contra εμου→mí ει→si μη→no ην→era/estaba siendo σοι→a ti δεδομενον→ha sido dada ανωθεν→desde arriba δια→por τουτο→esto ο→el παραδιδους→entregando με→a mí σοι→a ti μειζονα→mayor αμαρτιαν→pecado εχει→está teniendo

(19:12) εκ→De/procedente de/(de en) τουτου→esto εξητει→estaba buscando ο→el πιλατος→Pilato απολυσαι→liberar αυτον→a él οι→los δε→pero ιουδαιοι→judíos εκραζον→estaban clamando a gritos λεγοντες→diciendo εαν→Si alguna vez τουτον→a este απολυσης→libres ουκ→no ει→eres/estás siendo φιλος→amigo του→de el καισαρος→Cesar πας→todo ο→el βασιλευς→rey εαυτον→a sí mismo ποιων→haciendo αντιλεγει→está hablando en contra τω→a/al/a el καισαρι→Cesar

(19:13) ο→El ουν→por lo tanto πιλατος→Pilato ακουσας→oyendo/habiendo οιδου τουτον→esta τον→la λογον→palabra ηγαγεν→condujo εξω→afuera τον→a/al/a el ιησουν→Jesús και→y εκαθισεν→se sentó επι→sobre του→de el βηματος→asiento de juicio εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τοπον→lugar λεγομενον→siendo llamado λιθοστρωτον→Empedrado εβραιστι→en hebreo δε→pero γαββαθα→Gábbatha

(19:14) ην→Estaba siendo δε→pero παρασκευη→Preparación του→de la πασχα→Pascua ωρα→hora δε→pero ωσει→como εκτη→sexta και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo τοις→a los ιουδαιοις→judíos ιδε→Mira/He aquí ο→el βασιλευς→rey υμων→de ustedes

(19:15) οι→Los δε→pero εκραυγασαν→alzaron voz αρον→Alza αρον→alza σταυρωσαν→empala sobre la cruz/poste vertical en T αυτον→a él λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ο→el πιλατος→Pilato τον→¿A/al/a el βασιλευς→rey υμων→de ustedes σταυρωσω→empalaré en la cruz/poste vertical en T απεκριθησαν→Respondieron οι→los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes ουκ→No εχομεν→estamos teniendo βασιλευς→rey ει→si μη→no καισαρα→a Cesar

(19:16) τοτε→Entonces ουν→por lo tanto παρεδωκεν→entregó αυτον→a él αυτοις→a ellos ινα→para que σταυρωθη→sea empalado/crucificado en la cruz/poste vertical en T παρελαβον→Tomaron consigo δε→pero τον→a/al/a el ιησουν→Jesús και→y ηγαγον→condujeron

(19:17) και→Y βασταζων→alzando llevando τον→la/el σταυρον→cruz/poste vertical en T αυτου→de él/su/sus εξηλθεν→salió εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τοπον→lugar λεγομενον→siendo llamado κρανιου→De Cráneo τοπον→lugar ος→cual λεγεται→es/está siendo llamado εβραιστι→en hebreo γολγοθα→Gólgota

(19:18) οπου→Donde αυτον→a él εσταυρωσαν→empalaron en la cruz/poste vertical en T και→y μετ→con αυτου→él αλλους→a otros δυο→dos εντευθεν→desde aquí και→y εντευθεν→desde aquí μεσον→en medio δε→pero τον→a/al/a el ιησουν→Jesús

(19:19) εγραψεν→Escribió δε→pero και→también τιτλον→título ο→el πιλατος→Pilato και→y εθηκεν→puso επι→encima του→de el σταυρου→la cruz/poste vertical en T ην→era/estaba siendo δε→pero γεγραμμενον→Ha sido escrito ιησους→Jesús ο→el ναζωραιος→Nazareno ο→el βασιλευς→rey των→de los ιουδαιων→judíos

(19:20) τουτον→A este ουν→por lo tanto τον→el τιτλον→título πολλοι→muchos ανεννωσαν→leyeron των→de los ιουδαιων→judíos οτι→porque εγγυς→cerca ην→era/estaba siendo ο→el τοπος→lugar της→de la πολεις→ciudad οπου→donde εσταυρωθη→fue empalado/crucificado en la cruz/poste vertical en T ο→el ιησους→Jesús και→y ην→era/estaba siendo γεγραμμενον→ha sido escrito εβραιστι→en hebreο ελληνιστι→en griego ρωμιστι→en latín

(19:21) ελεγον→Decían/estaban diciendo ουν→por lo tanto τω→a/al/a el πιλατω→a Pilato οι→los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes των→de los ιουδαιων→judíos μη→No γραφε→estés escribiendo ο→El βασιλευς→rey των→de los ιουδαιων→judíos αλλ→Sino οτι→que εκεινος→aquél ειπεν→dijo βασιλευς→Rey εμι→soy/estoy siendo των→de los ιουδαιων→judíos

(19:10) Entonces dícele Pilato: ¿A mí no me hablas? ¿No sabes que tengo potestad para crucificarte, y que tengo potestad para soltarte?

(19:11) Respondió Jesús: Ninguna potestad tendrías contra mí, si no te fuese dado de arriba: por tanto, el que á ti me ha entregado, mayor pecado tiene.

(19:12) Desde entonces procuraba Pilato soltarle; mas los Judíos daban voces, diciendo: Si á éste sueltas, no eres amigo de César: cualquiera que se hace rey, á César contradice.

(19:13) Entonces Pilato, oyendo este dicho, llevó fuera á Jesús, y se sentó en el tribunal en el lugar que se dice Lithóstrotos, y en hebreo Gabbatha.

(19:14) Y era la víspera de la Pascua, y como la hora de sexta. Entonces dijo á los Judíos: He aquí vuestro Rey.

(19:15) Mas ellos dieron voces: Quitá, quitá, crucifícale. Díceles Pilato: ¿A vuestro Rey he de crucificar? Respondieron los pontífices: No tenemos rey sino á César.

(19:16) Así que entonces lo entregó á ellos para que fuese crucificado. Y tomaron á Jesús, y le llevaron.

(19:17) Y llevando su cruz, salió al lugar que se dice de la Calavera, y en hebreo, Gólgota;

(19:18) Donde le crucificaron, y con él otros dos, uno á cada lado, y Jesús en medio.

(19:19) Y escribió también Pilato un título, que puso encima de la cruz. Y el escrito era: JESUS NAZARENO, REY DE LOS JUDIOS.

(19:20) Y muchos de los Judíos leyeron este título: porque el lugar donde estaba crucificado Jesús era cerca de la ciudad: y estaba escrito en hebreo, en griego, y en latín.

(19:21) Y decían á Pilato los pontífices de los Judíos: No escribas, Rey de los Judíos: sino, que él dijo: Rey soy de los Judíos.

(19:10) Entonces le dijo Pilato: ¿A mí no me hablas? ¿No sabes que tengo autoridad para crucificarte, y que tengo autoridad para soltarte?

(19:11) Respondió Jesús: Ninguna autoridad tendrías contra mí, si no te fuese dada de arriba; por tanto, el que a ti me ha entregado, mayor pecado tiene.

(19:12) Desde entonces procuraba Pilato soltarle; pero los judíos daban voces, diciendo: Si a éste sueltas, no eres amigo de César; todo el que se hace rey, a César se opone.

(19:13) Entonces Pilato, oyendo esto, llevó fuera a Jesús, y se sentó en el tribunal en el lugar llamado el Enlosado, y en hebreo Gabata.

(19:14) Era la preparación de la pascua, y como la hora sexta. Entonces dijo a los judíos: ¡He aquí vuestro Rey!

(19:15) Pero ellos gritaron: ¡Fuera, fuera, crucifícale! Pilato les dijo: ¿A vuestro Rey he de crucificar? Respondieron los principales sacerdotes: No tenemos más rey que César.

(19:16) Así que entonces lo entregó a ellos para que fuese crucificado. Tomaron, pues, a Jesús, y le llevaron.

(19:17) Y él, cargando su cruz, salió al lugar llamado de la Calavera, y en hebreo, Gólgota;

(19:18) y allí le crucificaron, y con él a otros dos, uno a cada lado, y Jesús en medio.

(19:19) Escribió también Pilato un título, que puso sobre la cruz, el cual decía: JESÚS NAZARENO, REY DE LOS JUDIOS.

(19:20) Y muchos de los judíos leyeron este título; porque el lugar donde Jesús fue crucificado estaba cerca de la ciudad, y el título estaba escrito en hebreo, en griego y en latín.

(19:21) Dijeron a Pilato los principales sacerdotes de los judíos: No escribas: Rey de los judíos; sino, que él dijo: Soy Rey de los judíos.

(19:22) απεκριθη→Respondió ο→el πιλατος→Pilato ο→Cual γεγραφα→he escrito γεγραφα→he escrito

(19:23) οι→Los ουν→por lo tanto στρατιωται→soldados οτε→cuando εσταυρωσαν→empalaron en la cruz/poste vertical en T του→a/al/a el ιησους→Jesús ελαβον→tomaron τα→las ιματια→prendas exteriores de vestir αυτου→de él/su/sus και→y εποισαν→hicieron τεσσαρα→cuatro μερη→partes εκαστω→a cada στρατιωτη→soldado μερος→parte και→y τον→a la χιτωνα→prenda de vestir interior ην→era/estaba siendo δε→pero ο→la χιτων→prenda de vestir interior αραφος→sin costura εκ→de/del/procedente de/(de en) των→las ανωθεν→desde arriba υφαντος→tejida δι→por medio/a través ολου→entera

(19:24) ειπον→Dijeron ουν→por lo tanto προς→hacia αλληλους→unos a otros μη→No σχισωμεν→dividamos αυτον→a ella αλλα→sino λαχωμεν→obtengamos por suertes περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτου→ella τινος→de quién εσται→será ινα→Para que η→el γραφη→escrito πληρωθη→sea llenado a plenitud η→el λεγουσα→diciendo διεμερισαντο→Se dividieron completamente τα→las ιματια→prendas exteriores de vestir μου→de mí εαυτοις→a ellos mismos και→y επι→sobre τον→la ιματισμον→prenda de vestir μου→de mí εβαλον→echaron κληρον→suerte οι→Los μεν→de hecho ουν→por lo tanto στρατιωται→soldados ταυτα→estas (cosas) εποισαν→hicieron

(19:25) εισηκεισαν→Habían puesto de pie δε→pero παρα→junto (a/al)/al lado de τω→la/el σταυρω→cruz/poste vertical en T του→de el ιησου→Jesús η→la μητηρ→madre αυτου→de él/su/sus και→y η→la αδελφη→hermana της→de la μητρος→madre αυτου→de él/su/sus μαρια→María η→la του→de el κλωπα→Clopas και→y μαρια→María η→la μαγδαληνη→Magdalena

(19:26) ιησους→Jesús ουν→por lo tanto ιδων→vió/viendo/habiendo visto την→a la μητερα→madre και→y τον→a/al/a el μαθητην→discipulo/aprendiz/aprendedor παρεστωτα→firme/parado/ha puesto de pie junto (a/al)/al lado de ον→a quien ηγαπα→estaba amando λεγει→dijo/dice/está diciendo τη→a la μητρι→madre αυτου→de él/su/sus γυναι→Mujer ιδου→mira/He aquí ο→el υιος→hijo σου→de ti

(19:27) ειτα→Luego λεγει→dijo/dice/está diciendo τω→a/al/a el μαθητη→discipulo/aprendiz/aprendedor ιδου→Mira/He aquí η→la μητηρ→madre σου→de ti και→Y απ→de/del/desde εκεινης→aquella της→la ωρας→hora ελαβεν→tomó ο→el μαθητης→discipulo/aprendiz/aprendedor αυτην→a ella εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→a los ιδια→suyos

(19:28) μετα→Con τουτο→esto ιδων→vió/viendo/habiendo visto ο→el ιησους→Jesús οτι→que παντα→todas (cosas) ηδη→ya τετελεσται→ha sido completado ινα→para que τελειωθη→sea completado η→el γραφη→escrito λεγει→dijo/dice/está diciendo διψω→Tengo/estoy teniendo sed

(19:29) σκευος→Vasija ουν→por lo tanto εκειτο→estaba yaciendo οξους→de vino αγριο μεστον→llena οι→los δε→pero πλησαντες→habiendo llenado σπογγον→esponja οξους→vino αγριο και→y υσωπιτω→a (caña de) hisopo περιθεντες→habiendo puesto alrededor προσηνεγκαν→llevaron hacia αυτου→de él/su/sus τω→a la στοματι→boca

(19:30) οτε→Cuando ουν→por lo tanto ελαβεν→tomó το→el οξος→vinagre ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo τετελεσται→Ha sido completado και→Y κλινας→habiendo inclinado την→la κεφαλην→cabeza παρεδωκεν→entregó το→el πνευμα→espíritu

(19:31) οι→Los ουν→por lo tanto ιουδαιοι→judíos ινα→para que μη→no μεινη→permanezca επι→sobre του→la/el σταυρου→cruz/poste vertical en T τα→los σωματα→cuerpos εν→en τω→el σαββατω→sábado επει→ya que παρασκευη→Preparación ην→era/estaba siendo ην→era/estaba siendo γαρ→porque μεγαλη→grande η→el ημερα→día εκεινου→aquél του→de el σαββατου→sábado ηρωτησαν→pidieron τον→a/al/a el πιλατον→Pilato ινα→para que κατεαγωσιν→sean quebradas αυτων→de ellos τα→las σκελη→piernas και→y αρθωσιν→sean alzados

(19:32) ηλθον→Vinieron ουν→por lo tanto οι→los στρατιωται→soldados και→y του→de el μεν→de hecho πρωτου→primero κατεαξαν→quebraron τα→las σκελη→piernas και→y του→de el αλλου→otro του→de el συσταυρωθεντος→habiendo sido empalado/crucificado en la cruz/poste vertical en T αυτω→a él

(19:22) Respondió Pilato: Lo que he escrito, he escrito.

(19:23) Y como los soldados hubieron crucificado á Jesús, tomaron sus vestidos, é hicieron cuatro partes (para cada soldado una parte); y la túnica; mas la túnica era sin costura, toda tejida desde arriba.

(19:24) Y dijeron entre ellos: No la partamos, sino echemos suertes sobre ella, de quién será; para que se cumpliese la Escritura, que dice: Partieron para sí mis vestidos, Y sobre mi vestidura echaron suertes. Y los soldados hicieron esto.

(19:25) Y estaban junto á la cruz de Jesús su madre, y la hermana de su madre, María mujer de Cleofas, y María Magdalena.

(19:26) Y como vió Jesús á la madre, y al discípulo que él amaba, que estaba presente, dice á su madre: Mujer, he ahí tu hijo.

(19:27) Después dice al discípulo: He ahí tu madre. Y desde aquella hora el discípulo la recibió consigo.

(19:28) Después de esto, sabiendo Jesús que todas las cosas eran ya cumplidas, para que la Escritura se cumpliese, dijo: Sed tengo.

(19:29) Y estaba allí un vaso lleno de vinagre: entonces ellos hinchieron una esponja de vinagre, y rodeada á un hisopo, se la llegaron á la boca.

(19:30) Y como Jesús tomó el vinagre, dijo: Consumado es. Y habiendo inclinado la cabeza, dió el espíritu.

(19:31) Entonces los Judíos, por cuanto era la víspera de la Pascua, para que los cuerpos no quedasen en la cruz en el día de reposo (pues aquel día del sábado, rogaron á Pilato que se les quebrasen las piernas, y fuesen quitados.

(19:32) Y vinieron los soldados, y quebraron las piernas al primero, y asimismo al otro que había sido crucificado con él.

(19:22) Respondió Pilato: Lo que he escrito, he escrito.

(19:23) Cuando los soldados hubieron crucificado a Jesús, tomaron sus vestidos, e hicieron cuatro partes, una para cada soldado. Tomaron también su túnica, la cual era sin costura, de un solo tejido de arriba abajo.

(19:24) Entonces dijeron entre sí: No la partamos, sino echemos suertes sobre ella, a ver de quién será. Esto fue para que se cumpliese la Escritura, que dice: *Repartieron entre sí mis vestidos, Y sobre mi ropa echaron suertes.* Y así lo hicieron los soldados.

(19:25) Estaban junto a la cruz de Jesús su madre, y la hermana de su madre, María mujer de Cleofas, y María Magdalena.

(19:26) Cuando vio Jesús a su madre, y al discípulo a quien él amaba, que estaba presente, dijo a su madre: **Mujer, he ahí tu hijo.**

(19:27) Después dijo al discípulo: **He ahí tu madre.** Y desde aquella hora el discípulo la recibió en su casa.

(19:28) Después de esto, sabiendo Jesús que ya todo estaba consumado, dijo, para que la Escritura se cumpliese: **Tengo sed.**

(19:29) Y estaba allí una vasija llena de vinagre; entonces ellos empaparon en vinagre una esponja, y poniéndola en un hisopo, se la acercaron a la boca.

(19:30) Cuando Jesús hubo tomado el vinagre, dijo: **Consumado es.** Y habiendo inclinado la cabeza, entregó el espíritu.

(19:31) Entonces los judíos, por cuanto era la preparación de la pascua, a fin de que los cuerpos no quedasen en la cruz en el día de reposo (pues aquel día de reposo era de gran solemnidad), rogaron a Pilato que se les quebrasen las piernas, y fuesen quitados de allí.

(19:32) Vinieron, pues, los soldados, y quebraron las piernas al primero, y asimismo al otro que había sido crucificado con él.

(19:33) επι→Sobre δε→pero τον→a/al/a el ιησουν→Jesús ελθοντες→habiendo venido ως→como ειδον→vieron αυτον→a él ηδη→ya τεθηνηκοτα→ha muerto ου→no κατεαξαν→quebraron αυτου→de él/su/sus τα→las σκελη→piernas

(19:33) Mas cuando vinieron á Jesús, como le vieron ya muerto, no le quebraron las piernas:

(19:33) Mas cuando llegaron a Jesús, como le vieron ya muerto, no le quebraron las piernas.

(19:34) αλλ→Sino εις→uno των→de los στρατιωτων→soldados λοχη→a lanza αυτου→de él/su/sus την→a/al/a el πλευραν→costado ενυξεν→traspasó και→y ευθεως→inmediatamente εξηλθεν→salió αιμα→sangre και→y υδωρ→agua

(19:34) Empero uno de los soldados le abrió el costado con una lanza, y luego salió sangre y agua.

(19:34) Pero uno de los soldados le abrió el costado con una lanza, y al instante salió sangre y agua.

(19:35) και→Y ο→el εωρακως→vió/viendo/habiendo visto μεμαρτυρηκεν→ha dado testimonio και→y αληθινη→verdadero εστιν→es/está siendo αυτου→de él/su/sus η→el μαρτυρια→testimonio κακεινος→y aquél οιδεν→ha sabido οτι→que αληθη→verdaderas (cosas) λεγει→dijo/dice/está diciendo ινα→para que υμεις→ustedes πιστευσητε→confien

(19:35) Y el que lo vió, da testimonio, y su testimonio es verdadero: y él sabe que dice verdad, para que vosotros también creáis.

(19:35) Y el que lo vio da testimonio, y su testimonio es verdadero; y él sabe que dice verdad, para que vosotros también creáis.

(19:36) εγενετο→Vino/llegó a ser γαρ→porque ταυτα→estas (cosas) ινα→para que η→el γραφη→escrito πληρωθη→sea llenado a plenitud οσσουν→Hueso ου→no συντριβησεται→será quebrado απ→de/del/desde αυτου→de él

(19:36) Porque estas cosas fueron hechas para que se cumpliese la Escritura: Hueso no quebrantaréis de él.

(19:36) Porque estas cosas sucedieron para que se cumpliese la Escritura: No será quebrado hueso suyo.

(19:37) και→Y παλιν→otra vez ετερα→otro diferente γραφη→escrito λεγει→dijo/dice/está diciendo οψονται→Verán εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ον→a quien εξεκεντησαν→traspasaron

(19:37) Y también otra Escritura dice: Mirarán al que traspasaron.

(19:37) Y también otra Escritura dice: Mirarán al que traspasaron.

(19:38) μετα→Después ταυτα→estas (cosas) ηρωτησεν→pidió τον→a/al/a el πιλατον→Pilato ιωσηφ→José ο→el απο→de/del/desde αρμαθαιας→Arimatea ων→siendo μαθητης→discipulo/aprendiz/aprendedor του→de el ιησου→Jesús κεκρυμμενος→ha sido escondido δε→pero δια→por τον→el φοβον→temor των→de los ιουδαιων→judíos ινα→para que αρη→alce το→el σωμα→cuerpo του→de el ιησου→Jesús και→y επιτρεψεν→permitted ο→el πιλατος→Pilato ηλθεν→Vino ουν→por lo tanto και→y ηρεν→alzó το→el σωμα→cuerpo του→de el ιησου→Jesús

(19:38) Después de estas cosas, José de Arimatea, el cual era discípulo de Jesús, mas secreto por miedo de los Judíos, rogó á Pilato que pudiera quitar el cuerpo de Jesús: y permitióselo Pilato. Entonces vino, y quitó el cuerpo de Jesús.

(19:38) Después de todo esto, José de Arimatea, que era discípulo de Jesús, pero secretamente por miedo de los judíos, rogó a Pilato que le permitiese llevarse el cuerpo de Jesús; y Pilato se lo concedió. Entonces vino, y se llevó el cuerpo de Jesús.

(19:39) ηλθεν→Vino δε→pero και→también νικοδημος→Nicodemo ο→el ελθων→habiendo venido προς→hacia τον→a/al/a el ιησουν→Jesús νυκτος→de noche το→la πρωτον→primera (vez) φερων→llevando μιγμα→mezcla σμυρνης→de mirra και→y αλοης→áloes ως→como λιτρας→libras εκατον→cien

(19:39) Y vino también Nicodemo, el que antes había visitado a Jesús de noche, trayendo un compuesto de mirra y de áloes, como cien libras.

(19:39) También Nicodemo, el que antes había visitado a Jesús de noche, vino trayendo un compuesto de mirra y de áloes, como cien libras.

(19:40) ελαβον→Tomaron ουν→por lo tanto το→el σωμα→cuerpo του→de el ιησου→Jesús και→y εδησαν→ataron αυτο→a él εν→en οθονιοις→vendras μετα→con των→las αρωματων→especies καθως→según como εθος→costumbre εστιν→es/está siendo τοις→a los ιουδαιοις→judíos ενταφιαζειν→estar sepultando

(19:40) Tomaron pues el cuerpo de Jesús, y envolviéronlo en lienzos con especias, como es costumbre de los Judíos sepultar.

(19:40) Tomaron, pues, el cuerpo de Jesús, y lo envolvieron en lienzos con especias aromáticas, según es costumbre sepultar entre los judíos.

(19:41) ην→Estaba siendo δε→pero εν→en τω→el τοπω→lugar οπου→donde εσταιρωθη→fue empalado/crucificado en la cruz/poste vertical en T κηπος→huerto και→y εν→en τω→el κηπω→huerto μνημειον→sepulcro/tumba conmemorativa καινουν→nuevo εν→en ω→cual ουδεπω→todavía no ουδεις→nadie ετεθη→fue puesto

(19:41) Y en aquel lugar donde había sido crucificado, había un huerto; y en el huerto un sepulcro nuevo, en el cual aun no había sido puesto ninguno.

(19:41) Y en el lugar donde había sido crucificado, había un huerto, y en el huerto un sepulcro nuevo, en el cual aún no había sido puesto ninguno.

(19:42) εκει→Allí ουν→por lo tanto δια→por την→la παρασκευην→Preparación των→de los ιουδαιων→judíos οτι→porque εγγυς→cerca ην→era/estaba siendo το→el/la μνημειον→sepulcro/tumba conmemorativa εθηκαν→pusieron τον→a/al/a el ιησουν→Jesús

(19:42) Allí, pues, por causa de la víspera de la Pascua de los Judíos, porque aquel sepulcro estaba cerca, pusieron á Jesús.

(19:42) Allí, pues, por causa de la preparación de la pascua de los judíos, y porque aquel sepulcro estaba cerca, pusieron a Jesús.

Jn 20

(20:1) τη→El δε→pero μια→uno των→de los σαββατων→sábados μαρια→María η→la μαγδαληνη→Magdalena ερχεται→viene/está viniendo πρωι→temprano en la mañana σκοτιας→de oscuridad επι→todavía ουσης→siendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a/al/a la μνημειον→sepulcro/tumba conmemorativa και→y βλεπει→ve/está viendo τον→a la λιθον→piedra ηρμενον→ha sido alzada εκ→fuera de του→el/la μνημειου→sepulcro/tumba conmemorativa

(20:1) Y EL primer día de la semana, María Magdalena vino de mañana, siendo aún oscuro, al sepulcro; y vió la piedra quitada del sepulcro.

(20:1) El primer día de la semana, María Magdalena fue de mañana, siendo aún oscuro, al sepulcro; y vio quitada la piedra del sepulcro.

(20:2) τρεχει→Está corriendo ουν→por lo tanto και→y ερχεται→viene/está viniendo προς→hacia σιμωνα→Simón πετρον→Pedro και→y προς→hacia τον→a/al/a el αλλον→otro μαθητην→discipulo/aprendiz/aprendedor ον→cual επιλει→tenia/estaba teniendo cariño ο→el ιησους→Jesús και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ηραν→Alzaron τον→a/al/a el κυριον→Señor εκ→fuera de του→el/la μνημειου→sepulcro/tumba conmemorativa και→y ουκ→no οιδαμεν→sabemos/hemos sabido που→dónde εθηκαν→pusieron αυτον→a él

(20:2) Entonces corrió, y vino á Simón Pedro, y al otro discípulo, al cual amaba Jesús, y les dice: Han llevado al Señor del sepulcro, y no sabemos dónde le han puesto.

(20:2) Entonces corrió, y fue a Simón Pedro y al otro discípulo, aquel al que amaba Jesús, y les dijo: Se han llevado del sepulcro al Señor, y no sabemos dónde le han puesto.

(20:3) εξηλθεν→Salió ουν→por lo tanto ο→el πετρος→Pedro και→y ο→el αλλος→otro μαθητης→discipulo/aprendiz/aprendedor και→y ηρχοντο→estaban viniendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a/al/a la μνημειον→sepulcro/tumba conmemorativa

(20:3) Y salió Pedro, y el otro discípulo, y vinieron al sepulcro.

(20:3) Y salieron Pedro y el otro discípulo, y fueron al sepulcro.

(20:4) ετρεχον→Estaban corriendo δε→pero οι→los δυο→dos ομου→juntos και→y ο→el άλλος→otro μαθητης→discipulo/aprendiz/aprendedor προεδραμεν→corrió hacia adelante ταχιον→más rápido του→de el πετρου→Pedro και→y ηλθεν→vino πρωτος→primero εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→al/a la μνημειον→sepulcro/tumba conmemorativa

(20:5) και→Y παρακουψας→habiendo inclinado hacia βλεπει→ve/está viendo κειμενα→yaciendo τα→las οθονια→vendas ου→no μεντοι→sin embargo εισηλθεν→entró

(20:6) ερχεται→Viene/está viniendo ουν→por lo tanto σιμων→Simón πετρος→Pedro ακολουθων→siguiendo αυτω→a él και→y εισηλθεν→entró εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→al/a la μνημειον→sepulcro/tumba conmemorativa και→y θεωρει→está contemplando τα→las οθονια→vendas κειμενα→yaciendo

(20:7) και→Y το→el σουδαριον→pañο ο→cual ην→era/estaba siendo επι→sobre της→la κεφαλης→cabeza αυτου→de él/su/sus ου→no μετα→con των→las οθονιων→vendas κειμενον→yaciendo αλλα→sino χωρις→aparte de εντετυλιγμενον→habiendo sido enrollado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ενα→a uno τοπον→lugar

(20:8) τοτε→Entonces ουν→por lo tanto εισηλθεν→entró και→y ο→el άλλος→otro μαθητης→discipulo/aprendiz/aprendedor ο→el ελθων→habiendo venido πρωτος→primero εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→al/a la μνημειον→sepulcro/tumba conmemorativa και→y ειδεν→vio και→y επιστευσεν→confió

(20:9) ουδεπω→Todavía no γαρ→porque ηδισαν→habían sabido την→a/al/a el γραφην→escrito οτι→que δει→es/está siendo necesario αυτον→a él εκ→fuera de νεκρων→muertos αναστηναι→levantar

(20:10) απηλθον→Vinieron desde ουν→por lo tanto παλιν→otra vez προς→hacia εαυτους→a ellos mismos οι→los μαθηται→aprendedores

(20:11) μαρια→María δε→pero ειστηκει→había puesto de pie προς→hacia το→al/a la μνημειον→sepulcro/tumba conmemorativa κλαιουσα→llorando εξω→afuera ως→Como ουν→por lo tanto εκλαιεν→estaba llorando παρεκυψεν→se inclinó εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→al/a la μνημειον→sepulcro/tumba conmemorativa

(20:12) και→Y θεωρει→está contemplando δυο→dos αγγελους→angeles/mensajeros εν→en λευκοις→(prendas de vestir) blancas καθεζομενους→sentados ενα→a uno προς→hacia τη→la κεφαλη→cabeza και→y ενα→a uno προς→hacia τοις→los ποσιν→pies οπου→donde εκειτο→estaba yaciendo το→el σωμα→cuerpo του→de el ιησου→Jesús

(20:13) και→Y λεγουσιν→dicen/están diciendo αυτη→a ella εκεινοι→aquellos γυναι→Mujer τι→¿Por qué κλαιεις→estás llorando? λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos οτι→que ηραν→Alzaron τον→a/al/a el κυριον→Señor μου→de mí και→y ουκ→no οιδα→he sabido που→dónde εθηκαν→pusieron αυτον→a él

(20:14) και→Y ταυτα→estas (cosas) ειπουσα→habiendo dicho εστραφη→fue vuelta εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→las οπισω→detrás de (ella) και→y θεωρει→está contemplando τον→a/al/a el ιησουν→Jesús εστωπα→firme/parado/ha puesto de pie και→Y ουκ→no ηδει→había conocido/sabido οτι→que ιησους→Jesús εστιν→es/está siendo

(20:15) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτη→a ella ο→el ιησους→Jesús γυναι→Mujer τι→¿Por qué κλαιεις→estás llorando? τινα→¿A quién ζητεις→estás buscando? εκεινη→Aquella δοκουσα→pensando οτι→que ο→el κηπουρος→hortelano εστιν→es/está siendo λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él κυριε→Señor ει→si συ→tú εβαστασας→alzaste llevando αυτον→a él ειπε→di μοι→a mí που→dónde εθηκας→pusiste αυτον→a él καγω→y yo αυτον→a él αρω→alzaré

(20:16) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτη→a ella ο→el ιησους→Jesús μαρια→María στραφεισα→Habiendo sido vuelta εκεινη→aquella λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ραββουνι→Rabboni ο→Cual λεγεται→es/está siendo llamado διδασκαλε→Maestro

(20:4) Y corrían los dos juntos; mas el otro discípulo corrió más presto que Pedro, y llegó primero al sepulcro.

(20:5) Y bajándose a mirar, vió los lienzos echados; mas no entró.

(20:6) Llegó luego Simón Pedro siguiéndole, y entró en el sepulcro, y vió los lienzos echados,

(20:7) Y el sudario, que había estado sobre su cabeza, no puesto con los lienzos, sino envuelto en un lugar aparte.

(20:8) Y entonces entró también el otro discípulo, que había venido primero al sepulcro, y vió, y creyó.

(20:9) Porque aun no sabían la Escritura, que era necesario que él resucitase de los muertos.

(20:10) Y volvieron los discípulos á los suyos.

(20:11) Empero María estaba fuera llorando junto al sepulcro: y estando llorando, bajóse á mirar el sepulcro;

(20:12) Y vió dos ángeles en ropas blancas que estaban sentados, el uno á la cabecera, y el otro á los pies, donde el cuerpo de Jesús había sido puesto.

(20:13) Y dijéronle: Mujer, ¿por qué lloras? Díceles: Porque se han llevado á mi Señor, y no sé dónde le han puesto.

(20:14) Y como hubo dicho esto, volvióse atrás, y vió á Jesús que estaba allí; mas no sabía que era Jesús.

(20:15) Dícele Jesús: Mujer, ¿por qué lloras? ¿á quién buscas? Ella, pensando que era el hortelano, dícele: Señor, si tú lo has llevado, dime dónde lo has puesto, y yo lo llevaré.

(20:16) Dícele Jesús: María! Volviéndose ella, dícele: -Rabboni! que quiere decir, Maestro.

(20:4) Corrían los dos juntos; pero el otro discípulo corrió más aprisa que Pedro, y llegó primero al sepulcro.

(20:5) Y bajándose a mirar, vio los lienzos puestos allí, pero no entró.

(20:6) Luego llegó Simón Pedro tras él, y entró en el sepulcro, y vio los lienzos puestos allí,

(20:7) y el sudario, que había estado sobre la cabeza de Jesús, no puesto con los lienzos, sino enrollado en un lugar aparte.

(20:8) Entonces entró también el otro discípulo, que había venido primero al sepulcro; y vio, y creyó.

(20:9) Porque aún no habían entendido la Escritura, que era necesario que él resucitase de los muertos.

(20:10) Y volvieron los discípulos a los suyos.

(20:11) Pero María estaba fuera llorando junto al sepulcro; y mientras lloraba, se inclinó para mirar dentro del sepulcro;

(20:12) y vio a dos ángeles con vestiduras blancas, que estaban sentados el uno a la cabecera, y el otro a los pies, donde el cuerpo de Jesús había sido puesto.

(20:13) Y le dijeron: Mujer, ¿por qué lloras? Les dijo: Porque se han llevado a mi Señor, y no sé dónde le han puesto.

(20:14) Cuando había dicho esto, se volvió, y vio a Jesús que estaba allí; mas no sabía que era Jesús.

(20:15) Jesús le dijo: Mujer, ¿por qué lloras? ¿A quién buscas? Ella, pensando que era el hortelano, le dijo: Señor, si tú lo has llevado, dime dónde lo has puesto, y yo lo llevaré.

(20:16) Jesús le dijo: ¡María! Volviéndose ella, le dijo: ¡Rabboni! (que quiere decir, Maestro).

(20:17) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτη→a ella ο→el ιησους→Jesús μη→No μου→de mí απτου→estés tocando (asiendo) ουπω→todavía no γαρ→porque αναβηκα→he ascendido προς→hacia τον→a/al/a el πατερα→Padre μου→de mí πορευου→estés yendo en camino δε→pero προς→hacia τους→a los αδελφους→hermanos μου→de mí και→y ειπε→di αυτοις→a ellos αναβαινω→estoy subiendo προς→hacia τον→a/al/a el πατερα→Padre μου→de mí και→y πατερα→Padre υμων→de ustedes και→y θεον→Dios μου→de mí και→y θεον→Dios υμων→de ustedes

(20:18) ερχεται→Viene/está viniendo μαρια→María η→la μαγδαληνη→Magdalena απαγγελουσα→dando mensaje τοις→a los μαθηταις→discípulos/aprendices/aprendedores οτι→que εωρακεν→ha visto τον→a/al/a el κυριον→Señor και→y ταυτα→estas (cosas) ειπεν→dijo αυτη→a ella

(20:19) ουσης→Siendo ουν→por lo tanto οψιας→de tarde τη→el ημερα→día εκεινη→aquél τη→el μια→uno των→de los σαββατων→sábados και→y των→de las θυρων→puertas κεκλεισμενων→han sido cerradas οπου→donde ησαν→estaban siendo οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores συνηγμενοι→han sido reunidos δια→por τον→el φοβον→temor των→de los ιουδαιων→judíos ηλθεν→vino ο→el ιησους→Jesús και→y εστη→se puso de pie εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el μεσον→en medio και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ειρηνη→Paz υμιν→a ustedes

(20:20) και→y τουτο→a esto ειπων→habiendo dicho εδειξεν→mostró αυτοις→a ellos τας→las χειρας→manos και→y την→el πλευραν→costado αυτου→de él/su/sus εχαρησαν→se regocijaron ουν→por lo tanto οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores ιδοντες→vió/viendo/habiendo visto τον→a/al/a el κυριον→Señor

(20:21) ειπεν→Dijo ουν→por lo tanto αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús παλιν→otra vez ειρηνη→Paz υμιν→a ustedes καθως→según como απεσταλκεν→ha enviado como apóstol/emisario με→a mí ο→el πατηρ→Padre καγω→yo también πεμπω→estoy enviando υμας→a ustedes

(20:22) και→y τουτο→a esto ειπων→habiendo dicho ενεφυσησεν→sopló εν και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos λαβετε→Reciban πνευμα→espíritu αγιον→santo

(20:23) αν→Probable τινων→de algunos αφητε→dejen ir τας→los αμαρτιας→pecados αφιενται→son/están siendo dejados ir αυτοις→a ellos αν→probable τινων→algunos κρατητε→estén reteniendo κεκρατηται→han sido retenidos

(20:24) θωμας→Tomás δε→pero εις→uno εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los δωδεκα→doce ο→el λεγομενος→siendo llamado διδυμος→Gemelo ουκ→no ην→era/estaba siendo μετ→con αυτων→ellos οτε→cuando ηλθεν→vino ο→el ιησους→Jesús

(20:25) ελεγον→Decían/estaban diciendo ουν→por lo tanto αυτω→a él οι→los αλλοι→otros μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores εωρακαμεν→Hemos visto τον→a/al/a el κυριον→Señor ο→El δε→pero ειπεν→dijo αυτοις→a ellos εαν→Si alguna vez μη→no ιδω→vea εν→en ταις→las χειρσιν→manos αυτου→de él/su/sus τον→a la τυπον→figura των→de los ηλων→clavos και→y βαλω→ponga τον→el δακτυλον→dedo μου→de mí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la τυπον→figura των→de los ηλων→clavos και→y βαλω→ponga την→a la χειρα→mano μου→de mí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el πλευραν→costado αυτου→de él/su/sus ου→no μη→no πιστευω→confiaré

(20:26) και→y μεθ→después ημερας→días οκτω→ocho παλιν→otra vez ησαν→estaban siendo εσω→interior οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus και→y θωμας→Tomás μετ→con αυτων→ellos ερχεται→Viene/está viniendo ο→el ιησους→Jesús των→de las θυρων→puertas κεκλεισμενων→han sido cerradas και→y εστη→se puso de pie εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el μεσον→en medio και→y ειπεν→dijo ειρηνη→Paz υμιν→a ustedes

(20:27) ειτα→Luego λεγει→dijo/dice/está diciendo τω→a/al/a el θωμα→Tomás φερε→Estés llevando τον→a/al/a el δακτυλον→dedo σου→de ti ωδε→aquí και→y ιδε→mira/He aquí τας→a las χειρας→manos μου→de mí και→y φερε→estés llevando την→a la χειρα→mano σου→de ti και→y βαλε→pon εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el πλευραν→costado μου→de mí και→y μη→no γινου→estés llegando a ser απιστος→incrédulo/carente de fe/(la) fe/(confianza) αλλα→sino πιστος→confiado

(20:17) Dícele Jesús: No me toques: porque aun no he subido á mi Padre: mas ve á mis hermanos, y diles: Subo á mi Padre y á vuestro Padre, á mi Dios y á vuestro Dios.

(20:18) Fue María Magdalena dando las nuevas á los discípulos de que había visto al Señor, y que él le había dicho estas cosas.

(20:19) Y como fué tarde aquel día, el primero de la semana, y estando las puertas cerradas donde los discípulos estaban juntos por miedo de los Judíos, vino Jesús, y púsose en medio, y díjoles: Paz á vosotros.

(20:20) Y como hubo dicho esto, mostróles las manos y el costado. Y los discípulos se gozaron viendo al Señor.

(20:21) Entonces les dijo Jesús otra vez: Paz á vosotros: como me envié el Padre, así también yo os envío.

(20:22) Y como hubo dicho esto, sopló, y díjoles: Tomad el Espíritu Santo:

(20:23) A los que remitiereis los pecados, les son remitidos: á quienes los retuviereis, serán retenidos.

(20:24) Empero Tomás, uno de los doce, que se dice el Dídimo, no estaba con ellos cuando Jesús vino.

(20:25) Dijéronle pues los otros discípulos: Al Señor hemos visto. Y él les dijo: Si no viere en sus manos la señal de los clavos, y metiere mi dedo en el lugar de los clavos, y metiere mi mano en su costado, no creeré.

(20:26) Y ocho días después, estaban otra vez sus discípulos dentro, y con ellos Tomás. Vino Jesús, las puertas cerradas, y dijo: Paz á vosotros.

(20:27) Luego dice á Tomás: Mete tu dedo aquí, y ve mis manos: y alarga acá tu mano, y métela en mi costado: y no seas incrédulo, sino fiel.

(20:17) Jesús le dijo: No me toques, porque aún no he subido a mi Padre; mas ve a mis hermanos, y diles: Subo a mi Padre y a vuestro Padre, a mi Dios y a vuestro Dios.

(20:18) Fue entonces María Magdalena para dar a los discípulos las nuevas de que había visto al Señor, y que él le había dicho estas cosas.

(20:19) Cuando llegó la noche de aquel mismo día, el primero de la semana, estando las puertas cerradas en el lugar donde los discípulos estaban reunidos por miedo de los judíos, vino Jesús, y puesto en medio, les dijo: Paz a vosotros.

(20:20) Y cuando les hubo dicho esto, les mostró las manos y el costado. Y los discípulos se regocijaron viendo al Señor.

(20:21) Entonces Jesús les dijo otra vez: Paz a vosotros. Como me envié el Padre, así también yo os envío.

(20:22) Y habiendo dicho esto, sopló, y les dijo: Recibid el Espíritu Santo.

(20:23) A quienes remitiereis los pecados, les son remitidos; y a quienes se los retuviereis, les son retenidos.

(20:24) Pero Tomás, uno de los doce, llamado Dídimo, no estaba con ellos cuando Jesús vino.

(20:25) Le dijeron, pues, los otros discípulos: Al Señor hemos visto. El les dijo: Si no viere en sus manos la señal de los clavos, y metiere mi dedo en el lugar de los clavos, y metiere mi mano en su costado, no creeré.

(20:26) Ocho días después, estaban otra vez sus discípulos dentro, y con ellos Tomás. Llegó Jesús, estando las puertas cerradas, y se puso en medio y les dijo: Paz a vosotros.

(20:27) Luego dijo a Tomás: Pon aquí tu dedo, y mira mis manos; y acerca tu mano, y métela en mi costado; y no seas incrédulo, sino creyente.

(20:28) και→Y απεκριθη→respondió θωμας→Tomás και→y ειπεν→dijo αυτω→a él ο→El κυριος→Señor μου→de mí και→y ο→el θεος→Dios μου→de mí

(20:29) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús οτι→¿Porque εωρακας→has visto με→a mí πεπιστευκας→has confiado? μακαριοι→Bienaventurados/Dichosos/Afortunados οι→los μη→no ιδοντες→vió/viendo/habiendo visto και→y πιστευσαντες→creyó/creyendo/habiendo creído/(confiado)

(20:30) πολλα→Muchas (cosas) μεν→de hecho ουν→por lo tanto και→también αλλα→otras σημεια→señales εποιησεν→hizo ο→el ιησους→Jesús ενωπιον→a vista de των→los μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus α→cuales ουκ→no εστιν→es/está siendo γεγραμμενα→han sido escritas εν→en τω→el βιβλιω→rollo τουτω→este

(20:31) ταυτα→Estas (cosas) δε→pero γεγραπται→ha sido escrito ινα→para que πιστευσητε→confíen οτι→que ιησους→Jesús εστιν→es/está siendo ο→el χριστος→Cristo/Ungido ο→el υιος→Hijo του→de el θεου→Dios και→y ινα→para que πιστευοντες→creyendo/(confiando) ζωην→vida εχητε→tengan/estén teniendo εν→en τω→el ονοματι→nombre αυτου→de él

Jn 21

(21:1) μετα→Después ταυτα→estas (cosas) εφανερωσεν→manifestó εαυτον→a sí mismo παλιν→otra vez ο→el ιησους→Jesús τοις→a los μαθηταις→discípulos/aprendices/aprendedores επι→sobre της→el θαλασσης→mar της→de la/de/del τιβεριαδος→Tiberiades εφανερωσεν→manifestó δε→pero ουτως→así

(21:2) ησαν→Estaban siendo ομου→juntos σιμων→Simón πετρος→Pedro και→y θωμας→Tomás ο→el λεγομενος→siendo llamado διδυμος→Gemelo και→y ναθαναηλ→Natanael ο→el απο→de/del/desde κανα→Caná της→de la/de/del γαλιλαιας→Galilea και→y οι→los του→de el ζεβεδαιου→Zebedeo και→y αλλοι→otros εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus δυο→dos

(21:3) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos σιμων→Simón πετρος→Pedro υπαγω→Voy/estoy yendo αλιευειν→estar pescando λεγουσιν→Dicen/están diciendo αυτω→a él ερχομεθα→Estamos viniendo και→también ημεις→nosotros συν→junto (a/al)/al lado de σοι→ti εξηλθον→Salieron και→y ενεβησαν→pusieron planta de pie εν εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la πλοιον→barca ευθυς→inmediatamente και→y εν→en εκεινη→aquella τη→la νυκτι→noche επιασαν→capturaron ουδεν→nada

(21:4) πρωιας→Temprano en la mañana δε→pero ηδη→ya γενομενης→venida/habiendo llegado a ser εστη→se puso de pie ο→el ιησους→Jesús εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la αιγιαλον→playa ου→no μεντοι→sin embargo ηδεισαν→habían sabido οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores οτι→que ιησους→Jesús εστιν→está siendo

(21:5) λεγει→Dijo/dice/está diciendo ουν→por lo tanto αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús παιδια→Hijitos μη→¿No τι→algo προσφαγιον→(pescado) comestible acompañaente? εχετε→tienen/están teniendo? απεκριθησαν→Respondieron αυτω→a él ου→No

(21:6) ο→El δε→pero ειπεν→dijo αυτοις→a ellos βαλετε→Arrojen εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→las δεξια→derechas μερη→partes του→de la πλοιου→barca το→a la δικτυον→red και→y ευρησεται→hallarán εβαλον→Arrojaron ουν→por lo tanto και→y ουκετι→ya no αυτο→a ella ελκυσαι→sacar ισχυσαν→fueron suficientemente fuertes απο→de/del/desde του→la πληθους→multitud των→de los ιχθυων→pescados

(21:7) λεγει→Dijo/dice/está diciendo ουν→por lo tanto ο→el μαθητης→discípulo/aprendiz/aprendedor εκεινος→aquél ον→a quien ηγαπα→estaba amando ο→el ιησους→Jesús τω→a/al/a el πετρω→Pedro ο→El κυριος→Señor εστιν→es/está siendo σιμων→Simón ουν→por lo tanto πετρος→Pedro ακουσας→oyendo/habiendo oído οτι→que ο→el κυριος→Señor εστιν→es/está siendo τον→a la επενδυτην→túnica διεζωσατο→se ciñó completamente ην→era/estaba siendo γαρ→porque γυμνος→desnudo και→y εβαλεν→arrojó εαυτον→a sí mismo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el θαλασσαν→mar

(20:28) Entonces Tomás respondió, y díjole: Señor mío, y Dios mío!

(20:29) Dícele Jesús: Porque me has visto, Tomás, creíste: bienaventurados los que no vieron y creyeron.

(20:30) Y también hizo Jesús muchas otras señales en presencia de sus discípulos, que no están escritas en este libro.

(20:31) Estas empero son escritas, para que creáis que Jesús es el Cristo, el Hijo de Dios; y para que creyendo, tengáis vida en su nombre.

(21:1) DESPUÉS se manifestó Jesús otra vez á sus discípulos en la mar de Tiberias; y manifestóse de esta manera.

(21:2) Estaban juntos Simón Pedro, y Tomás, llamado al Dídimo, y Natanael, el que era de Caná de Galilea, y los hijos de Zebedeo, y otros dos de sus discípulos.

(21:3) Díceles Simón: A pescar voy. Dícenle: Vamos nosotros también contigo. Fueron, y subieron en una barca; y aquella noche no cogieron nada.

(21:4) Y venida la mañana, Jesús se puso á la ribera: mas los discípulos no entendieron que era Jesús.

(21:5) Y díjoles: Mozos, ¿tenéis algo de comer? Respondieronle: No.

(21:6) Y él les dice: Echad la red á la mano derecha del barco, y hallaréis. Entonces la echaron, y ya no la podían sacar, por la multitud de los peces.

(21:7) Entonces aquel discípulo, al cual amaba Jesús, dijo á Pedro: El Señor es. Y Simón Pedro, como oyó que era el Señor, ciñóse la ropa, porque estaba desnudo, y echóse á la mar.

(20:28) Entonces Tomás respondió y le dijo: ¡Señor mío, y Dios mío!

(20:29) Jesús le dijo: **Porque me has visto, Tomás, creíste; bienaventurados los que no vieron, y creyeron.**

(20:30) Hizo además Jesús muchas otras señales en presencia de sus discípulos, las cuales no están escritas en este libro.

(20:31) Pero éstas se han escrito para que creáis que Jesús es el Cristo, el Hijo de Dios, y para que creyendo, tengáis vida en su nombre.

(21:1) Después de esto, Jesús se manifestó otra vez a sus discípulos junto al mar de Tiberias; y se manifestó de esta manera:

(21:2) Estaban juntos Simón Pedro, Tomás llamado el Dídimo, Natanael el de Caná de Galilea, los hijos de Zebedeo, y otros dos de sus discípulos.

(21:3) Simón Pedro les dijo: Voy a pescar. Ellos le dijeron: Vamos nosotros también contigo. Fueron, y entraron en una barca; y aquella noche no pescaron nada.

(21:4) Cuando ya iba amaneciendo, se presentó Jesús en la playa; mas los discípulos no sabían que era Jesús.

(21:5) Y les dijo: **Hijitos, ¿tenéis algo de comer?** Le respondieron: No.

(21:6) El les dijo: **Echad la red a la derecha de la barca, y hallaréis.** Entonces la echaron, y ya no la podían sacar, por la gran cantidad de peces.

(21:7) Entonces aquel discípulo a quien Jesús amaba dijo a Pedro: ¡Es el Señor! Simón Pedro, cuando oyó que era el Señor, se ciñó la ropa (porque se había despojado de ella), y se echó al mar.

(21:8) οι→Los δε→pero αλλοι→otros
μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores τω→a la
πλοιαριω→barquita ηλθον→vinieron ου→no γαρ→porque ησαν→estaban
siendo μακραν→lejanamente απο→de/del/desde της→la γης→tierra
αλλ→sino ως→como απο→de/del/desde πηχων→codos
διακοσιων→doscientos συροντες→halando το→a la δικτυον→red
των→de los ιχθυων→pescados

(21:9) ως→Como συν→por lo tanto απεβησαν→pusieron planta de pie
desde εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γην→tierra
βλεπουσιν→ven/están viendo ανθρακιαν→fuego de carbón
κειμενην→yaciendo και→y οψαριον→pescadito επικειμενον→yaciendo
encima και→y αρτον→pan

(21:10) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús
ενεγκατε→Traigan απο→de/del/desde των→de los οψαριων→pescaditos
ων→de cuales επιασατε→capturaron νυν→ahora

(21:11) ανεβη→Puso planta de pie hacia arriba σιμων→Simón
πετρος→Pedro και→y ειλικυσεν→arrastró το→la δικτυον→red επι→sobre
της→la γης→tierra μεσον→llena ιχθυων→de pescados
μεγαλων→grandes εκατον→ciento πενηκοντα→cincuenta y τριων→tres
και→y τοσοτων→tal cantidad οντων→siendo ουκ→no εσχισθη→fue
rajada το→la δικτυον→red

(21:12) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús
δευτε→Vengan acá αρισθησατε→coman ουδεις→Nadie δε→pero
ετολμα→estaba atreviendo των→de los
μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores εξετασαι→interrogar
αυτον→a él συ→¿Tú τις→quién ει→eres/estás siendo?
ειδοτες→sabiendo/han sabido οτι→que ο→el κυριος→Señor
εστιν→es/está siendo

(21:13) ερχεται→Viene/está viniendo συν→por lo tanto ο→el
ιησους→Jesús και→y λαμβανει→está tomando τον→el αρτον→pan και→y
ιδωσιν→está dando αυτοις→a ellos και→y το→el οψαριον→pescadito
ομοιως→igualmente

(21:14) τουτο→Esta ηδη→ya τριτον→tercera (vez) εφανερωθη→fue
manifesto ο→el ιησους→Jesús τοις→a los
μαθηταις→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus
εγερθεις→habiendo sido levantado/(resucitado) εκ→de/del/procedente
de/(de en) νεκρων→muertos

(21:15) οτε→Cuando συν→por lo tanto ηρισθησαν→comieron
λεγει→dijo/dice/está diciendo τω→a/al/a el σιμωνι→Simón πετρω→Pedro
ο→el ιησους→Jesús σιμων→Simón ιωνα→de Jonás αγαπαας→¿Estás
amando με→a mí πλειον→más que τουτων→de estos? <WTG> de estos
λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ναι→Sí κυριε→señor συ→tú
οιδας→has sabido οτι→que φιλω→tengo/estoy teniendo cariño σε→a ti
λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él βοσκε→Estés apacentando
τα→a los αρνια→corderos μου→de mí

(21:16) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él παλιν→otra vez
δευτερον→segunda (vez) σιμων→Simón ιωνα→de Jonás αγαπαας→¿Estás
amando με→a mí? λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ναι→Sí
κυριε→Señor συ→tú οιδας→has sabido οτι→que φιλω→tengo/estoy
teniendo cariño σε→a ti λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él
ποιμαινε→Estés pastoreando τα→a las προβατα→ovejas μου→de mí

(21:17) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él το→la τριτον→tercera
(vez) σιμων→Simón ιωνα→de Jonás φιλεις→¿Estás teniendo cariño με→a
mí? ελυπηθη→Fue contrastado ο→el πετρος→Pedro οτι→porque
ειπεν→dijo αυτω→a él το→la τριτον→tercera (vez) φιλεις→¿Estás
teniendo cariño με→a mí? και→Y ειπεν→dijo αυτω→a él κυριε→Señor
συ→tú παντα→todas (cosas) οιδας→has sabido συ→tú γινωσκεις→estás
conociendo οτι→que φιλω→tengo/estoy teniendo cariño σε→a ti
λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús
βοσκε→Estés apacentando τα→a las προβατα→ovejas μου→de mí

(21:18) αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén αμην→(de
cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo σοι→a
ti οτε→cuando ης→estabas siendo νεωτερος→más joven
εζωνυεις→estabas ciñendo σεαυτον→a ti mismo και→y
περιεπατεις→estabas caminando alrededor οπου→donde
ηθελες→estabas queriendo οταν→cuando δε→pero γηρασης→envejeczas
εκτενεις→extenderás τας→las χειρας→manos σου→de ti και→y
αλλος→otro σε→a ti ζωσει→ceñirá και→y οσει→llevará οπου→donde
ου→no θελεις→estás queriendo

(21:8) Y los otros discípulos
vinieron con el barco (porque no
estaban lejos de tierra sino como
doscientos codos), trayendo la
red de peces.

(21:9) Y como descendieron á
tierra, vieron ascuas puestas, y
un pez encima de ellas, y pan.

(21:10) Díceles Jesús; Traed de
los peces que cogisteis ahora.

(21:11) Subió Simón Pedro, y
trajo la red á tierra, llena de
grandes peces, ciento cincuenta
y tres; y siendo tantos, la red no
se rompió.

(21:12) Díceles Jesús: Venid,
comed. Y ninguno de los
discípulos osaba preguntarle:
¿Tú, quién eres? sabiendo que
era el Señor.

(21:13) Viene pues Jesús, y toma
el pan, y les da; y asimismo del
pez.

(21:14) Esta era ya la tercera vez
que Jesús se manifestó á sus
discípulos, habiendo resucitado
de los muertos.

(21:15) Y cuando hubieron
comido, Jesús dijo á Simón
Pedro: Simón, hijo de Jonás,
¿me amas más que estos?
Dícele: Apacienta mis
corderos.

(21:16) Vuélvele á decir la
segunda vez: Simón, hijo de
Jonás, ¿me amas? Respóndele:
Sí, Señor: tú sabes que te amo.
Dícele: Apacienta mis ovejas.

(21:17) Dícele la tercera vez:
Simón, hijo de Jonás, ¿me
amas? Entristecióse Pedro de
que le dijese la tercera vez: ¿Me
amas? y dícele: Señor, tú sabes
todas las cosas; tú sabes que te
amo. Dícele Jesús: Apacienta
mis ovejas.

(21:18) De cierto, de cierto te
digo: Cuando eras más mozo, te
ceñías, é ibas donde querías;
mas cuando ya fueres viejo,
extenderás tus manos, y te ceñirá
otro, y te llevará á donde no
quieras.

(21:8) Y los otros discípulos
vinieron con la barca, arrastrando
la red de peces, pues no
distaban de tierra sino como
doscientos codos.

(21:9) Al descender a tierra,
vieron brasas puestas, y un pez
encima de ellas, y pan.

(21:10) Jesús les dijo: **Traed de
los peces que acabáis de pescar.**

(21:11) Subió Simón Pedro, y
sacó la red a tierra, llena de
grandes peces, ciento cincuenta
y tres; y aun siendo tantos, la red
no se rompió.

(21:12) Les dijo Jesús: **Venid,
comed.** Y ninguno de los
discípulos se atrevía a
preguntarle: ¿Tú, quién eres?
sabiendo que era el Señor.

(21:13) Vino, pues, Jesús, y tomó
el pan y les dio, y asimismo del
pescado.

(21:14) Esta era ya la tercera vez
que Jesús se manifestaba a sus
discípulos, después de haber
resucitado de los muertos.

(21:15) Cuando hubieron comido,
Jesús dijo a Simón Pedro:
**Simón, hijo de Jonás, ¿me amas
más que éstos?** Le respondió: Sí,
Señor; tú sabes que te amo. El le
dijo: **Apacienta mis corderos.**

(21:16) Volvió a decirle la
segunda vez: **Simón, hijo de
Jonás, ¿me amas?** Pedro le
respondió: Sí, Señor; tú sabes
que te amo. Le dijo: **Pastorea mis
ovejas.**

(21:17) Le dijo la tercera vez:
**Simón, hijo de Jonás, ¿me
amas?** Pedro se entristeció de
que le dijese la tercera vez: ¿Me
amas? y le respondió: Señor, tú
sabes todo; tú sabes que te
amo. Jesús le dijo: **Apacienta mis
ovejas.**

(21:18) De cierto, de cierto te
digo: Cuando eras más joven, te
ceñías, e ibas a donde querías;
mas cuando ya seas viejo,
extenderás tus manos, y te
ceñirá otro, y te llevará a donde
no quieras.

(21:19) τουτο→A esto δε→pero ειπεν→dijo σημαινων→mostrando por señal ποιω→a qué clase de θανατω→muerte δοξασει→dará gloria/esplendor τον→a/al/a el θεον→Dios και→y τουτο→a esto ειπων→habiendo dicho λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ακολουθει→Estés siguiendo μοι→a mí

(21:20) επιστραφεις→Habiendo sido vuelto δε→pero ο→el πετρος→Pedro βλεπει→ve/está viendo τον→a/al/a el μαθητην→discípulo/aprendiz/aprendedor ον→a quien ηγαπα→estaba amando ο→el ιησους→Jesús ακολουθουντα→siguiendo ος→quien και→tambiέν ανεπεσεν→se recostó εν→en τω→la δειπνω→cena επι→sobre το→el στηθος→pecho αυτου→de él/su/sus και→y ειπεν→dijo κυριε→Señor τις→¿Quién εστιν→es/está siendo ο→el παραδιδους→entregando σε→a ti?

(21:21) τουτον→A este ιδων→vió/viendo/habiendo visto ο→el πετρος→Pedro λεγει→dijo/dice/está diciendo τω→a/al/a el ιησου→Jesús κυριε→Señor ουτος→¿Este δε→pero τι→qué?

(21:22) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús εαν→Si alguna vez αυτον→a él θελω→esté queriendo μενειν→estar permaneciendo εως→hasta ερχομαι→estoy viniendo τι→¿Qué προς→hacia σε→a ti? συ→Tú ακολουθει→estés siguiendo μοι→a mí

(21:23) εξηλθεν→Salió ουν→por lo tanto ο→la λογος→palabra ουτος→esta εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a los αδελφους→hermanos οτι→que ο→el μαθητης→discípulo/aprendiz/aprendedor εκεινος→aquél ουκ→no αποθνησκει→está muriendo και→y ουκ→no ειπεν→dijo αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús οτι→que ουκ→no αποθνησκει→está muriendo αλλ→sino εαν→Si alguna vez αυτον→a él θελω→esté queriendo μενειν→estar permaneciendo εως→hasta ερχομαι→estoy viniendo τι→¿Qué προς→hacia σε→a ti?

(21:24) ουτος→Este εστιν→es/está siendo ο→el μαθητης→discípulo/aprendiz/aprendedor ο→el μαρτυρων→dando testimonio περι→acerca de/(sobre)/(por) τουτων→estas (cosas) και→y γραψας→habiendo escrito ταυτα→estas (cosas) και→y οιδαμεν→sabemos/hemos sabido οτι→que αληθης→verdadero εστιν→es/está siendo η→el μαρτυρια→testimonio αυτου→de él

(21:25) εστιν→Es/está siendo δε→pero και→tambiέν αλλα→otras (cosas) πολλα→muchas οσα→tantas como εποιησεν→hizo ο→el ιησους→Jesús ατινα→cuales εαν→si alguna vez γραφηται→escribiéndose/estén siendo escritas καθ→por εν→uno ουδε→ni αυτον→mismo ομαι→supongo/estoy suponiendo τον→a/al/a el κοσμον→mundo χωρησαι→hacer lugar τα→a los γραφομενα→siendo escritos βιβλια→rollos αμην→amén

(21:19) Y esto dijo, dando á entender con qué muerte había de glorificar á Dios. Y dicho esto, dícele: Sígueme.

(21:20) Volviéndose Pedro, ve á aquel discípulo al cual amaba Jesús, que seguía, el que también se había recostado á su pecho en la cena, y le había dicho: Señor, ¿quién es el que te ha de entregar?

(21:21) Así que Pedro vió á éste, dice á Jesús: Señor, ¿y éste, qué?

(21:22) Dícele Jesús: Si quiero que él quede hasta que yo venga, ¿qué á tí? Sígueme tú.

(21:23) Salió entonces este dicho entre los hermanos, que aquel discípulo no había de morir. Mas Jesús no le dijo, No morirá; sino: Si quiero que él quede hasta que yo venga ¿qué á tí?

(21:24) Este es aquel discípulo que da testimonio de estas cosas, y escribió estas cosas: y sabemos que su testimonio es verdadero.

(21:25) Y hay también otras muchas cosas que hizo Jesús, que si se escribiesen cada una por sí, ni aun en el mundo pienso que cabrían los libros que se habrían de escribir. Amén.

(21:19) Esto dijo, dando a entender con qué muerte había de glorificar a Dios. Y dicho esto, añadió: **Sígueme.**

(21:20) Volviéndose Pedro, vio que les seguía el discípulo a quien amaba Jesús, el mismo que en la cena se había recostado al lado de él, y le había dicho: Señor, ¿quién es el que te ha de entregar?

(21:21) Cuando Pedro le vio, dijo a Jesús: Señor, ¿y qué de éste?

(21:22) Jesús le dijo: **Si quiero que él quede hasta que yo venga, ¿qué a tí? Sígueme tú.**

(21:23) Este dicho se extendió entonces entre los hermanos, que aquel discípulo no moriría. Pero Jesús no le dijo que no moriría, sino: **Si quiero que él quede hasta que yo venga, ¿qué a tí?**

(21:24) Este es el discípulo que da testimonio de estas cosas, y escribió estas cosas; y sabemos que su testimonio es verdadero.

(21:25) Y hay también otras muchas cosas que hizo Jesús, las cuales si se escribieran una por una, pienso que ni aun en el mundo cabrían los libros que se habrían de escribir. Amén.